

Russian-English English-Russian Dictionary on Probability, Statistics, and Combinatorics

K. A. Borovkov

More than 15,000 entries

**Russian – English
English – Russian
Dictionary on
Probability,
Statistics, and
Combinatorics**

This page intentionally left blank

Russian – English English – Russian Dictionary on Probability, Statistics, and Combinatorics

K. A. Borovkov
Steklov Mathematical Institute



Society for Industrial and Applied Mathematics and TVP Science Publishers

Philadelphia and Moscow 1994



Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Borovkov, K. A.

Dictionary on probability, statistics, and combinatorics. Russian
-English, English-Russian / K. A. Borovkov.

p. cm.

ISBN 0-89871-316-1

1. Mathematical statistics--Dictionaries--Russian.
2. Probabilities--Dictionaries--Russian. 3. Combinatorial analysis-
-Dictionaries--Russian. 4. Russian language--Dictionaries.
5. Mathematical statistics--Dictionaries. 6. Probabilities-
-Dictionaries. 7. Combinatorial analysis--Dictionaries. 8. English
language--Dictionaries--Russian. I. Title.

QA276.4.B67 1995

519.5'03—dc20

93-47250

Copyright © 1994 by the Society for Industrial and Applied Mathematics and TVP Science
Publishers.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored, or transmitted in any manner
without the written permission of the Publisher. For information, write the Society for Industrial
and Applied Mathematics, 3600 University City Science Center, Philadelphia, Pennsylvania 19104-
2688.

siam is a registered trademark.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Около 30 лет назад вышли в свет две книги — “Russian–English Dictionary of the Mathematical Sciences” (A. J. Lohwater, AMS, Providence, Rhode Island, 1961) и “Англо-русский словарь математических терминов” (под редакцией П. С. Александрова и др., ИЛ, Москва, 1962). Это был совместный проект Американского Математического Общества и Академии наук СССР. Почти одновременно появился “Russian–English Mathematical Dictionary” (L. M. Milne-Thomson, University of Wisconsin Press, Madison, 1961). С тех пор словарей такого сорта почти не выходило. (Здесь следует, правда, упомянуть еще двухтомный четырехязыковый *Wörterbuch Mathematik*, G. Eisenreich, R. Sube, Verlag Harri Deutsch, Thun–Frankfurt a. M., 1982.) Однако математическая терминология все время развивалась, и теперь эти замечательные универсальные математические словари уже не могут удовлетворить потребностей специалистов в различных областях математики. Особенно это относится к новым и быстро развивающимся разделам математики. Теория вероятностей вместе с математической статистикой, комбинаторикой и их многочисленными приложениями образуют, несомненно, один из наиболее важных таких разделов. В этой области существуют только два специализированных словаря, созданные во второй половине 60-х годов: *Russian–English Dictionary and Reader in the Cybernetical Sciences* (S. Kotz, Academic Press, New York–London, 1966); *Russian–English and English–Russian Glossary of Statistical Terms* (S. Kotz, Edinburgh, Oliver and Boyd, 1971).

Создание настоящего словаря началось в 1986 г., когда обсуждался словарник будущей энциклопедии “Вероятность и Математическая Статистика”. Идея приводить вслед за русскими терминами — заголовками статей их английские эквиваленты была одобрена, и В. И. Битюцков, заведующий Математической редакцией издательства “Советская энциклопедия”, предложил автору заняться этой частью проекта. Позже было решено, что стоит добавить в конце энциклопедии соответствующий англо-русский словарь.

На этой стадии работы стало ясно, что было бы весьма полезно выпустить такой словарь отдельным изданием. Кроме того, он должен был быть существенно дополнен, поскольку охватываемый энциклопедией материал был в силу ряда причин ограничен. Большая часть добавленных терминов относится к комбинаторике и статистике.

За последние десятилетия теория вероятностей, математическая статистика и комбинаторика превратились в действительно обширнейшую область современной математики, и теперь, пожалуй, никто уже не может охватить всю

ее терминологию. Поэтому советы и замечания моих коллег (большинство из них работает в Математическом институте им. В. А. Стеклова и в Московском университете) были для меня очень ценными. Я хотел бы выразить теперь многим лицам свою признательность за их помощь, оказанную мне при составлении словаря. Всех их назвать здесь невозможно. Однако я хотел бы упомянуть В. И. Хохлова из “Теории вероятностей и ее применений”, который поддержал меня на заключительной стадии работы.

Мы надеемся, что Словарь будет полезен всем тем, кто имеет дело с литературой как на русском, так и на английском языках в области теории вероятностей, математической статистики и комбинаторики.

Несмотря на все наши предосторожности и проверки, все-таки есть ненулевая вероятность присутствия ошибок и опечаток. Автор будет признателен пользователям словаря за все их замечания и предложения, направленные в издательство ТВП по адресу: Россия, 117966 Москва ГСП-1, ул. Вавилова, 42.

Замечание. Род русских существительных указан, как правило, только при отсутствии прилагательных, чьи окончания ясно указывали бы на род этих существительных. Для этого используются обычные сокращения:

(*m*) — masculine, мужской род,

(*f*) — feminine, женский род,

(*n*) — neuter, средний род.

Всюду в Словаре принят американский стандарт английского правописания.

К. Боровков

PREFACE

About 30 years ago, two companion volumes appeared, namely “Russian–English Dictionary of the Mathematical Sciences” (A. J. Lohwater, AMS, Providence, Rhode Island, 1961), and “English–Russian Dictionary of Mathematical Terms” (P. S. Alexandrov et. al., eds., IL, Moscow, 1962). It was a joint project of the American Mathematical Society and the Soviet Academy of Sciences. Simultaneously, “Russian–English Mathematical Dictionary” by L. M. Milne-Thomson was published (University of Wisconsin Press, Madison, 1961). Since then no new dictionaries of this kind have appeared. (We should still mention here two volumes of the four-language *Wörterbuch Mathematik* by G. Eisenreich and R. Sube, Verlag Harri Deutsch, Thun–Frankfurt a. M., 1982. Unfortunately the use of this very good dictionary is somewhat complicated because of its structure.) However, the terminology of mathematics has been growing all the time, and now these remarkable all-purpose mathematical dictionaries cannot meet all the needs of specialists in different fields of mathematics. This especially applies to new and rapidly developing areas of mathematics. Probability theory together with mathematical statistics, combinatorics, and their numerous applications undoubtedly form one of the most significant such areas. In this area, only two specialized dictionaries compiled in the second half of the 1960’s existed until now: Russian–English Dictionary and Reader in the Cybernetical Sciences (S. Kotz, Academic Press, New York–London, 1966); Russian–English and English–Russian Glossary of Statistical Terms (S. Kotz, Edinburgh, Oliver and Boyd, 1971).

The Dictionary originated in 1986, when the word-list of the future “Encyclopedia in Probability and Mathematical Statistics” was discussed. The idea of having English translations accompany the Russian entries of the Encyclopedia was approved, and V. I. Bityuzkov, the Head of the Mathematical Department of the Soviet Encyclopedia Publishing House, suggested that the author work on this part of the project. Later it was decided that adding the corresponding English–Russian dictionary at the end of the Encyclopedia was a worthy undertaking.

At that stage, it became clear that it would be very useful to publish the Dictionary as a separate edition. Moreover, it would have to be significantly enlarged, since the scope of the Encyclopedia was somewhat restricted. Most of the added terms are from combinatorics and statistics.

The fields of probability theory, mathematical statistics, and combinatorics have become a vast area of modern mathematics during the last decades, and now it seems that no single person could encompass all the terminology. So, the advice and comments of my colleagues, most of whom are from the Steklov Mathematical

Institute and the Moscow University, were invaluable for me. I would like to thank many people for the help gave me during the compilation of the Dictionary. All cannot be named here. I would, however, like to mention here V. I. Khokhlov of the "Theory of Probability and its Applications," who encouraged me to complete the Dictionary.

We hope that the Dictionary will be useful to all who work with both the English- and Russian-language literature in the fields of probability theory, mathematical statistics, and combinatorics.

In spite of all our precautions and checking, there is still a nonzero probability of the presence of some mistakes and misprints. The author will be grateful for any comments and suggestions from the users of the Dictionary, addressed to TVP Science Publishers, Vavilov st. 42, 117966 Moscow GSP-1, Russia.

Note. As a rule, the gender of the Russian nouns is indicated only in the absence of adjectives, whose endings would clearly indicate the gender of the nouns. The usual abbreviations

- (m) — masculine,
- (f) — feminine,
- (n) — neuter

are used for this purpose.

Throughout the Dictionary, American English spelling is given.

K. Borovkov

Russian – English

This page intentionally left blank

A

абелева группа	Abelian group
абелева теорема	Abelian theorem
абсолютная непрерывность мер	absolute continuity of measures
абсолютная частота	absolute frequency
абсолютная шкала	absolute scale
абсолютно непрерывное распределение	absolutely continuous distribution
абсолютное отклонение	absolute deviation
абсолютное распределение цепи Маркова	absolute distribution of a Markov chain
абсолютный момент	absolute moment
абсолютный псевдомомент	absolute pseudomoment
абстрактная эргодическая теорема	abstract ergodic theorem
автоковариационная функция	autocovariance function
автоковариация (f)	autocovariance: функция (f) частной автоковариации
	partial autocovariance function
автокоррелограмма (f)	autocorrelationgram
автокорреляционная функция	auto-correlation function
автокорреляция (f)	autocorrelation: функция (f) частной автокорреляции
	partial autocorrelation function
автомат (m)	automaton: автономный вероятностный ~ autonomous probabilistic automaton; вероятностный ~ probabilistic automaton; конечный вероятностный ~ finite probabilistic automaton; случайный ~ stochastic automaton; состояние (n) автомата automaton state; счетный вероятностный ~ countable probabilistic automaton
автомодельное распределение	self-similar distribution
автомодельность (f)	self-similarity
автомодельный предел распределения	scaling limit of a distribution
автомодельный предел случайного поля	scaling limit of a random field
автомодельный процесс	self-similar process
автоморфизм (m)	automorphism: ~ Бернулли Bernoulli automorphism; ~ Маркова Markov automorphism; ~ по модулю нуль automorphism mod 0; ~ пространства с мерой automorphism of a measure space
автономное разбиение	autonomous partition
автономный вероятностный автомат	autonomous probabilistic automaton
авторегрессионная спектральная оценка	autoregressive spectral estimator
авторегрессия (f)	autoregression: пороговый процесс авторегрессии threshold autoregressive process; процесс (m) авторегрессии autoregressive process; процесс (m) авторегрессии — проинтегрированного скользящего среднего autoregressive — integrated moving average process; процесс (m) нелинейной авторегрессии nonlinear autoregressive process
адаптивная оценка	adaptive estimator
адаптивная процедура	adaptive procedure
адаптивное оценивание	adaptive estimation
адаптивный метод	adaptive method
адаптивный управляемый случайный процесс с дискретным временем	adaptive controlled discrete-time random process
адаптированный случайный процесс	adapted random process
аддитивная модель	additive model
аддитивная функция	additive function: ~ множеств additive set function
аддитивность (f)	additivity
аддитивные задачи теории чисел	additive problems of number theory
аддитивный	additive
аддитивный функционал	additive functional: ~ интегрального типа additive functional of integral type; ~ от виннеровского процесса additive functional of Wiener process; ~ от марковского процесса additive functional of a Markov process
аксиоматическая квантовая теория поля	axiomatic quantum field theory
активная переменная	active variable
активный эксперимент	active experiment
алгебра (f)	algebra: ~ квазилокальных наблюдаемых algebra of quasi-local observables; ~ множеств algebra of sets; ~ наблюдаемых algebra of observables; ~ событий algebra of events; ~ Урбаника Urbanik algebra; ~ цилиндрических множеств algebra of cylinders; борелевская ~ Borel algebra; нормированная булева ~ standardized Boolean algebra;

сепарабельная σ -~separable σ -algebra;
 стохастическая линейная ~ stochastic linear algebra; цилиндрическая σ -~cylindrical σ -algebra; σ -~ σ -algebra
 алгебраический algebraic
 алгебраическое декодирование algebraic decoding
 алгебраическое случайное уравнение algebraic random equation
 алгоритм (*m*) algorithm: ~ адаптации adaptation algorithm; ~ ветвей и границ branch-and-bound algorithm; ~ Гарсиа–Уокса Garcia–Wachs algorithm; ~ “дальнего соседа” farthest neighbor algorithm; ~ Левинсона Levinson algorithm; ~ маршрутизации routing algorithm; ~ “разделяй и властвуй” divide-and-conquer algorithm; ~ Фано Fano algorithm; ~ Форсайта Forsythe algorithm; быстрый ~ fast algorithm; перечислительный ~ enumeration algorithm; полиномиальный ~ polynomial algorithm; стек-~ stack-algorithm; точный ~ exact algorithm; устойчивый ~ stable algorithm; эвристический ~ heuristic algorithm
 алгоритмическая энтропия algorithmic entropy
 аллометрия (*f*) allometry
 алмазный орграф adamant digraph
 альтернатива (*f*) alternative: контiguальные альтернативы contiguous alternatives
 альтернативная гипотеза alternative hypothesis
 альтернирующая матрица alternating matrix
 альфа-потенциал (*m*) alpha-potential
 альфа-факторный анализ alpha-factor analysis
 альфа-экCESSивная функция alpha-excessive function
 альфа-ядро (*n*) потенциалов potential alpha-kernel
 амплитудная модуляция amplitude modulation
 амплитудно-частотная характеристика amplitude frequency response
 амплитудно-модулированное гармоническое колебание amplitude-modulated harmonic oscillation
 амплитудно-модулированный импульсный процесс amplitude-modulated pulse process
 амплитудно-модулированный случайный процесс amplitude-modulated random process
 анализ (*m*) analysis: альфа-факторный ~ alpha-factor analysis; ~ близостей proximity analysis; ~ выживаемости survival analysis; ~ главных компонент principal component analysis; ~ изобра-

жения image analysis; ~ канонических корреляций canonical correlation analysis; ~ остатков residual analysis; ~ предпочтений preference analysis; ~ смертности mortality analysis; дискриминантный ~ discriminant analysis; дисперсионный ~ analysis of variance; кластерный ~ cluster analysis; ковариационный ~ analysis of covariance; комбинаторный ~ combinatorial analysis; компонентный ~ component analysis; конфигурационный частотный ~ configuration frequency analysis, CFA; конфлюэнтный ~ confluent analysis; корреляционный ~ correlation analysis; косинор-~ cosinor analysis; логит ~ logit analysis; многомерный ~ multivariate analysis; многомерный дисперсионный ~ multivariate analysis of variance, MANOVA; многомерный статистический ~ multivariate statistical analysis; непараметрический дискриминантный ~ nonparametric discriminant analysis; непараметрический регрессионный ~ nonparametric regression analysis; общий статистический ~ G-analysis; подтверждающий ~ данных confirmatory data analysis; последовательный ~ sequential analysis; разведочный статистический ~ данных exploratory data analysis; регрессионный ~ regression analysis; спектральный ~ spectral analysis; статистический ~ statistical analysis; факторный ~ factor analysis; численный ~ numerical analysis
 аналитическая характеристическая функция analytic characteristic function
 анилинг (*m*) annealing
 ансамбль (*m*) ensemble: ~ Вигнера Wigner ensemble; большой канонический ~ grand canonical ensemble; малый канонический ~ small canonical ensemble
 антиклика (*f*) anticline
 антикоммутативное соотношение anticommutative relation
 антиматроид (*m*) antimatroid
 антиподальное покрытие antipodal covering
 антиподальный граф antipodal graph
 антисимметрическое пространство Фока antisymmetric Fock space
 антитетичная переменная antithetic variate
 антиферромагнитная модель antiferromagnetic model
 антицепь (*f*) antichain
 апостериорная вероятность posterior probability, *a posteriori* probability
 апостериорная плотность posterior

density	channel
апостериорное распределение posterior distribution	асимметрия (f) asymmetry: \sim распределения skewness of a distribution
апостериорное среднее posterior mean	асимптотическая допустимость критерия asymptotic admissibility of a test
апостериорный риск posterior risk	асимптотическая нормальность asymptotic normality
аппроксимация (f) approximation: бета \sim beta approximation; гамма \sim gamma approximation; конечноразностная \sim finite difference approximation; конечно-разностная \sim стохастического дифференциального уравнения finite difference approximation to a stochastic differential equation; линейная \sim linear approximation; нормальная \sim normal approximation; процедура (f) стохастической аппроксимации Роббинса–Монро Robbins–Monro stochastic approximation procedure; процедура стохастической аппроксимации Кифера–Вольфовича Kiefer–Wolfowitz procedure of stochastic approximation; равномерная \sim uniform approximation; стохастическая \sim stochastic approximation; фишеровская \sim Fisher approximation	асимптотическая относительная эффективность asymptotic relative efficiency, ARE
априорная вероятность prior probability, a priori probability	асимптотическая плотность множества asymptotic density of a set
априорная информация prior information, a priori information	асимптотическая пренебрегаемость asymptotic negligibility
априорная плотность prior density	асимптотическая устойчивость asymptotic stability
априорное распределение prior distribution	асимптотическая формула asymptotic formula
априорное распределение Джейфриса Jeffreys prior distribution	асимптотическая эффективность asymptotic efficiency
априорный риск prior risk	асимптотически байесовская оценка asymptotically Bayes estimator
арифметика (f) вероятностных распределений arithmetics of probability distributions	асимптотически байесовский критерий asymptotically Bayes test
арифметическая прогрессия arithmetic progression	асимптотически минимаксная оценка asymptotically minimax estimator
арифметическая функция arithmetic function	асимптотически минимаксный критерий asymptotically minimax test
арифметическое моделирование случайных процессов arithmetic simulation of random processes	асимптотически наиболее мощный критерий asymptotically most powerful test
арифметическое среднее arithmetic mean	асимптотически наиболее мощный несмешанный критерий asymptotically most powerful unbiased test
арксинус (m) arcsine: закон арксинуса arcsine law; распределение арксинуса arcsine distribution	асимптотически несмешенная оценка asymptotically unbiased estimator
АРПСС-процесс (m) (процесс авторегрессии — проинтегрированного скользящего среднего) ARIMA process (autoregressive — integrated moving average process)	асимптотически несмешенный критерий asymptotically unbiased test
АРСС-процесс (m) (процесс смешанной авторегрессии — скользящего среднего) ARMA process (autoregressive moving average process)	асимптотически нормальная оценка asymptotically normal estimator
асимметричное плоское разбиение skew plane partition	асимптотически нормальное преобразование asymptotic normal transform
асимметричный канал asymmetric	асимптотически оптимальный критерий asymptotically optimal test
	асимптотически пирсоновское преобразование asymptotic Pearson transform
	асимптотически равномерно наиболее мощный критерий asymptotically uniformly most powerful test
	асимптотически равномерное распределение asymptotically uniform distribution
	асимптотически эффективная оценка asymptotically efficient estimator
	асимптотический дефект критерия asymptotic deficiency of a test
	асимптотический метод asymptotic method
	асимптотический план asymptotic

design
асимптотическое разложение asymptotic expansion
асинхронный канал asynchronous channel
ассоциированный спектр associated spectrum
атмосферная турбулентность atmospheric turbulence
атом (m) atom
атомическая мера atomic measure
атомическое распределение atomic distribution
аттрактор (m) attractor: **стохастический** ~ stochastic attractor; **странный** ~ strange attractor
аффинный affine: ~ **шэйп** affine shape
ахроматическое число achromatic number
ациклический орграф acyclic digraph

Б

базис (m) basis (pl. bases): **полный стохастический** ~ complete stochastic basis; **стохастический** ~ stochastic basis
байт (m) byte
банахово пространство Banach space:
 ~ **котипа** p Banach space of cotype p ;
 ~ **со свойством PIP** Banach space with PIP (Pettis Integral Property); ~ **со свойством Сазонова** Banach space with Sazonov property; ~ **типа** p Banach space of type p ; ~ **устойчивого типа** p Banach space of stable type p
барицентр (m) barycenter: ~ **меры** barycenter of a measure
бароклинистическая структура baroclinic structure
бароклинистость baroclinity
баротропная структура barotropic structure
безгранична делимость infinite divisibility
безгранично делимое распределение infinitely divisible distribution
безгранично делимое случайное множество infinitely divisible random set
безгранично делимый случайный процесс infinitely divisible random process
безгранично делимый точечный процесс infinitely divisible point process
безразличная доля indifference part
безразличная зона indifference zone
безусловная вероятность unconditional/absolute probability
безусловное распределение unconditional/absolute distribution

байесовская оценка Bayes estimator
байесовская регрессия Bayes regression
байесовская решающая функция Bayes decision function
байесовская стратегия Bayes policy/strategy
байесовский критерий Bayes test
байесовский подход Bayes approach
байесовский принцип Bayes principle
байесовский риск Bayesian risk
байесовское решающее правило Bayes decision rule
белый шум white noise: ~ **в конечной полосе частот** white noise in a finite bandwidth; **гауссовский** ~ Gaussian white noise; **дискретный** ~ discrete white noise; **дробный** ~ fractional white noise
бернуlliевская случайная величина Bernoulli random variable
бесконечный латинский квадрат infinite Latin square
бескрюковая раскраска hook-free coloring
беспучковая мера bundleless measure
бета-аппроксимация (f) beta approximation
бета-распределение (n) beta distribution
бета-функция (f) beta function
биективный bijective
бикомпакт (m) bicompact
билинейная модель временного ряда bilinear time series model
билинейная форма bilinear form
бильярд (m) billiards: ~ **Синяя** Sinai billiards
бимодальное распределение bimodal distribution
бинарная последовательность/строка bit string
бинарное дерево поиска binary search tree
бинарное отношение binary relation
бинарный ветвящийся процесс binary branching process
бинарный поиск binary search
биномиальная выборка binomial sample
биномиальная случайная величина binomial random variable
биномиальное перечисление binomial enumeration
биномиальное распределение binomial distribution
биномиальные испытания binomial trials
биномиальный коэффициент binomial coefficient
биометрика (f) biometrics

бипланарный граф biplanar graph
биплоскость (f) biplane
биполяризуемый граф bipolarizable graph
бипредфиксное множество biprefix set
биспектр (m) bispectrum
биспектральная плотность bispectral density
биспектральная функция bispectral function
бит (m) bit (binary digit)
бициклический граф bicyclic graph
бициклический матроид bicircular matroid
благоприятное событие favorable event
благосостояние (n) welfare
ближайший общий предок nearest mutual ancestor
ближайший сосед nearest neighbor
близкие гипотезы close hypotheses
близорукая стратегия myopic strategy
блок (m) block: геодезический ~ geodetic block; ортогональные блоки orthogonal blocks; ~-схема block design
блокирующее множество blocking set
блоковая частота block frequency
блоковое декодирование block decoding
блоковый код block code
блочная структура block structure
блочный план block design
блуждание (n) walk: ~ Бернулли Bernoulli random walk; ветвящееся случайное ~ branching random walk; возвратное случайное ~ recurrent/persistent random walk; граничная задача для случайного блуждания boundary problem for a random walk; граничный функционал от случайного блуждания boundary functional of a random walk; дефект (m) случайного блуждания defect of a random walk; марковское случайное ~ Markov random walk; многомерное случайное ~ multidimensional random walk; недоскок (m) случайного блуждания defect of a random walk; ненограниченное случайное ~ unbounded random walk; непрерывное сверху (снизу) случайное ~ continuous from above (below) random walk; перескок (m) случайного блуждания excess/overshoot of a random walk; случайное ~ random walk; случайное ~ без самопересечений self-avoiding random walk; случайное ~ в случайной среде random walk in random environment, RWRE, RWIRE; случайное ~ на группе random walk on a group; эксцесс (m) случайного ~ excess/overshoot of a random walk

бозонная система boson system

бозонное пространство boson space
боковая частота side frequency
большая нагрузка heavy traffic
большие уклонения large deviations
большой канонический ансамбль grand canonical ensemble
борелевская алгебра Borel algebra
борелевская мера Borel measure
борелевская модель Borel model
борелевская функция Borel function
борелевский критерий/закон нуля-единицы Borel zero-one law
борелевское множество Borel set
борелевское поле Borel field
бросание монеты coin tossing
броуновская экскурсия Brownian excursion
броуновский лист/простыня Brownian sheet
броуновский мост Brownian bridge
броуновское движение Brownian motion: дробное ~ fractional Brownian motion; квантовое ~ quantum Brownian motion; многомерное ~ multidimensional Brownian motion
булевая модель Boolean model
бутстреп (m) bootstrap
бутылка (f) Клейна Klein bottle
быстрое преобразование Фурье fast Fourier transform
быстрый алгоритм fast algorithm

B

валентность (f) valence
вариационное неравенство variational inequality
вариационный принцип variational principle
вариационный ряд set of order statistics
вариация (f) variation: ~ меры variation of a measure; квадратическая ~ матингала quadratic variation of a martingale; конечная ~ finite variation; ограниченная ~ bounded variation; полная ~ total variation; сходимость по вариации convergence in variation
ведущая функция leading function: ~ точечного процесса leading function of a point process
вектор (m) vector: ~ Бернулли Bernoulli vector; ~ диффузии diffusion vector; ~ ошибок vector of errors; ~ рангов vector of ranks; ~ сноса drift vector; ~ средних vector of means; доминирующий ~ dominating vector; конфигурация векторов vector configuration; собственный ~ eigenvector

векторная мера vector measure
векторный критерий vector test
векторный параметр vector parameter
величина (*f*) variable (переменная),
 value (значение): **биномиальная случайная** ~ binomial random variable; **гауссовская случайная** ~ Gaussian random variable; **дискретная случайная** ~ discrete random variable; **каноническая** ~ canonical variable; **комплексная нормальная случайная** ~ complex normal random variable; **коррелированные величины** correlated variables; **независимые случайные величины** independent random variables; **нормальная случайная** ~ normal random variable; **нормированная случайная** ~ normed random variable; **перестановочные случайные величины** exchangeable random variables; **производящая функция случайной величины** generating function of a random variable; **случайная** ~ random variable; **сходимость случайных величин** convergence of random variables; **усеченная случайная** ~ truncated random variable
вероятное отклонение probable error, semi-interquartile range
вероятности больших уклонений large deviations probabilities
вероятностная мера probability measure
вероятностная метрика probabilistic metric
вероятностная нормальная бумага probability normal paper
вероятностная производящая функция probability generating function
вероятностная теория чисел probabilistic number theory
вероятностная характеристизация probabilistic characterization
вероятностное кодирование probabilistic/stochastic coding/encoding
вероятностное пространство probability space
вероятностное распределение probability distribution
вероятностный автомат probabilistic automaton
вероятность (*f*) probability: **апостериорная** ~ posterior probability; **априорная** ~ prior probability; **безусловная** ~ unconditional/absolute probability; **вероятности больших уклонений** large deviations probabilities; **~ безотказной работы** probability of breakdown-free/failure-free operation; **~ вырождения** extinction probability; **~ ложной тревоги** probability of false alarm; **~ ошибочного декодирования** probability of error decoding; **~ ошибочной классификации** probability of

misclassification; **~ поглощения** absorption probability; **~ связности** probability of connectedness; **доверительная** ~ confidence probability; **интеграл** (*m*) вероятности probability integral; **классическое определение вероятности** classical definition of probability; **критическая** ~ critical probability; **некоммутативная теория вероятностей** noncommutative probability theory; **ограниченность по вероятности** boundedness in probability; **одношаговая** ~ перехода one-step transition probability; **переходная** ~ transition probability; **плотность** (*f*) вероятности exit density; **плотность** (*f*) вероятности probability density; **распределения вероятностей** probability density; **распределение** (*n*) вероятностей probability distribution; **регулярная условная** ~ regular conditional probability; **субъективная** ~ subjective probability; **сходимость** (*f*) по вероятности convergence in probability; **условная** ~ conditional probability; **устойчивость** (*f*) по вероятности stability in probability; **финальная** ~ final probability; **формула** (*f*) полной вероятности total probability formula; **цилиндрическая** ~ weak distribution; **частотная интерпретация вероятности** frequency interpretation of probability; **элементарная** ~ elementary probability
верхний граничный функционал upper boundary functional
верхняя грань upper bound
верхняя доверительная граница upper confidence limit/bound
верхняя последовательность upper sequence
верхняя функция upper function
верхняя цена игры upper value of a game
вершина (*f*) vertex (*pl. vertices*): **концевая** ~ end vertex; **степень** (*f*) вершины vertex degree
вершинно-транзитивный граф vertex-transitive graph
вес (*m*) weight
весовая матрица weight matrix
весовая функция weight function
ветвление (*n*) branching
ветвящееся случайное блуждание branching random walk
ветвящееся случайное поле branching random field
ветвящийся диффузионный процесс diffusion branching process
ветвящийся процесс branching process: **~ в случайной среде** branching process in random environment; **~ с взаимодействием частиц** branching process with

interaction of particles; \sim с зависимостью от возраста age-dependent branching process; \sim с иммиграцией branching process with immigration; \sim с конечным числом типов частиц branching process with finite number of particle types; \sim с миграцией branching process with migration	block information
взаимная квадратическая характеристика mutual quadratic characteristic, mutual variation	вогнутая функция concave function
взаимная ковариационная функция cross-covariance function	возвратная по Харрису цепь Маркова Harris recurrent Markov chain
взаимная корреляционная функция cross-correlation function	возвратная цепь Маркова recurrent/persistent Markov chain
взаимная независимость mutual independence	возвратное случайное блуждание recurrent/persistent random walk
взаимная спектральная плотность cross-spectral density	возвратное состояние recurrent/persistent state
взаимно несовместные события mutually exclusive events	возвратный марковский процесс recurrent/persistent Markov process
взаимно пересекающиеся семейства cross intersecting families	возмущение (n) perturbation: случайное \sim random perturbation
взаимно уравновешенные схемы mutually balanced designs	возрастающий случайный процесс increasing random process
взаимный ковариационный оператор cross covariance operator	волновая механика wave mechanics
взаимный спектр cross spectrum	волновое уравнение wave equation
взаимный фазовый спектр cross phase spectrum	воспроизводящее ядро reproducing kernel: гильбертово пространство воспроизводящего ядра reproducing kernel Hilbert space
взаимодействие (n) interaction: \sim факторов interaction of factors	восстанавливаемая система repairable system
взвешивание (n) weighing/weighting: план (m) взвешивания weighing strategy/design	восстановление (n) renewal: интегральная теорема восстановления integral renewal theorem; интервал восстановления renewal interval; локальная теорема восстановления local renewal theorem; марковский процесс восстановления Markov renewal process; мера (f) восстановления renewal measure; нелинейная теория восстановления nonlinear renewal theory; основная теорема восстановления key renewal theorem; процесс (m) восстановления renewal process; теорема (f) восстановления renewal theorem; теория (f) восстановления renewal theory; уравнение (n) восстановления renewal equation; функция (f) восстановления renewal function
винеровская мера Wiener measure	вписываемый многогранник inscribable polytope
винеровская сосиска Wiener sausage	вполне аддитивная мера completely additive measure
винеровский интеграл Wiener integral	вполне аддитивная функция множеств completely additive set function
винеровский процесс Wiener process	вполне измеримая проекция процесса well measurable projection of a process, optional projection of a process
винеровский функционал Wiener functional	вполне измеримый процесс well measurable process, optional process
винеровское поле Wiener field	вполне обусловленная матрица well conditioned matrix
вириальное разложение virial expansion	вполне положительное отображение completely positive mapping
виртуальное время ожидания virtual waiting time	вполне разрывный функционал totally discontinuous functional
вихрь (m) vorticity: потенциальный \sim potential vorticity	вращение (n) факторных осей rotation of factorial axes: косоугольное \sim oblique rotation of factorial axes; ортого-
вложение (n) embedding	
вложенная цепь Маркова embedded Markov chain	
вложенный ветвящийся процесс embedded branching process	
вложенный план nested design	
вложенный процесс embedded process	
внешнее магнитное поле external magnetic field	
внешнепланарный граф outerplanar graph	
внешняя мера outer measure	
внутриблочная информация intra-	

нальное ~ orthogonal rotation of factorial axes	sampling: ~ без возвращения sampling without replacement; двухступенчатая ~ two-stage sampling; обратная ~ inverse sampling
временная дискретизация time discretization	выборочная дисперсия sample variance
временная характеристика фильтра time response of a filter	выборочная единица sample unit
временное окно time window	выборочная квантиль sample quantile
временное среднее значение time-average value	выборочная квартиль sample quartile
временной ряд time series	выборочная ковариационная функция sample covariance function
время (n) time: виртуальное ~ ожидания virtual waiting time; ~ ожидания waiting time; ~ достижения/прохождения passage time; ~ обслуживания service time; ~ первого достижения/прохождения first passage time; ~ пребывания sojourn/occupation time; ~-селективное затухание time-selective fading; квантование (n) во времени time-quantization; локальное ~ local time; момент (m) времени time; обращение (n) времени time reversal; случайная замена времени random time change; среднее ~ безотказной работы mean time to failure; среднее ~ возвращения mean/expected recurrence time; среднее ~ до поглощения expected absorption time; среднее остаточное ~ жизни mean residual life time	выборочная ковариация sample covariance
всех регрессий метод all possible regressions method	выборочная коррелограмма sample correlogram
вспомогательная статистика auxiliary statistic	выборочная корреляционная функция sample correlation function
вход (m) input	выборочная медиана sample median
входной поток input, input/arrival flow/stream: ~ Пальма Palm input; ~ с ограниченным последействием recurrent input; нестационарный ~ nonstationary input	выборочная непрерывность sample continuity
входной сигнал input signal	выборочная проверка sampling inspection
входящий поток input, input/arrival flow/stream	выборочная процедура (выборка (f)) sampling
выборка (f) sample: биномиальная ~ binomial sample; загрязненная ~ contaminated sample; квазиразмах выборки sample quasirange; обучающая ~ training sample; объем (m) выборки sample size; повторное использование выборки sample reuse; представительная ~ representative sample; размах (m) выборки sample range; рассеивание (n) выборки dispersion of a sample, sample variation, sample dispersion; расслоенная ~ stratified sample; случайная бесповторная ~ random sample without replacement; среднее относительное отклонение выборки sample coefficient of variation; усеченная ~ trimmed/truncated sample; цензурированная ~ censored/trimmed sample	выборочная точка sample point
выборочная процедура (выборка (f))	выборочная функция sample function
выборочная характеристика sample characteristic	выборочная частота sample frequency
выборочное обследование survey sampling, sample survey	выборочное пространство sample space
выборочное распределение sample distribution	выборочное среднее sample mean
выборочные главные компоненты sample principal components	выборочный коэффициент асимметрии sample coefficient of skewness
выборочный метод sampling method	выборочный коэффициент корреляции sample correlation coefficient
выборочный момент sample moment	выборочный коэффициент регрессии sample regression coefficient
выборочный план sampling plan	выборочный коэффициент эксцесса sample coefficient of excess
выброс (m) outlier (выделяющееся наблюдение), excursion (случайного процесса)	выборочный метод sampling method
выпуклая оболочка convex hull	выборочный момент sample moment
выпуклая функция convex function	выборочный план sampling plan
выпуклый график convex graph	выброс (m) outlier (выделяющееся наблюдение), excursion (случайного процесса)
вырождение (n) extinction, degeneration: вероятность вырождения extinction probability; ~ ветвящегося процесса extinction of a branching process	выпуклая оболочка convex hull
вырожденная мера degenerate measure	выпуклая функция convex function
вырожденное распределение degen-	выпуклый график convex graph

erate distribution
 высокотемпературное разложение
 high temperature expansion
 высота (*f*) height: лестничная \sim ladder height
 выходной сигнал output, output signal
 вычет (*m*) residue: квадратичный \sim quadratic residue
 вязкость (*f*) viscosity

sian semimartingale
 гауссовский случайный элемент
 Gaussian random element
 гауссовский стационарный процесс
 Gaussian stationary process
 гауссовское распределение Gaussian distribution
 гауссовское случайное множество
 Gaussian random set
 гауссовское состояние Gaussian state
 генеральная совокупность general population
 генератор (*m*) generator: конгруэнтный \sim (случайных чисел) congruential generator; \sim /датчик случайных чисел generator of random numbers
 генерация (*f*) звука турбулентностью turbulent sound generation
 генетика (*f*) genetics: популяционная \sim population genetics
 геодезический блок geodetic block
 геометрический граф geometric graph
 геометрический процесс geometric process
 геометрическое распределение geometric distribution
 геострофическая турбулентность geostrophic turbulence
 геофизическая турбулентность geophysical turbulence
 гетероскедастическая регрессия heteroscedastic regression
 гиббсовское случайное поле Gibbs random field
 гидродинамический предельный переход propagation of chaos
 гидромагнитная турбулентность hydromagnetic turbulence
 гидромеханика (*f*) hydromechanics: статистическая \sim statistical hydromechanics
 гильбертова случайная функция Hilbert random function
 гипер (*m*) hyper
 гиперболическая функция hyperbolic function
 гипергеометрическое распределение hypergeometric distribution
 гиперграф (*m*) hypergraph: приписанный \sim attributed hypergraph
 гипергреко-латинский квадрат hyper-Greek-Latin square
 гипергреко-латинский куб hyper-Greek-Latin cube
 гипергруппа (*f*) hypergroup
 гиперкоготь (*m*) hyperclaw
 гиперкуб (*m*) hypercube
 гиперoval (*m*) hyperoval
 гиперплоскость (*f*) hyperplane
 гипоморфизм (*m*) hypomorphism
 гипотеза (*f*) hypothesis (*pl. hypotheses*):

Г

газ (*m*) gas: идеальный \sim ideal gas; свободный \sim free gas
 галлиновый граф hallian graph
 гамильтонов путь Hamiltonian path
 гамильтонов цикл Hamiltonian cycle
 гамильтонова стратегия Hamiltonian strategy
 гамма-аппроксимация (*f*) gamma approximation
 гамма-процентная наработка gamma percentile operating time to failure
 гамма-распределение (*n*) gamma distribution
 гамма-функция (*f*) gamma function
 гармонизуемая корреляционная функция harmonizable correlation function
 гармонизуемое случайное поле harmonizable random field
 гармонизуемый случайный процесс harmonizable random process
 гармоническая интерполяция harmonic interpolation
 гармоническая функция harmonic function
 гармоническое усреднение harmonic averaging
 гауссовская динамическая система Gaussian dynamical system
 гауссовская ковариация Gaussian covariance
 гауссовская мера Gaussian measure
 гауссовская случайная величина Gaussian random variable
 гауссовская случайная матрица Gaussian random matrix
 гауссовская случайная функция Gaussian random function
 гауссовская цилиндрическая мера Gaussian cylindrical measure
 гауссовский белый шум Gaussian white noise
 гауссовский закон Gaussian law
 гауссовский канал Gaussian channel
 гауссовский марковский процесс Gaussian Markov process
 гауссовский процесс Gaussian process
 гауссовский семимартингал Gaussian semimartingale

альтернативная ~ alternative; **близкие гипотезы** close hypotheses; ~ **подобия Колмогорова** Kolmogorov's similarity hypothesis; **двусторонняя** ~ two-sided hypothesis; **квантовая теория проверки гипотез** quantum hypotheses testing theory; **линейная** ~ linear hypothesis; **непараметрическая проверка гипотез** non-parametric hypotheses testing; **нулевая** ~ null hypothesis; **основная** ~ null hypothesis; **последовательная проверка гипотез** sequential hypotheses testing; **проверка (f) гипотезы** hypothesis testing; **проверка (f) гипотезы против альтернативы** testing of a hypothesis against an alternative; **проверка (f) статистической гипотезы** hypothesis testing, testing of statistical hypothesis; **простая** ~ simple hypothesis; **сближающиеся гипотезы** close hypotheses; **сложная** ~ composite hypothesis; **статистическая** ~ statistical hypothesis

гистограмма (f) histogram

главная компонента principal component

главный двойник principal alias

главный эффект фактора main effect of a factor

главный корень principal root

гладкая мера smooth measure

гладкость (f) smoothness

гнездо (n) nest

гнездовая система nested system

голосование (n) voting: **парадокс голосования** voting paradox

гомоскедастическая регрессия homoscedastic regression

гомоскедастичность (f) homoscedasticity

горизонт (m) модели horizon of a model

грамматика (f) предшествования precedence grammar

граница (f) boundary, bound, limit:

верхняя доверительная ~ upper confidence limit/bound; ~ **вход** entrance boundary; ~ **выход** exit boundary; ~ **Мартина** Martin boundary; ~ **Чернова** Chernoff boundary; ~ **плотной/сферической упаковки** sphere packing bound; ~ **регулирования** regulation boundary/limit; **доверительная** ~ confidence bound/limit; **достижимая** ~ attainable boundary; **естественная** ~ natural boundary; **задерживающая** ~ sticky boundary; **недостижимая** ~ unattainable boundary; **нижняя доверительная** ~ lower confidence limit/bound; **отражающая** ~ reflecting boundary; **поглощающая** ~ absorbing boundary; **подвижная** ~ moving boundary; **последовательные доверительные границы** sequential

confidence limits/bounds; **притягивающая** ~ attracting boundary; **проницаемая** ~ permeable boundary; **толерантная** ~ tolerance limit/bound; **упругая** ~ sticky boundary

граничная задача boundary problem:

~ **для случайного блуждания** boundary problem for a random walk

граничный процесс boundary process

граничный функционал boundary functional: ~ **от случайного блуждания** boundary functional of a random walk

гранулометрия (f) granulometry

граница (f) face

граф (m) graph: **антиподальный** ~ antipodal graph; **бипланарный** ~ biplanar graph; **биполяризуемый** ~ bipolarizable graph; **бициклический** ~ bicyclic graph; **вершинно-транзитивный** ~ vertex-transitive graph; **внешнепланарный** ~ outerplanar graph; **выпуклый** ~ convex graph; **геометрический** ~ geometric graph; ~ **видимости** visibility graph; ~ **вложения** interval containment graph; ~ **замен** interchange graph; ~ **конечного рода** graph of finite genus; ~ **Кэли** Cayley graph; ~ **-ниша** niche graph; ~ **перестановки** permutation graph; ~ **простых расстояний** prime distance graph; ~ **со взвешенными узлами** node-weighted graph; ~ **Фейнмана** Feynman graph; ~ **хорд** chord graph; **двуодольный** ~ bipartite graph; **дву направленный** ~ bidirected graph; **дву связанный** ~ biconnected graph; **дистанционно-регулярный** ~ distance-regular graph; **дистанционно-транзитивный** ~ distance-transitive graph; **интервальный** ~ interval graph; **квазичетный** ~ quasi-parity graph; **корневой** ~ rooted graph; **косильно совершенный** ~ co-strongly perfect graph; **кохроматический** ~ cochromatic graph; **критически стягиваемый** ~ contraction-critical graph; **критический по цвету** ~ color-critical graph; **кубический** ~ cubic graph; **минимальный разрез** graph minimal cut of a graph; **многодольный** ~ multipartite graph; **мостовой** ~ bridged graph; **наследственно модулярный** ~ hereditary modular graph; **негамильтонов** ~ non-Hamiltonian graph; **неориентированный** ~ undirected graph; **окружность (f) графа** circumference of a graph; **оппозиционный** ~ opposition graph; **ориентированный** ~ directed graph; **ланциклический** ~ pancyclic graph; **перцептуальный** ~ perceptual graph; **планарный** ~ planar graph; **плотный** ~ dense graph; **политопный** ~ polytopic graph; **полный** ~ complete graph;

разметка (*f*) *графа* labeling of a graph; *раскраска* (*f*) *графа* graph coloring; *расширение* (*n*) *графа* extension of a graph; *решетчатый* ~ grid graph; *род* (*m*) *графа* genus of a graph; *самодополнительный* ~ self-complementary graph; *связный* ~ connected graph; *сжатый* ~ contracted graph; *сигнальный* ~ signal flow graph; *сильно связный* ~ strongly connected graph; *система переписи графов* graph rewrite system; *слабо биполяризумный* ~ weak bipolarizable graph; *случайный* ~ random graph; *собственное значение графа* eigenvalue of a graph; *совершенный* ~ perfect graph; *соединение* (*n*) *графов* joint of graphs; *строгий квазичетный* ~ strict quasi-parity graph; *стройный* ~ slim graph; *точно упакованный* ~ close-packed graph; *турановский* ~ Turan graph; *тэта-граф* theta graph; *унициклический* ~ unicyclic graph; *хордовый* ~ chordal graph; *цепной* ~ path-like graph; *циклический* ~ circulant graph; *число* (*n*) *сращивания графа* binding number of a graph; *n-дольный* ~ *n*-partite graph

графическое представление данных graphical representation of data

гребневая оценка ridge estimator

гребневая регрессия ridge regression

гребневая функция ridge function

греко-латинский квадрат Greek-Latin square

греко-латинский куб Greek-Latin cube

гридоид (*m*) greedoid

группа (*f*) group: ~ *Ли* Lie group; ~ *Мура* Moore group; ~ *Корвина* Korvin group; *дискретная* *ренормгруппа* discrete renormalization group; *измеримая* ~ measurable group; *корне-компактная* ~ root-compact group; *ренормализационная* ~ renormalization group; *статистическая теория групп* statistical group theory; *стохастическая* ~ stochastic group; *фактор-* ~ quotient group

группировка (*f*) grouping

групповая задержка group/envelope delay

Д

далние связи (*pl*) teleconnections

данные (*pl*) data (*sing* datum): *графическое представление данных* graphical representation of data; *двойные цензурированные* ~ doubly censored data; *неполные* ~ incomplete data; *подтверждающий анализ данных* confirmatory data analysis; *пропавшие* ~ missing data

та; *разведочный статистический анализ данных* exploratory data analysis; *сбор* (*m*) *данных* data collection; *сгруппированные* ~ grouped data; *цензурированные* ~ censored data

датчик (*m*) *случайных чисел* random number generator

двойды *стохастическая матрица* doubly stochastic matrix

двойды *цензурированные данные* doubly censored data

двоичный симметричный канал binary symmetric channel

двойник (*m*) alias: *главный* ~ principal alias

двойственность (*f*) *безгранично делимых распределений* duality of infinitely divisible distributions

двойственный марковский процесс dual Markov process

двуодольный граф bipartite graph

двумерная турбулентность two-dimensional turbulence

двумерное нормальное распределение bivariate normal distribution

двумерное распределение bivariate distribution

дву направленный граф bidirected graph

двурукий бандит two-armed bandit

дву связный граф biconnected graph

двуслойная схема twofold design

дву стороннее показательное распределение double exponential distribution

дву сторонний доверительный интервал two-sided confidence interval

дву сторонний критерий Стьюдента two-sided Student test

дву сторонняя гипотеза two-sided hypothesis

дву хвёршинное распределение bimodal distribution

дву хвёрочная T^2 -статистика two-sample T^2 -statistic

дву хвёрочный критерий two-sample test

дву хвёрочный критерий Вальда-Вольфовица (критерий серий) two-sample Wald-Wolfowitz test, runs test

дву хвёрочный критерий Стьюдента two-sample Student test

дву хступенчатый выбор two-stage sampling

дву faktorная модель two-way model/layout

дебют (*m*) множества debut of a set **действие** (*n*) action: ~ *Вильсона* Wilson action; функционал действия action functional

декартово произведение Cartesian

product	disjoint spectral types
декодирование (<i>n</i>) decoding: алгебраическое ~ algebraic decoding; блоковое ~ block decoding; вероятность (<i>f</i>) ошибочного декодирования probability of error decoding; ~ по максимуму правдоподобия maximum likelihood decoding; квантовое ~ quantum decoding; последовательное ~ sequential decoding; списочное ~ list decoding	дизъюнктный спектральный тип мер disjoint spectral type of measures
дельта-функция (<i>f</i>) Дирака Dirac delta function	динамическая система dynamical system: ~ с чисто точечным спектром dynamical system with pure point spectrum; топологическая энтропия динамической системы topological entropy of a dynamical system; факторсистема (<i>f</i>) динамической системы quotient of a dynamical system; энтропия (<i>f</i>) динамической системы entropy of a dynamical system
демографическая статистика demographic statistics	динамическое программирование dynamic programming: стochastic dynamic programming ; чувствительные критерии в динамическом программировании sensitive criteria in dynamic programming
демография (<i>f</i>) demography	диофантово приближение Diophantine approximation
демодуляция (<i>f</i>) demodulation: комплексная ~ complex demodulation	дисконтирование (<i>n</i>) discounting
дендрограмма (<i>f</i>) dendrogram	дискретизируемое случайное поле discretizable random field
дерево (<i>n</i>) tree: бинарное ~ поиска binary search tree; ~ клик clique tree; ~ отказов fault tree; ~ свертки convolution tree; ~ Фибоначчи Fibonacci tree; деревья без общих дуг arc-disjoint trees; корень (<i>m</i>) случайного дерева root of a random tree; минимальное оствное ~ minimum spanning tree; ограничение типа дерева tree-type constraint; окаймленное ~ skirted tree; оствное ~ spanning tree; прямоугольное ~ rectilinear tree; разъединение дерева disconnection of a tree; случайное ~ random tree; спиральное ~ spiral tree; филогенетическое ~ phylogenetic tree; штейнерово ~ Steiner tree	дискретная мера discrete measure
дектиугольник (<i>m</i>) dodecagon	дискретная ренормгруппа discrete renormalization group
детерминированный канал deterministic channel	дискретная случайная величина discrete random variable
детерминированный тактовый интервал deterministic tact interval	дискретная функция распределения discrete distribution function
дефект (<i>m</i>) критерия deficiency of a test: асимптотический ~ asymptotic deficiency of a test	дискретное преобразование Фурье discrete Fourier transform
дефект (<i>m</i>) случайного блуждания defect of a random walk	дискретное распределение discrete distribution
декиль (<i>f</i>) decile	дискретный белый шум discrete white noise
декимация (<i>f</i>) decimation: каскадная ~ cascade decimation	дискриминантная модель discriminant model
дзета-структура (<i>f</i>) (вероятностной метрики) zeta-structure	дискриминантная функция discriminant function
диагноз (<i>m</i>) diagnosis	дискриминантный анализ discriminant analysis
диагностика (<i>f</i>) diagnostics	дисперсионный анализ analysis of variance
диаграмма (<i>f</i>) diagram: ~ <i>Венна</i> Venn diagram; ~ влияния influence diagram; ~ <i>Папи</i> Papygramme; фазовая ~ phase diagram	дисперсионный метод Линника Linnik dispersion method
диаграммная техника diagram expansion techniques	дисперсионный метод в теории чисел dispersion method in number theory
диадический процесс dyadic process	дисперсия (<i>f</i>) variance: выборочная ~ sample variance; компоненты дисперсии variance components; обобщенная ~ generalized variance; остаточная ~ residual variance; условная ~ conditional variance
дигамма-функция (<i>f</i>) digamma function	диссипация (<i>f</i>) dissipation, dissipation rate: ~ энергии турбулентности turbulent energy dissipation
дизъюнктные спектральные типы	дистанционно-регулярный граф distance-regular graph
	дистанционно-транзитивный граф distance-transitive graph

дисциплина (f) “первым пришел — первым обслуживается” first-in-first-out discipline (FIFO)	доминирование (n) domination
дисциплина (f) “последним пришел — первым обслуживается” last-in-first-out discipline (LIFO)	доминированное семейство распределений dominated family of distributions
дисциплина (f) обслуживания queueing discipline	доминирующее множество dominating set
дифференциальное включение differential inclusion	доминирующий вектор dominating vector
дифференциал (m) differential: стохастический \sim stochastic differential	дополнительная наблюдаемая complementary observable
дифференциальная энтропия differential entropy	дополнительное событие complementary event
дифференциальный оператор differential operator: \sim со случайными коэффициентами differential operator with random coefficients	допустимая оценка admissible estimator
дифференцирование (n) differentiation	допустимая решающая функция admissible decision function
диффузионный ветвящийся процесс diffusion branching process	допустимая топология admissible topology
диффузионный процесс diffusion process, diffusion: \sim с отражением diffusion process with reflection	допустимость (f) admissibility: сильная \sim strong admissibility; слабая \sim weak admissibility
диффузия (f) diffusion: турбулентная \sim turbulent diffusion	допустимый критерий admissible test
диффузная мера diffusion measure	допустимый сдвиг меры admissible shift of a measure
дихотомия (f) dichotomy	достаточная оценка sufficient estimator
длина (f) кода code length	достаточная статистика sufficient statistic
длительность (f) ожидания waiting time	достаточная топология sufficient topology
доверительная вероятность confidence probability	достаточность (f) sufficiency: принцип (m) достаточности sufficiency principle
доверительная граница confidence limit/bound: верхняя \sim upper confidence limit/bound; последовательные доверительные границы sequential confidence limits/bounds	достижимая граница attainable boundary
доверительная область confidence region	достижимое состояние accessible/reachable state
доверительная полоса confidence band: \sim уровня α confidence band of level α	достоверное событие certain event
доверительное множество confidence set: наиболее селективное/точное \sim most selective confidence set; несмещённое \sim unbiased confidence set	достоверность (f) certainty
доверительное оценивание interval estimation	доступность (f) availability
доверительный интервал confidence interval	древесность (f) arboricity
доверительный предел confidence limit/bound	древовидный код tree code
доверительный уровень confidence level	дробное броуновское движение fractional Brownian motion
доверительный эллипсоид confidence ellipsoid	дробный белый шум fractional white noise
докритический ветвящийся процесс subcritical branching process	дробный факторный план fractional factorial design
долговечность (f) durability	дробный факторный эксперимент fractional factorial experiment
доматическое число domatic number	дробь (f) fraction: \sim Ляпунова Lyapunov fraction; непрерывная \sim continued fraction
	дуга (f) arc: \sim обратной связи feedback arc

E

евгеника (f) eugenics
евклидов подход Euclidean approach

евклидов шейп Euclidean shape
евклидова квантовая теория поля Euclidean quantum field theory
евклидово поле Euclidean field
евклидово расстояние Euclidean distance
единица (f) unit: выборочная ~ sample unit
единичное интервальное число unit interval number
единственность (f) uniqueness
емкость (f) capacity: ~ Шоке Choquet capacity
естественная граница natural boundary

Ж

жадное множество greedy set
жесткая схема rigid design
жесткий ретракт rigid retract
жесткость (f) toughness
животное (n) animal: направленное ~ directed animal; решетчатое ~ lattice animal
жорданов объем Jordan volume

З

зависимость (f) dependence: корреляционная ~ correlation dependence
зависимые испытания dependent trials
зависимые события dependent events
загрязнение (n) contamination
загрязненная выборка contaminated sample
задача (f) problem: граничная ~ boundary problem; граничная ~ для случайного блуждания boundary problem for a random walk; ~ Бертрана Bertrand problem; ~ Бюффона-Сильвестра Buffon-Sylvester problem; ~ Бюффона об игле Buffon's needle-tossing problem; ~ Кифера-Вайса Kiefer-Weiss problem; ~ линейного ранжирования linear arrangement problem; ~ назначений assignment problem; ~ о баллотировке ballot problem; ~ о ближайшей точке решетки nearest lattice point problem; ~ о выборе наилучшего объекта best choice problem; ~ о выборе секретаря secretary problem; ~ о двойном выборе double selection problem; ~ о двухруком бандите two-armed bandit problem; ~ о клике clique problem; ~ о коммивояжере traveling salesman prob-

лем; ~ о кратчайшем пути shortest-path problem; ~ о многоруком бандите multi-armed bandit problem; ~ о наилучшем выборе best choice problem; ~ о разорении ruin problem; ~ о разорении игрока gambler's ruin problem; ~ о рюкзаке knapsack problem; ~ об одноруком бандите one-armed bandit problem; ~ об упаковке контейнеров bin packing problem; ~ обнаружения разладки change point problem; ~ Колмогорова-Петровского Kolmogorov-Petrovsky problem; ~ переноса transfer problem; ~ размещения arrangement problem; ~ ранжирования arrangement problem; ~ расширения augmentation problem; ~ с одной выборкой one-sample problem; ~ слежения за целью target tracking problem; ~ троичного поиска ternary search problem; многовыборочная ~ multisample problem; перечислительная ~ enumerative problem; сопряженная ~ переноса transfer dual problem; стохастическая ~ Гурса stochastic Goursat problem; стохастическая ~ Дирихле stochastic Dirichlet problem; экстремальная ~ extremal problem; экстремальная статистическая ~ extremal statistical problem

задерживающая граница sticky boundary

задержка (f) delay, lag: групповая ~ envelope delay; коэффициент задержки delay coefficient

закон (m) law: борелевский ~ нуля единицы Borel zero-one law; гауссовский ~ Gaussian law; компактный ~ повторного логарифма compact law of the iterated logarithm; круговой ~ circular law; область (f) частичного притяжения безгранично делимого закона domain of partial attraction of an infinitely divisible law; ограниченный ~ повторного логарифма bounded law of the iterated logarithm; полукруговой ~ semicircular law; полукруговой ~ Вигнера Wigner semicircular law; пристенный ~ wall law; пристенный ~ Прандтля Prandtl wall law; универсальный ~ Деблина Doeblin universal law; усиленный ~ больших чисел strong law of large numbers; усиленный ~ больших чисел Бореля Borel strong law of large numbers; эллиптический ~ elliptic law; ~ арксинуса arcsine law; ~ арктангенса для случайных матриц arctangent law for random matrices; ~ больших чисел law of large numbers; ~ больших чисел Эрдеша-Рényи Erdős-Rényi law of large numbers; ~ входа entrance law; ~ двух третей two-thirds law; ~ двух третей Колмогорова Kolmogorov's two-thirds law; ~ нуля и

единицы zero-one law; ~ повторного логарифма law of the iterated logarithm; ~ повторного логарифма в форме Чжунга Chung's law of the iterated logarithm; ~ повторного логарифма в форме Штрассена Strassen's law of the iterated logarithm; ~ пяти третей five-thirds law; ~ пяти третей Колмогорова–Обухова Kolmogorov–Obukhov five-thirds law; ~ распределения distribution law; ~ четырех третей four-thirds law; ~ четырех третей Ричардсона four-thirds Richardson law

замирание (n) fading: медленное ~ slow fading; рэлеевское ~ Rayleigh fading

замирания в канале channel fading

замкнутая система обслуживания closed queueing system

замкнутый план closed plan

замыкание (n) closure: проблема (f) замыкания closure problem

запаздывание (n) lag, delay: окно (n) запаздывания lag window

запаздывающая переменная lagged variable

заполнение (n) filling

запрещенный минор forbidden minor

запрещенный подграф forbidden subgraph

заряд (m) charge, signed measure: случайный ~ random charge

затухание (n) fading: время-селективное ~ time-selective fading

зашумленный сигнал noise-contaminated signal

звезда (f) star

знаковая корреляционная функция sign correlation function

знаковый метод корреляционного анализа sign method of the correlation analysis

знаковый орграф signed digraph

знаковый остаток signed residual

знакопеременная мера signed measure, charge

значение (n) value: временное среднее ~ time-average value; крайние значения extremes; критическое ~ critical value; собственное ~ eigenvalue; среднее ~ mean value, average

зона (f) безразличия indifference zone

зона (f) нормальной сходимости zone of normal convergence

зона (f) умеренных уклонений zone of moderate deviations

И

игла (f) needle

игра (f) game: верхняя цена игры upper value of a game; ~ двух лиц two-person game; кооперативная ~ cooperative game; некооперативная ~ noncooperative game; нижняя цена игры lower value of a game; рандомизированная ~ randomized game; смешанная ~ mixed game; статистическая ~ statistical game; фишечная ~ pebble game; цена (f) игры value of a game

игральная кость die (pl. dice)

идеальная метрика ideal metric

идеальный газ ideal gas

идемпотентная вероятностная мера idempotent probability measure

идемпотентная мера idempotent measure

идентифицируемость (f) (параметров) identifiability

идентифицируемый параметр identifiable parameter

иерархическая модель hierarchical model

иерархическая процедура классификации hierarchical classification procedure

иерархия (f) hierarchy

избыточность (f) redundancy

измерение (n) measurement: каноническое ~ canonical measurement; квантовое ~ quantum measurement; несмещённое ~ unbiased measurement; ошибка (f) измерения measurement error; теория (f) измерений measurement theory; шкала (f) измерений measurement scale

измеримая группа measurable group

измеримая функция measurable function

измеримое множество measurable set

измеримое отображение measurable mapping

измеримое пространство measurable space

измеримое разбиение measurable partition

измеримый поток measurable flow

изоморфизм (m) isomorphism: метрический ~ metric isomorphism

изоспектральное мультидерево iso-spectral multitree

изотропная турбулентность isotropic turbulence

изотропное конечное пространство isotropic finite space

изотропное распределение isotropic distribution

изотропное случайное множество	isotropic random set	inertia range of scales
изотропное случайное поле	isotropic random field	инерция (f) inertia: ~ метеорологических приборов inertia of meteorological instruments
изотропность (f)	isotropy	интеграл (m) integral: винеровский ~ Wiener integral; ~ Бочнера Bochner integral; ~ Гельфанда Gelfand integral; ~ Лойцянского Loytsansky integral; ~ Петтиса Pettis integral; ~ Стильтьеса–Минковского Stieltjes–Minkowski integral; ~ Фиска Fisk integral; ~ Хеллингера Hellinger integral; ~ вероятности probability integral; ~ по траекториям path integral; континуальный ~ path integral; кратный винеровский ~ multiple Wiener integral; кратный стохастический ~ multiple stochastic integral; криволинейный ~ line integral; криволинейный стохастический ~ stochastic line integral; псевдоинтеграл (m) pseudo-integral; расширенный стохастический ~ extended stochastic integral; симметрический стохастический ~ symmetric stochastic integral; стохастический ~ stochastic integral; стохастический ~ Ито Itô stochastic integral; стохастический ~ Стратоновича Stratonovich stochastic integral; стохастический ~ по мартингалу stochastic integral with respect to martingale; стохастический ~ по мартингальной мере stochastic integral with respect to martingale measure; стохастический ~ по семимартингалу stochastic integral with respect to semimartingale; стохастический ~ по случайной мере stochastic integral with respect to random measure; стохастический кратный ~ stochastic multiple integral; стохастический криволинейный ~ stochastic line integral; функциональный ~ path integral
изотропный случайный процесс	isotropic random process	интегральная геометрия integral geometry
изоэдральное покрытие	isohedral tiling	интегральная предельная теорема integral limit theorem
имитация (f)	simulation: ~ случайного явления simulation of a random phenomenon	интегральная структура integral structure
иммиграция (f)	immigration	интегральная теорема восстановления integral renewal theorem
импульсная помеха	impulse noise	интегральное представление integral representation
импульсная функция отклика	impulse response function	интегральное преобразование integral transform
импульсный пуассоновский процесс	impulse Poisson process	интегральный масштаб корреляции integral scale of correlation
импульсный случайный процесс	pulse/impulse random process	интегрирование (n)
импульсный шум	impulse noise	integration: численное ~ numerical integration
инвариант (m)	invariant: максимальный ~ maximal invariant; метрический ~ metric invariant; монотонный ~ monotone invariant	интегрируемость (f) integrability: ~ по Бочнеру Bochner integrability; ~ по Петтису Pettis integrability; равномерная ~ uniform integrability
инвариантная мера	invariant measure	
инвариантная оценка	invariant estimator	
инвариантная решающая функция	invariant decision function	
инвариантная статистика	invariant statistic	
инвариантная статистическая структура	invariant statistical structure	
инвариантное распределение	invariant distribution	
инвариантность (f)	invariance: принцип инвариантности invariance principle; принцип инвариантности Штрассена Strassen's invariance principle; сильный принцип инвариантности strong invariance principle	
инвариантный критерий	invariant test	
инверсия (f)	inversion	
инволюция (f)	involution	
индекс (m)	index (pl. indices): ~ распределения index of a distribution; ~ ускорения forwarding index; лестничный ~ ladder index; цикломатический ~ cycloomatic index	
индивидуальная эргодическая теорема	individual ergodic theorem	
индикатор (m)	indicator: ~ предпочтения preference indicator; ~ событий indicator of an event	
индикаторная метрика	indicator metric	
индукция (f)	induction: обратная ~ backward induction	
инерционный интервал масштабов	inertial range of scales	

интенсивность (*f*) intensity, rate: ~ выхода exit rate; ~ перехода transition rate; ~ точечного процесса intensity of a point process

интервал (*m*) interval: двусторонний доверительный ~ two-sided confidence interval; детерминированный тактовый ~ deterministic tact interval; доверительный ~ confidence interval; ~ восстановления renewal interval; толерантный ~ tolerance interval; фидуциальный ~ fiducial interval; **шкала** (*f*) интервалов interval scale

интервальная оценка interval estimator

интервальное оценивание interval estimation

интервальный граф interval graph

интердекильная широта interdecile range

интерполяция (*f*) interpolation: гармоническая ~ harmonic interpolation; линейная ~ linear interpolation; оптимальная ~ optimal interpolation; параболическая ~ polynomial interpolation; полиномиальная ~ polynomial interpolation

интерференционный канал interference channel

инфinitезимальная матрица infinitesimal matrix

инфinitезимальная система мер infinitesimal system of measures

инфinitезимальный оператор infinitesimal operator

информационность (*f*) informativeness

информационная мера information measure

информационная плотность information density

информационная последовательность information sequence

информационная устойчивость information stability

информационное количество Кульбака–Лейблера Kullback–Leibler information

информационное расстояние information distance

информационное расстояние Кульбака–Лейблера Kullback–Leibler information distance

информационный коэффициент корреляции informational correlation coefficient

информационный критерий Акаике Akaike informative criterion, AIC

информация (*f*) information: априорная ~ prior information; внутриблочная ~ intrablock information; ~ Фишера Fisher information; ~ Шеннона Shannon information; количество (*n*) информации

ции amount of information; неполная ~ incomplete information; передача (*f*) информации information transmission; потеря (*f*) информации loss of information; скорость (*f*) передачи информации rate of information transmission; теория (*f*) информации information theory; теория (*f*) передачи информации communication theory; условное количество информации conditional information

инцидентность (*f*) incidence

иррегулярная точка irregular point

искажение (*n*) distortion: мера (*f*) искажения distortion measure

исключение (*n*) elimination: полусовершенное ~ semiperfect elimination; совершенное ~ perfect elimination

искривленное экспоненциальное семейство curved exponential family

исправление (*n*) correction

исправляющий ошибки код error-correcting code

испытание (*n*) trial: зависимые испытания dependent trials; испытания Бернулли Bernoulli trials; испытания на продолжительность жизни life-testing; независимые испытания independent trials

исследование операций operations research

истинный эффект уровня true effect of a level

источник (*m*) source: кодирование источника сообщений source encoding; ~ сообщений message source; ~ сообщений без памяти memoryless message source; марковский источник (сообщений) Markov source; многокомпонентный источник (сообщений) multicomponent source

исчисление (*n*) calculus: ~ Маллявена Malliavin calculus; квантовое стохастическое ~ quantum stochastic calculus; теневое ~ umbral calculus

итеративный iterative

K

кадлаг функция (*f*) (непрерывная справа и имеющая конечные пределы слева) cadlag function

кактус (*m*) cactus (*pl.* cacti)

калибровочная модель gauge model

канал (*m*) channel: асимметричный ~ asymmetric channel; асинхронный ~ asynchronous channel; гауссовский ~ Gaussian channel; двоичный симметричный ~ binary symmetric channel; детерминированный ~ determinis-

tic channel; **замирания в канале** channel fading; **интерференционный** ~ interference channel; ~ **без памяти** memoryless channel; ~ **без предвосхищения** nonanticipating channel; ~ **множественного доступа** multiple access channel; ~ **с конечной памятью** finite-memory channel; ~ **с конечным числом состояний** channel with finite number of states; ~ **с нулевой ошибкой** zero-error channel; ~ **с обратной связью** channel with feedback; ~ **с ошибками синхронизации** channel with synchronization errors; ~ **связи** communication channel; **квантовый** ~ **связи** quantum communication channel; **многокомпонентный** ~ multiterminal channel; **многосторонний** ~ multiway channel; **однородный** ~ homogeneous channel; **полудетерминированный** ~ semideterministic channel; **пропускная способность канала** channel capacity; **сеть** (f) **каналов** network of channels; **симметричный** ~ symmetric channel; **синхронный** ~ synchronous channel; **стационарный** ~ stationary channel; **ухудшенный** ~ degraded channel; **широковещательный** ~ broadcast channel

каноническая величина canonical variable

каноническая корреляция canonical correlation

каноническая параметризация canonical parametrization

канонический коэффициент корреляции canonical correlation coefficient

канонический параметр canonical parameter

каноническое измерение canonical measurement

каноническое представление canonical representation

каноническое представление Леви Levy canonical representation

каноническое представление Леви–Хинчина Levy–Khinchin canonical representation

каноническое распределение canonical distribution

каноническое спектральное уравнение canonical spectral equation

карта (f) **map**: ~ **без петель** loopless map; **контрольная** ~ control chart; **плоская** ~ planar map

каскадная децимация cascade decimation

каскадный код cascade code

качественная робастность qualitative robustness

качественная устойчивость стохастических моделей qualitative stability of stochastic models

качественный признак attribute

квадрат (m) square: ~ **Киркмана** Kirkman square; **латинский** ~ Latin square; **магический** ~ magic square

квадратизация (f) quadrangulation

квадратическая вариация martingala quadratic variation of a martingale

квадратическая функция потерь quadratic loss function

квадратическая характеристика martingala quadratic characteristic of a martingale

квадратичная ошибка quadratic error

квадратичная форма quadratic form

квадратично интегрируемый мартина гал square-integrable martingale

квадратично сбалансированная модель square-balanced model

квадратичное расширение quadratic extension

квадратичный вычет quadratic residue

квадратичный риск quadratic risk

квадратурная спектральная плотность quadrature spectral density

квадратурная спектральная функция quadrature spectral function

квадратурная формула quadrature formula: ~ **со случайными узлами** quadrature formula with random nodes

квадратурный спектр quadrature spectrum

квадрика (f) quadric

квадродержево (n) quadtree

квазивариационное неравенство quasi-variational inequality

квазигладкий марковский процесс quasi-smooth Markov process

квазидиффузионный процесс quasidiffusion process

квазидостаточная статистика quasi-sufficient statistic

квазинвариантная мера quasi-invariant measure

квазиинфinitезимальный оператор quasi-infinitesimal operator

квазимарковское приближение quasi-Markovian approximation

квазимера (f) quasimeasure

квазиметрика (f) quasimetric

квазиортогональные числа quasi-orthogonal numbers

квазиполитоп (m) quasipolytope

квазиразмах (m) выборки sample quasi-range

квазирегулярная система quasi-regular system

квазирешетка (f) quasilattice

квазисимметричное распределение quasi-symmetric distribution

квазичетный граф quasi-parity graph

квантиль (f) quantile: выборочная ~ sample quantile	классическое определение вероятности classical definition of probability
квантильное преобразование quantile transformation	кластер (m) cluster: ~ Идена Eden cluster; ~-анализ cluster analysis; ~-процедура cluster procedure; метод кластерных разложений method of cluster expansion
квантильный процесс quantile process	кластерная модель cluster model
квантование (n) quantization: ~ во времени time-quantization; ~ сообщений message quantization	кластерный анализ cluster analysis
квантовая динамическая полугруппа quantum dynamical semigroup	клейкий матроид sticky matroid
квантовая механика quantum mechanics	клетка (f) cell
квантовая теория вероятностей quantum probability theory	клика (f) clique: дерево (n) клик clique tree; задача (f) о клике clique problem; разложение (n) на клики clique-decomposition
квантовая теория проверки гипотез quantum hypotheses testing theory	климат (m) climate
квантовое броуновское движение quantum Brownian motion	климатическая норма climatic norm
квантовое декодирование quantum decoding	климатический временной ряд climatic time series
квантовое евклидово поле quantum Euclidean field	клинические испытания clinical trials
квантовое измерение quantum measurement	ковариационная матрица covariance matrix: эмпирическая ~ empirical covariance matrix
квантовое кодирование quantum coding	ковариационная функция covariance function
квантовое состояние quantum state	ковариационный анализ analysis of covariance
квантовое стохастическое дифференциальное уравнение quantum stochastic differential equation	ковариационный оператор covariance operator
квантовое стохастическое исчисление quantum stochastic calculus	ковариация (f) covariance: выборочная ~ sample covariance; гауссовская ~ Gaussian covariance; функция частной ковариации partial covariance function
квантовый канал связи quantum communication channel	когерентная конфигурация coherent configuration
квантовый случайный процесс quantum stochastic process	когерентность (f) coherence: коэффициент (m) когерентности coherence coefficient; множественная ~ multiple coherence; спектр (m) когерентности coherence spectrum; частная ~ partial coherence
квартиль (f) quartile: выборочная ~ sample quartile	код (m) code: блоковый ~ block code; групповой ~ group code; длина (f) кода code length; древовидный ~ tree code; исправляющий ошибки ~ error-correcting code; каскадный ~ cascade code; ~ "змея (f) в ящике" snake-in-the-box code; линейный древовидный ~ linear tree code; линейный ~ linear code; неравномерный ~ variable-length code; память (f) кода code memory; переменный во времени ~ time-varying code; постоянный во времени ~ time-constant code; рекуррентный ~ recurrent code; решетчатый ~ trellis code; решетчатый линейный ~ trellis linear code; сверточный ~ convolutional code; скорость (f) кода code rate; циклический ~ cyclic code
кепстр (m) KEPSTR (Kolmogorov Equation Power Series Time Response)	кодер (m) coder
кибернетика (f) cybernetics	
кинетическое уравнение переноса kinetic transfer equation	
класс (m) class: ~ Бэра Baire class; ~ ван Данцига van Dantzig class; ~ Валника-Червоненкиса Vapnik-Chervonenkis class; ~ Линника Linnik class; ~ Штейнера Steiner class; минимальный полный ~ критериев minimal complete class of tests; минор-замкнутый ~ minor-closed class; монотонный ~ множеств monotone class of sets; полный ~ критериев complete class of tests; полный ~ стратегий complete class of strategies; существенно полный ~ критериев essentially complete class of tests; эргодический ~ ergodic set	
классификатор (m) classifier	
классификация (f) classification	
классификация Бэра Baire classification	

кодирование (n) coding, encoding: вероятностное ~ probabilistic/stochastic coding; квантовое ~ quantum coding; ~ источника с дополнительной информацией source encoding with side information; ~ источника сообщений source encoding; ~ с подглядыванием cribbing encoding; комбинаторное ~ combinatorial encoding; случайное ~ random coding; универсальное ~ universal encoding	компактная мера compact measure
кодовая последовательность code sequence	компактность (f) compactness: ~ семейства мер compactness of a family of measures; слабая относительная ~ weak relative compactness
кодовое расстояние code distance	компактный закон повторного логарифма compact law of the iterated logarithm
кодовое слово code word	компенсатор (m) compensator: ~ точечного процесса compensator of a point process
коксовский точечный процесс Cox point process	комплексная демодуляция complex demodulation
колебание (n) oscillation: амплитудно-модулированное гармоническое ~ amplitude-modulated harmonic oscillation; фазово-модулированное ~ phase-modulated oscillation; частотно-модулированное ~ frequency-modulated oscillation	комплексная нормальная случайная величина complex normal random variable
колесо (n) wheel	комплексный гауссовский процесс complex Gaussian process
количественная рабочесть quantitative robustness	композиция (f) распределений composition of distributions
количество (n) информации amount of information	компонент (f) component: выборочные главные компоненты sample principal components; компоненты дисперсии variance components; главная ~ principal component; обновляющая ~ innovation component
количество (n) работы workload	компонентный анализ component analysis
коллинеарность (f) collinearity	конгруэнтность (f) congruence
коллинеация (f) collineation	конгруэнтный генератор (случайных чисел) congruent generator
колмогоровская аксиоматика теории вероятностей Kolmogorov's axiomatics of probability theory	конечная вариация finite variation
кольцо (n) ring: бюффоново ~ Buffon ring; ~ множеств ring of sets	конечная мера finite measure
комбинаторика (f) combinatorics	конечная совокупность finite population
комбинаторная интегральная геометрия combinatorial integral geometry	конечная цепь Маркова finite Markov chain
комбинаторная конфигурация combinatorial configuration	конечно-аддитивная функция множеств finitely additive set function
комбинаторное кодирование combinatorial encoding	конечное преобразование Фурье finite Fourier transform
комбинаторное тождество combinatorial identity	конечное разбиение finite partition
комбинаторные числа combinatorial numbers	конечное случайное множество random finite set
комбинаторный анализ combinatorial analysis	конечное состояние Гиббса Gibbs finite state
комбинированный критерий combined test	конечномерное распределение finite-dimensional distribution
коммуникационная сложность communication complexity	конечноразностная аппроксимация finite difference approximation: ~ стохастического дифференциального уравнения finite difference approximation to a stochastic differential equation
коммутативное соотношение commutative relation	конечный вероятностный автомат finite probabilistic automaton
компакт (m) compact, compactum: ~ Мартина Martin compactum	коника (f) conic
компактификация (f) compactification: ~ Рэя–Найта Ray–Knight compactification; ~ фазового пространства state space compactification	конкурирующие риски competing risks
	консервативная матрица conservative matrix
	конструктивная квантовая теория constructive quantum theory

поля constructive quantum field theory
конструкция (f) Огавы Ogawa construction
конструкция (f) Хитсуды–Скорохода Hitsuda–Skorohod construction
контигуальность (f) contiguity
контигуальные альтернативы contiguous alternatives
континуальный интеграл path integral
контраст (m) contrast
контролируемая переменная active variable
контроль (m) inspection, control: ~ качества quality control; **статистический приемочный** ~ statistical acceptance inspection
контрольная карта control chart
контурное покрытие cyclic covering
конус (m) cone
конфигурационный частотный анализ configuration frequency analysis, CFA
конфигурация (f) configuration: **коherentная** ~ coherent configuration; **комбинаторная** ~ combinatorial configuration; ~ векторов vector configuration
конфликт (m) conflict
конфлюентность (f) confluence
конфлюентный анализ confluent analysis
концевая вершина end vertex
концентрация (f) concentration: **функция (f) концентрации** concentration function
кооперативная игра cooperative game
корень (m) root: **главный** ~ principal root; ~ случайного дерева root of a random tree
корне-компактная группа root-compact group
корневая вершина rooted vertex
корневое отображение rooted map
корневой граф rooted graph
коррелированные величины correlated variables
коррелограмма (f) correlogram: **выборочная** ~ sample correlogram
коррелограф (m) correlograph
коррелометр (m) correlator
корреляционная зависимость correlation dependence
корреляционная матрица correlation matrix
корреляционная мера correlation measure
корреляционная таблица correlation table
корреляционная теория correlation theory
корреляционная функция correlation

function: **обобщенная** ~ generalized correlation function; **стационарная** ~ stationary correlation function
корреляционное неравенство correlation inequality
корреляционное окно lag window: ~ Бартлетта Bartlett lag window; ~ Парзена Parzen lag window; ~ Тьюки Tukey lag window
корреляционное отношение correlation ratio
корреляционное уравнение correlation equation
корреляционный анализ correlation analysis
корреляционный прием correlation reception
корреляционный функционал correlation functional
корреляция (f) correlation: **анализ (m) канонических корреляций** canonical correlation analysis; **интегральный масштаб корреляции** integral scale of correlation; **каноническая** ~ canonical correlation; **канонический коэффициент корреляции** canonical correlation coefficient; **коэффициент (m) внутригрупповой корреляции** intraclass correlation coefficient; **коэффициент (m) корреляции** correlation coefficient; **коэффициент (m) парной корреляции** paired correlation coefficient; **коэффициент (m) ранговой корреляции** rank correlation coefficient; **коэффициент (m) ранговой корреляции Пирсона** Pearson rank correlation coefficient; **коэффициент (m) ранговой корреляции Спирмена** Spearman rank correlation coefficient; **коэффициент (m) ранговой корреляции Кендалла** Kendall rank correlation coefficient; **коэффициент (m) частной корреляции** partial correlation coefficient; **криволинейная** ~ curvilinear correlation; **линейная** ~ linear correlation; **ложная** ~ spurious correlation; **максимальный коэффициент корреляции** maximal correlation coefficient; **межклассовая** ~ interclass correlation; **множественный коэффициент корреляции** multiple correlation coefficient; **обобщенная корреляционная функция** generalized correlation function; **однородная изотропная корреляционная функция** homogeneous isotropic correlation function; **однородная корреляционная функция** homogeneous correlation function; **отрицательная** ~ negative correlation; **положительная** ~ positive correlation; **продольная корреляционная функция** longitudinal correlation function; **ранговая** ~ rank correlation; **релейная корреляционная функция** relay correlation function; **сериаль-**

ный коэффициент корреляции serial correlation coefficient; частная корреляционная функция partial correlation function	correlation coefficient; полиномиальный ~ multinomial coefficient; сериальный ~ корреляции serial correlation coefficient
кисильно совершенный граф со- strongly perfect graph	крайние значения extremes
косинор-анализ (m) cosinor analysis	красный шум red noise
косое разбиение skew partition	кратное перемешивание multiple mixing
косой винеровский процесс skew Wiener process	кратный винеровский интеграл multiple Wiener integral
косой циркулянт skew circulant	кратный стохастический интеграл multiple stochastic integral
кососимметрическая матрица skew-symmetric matrix	кривая (f) curve: ~ влияния influence curve; ~ Лоренца Lorentz curve; ~ регрессии regression curve; скедастическая ~ scedastic curve
косоугольное вращение факторных осей oblique rotation of factorial axes	криволинейная корреляция curvilinear correlation
коспектр (m) cospectrum	криволинейная регрессия curvilinear regression
коспектральная плотность cospectral density	криволинейный интеграл line integral
коспектральная функция cospectral function	криволинейный стохастический интеграл stochastic line integral
кохроматический граф cochromatic graph	кривые Пирсона Pearson curves
коэффициент (m) coefficient: биномиальный ~ binomial coefficient; выборочный ~ асимметрии sample coefficient of skewness; выборочный ~ корреляции sample correlation coefficient; выборочный ~ регрессии sample regression coefficient; выборочный ~ эксцесса sample coefficient of excess; информационный ~ корреляции informational correlation coefficient; ~ асимметрии coefficient of skewness; ~ вариации variation coefficient; ~ внутргрупповой корреляции intraclass correlation coefficient; ~ диффузии diffusion coefficient; ~ задержки delay coefficient; ~ когерентности coherence coefficient; ~ конкордации concordance coefficient; ~ корреляции correlation coefficient; ~ Паде Pade coefficient; ~ парной корреляции paired correlation coefficient; ~ передачи transfer coefficient; ~ ранговой корреляции rank correlation coefficient; ~ ранговой корреляции Пирсона Pearson rank correlation coefficient; ~ ранговой корреляции Спирмена Spearman rank correlation coefficient; ~ ранговой корреляции Кендалла Kendall rank correlation coefficient; ~ регрессии regression coefficient; ~ сноса drift coefficient; ~ согласованности concordance coefficient; ~ сохранения эффективности efficiency preservation index; ~ усиления gain; ~ усиления фильтра gain of a filter; ~ частной корреляции partial correlation coefficient; ~ эксцесса coefficient of excess; максимальный ~ корреляции maximal correlation coefficient; межгрупповой ~ корреляции interclass correlation coefficient; множественный ~ корреляции multiple	критерий (m) test, criterion: $C(\alpha)$ -критерий Неймана Neyman $C(\alpha)$ -test; асимптотическая допустимость критерия asymptotic admissibility of a test; асимптотически байесовский ~ asymptotically Bayes test; асимптотически минимаксный ~ asymptotically minimax test; асимптотически наиболее мощный ~ asymptotically most powerful test; асимптотически наиболее мощный несмешанный ~ asymptotically most powerful unbiased test; асимптотически несмешанный ~ asymptotically unbiased test; асимптотически оптимальный ~ asymptotically optimal test; асимптотически равномерно наиболее мощный ~ asymptotically uniformly most powerful test; асимптотический дефект критерия asymptotic deficiency of a test; байесовский ~ Bayes test; векторный ~ vector test; двусторонний ~ Стьюдента two-sided Student test; двухвыборочный ~ two-sample test; двухвыборочный ~ Вальда–Вольфовица two-sample Wald–Wolfowitz test, runs test; двухвыборочный ~ Стьюдента two-sample Student test; дефект критерия deficiency of a test; допустимый ~ admissible test; инвариантный ~ invariant test; информационный ~ Акаике Akaike informative criterion, AIC; комбинированный ~ combined test; ~ аменабильности Кестена Kesten criterion of amenability; ~ Андерсона–Дарлинга Anderson–Darling test; ~Ansari–Брэдли Ansari–Bradley test; ~ Бартлетта Bartlett test; ~ Барт-

летта–Шеффе Bartlett–Scheffe test; ~ Батлера–Смирнова Butler–Smirnov test; ~ Бикеля Bickel test; ~ Вальда Wald test; ~ ван дер Вардена van der Waerden test; ~ Вилкоксона (Уилкоксона) Wilcoxon test; ~ для проверки многомерной нормальности test for multivariate normality; ~ Дурбина–Ватсона Durbin–Watson test; ~ знаков sign test; ~ значимости significance test; ~ Карлемана Carleman criterion; ~ Кенуя Quenouille test; ~ Колмогорова Kolmogorov test; ~ Колмогорова–Смирнова Kolmogorov–Smirnov test; ~ Крамера–фон Мизеса Cramer–von Mises test; ~ Манна–Уитни Mann–Whitney test; ~ Macce Masset criterion; ~ минимаксности minimax criterion; ~ Муда Mood test; ~ Мэлоуса Mallows criterion; ~ независимости test of independence; ~ однородности test of homogeneity; ~ ожидаемого дохода expected reward criterion; ~ отношения дисперсий variance ratio test; ~ отношения правдоподобия likelihood ratio test, LR test; ~ Парзена Parzen criterion; ~ перестановок permutation test; ~ Питмана Pitman test; ~ Прохорова Prokhorov criterion; ~ пустых блоков empty blocks test; ~ пустых ящиков empty cells test; ~ равномерности test for uniformity; ~ рандомизации randomization test; ~ Рао Rao test; ~ Рейнольдса Reynolds criterion; ~ Ренъи Rényi test; ~ серий runs test; ~ Зигеля–Тьюки Siegel–Tukey test; ~ симметрии Купмана Koopman test of symmetry; ~ Смирнова Smirnov test; ~ согласия goodness-of-fit test; ~ среднего дохода average reward criterion; ~ Стьюдента Student test; ~ суммы рангов rank sum test; ~ сферичности test of sphericity; ~ Уилкоксона Wilcoxon test; ~ Фишера–Ирвина Fisher–Irwin test; ~ Фишера–Ийтиса Fisher–Yates test; ~ Фостера Foster criterion; ~ Хеннана–Куинна Hannan–Quinn criterion; ~ Хефдинга Hoeffding test; ~ Хотеллинга Hotelling test; ~ Шварца–Риссанена Schwarz–Rissanen criterion; ~ Шибаты Shibata criterion; ~ Шовене Chauvenet test; линейный ~ linear test; локально наиболее мощный ~ locally most powerful test; максиминный ~ maximin test; минимаксный ~ minimax test; минимальный полный класс критериев minimal complete class of tests; мощность (f) статистического критерия power of a statistical test; наиболее мощный ~ most powerful test; наиболее строгий ~ most stringent test; непараметрический ~ nonparamet-

ric test; нерандомизированный ~ non-randomized test; несмещенный ~ unbiased test; односторонний ~ Стьюдента one-sided Student test; односторонний ~ one-sided test; оперативная характеристика критерия operating characteristic of a test; оптимальный ~ optimal test; относительная эффективность критерия relative efficiency of a test; последовательный ~ отношения вероятностей/правдоподобия sequential probability ratio test (SPRT); подобный ~ similar test; полный класс критериев complete class of tests; последовательный ~ отношения правдоподобия sequential probability ratio test; почти инвариантный ~ almost invariant test; равномерно наиболее мощный ~ uniformly most powerful test; размер критерия size of test; ранговый ~ rank test; рандомизированный ~ randomized test; сериальный ~ serial test; состоятельный ~ consistent test; статистика (f) критерия test statistic; статистический ~ statistical test; существенно полный класс критериев essentially complete class of tests; точный ~ exact test; точный ~ Фишера Fisher exact test; уровень (m) критерия level of a test; функция (f) мощности критерия power function of a test; хи-квадрат (m) ~ chi square test; энтропийный ~ entropy criterion

критическая вероятность critical probability

критическая область critical region

критическая точка critical point

критическая функция critical function

критически стягиваемый граф contraction-critical graph

критический ветвящийся процесс critical branching process

критический по цвету граф color-critical graph

критический показатель critical exponent

критический уровень critical level

критическое значение critical value

кросс-проверка (f) cross-validation

кросс-спектральная плотность cross-spectral density

кросс-спиральность (f) cross-helicity

круговой закон circular law

кубический граф cubic graph

кубоид (m) cuboid

кумулянт (m) cumulant: факториальный ~ factorial cumulant

кумулянта (f) cumulant

кумулянтная спектральная плотность cumulant spectral density

кумулятивная спектральная плотность cumulative spectral density

кумулятивная спектральная функция cumulative spectral function
 кумулятивный спектр cumulative spectrum

Л

лаг (*m*) lag
 лагранжево описание турбулентности Lagrangian description of turbulence
 латентная переменная latent variable
 латинский квадрат Latin square: ~ с ограниченным носителем Latin square with restricted support; неполный ~ incomplete Latin square; ортогональные латинские квадраты orthogonal Latin squares; полный ~ complete Latin square; редуцированный ~ reduced Latin square; частичный ~ partial Latin square
 латинский куб Latin cube
 латинский подквадрат Latin sub-square
 латинский прямоугольник Latin rectangle
 левое распределение Пальма left Palm distribution
 левый марковский процесс left Markov process
 лексикографическое отношение lexicographical relation
 лексикографический lexicographic
 лемма (*f*) lemma: ~ Бореля–Кантелли Borel–Cantelli lemma; ~ Неймана–Пирсона Neyman–Pearson lemma; ~ Кронекера Kronecker lemma
 лес (*m*) forest: случайный ~ random forest
 лестничная высота ladder height
 лестничная точка ladder point
 лестничный индекс ladder index
 лестничный момент ladder epoch
 лингвистика (*f*) linguistics
 линеаризация (*f*) linearization
 линейная аппроксимация linear approximation
 линейная гипотеза linear hypothesis
 линейная интерполяция linear interpolation
 линейная корреляция linear correlation
 линейная оценка linear estimator: ~ с наименьшей дисперсией linear minimum variance estimator
 линейная ранговая статистика linear rank statistic
 линейная регрессия linear regression
 линейная система linear system
 линейная форма linear form
 линейная функция, допускающая несмешенную оценку estimable linear function, *U*-estimable linear function
 линейное программирование linear programming
 линейное стохастическое дифференциальное уравнение linear stochastic differential equation
 линейное стохастическое параболическое уравнение linear stochastic parabolic equation
 линейный древовидный код linear tree code
 линейный код linear code
 линейный критерий linear test
 линейный регрессионный эксперимент linear regression experiment
 линейный фильтр linear filter
 линейчатый марковский процесс Markov linear-wise process
 линия (*f*) line, curve: эмпирическая ~ регрессии empirical regression line; ~ остановки stopping line; ~ регрессии ге- gression line/curve
 логарифмическая функция правдоподобия logarithmic likelihood function, log-likelihood (function)
 логарифмически вогнутая функция log-concave function
 логарифмически выпуклая функция log-convex function
 логарифмически нормальное (логнормальное) распределение log-normal distribution
 логистическое распределение logistic distribution
 логистическое уравнение logistic equation
 логит (*m*) logit: ~-анализ (*m*) logit analysis
 логнормальная модель lognormal model
 ложная корреляция spurious correlation
 ложная периодичность spurious periodicity
 ложная тревога false alarm
 локальная предельная теорема local limit theorem
 локальная теорема восстановления local renewal theorem
 локальная эргодическая теорема local ergodic theorem
 локально изотропная турбулентность locally isotropic turbulence
 локально изотропное случайное поле locally isotropic random field
 локально интегрируемый процесс locally integrable process
 локально конечная мера locally finite measure

локально наиболее мощный критерий locally most powerful test
локально однородное случайное поле locally homogeneous random field
локально-совершенная раскраска locally-perfect coloring
локальное время local time
локальный мартингал local martingale
локон (m) Аньези witch of Agnesi

M

магический квадрат magic square: ~ над полем magic square over a field
магнитогидродинамическая турбулентность magnetohydrodynamical turbulence
мажоранта (f) majorant: наименьшая эксцессивная ~ minimal excessive majorant
максимальный инвариант maximal invariant
максимальный коэффициент корреляции maximal correlation coefficient
максимальный перманент maximum permanent
максимальный шаг распределения span of a distribution
максиминный критерий maximin test
максимум (m) maximum (*pl. maxima*)
малая нагрузка low traffic
малые стохастические возмущения динамической системы small stochastic perturbations of a dynamical system
малые уклонения small deviations
малый канонический ансамбль small canonical ensemble
мальтузианский параметр Malthusian parameter
маргинальная функция правдоподобия marginal likelihood function
маргинальное распределение marginal distribution
маркированный точечный процесс marked point process
марковская динамическая полугруппа Markov dynamical semigroup
марковская мера Markov measure
марковская полугруппа Markov semigroup
марковская стратегия Markov policy/strategy
марковский источник Markov source
марковский момент Markov/stopping time: предсказуемый ~ predictable Markov/stopping time
марковский процесс Markov process: ~ в широком смысле wide-sense Markov

process; ~ восстановления Markov renewal process; ~ принятия решений Markov decision process; ~ с конечным множеством состояний Markov process with a finite state space; ~ со счетным числом состояний Markov process with a countable/denumerable state space
марковское размещение частиц Markov allocation of particles
марковское свойство Markov property
марковское случайное блуждание Markov random walk
марковское случайное поле Markov random field
мартингал (m) martingale: квадратическая вариация мартингала quadratic variation of a martingale; квадратическая характеристика мартингала quadratic characteristic of a martingale; квадратично интегрируемый ~ square integrable martingale; локальный ~ local martingale; остановленный ~ stopped martingale; предсказуемая квадратическая характеристика мартингала predictable quadratic characteristic of a martingale; предсказуемая характеристика мартингала predictable characteristic of a martingale; проблема мартингалов martingale problem; стохастический интеграл по мартингалу stochastic integral with respect to a martingale; чисто разрывный локальный ~ purely discontinuous local martingale; чисто разрывный ~ purely discontinuous martingale
мартингал-разность (f) martingale-difference
мартингальное преобразование martingale transformation
мартингальный метод martingale method
маршрутная матрица/таблица routing matrix/table
массив (m) array
масштаб (m) scale
масштабное преобразование scale transformation
математическая статистика mathematical statistics
математическое ожидание expectation: условное ~ conditional expectation
матрица (f) matrix: альтернирующая ~ alternating matrix; весовая ~ weight matrix; вполне/хорошо обусловленная ~ well conditioned matrix; гауссовская случайная ~ Gaussian random matrix; дважды стохастическая ~ doubly stochastic matrix; инфинитезимальная ~ infinitesimal matrix; ковариационная ~ covariance matrix; консервативная ~ conservative matrix; корреляционная ~ correlation matrix; косо-

симметрическая ~ skew-symmetric matrix; **маршрутная** ~ /таблица routing matrix/table; ~ Адамара Hadamard matrix; ~ плана design matrix; ~ регрессии regression matrix; ~ регрессионного эксперимента matrix of a regression experiment; ~ регрессионных коэффициентов regression matrix; ~ Сильвестра Sylvester matrix; ~ смежности adjacency matrix; ~ Уишарта Wishart matrix; **нормализованная** ~ Адамара normalized Hadamard matrix; **ортогональная** ~ orthogonal matrix; **ортогональная случайная** ~ orthogonal random matrix; **переходная** ~ transition matrix; **полустохастическая** ~ substochastic matrix; **ранг** (m) матрицы rank of a matrix; **регрессионная** ~ regression matrix; **симметрическая случайная** ~ symmetric random matrix; **случайная** ~ random matrix; **спектральное разложение матрицы** spectral decomposition of a matrix; **стохастическая** ~ stochastic matrix; **структурная** ~ structure matrix; **теплицева** ~ Toeplitz matrix; **трансфер-матрица** transfer-matrix; **унитарная** ~ unitary matrix; **унитарная случайная** ~ unitary random matrix; **фундаментальная** ~ fundamental matrix; **эмпирическая ковариационная** ~ empirical covariance matrix; **эрмитова** ~ Hermitian matrix; **эрмитова случайная** ~ Hermitian random matrix

матроид (m) matroid: **бициклический** ~ bicircular matroid; **клейкий** ~ sticky matroid; ~ покрытия paving matroid; ~ факторов factor matroid; **непрерывный** ~ continuous matroid; **ориентированный** ~ oriented matroid; **симплексиальный** ~ simplicial matroid

матроидная система matroidal system
матроидное покрытие matroidal covering

медиана (f) median: **выборочная** ~ sample median; ~ Кемени Kemeny median; **пространственная** ~ spatial median; **сферическая** ~ spherical median

медианная регрессия median regression

медианно несмещенная оценка median-unbiased estimator

медленно меняющаяся функция slowly varying function

медленное замирание slow fading

межгрупповой коэффициент корреляции interclass correlation coefficient

межклассовая корреляция interclass correlation

мера (f) measure: **абсолютная непрерывность мер** absolute continuity of measures; **автоморфизм** (m) пространства с

мерой automorphism of a measure space; **атомическая** ~ atomic measure; **барицентр** (m) меры barycenter of a measure; **беслучковая** ~ bundleless measure; **борелевская** ~ Borel measure; **вариация** (f) меры variation of a measure; **векторная** ~ vector measure; **вероятностная** ~ probability measure; **винеровская** ~ Wiener measure; **внешняя** ~ outer measure; **вполне аддитивная** ~ completely additive measure; **вырожденная** ~ degenerate measure; **гауссовская** ~ Gaussian measure; **гауссовская цилиндрическая** ~ Gaussian cylindrical measure; **гладкая** ~ smooth measure; **дискретная** ~ discrete measure; **диффузная** ~ diffusion measure; **дизъюнктный спектральный тип мер** disjoint spectral type of measures; **допустимый сдвиг меры** admissible shift of a measure; **жорданова** ~ Jordan measure; **знакопеременная** ~ signed measure, charge; **идемпотентная вероятностная** ~ idempotent probability measure; **идемпотентная** ~ idempotent measure; **инвариантная** ~ invariant measure; **инфinitезимальная система мер** infinitesimal system of measures; **информационная** ~ information measure; **квазиинвариантная** ~ quasi-invariant measure; **компактная** ~ compact measure; **компактность** (f) **семейства мер** compactness of a family of measures; **конечная** ~ finite measure; **корреляционная** ~ correlation measure; **локально конечная** ~ locally finite measure; **марковская** ~ Markov measure; ~ **близости** proximity measure; ~ **Бэра** Baire measure; ~ **восстановления** renewal measure; ~ **Дирихле** Dirichlet measure; ~ **интенсивности** intensity measure; ~ **искажения** distortion measure; ~ **Кэмпбелла** Campbell measure; ~ **Лебега** Lebesgue measure; ~ **Леви** Lévy measure; ~ **Ревуза** Revuz measure; ~ **с ортогональными значениями** measure with orthogonal values; ~ **скаков** jump measure; ~ **Хаара** Haar measure; **моментная** ~ moment measure; **неатомическая** ~ nonatomic measure; **нормированная** ~ normed measure; **носитель** (m) меры support of a measure; **однородная** ~ homogeneous measure; **ожидаемая** ~ Минковского Minkowski expected measure; **операторнозначная** ~ operator valued measure; **относительная компактность семейства мер** relative compactness of a family of measures; **плоско концентрированное семейство вероятностных мер** flatly concentrated family of probability measures; **плотная** ~ tight measure; **плотное семейство мер** tight

family of measures; полная ~ complete measure; пополнение (n) меры completion of a measure; продолжение (n) меры extension of a measure; проективная система мер projective system of measures; произведение (n) мер product measure; пространство (n) с мерой measure space; пуассоновская ~ Poisson measure; радионова ~ Radon measure; внутренне компактно регулярная ~ Radon measure; разделенное семейство мер disjoint family of measures; рассеянная ~ diffuse measure; регулярная ~ regular measure; сеть (f) мер net of measures; сингулярная ~ singular measure; сингулярная компонента меры singular component of a measure; сингулярность (f) мер singularity of measures; скалярно вырожденная ~ scalarly degenerate measure; слабо компактная сеть мер weakly compact net of measures; случайная вероятностная ~ random probability measure; случайная ~ random measure; совершенная ~ perfect measure; спектральная ~ spectral measure; спектральная моментная ~ spectral moment measure; сращение (n) мер splicing of measures; стационарная ~ stationary measure; стохастическая ~ stochastic measure; стохастический интеграл по мартингальной мере stochastic integral with respect to a martingale measure; стохастический интеграл по случайной мере stochastic integral with respect to a random measure; сходимость (f) по мере convergence in measure; считающая ~ counting measure; цилиндрическая ~ cylindrical measure; эволюционирующая спектральная ~ evolutionary spectral measure; эквивалентные меры equivalent measures; exceссивная ~ excessive measure; элементарная ~ elementary measure; эмпирическая ~ empirical measure; эндоморфизм (m) пространства с мерой endomorphism of a measure space

местность (f) terrain

метка (f) label, score

метод (m) method: аддитивный ~ adaptive method; асимптотический ~ asymptotic method; всех регрессий ~ all possible regressions method; выборочный ~ sampling method; дискретный эргодический ~ discrete ergodic method; дисперсионный ~ Линника Linnik dispersion method; знаковый ~ корреляционного анализа sign method of the correlation analysis; мартингальный ~ martingale method; ~ антигетических переменных antithetic variate method; ~ Берга Burg method; ~ "ближайшего соседа" nearest-neighbor

method; ~ Блэкмана–Тьюки Blackman–Tukey method; ~ Бокса–Дженкинса Box–Jenkins method; ~ Бокса–Уилсона Box–Wilson method; ~ Брауна Brown's method; ~ бутстрепа bootstrap method; ~ ветвей и вероятностных границ branch and probability bound method; ~ взвешенных наименьших квадратов weighted least squares method; ~ Винограда Winograd method; ~ включения и исключения inclusion-exclusion method; ~ возмущений perturbations method; ~ вычетов method of residues; ~ гармонического разложения method of harmonic decomposition; ~ Гаусса–Ньютона Gauss–Newton method; ~ диаграмм diagram method; ~ дополнительных переменных supplementary variables method; ~ исключения exclusion method; ~ Калмана–Бьюси Kalman–Bucy method; ~ кластерных разложений method of cluster expansion; ~ композиций method of compositions; ~ крутого восхождения steepest ascent method; ~ Лапласа Laplace method; ~ Левенберга–Маркуардта Levenberg–Marquardt method; ~ максимального правдоподобия maximum likelihood method; ~ максимальной массы maximum mass method; ~ минимального расстояния minimum distance method; ~ моментов moment method; ~ Монте–Карло Monte Carlo method; ~ наименьших квадратов least squares method; ~ наименьших квадратов с ограничениями constrained least squares method; ~ накопления scoring method; ~ накопленных сумм cusum method; ~ Ньютона–Рафсона Newton–Raphson method; ~ обновлений renovations method; ~ обратных функций inverse distribution function method; ~ одного вероятностного пространства common probability space method; ~ отбрасывания rejection method; ~ переменных разностей variate-difference method; ~ поколений method of generations; ~ решета method of sieves; ~ семиинвариантов semi-invariant method; ~ сжатия shrinkage method; ~ симметризации symmetrization method; ~ складного ножа jackknife method; ~ склеивания coupling method; ~ скользящего среднего moving average method; ~ слоистой выборки stratified sampling method; ~ смешивания confound method; ~ статистических испытаний statistical simulations method; ~ столкновений collisions method; ~ Тагути Taguchi method; ~ усечения truncation method; ~ факторизация factorization method; ~ Форсайта

Forsythe method; $\sim k$ -средних k -means method; **минимальных цепей и разрезов** \sim minimal paths and cuts method; **последовательный симплексный** \sim sequential simplex method; **рекуррентный** \sim наименьших квадратов recursive least squares method; **релейный** \sim определения корреляционных функций relay method of correlation analysis; **симплексный** \sim simplex method

метрика (*f*) metric: **вероятностная** \sim probabilistic metric; **идеальная** \sim ideal metric; **индикаторная** \sim indicator metric; \sim Дадли Dudley metric; \sim Канторовича Kantorovich metric; \sim Ки-Фана Ky Fan metric; \sim Колмогорова Kolmogorov metric; \sim Леви Lévy metric; \sim Леви-Прохорова Lévy-Prokhorov metric; \sim Орнштейна Ornstein metric; \sim Прохорова Prokhorov metric; \sim Фортет-Мурье Fortet-Mourier metric; \sim Хеллингера Hellinger metric; **минимальная** \sim minimal metric; **простая** \sim simple metric; **протоминимальная** \sim protominimal metric; **равномерная** \sim uniform metric; **риemannова информационная** \sim Riemann information metric; **средняя** \sim mean metric

метрическая транзитивность metric transitivity

метрическая энтропия metric entropy

метрический изоморфизм metric isomorphism

метрический инвариант metric invariant

метрический подход metric approach

механика (*f*) mechanics: **волновая** \sim wave mechanics; **квантовая** \sim quantum mechanics; **неравновесная статистическая** \sim nonequilibrium statistical mechanics; **равновесная статистическая** \sim equilibrium statistical mechanics; **статистическая** \sim statistical mechanics

меченая частица tagged particle

мешающий параметр nuisance parameter

миграция (*f*) migration

микроканоническое распределение microcanonical distribution

минимакс (*m*) minimax

минимаксная оценка minimax estimator

минимаксная стратегия minimax strategy

минимаксное решение minimax decision

минимаксный критерий minimax test

минимаксный подход minimax approach

минимаксный риск minimax risk

минимальная достаточная статистика minimal sufficient statistic

минимальная метрика minimal metric

минимальная решающая функция minimal decision function

минимальная экспессивная мажоранта minimal excessive majorant

минимальная экспессивная функция minimal excessive function

минимальное оставное дерево minimum spanning tree

минимальный полный класс критериев minimal complete class of tests

минимальный разрез minimum cut

минимальных цепей и разрезов метод (*m*) minimum paths and cuts method

минор (*m*) minor: **запрещенный** \sim forbidden minor; \sim -замкнутый класс minor-closed class

младенческая смертность infant mortality

многовершинное распределение multimodal distribution

многовходовая таблица сопряженности multiway contingency table

многовыборочная проблема multi-sample problem

многогранник (*m*) polyhedron (*pl. polyhedra*), polytope: **вписываемый** \sim inscribable polytope

многодольный граф multipartite graph

многоканальная система обслуживания multichannel/multiserver queueing system

многокаскадная система обслуживания multicascade queueing system

многокомпонентный источник multicomponent source

многокомпонентный канал multiterminal channel

многолинейная система обслуживания multiserver/multichannel queueing system

многомерная плотность multivariate density

многомерная унимодальность multivariate unimodality

многомерное бета-распределение multivariate beta distribution

многомерное нормальное распределение multivariate normal distribution

многомерное распределение multivariate distribution

многомерное случайное блуждание multidimensional random walk

многомерное шкалирование multidimensional scaling, MDS

многомерный анализ multivariate analysis

многомерный винеровский процесс multidimensional Wiener process

многомерный дисперсионный анализ multivariate analysis of variance, MANOVA
многомерный процесс броуновского движения multivariate Brownian motion process
многомерный статистический анализ multivariate statistical analysis
многообразие (*n*) manifold
многопараметрический процесс броуновского движения multiparameter Brownian motion process
многопродуктовый поток multicommodity flow
многосторонние сравнения multilateral comparisons
многосторонний канал multiway channel
многоугольник (*m*) polygon: **разбиение (*n*) многоугольника** dissection of a polygon
множественная когерентность multiple coherence
множественная регрессия multiple regression
множественное многомерное шкалирование multiple multidimensional scaling, MMDS
множественные сравнения multiple comparisons
множественный доступ multiple access: **канал (*m*) множественного доступа** multiple access channel; **случайный ~** random multiple access
множественный коэффициент корреляции multiple correlation coefficient
множественный шарнир multiple joint
множество (*n*) set: **алгебра (*f*) множеств** algebra of sets; **алгебра (*f*) цилиндрических множеств** algebra of cylinders; **безгранично делимое случайное ~** infinitely divisible random set; **бипrefixное ~** biprefix set; **блокирующее ~** blocking set; **борелевское ~** Borel set; **гауссовское случайное ~** Gaussian random set; **дебют (*m*) множества** debut of a set; **доверительное ~** confidence set; **доминирующее ~** dominating set; **жадное ~** greedy set; **измеримое ~** measurable set; **изотропное случайное ~** isotropic random set; **кольцо (*n*) множеств** ring of sets; **конечное случайное ~** random finite set; **~ планов Парето** Pareto set of designs; **монотонный класс множеств** monotone class of sets; **наиболее селективное/точное доверительное ~** most selective confidence set; **направленное ~** directed set; **неизмеримое ~** nonmeasurable set; **несмешенное доверительное ~** unbiased con-

fidence set; **нечеткое ~** fuzzy set; **опциональное ~** optional set; **ортомодулярное частично упорядоченное ~** orthomodular poset; **относительно компактное ~** relatively compact set; **полярное ~** polar set; **предсказуемое ~** predictable set; **пренебрежимое ~** negligible set; **префиксное ~** prefix set; **разностное ~** difference set; **разреженное ~** thin set; **регулярное ~** regular set; **связное ~** connected set; **случайное выпуклое ~** random convex set; **случайное замкнутое ~** random closed set; **случайное компактное ~** random compact set; **случайное открытое ~** random open set; **справочное ~** reference set; **стационарное случайное ~** stationary random set; **тонкое ~** thin set; **уравновешивающее ~** balancing set; **устойчивое ~** stable set; **устойчивое случайное ~** stable random set; **частично упорядоченное ~** poset (partially ordered set); **элементарное ~** elementary set
множитель (*m*) factor: ~ **Лагранжа** Lagrange multiplier; **шаговый ~** step factor
множительная оценка функции распределения product-limit estimator
мода (*f*) mode: ~ **/вершина распределения** mode of a distribution
модально несмешенная оценка mode-unbiased estimator
моделирование (*n*)/имитация (*f*) simulation
модель (*f*) model: **аддитивная ~** additive model; **антиферромагнитная ~** antiferromagnetic model; **билинейная ~** bilinear time series model; **борелевская ~** Borel model; **булевая ~** Boolean model; **горизонт (*m*) модели** horizon of a model; **двухфакторная ~** two-way model; **дискриминантная ~** discriminant model; **иерархическая ~** hierarchical model; **калибровочная ~** gauge model; **качественная устойчивость стохастических моделей** qualitative stability of stochastic models; **квадратично сбалансированная ~** square-balanced model; **кластерная ~** cluster model; **логнормальная ~** lognormal model; ~ **Гейзенберга** Heisenberg model; ~ **запасов** inventory model; ~ **Изинга** Ising model; ~ **конкуренций** competition model; ~ **Парето** Pareto model; ~ **переключающейся регрессии** switching regression model; ~ **пузырьков** bubble model; ~ **распределенных лагов** distributed lags model; ~ **с фиксированными эффектами** fixed-effects model; ~ **связей** bond model; ~ **скользящего среднего** moving average model; ~ **со случайными эффектами** random-effects model; ~ **со смешанными**

ми эффектами mixed effects model; ~ узлов site model; ~ Хиггса Higgs model; ~ Хольта–Уинтерса Holt–Winters model; ~ Эйнштейна–Смолуховского Einstein–Smoluchowski model; нейронная ~ neuronal model; нелинейная ~ nonlinear model; общая линейная ~ general linear model; одноФакторная ~ one-way model; одинарная ~ ordinary model; параметрическая ~ parametric model; пороговая ~ threshold model; пороговая ~ временного ряда threshold time series model; равновесная ~ steady-state model; регрессионная ~ regression model; решетчатая ~ lattice model; сезонная ~ seasonal model; сезонная ~ Харрисона seasonal Harrison model; семипараметрическая ~ semiparametric model; смешанная ~ mixed model; смешанная ~ авторегрессии — скользящего среднего autoregressive — moving average model; статистическая ~ statistical model; стохастическая ~ stochastic model; урновая ~ urn model; урновая ~ Пойя Pólya's urn model; факториальная ~ factorial model; ферромагнитная ~ ferromagnetic model; цена (f) модели value of a model; экспоненциальная авторегрессионная ~ exponential autoregressive model

модифицированная функция Бесселя modified Bessel function

модулированный сигнал modulated signal

модуль (m) непрерывности modulus of continuity

модулярный разрез modular cut

модуляция (f) modulation: амплитудная ~ amplitude modulation; угловая ~ angular modulation; фазовая ~ phase modulation; цифровая ~ digital modulation; частотная ~ frequency modulation; широтно-импульсная ~ pulse width modulation

мозаика (f) tessellation: ~ Вороного Voronoi tessellation; случайная ~ random tessellation

молодеющее распределение beneficial aging distribution

момент (m) moment; time (времени): абсолютный ~ absolute moment; выборочный ~ sample moment; лестничный ~ ladder epoch; марковский ~ Markov/stopping time; метод (m) моментов moment method; ~ достижения/прохождения passage time; ~ достижения/прохождения уровня passage time of a level; ~ обрыва killing time; ~ остановки stopping time; ~ первого возвращения first return time; ~ первого достижения/попадания first

arrival time; ~ первого достижения/попадания/пересечения first passage time, hitting time; ~ перескока/пересечения/достижения crossing time; ~ разладки change point; ~ регенерации regeneration time; ~ скачка time of a jump; оптимальный ~ остановки optimal stopping time; предсказуемый ~ остановки predictable stopping time; проблема (f) моментов moment problem; производящая функция моментов moment generating function; псевдомомент (m) pseudo-moment; расщепляющий ~ splitting time; смешанный ~ mixed moment; спектральный ~ spectral moment; степенная проблема моментов power moment problem; факториальный ~ factorial moment; центральный ~ central moment; центральный смешанный ~ central mixed moment; эмпирический ~ empirical moment

моментная мера moment measure

моментная спектральная плотность moment spectrum density

моментное неравенство moment inequality

моментный спектр moment spectrum

монета (f) coin: бросание монеты coin tossing; фальшивая ~ counterfeit/false coin

моном (m) Wick monomial

монотонное отношение правдоподобия monotone likelihood ratio

монотонное распределение monotone distribution

монотонный monotone

монотонный инвариант monotone invariant

монотонный класс множеств monotone class of sets

мостовой граф bridged graph

мощность (f) power: ~ статистического критерия power of a statistical test; огибающая функции мощности envelope of a power function; осредненный спектр мощности averaged power spectrum; спектр (m) мощности power spectrum; функция (f) мощности критерия power function of a test; энтропийная ~ entropy power

мультиграф (m) multigraph

мультидерево (n) multitree: изоспектральное ~ isospectral multitree

мультиколлинеарность (f) multicollinearity

мультимножество (n) multiset

мультимодальное распределение multimodal distribution

мультиплексивная функция multiplicative function

мультиплексивная эргодическая

теорема multiplicative ergodic theorem
мультипликативный функционал
 multiplicative functional

H

наблюдаемая (*f*) observable: алгебра (*f*) квазилокальных наблюдаемых algebra of quasi-local observables; алгебра (*f*) наблюдаемых algebra of observables; дополнительная \sim complementary observable; несовместимые наблюдаемые incompatible observables; совместимые наблюдаемые compatible observables
наблюдаемый размер (критерия) attained size
наблюдение (*n*) observation: выделяющееся \sim (выброс) outlier; оценивание (*n*) по наблюдениям estimation from observations; пропавшее \sim missing observation
нагруженная система обслуживания queueing system in heavy traffic
надежность (*f*) reliability: оптимизация (*f*) надежности reliability optimization; показатель (*m*) надежности reliability index; теория (*f*) надежности theory of reliability; функция (*f*) надежности reliability function
надкритический ветвящийся процесс supercritical branching process
наиболее мощный критерий most powerful test
наиболее селективное/точное доверительное множество most selective confidence set
наиболее строгий критерий most stringent test
наибольшие общие подграфы greatest common subgraphs
наилучшая асимптотически нормальная оценка best asymptotically normal estimator, BAN estimator
наилучшая инвариантная оценка best invariant estimator
наилучшая линейная несмешенная оценка best linear unbiased estimator, BLUE
наименее благоприятное распределение least favorable distribution
наименьшая экспессивная мажоранта minimal excessive majorant
наихудшее распределение worst distribution
наклон (*m*) по Бахадуру Bahadur slope
наложение (*n*) частот aliasing
направленное животное directed animal

направленное множество directed set
направляющая (*f*) directrix
направляющая стратегия steering policy
напряжение (*n*) Рейнольдса Reynolds stress
наследственная система hereditary system
наследственно модулярный граф hereditary modular graph
наследственность (*f*) heritability
насыщенный план saturated design
нат (*m*) nat
начальное распределение initial distribution
неатомическая мера nonatomic measure
неатомическое распределение nonatomic distribution
невозвратная цепь Маркова transient Markov chain
невозвратное состояние transient state
невозможное событие impossible event
невырожденное распределение non-degenerate distribution
негамильтонов граф non-Hamiltonian graph
недезаргова плоскость non-Desarguean plane
недопустимая оценка inadmissible estimator
недоскок (*m*) defect
недостижимая граница unattainable boundary
независимое прореживание точечного процесса independent thinning of a point process
независимость (*f*) independence: взимная \sim mutual independence; критерий (*m*) независимости test of independence; попарная \sim pairwise independence; статистическая \sim statistical independence; стохастическая \sim stochastic independence
независимые испытания independent trials
независимые случайные величины independent random variables
независимые события independent events
независимые спектральные типы independent spectral types
неизмеримое множество nonmeasurable set
нейронная модель neuronal model
нейронная сеть neural network
некоммутативная теория вероятностей noncommutative probability theory
некооперативная игра noncooperative game

нелинейная модель	nonlinear model
нелинейная оценка	nonlinear estimator
нелинейная регрессия	nonlinear regression
нелинейная теория восстановления	nonlinear renewal theory
нелинейная фильтрация случайного процесса	nonlinear filtering of a random process
нелинейная фильтрация случайных процессов	nonlinear filtering of random processes
нелинейное прогнозирование случайного процесса	nonlinear prediction of a random process
нелинейное программирование	nonlinear programming
нелинейное уравнение	nonlinear equation
нелинейный регрессионный эксперимент	nonlinear regression experiment
немарковский процесс	non-Markovian process
необходимая топология	necessary topology
неограниченное случайное блуждание	unbounded random walk
неоднородная цепь Маркова	nonhomogeneous Markov chain
неоднородность (f)	heterogeneity
неориентированный граф	undirected graph
неотрицательно определенная функция	positive semidefinite function
непараметрическая оценка	nonparametric estimator
непараметрическая оценка плотности	nonparametric density estimator
непараметрическая оценка спектральной плотности	nonparametric estimator of spectral density
непараметрическая проверка гипотез	nonparametric hypotheses testing
непараметрические статистические выводы	nonparametric inference
непараметрический дискриминантный анализ	nonparametric discriminant analysis
непараметрический критерий	nonparametric test
непараметрический регрессионный анализ	nonparametric regression analysis
непараметрическое оценивание	nonparametric estimation: ~ плотности вероятностей nonparametric estimation of probability density
непересекающиеся ребра	disjoint edges
непериодическая цепь Маркова	aperiodic Markov chain
	непериодическое состояние цепи Маркова
	aperiodic state of a Markov chain
	неподвижная точка
	fixed point
	неполная гамма-функция
	incomplete gamma function
	неполная информация
	incomplete information
	неполнодоступная система обслуживания
	partially available queueing system
	неполные данные
	incomplete data
	неполный блочный план
	incomplete block design
	неполный латинский квадрат
	incomplete Latin square
	непрерывная дробь
	continued fraction
	непрерывное распределение
	continuous distribution
	непрерывное сверху (снизу) случайное блуждание
	continuous from above (below) random walk
	непрерывность (f)
	continuity: выборочная ~ sample continuity; модуль (m) непрерывности modulus of continuity; поправка (f) на ~ correction for continuity; теорема (f) непрерывности continuity theorem
	непрерывный
	continuous
	непрерывный матроид
	continuous matroid
	непрерывный поток
	continuous flow
	неприводимая цепь Маркова
	irreducible Markov chain
	неравенства Бурхольдера–Ганди–Дэвиса
	Burkhölder–Gundy–Davis inequalities
	неравенство (n)
	inequality: вариационное ~ variational inequality; квазивариационное ~ quasi-variational inequality; корреляционное ~ correlation inequality; моментное ~ moment inequality; ~ Андерсона Anderson's inequality; ~ Берлинга Burling's inequality; ~ Бернштейна Bernstein's inequality; ~ Бернштейна–Колмогорова Bernstein–Kolmogorov inequality; ~ Берри–Эссеена Berry–Esseen inequality; ~ Бонферрони Bonferroni's inequality; ~ Буняковского Buniakovsky/Buniakowski's inequality; ~ Биенеме–Чебышева Bienaimé–Chebyshev inequality; ~ Вальда–Хефдинга Wald–Hoeffding inequality; ~ Варшамова–Гильберта Varshamov–Hilbert inequality; ~ Гаусса Gauss inequality; ~ Гельдера Hölder's inequality; ~ Гриффитса Griffiths inequality; ~ Дуба Doob's inequality; ~ Дэвиса Davis' inequality; ~ Йенсена Jensen's inequality; ~ Колмогорова Kolmogorov's inequality; ~ Колмогорова–Дуба Kolmogorov–

Doob inequality; ~ Коши–Буняковского Cauchy–Bunyakovsky inequality; ~ Крамера–Пао Cramér–Rao inequality; ~ Крамера–Макмиллана Kraft–McMillan inequality; ~ Кунита–Ватанабэ Kunita–Watanabe inequality; ~ Лебовица Lebowitz' inequality; ~ Леви Lévy's inequality; ~ Ляпунова Lyapunov's inequality; ~ Маркова Markov's inequality; ~ Мизеса Misès' inequality; ~ Минковского Minkowski's inequality; ~ Рао–Блеквелла Rao–Blackwell inequality; ~ Рао–Крамера–Вольфовитца Rao–Cramér–Wolfowitz inequality; ~ Розентала Rosenthal inequality; ~ Санова Sanov inequality; ~ сглаживания smoothing inequality; ~ Слепяна Slepian's inequality; ~ Фано Fano inequality; ~ Феффермана Fefferman's inequality; ~ Фишера Fisher inequality; ~ Хинчина Khinchin's inequality; ~ Чебышева Chebyshev's inequality; ~ Шварца Schwarz' inequality; ФКЖ–~ FKG-inequality; экспоненциальное ~ exponential inequality	несобственный improper
неравновесная статистическая механика nonequilibrium statistical mechanics	несовместимые наблюдаемые incompatible observables
неравномерный код variable-length code	несовместные события disjoint events
неразложимая цепь Маркова indecomposable Markov chain	несостоительная оценка inconsistent estimator
неразложимое распределение indecomposable distribution	нестационарность (f) nonstationarity
неразложимый ветвящийся процесс indecomposable branching process	нестационарный входной поток nonstationary input
нерандомизированная стратегия nonrandomized strategy	несущественное состояние non-essential state
нерандомизированный критерий nonrandomized test	несущий сигнал carrier signal
несводимость (f) (графа) irredundance	неуклонно оптимальная стратегия persistently optimal strategy
несмешенная линейная оценка unbiased linear estimator	неупреждающая стратегия nonanticipating strategy
несмешенная оценка unbiased estimator: ~ с минимальной дисперсией minimum variance unbiased estimator, MVU estimator	неупреждающая функция nonanticipating function
несмешенная по риску оценка risk unbiased estimator	неупреждающий случайный процесс nonanticipating random process
несмешенная решающая функция unbiased decision function	некентральное F-распределение Фишера noncentral F-distribution
несмешенное доверительное множество unbiased confidence set	некентральное хи-квадрат распределение noncentral chi square distribution
несмешенное измерение unbiased measurement	нечеткое множество fuzzy set
несмешенность (f) unbiasedness	нечувствительность (f) insensitivity: ~ к отказам fault-tolerance
несмешенный критерий unbiased test	нижний граничный функционал lower boundary functional
несмешенный план unbiased plan	нижняя грань lower bound
несобственное распределение improper distribution	нижняя доверительная граница lower confidence bound
	нижняя последовательность lower sequence
	нижняя функция lower function
	нижняя цена игры lower value of a game
	номинальная шкала nominal scale
	номограмма (f) nomogram
	норма (f) norm: энергетическая ~ energy norm
	нормализованная матрица Адамара normalized Hadamard matrix
	нормализованный латинский прямоугольник normalized Latin rectangle
	нормальная аппроксимация normal approximation
	нормальная переходная функция normal transition function
	нормальная случайная величина normal random variable
	нормальное пространство normal space
	нормальное распределение normal distribution
	нормальный марковский процесс normal Markov process
	нормирование (n) последовательности случайных величин norming of a sequence of random variables

нормированная булева алгебра standard Boolean algebra
 нормированная мера normed measure
 нормированная случайная величина normed random variable
 нормирующий множитель normalizing factor
 носитель (*m*) меры support of a measure
 нулевая гипотеза null hypothesis

ized block design
 обобщенный пуассоновский процесс compound Poisson process
 обобщенный регрессионный эксперимент generalized regression experiment
 обобщенный случайный процесс generalized random process
 обобщенный стационарный процесс generalized stationary process
 оболочка (*f*) hull: выпуклая \sim convex hull
 обработка (*f*) изображения image processing
 образующая (*f*) generator
 образующая (*f*) (линия) generatrix
 обратимый процесс reversible process
 обратная индукция backward induction
 обратная связь feedback: дуга (*f*) обратной связи feedback arc
 обратное уравнение Колмогорова backward Kolmogorov equation
 обратный inverse
 обратный выбор inverse sampling
 обращение (*n*) времени time reversal
 обращение (*n*) дуги arc reversal
 обращенная цепь Маркова reversed Markov chain
 обращенный марковский процесс reversed Markov process
 обращенный процесс reversed process
 обрывающийся марковский процесс killed Markov process
 обрывающийся процесс cut-off process
 обследование (*n*) survey
 обучающая выборка training sample
 общая линейная модель general linear model
 общий ветвящийся процесс general branching process
 общий статистический анализ *G*-analysis
 объединение (*n*) amalgamation
 объединение (*n*) событий union of events
 объем (*m*) volume, size: жорданов \sim Jordan volume; \sim выборки sample size
 оvoid (*m*) ovoid
 огибающая (*f*) envelope: \sim сигнала signal envelope; \sim случайного процесса envelope of a random process; \sim функции мощности envelope of a power function
 ограничение (*n*) типа дерева tree-type constraint
 ограничение (*n*)/связь (*f*) constraint
 ограниченная вариация bounded variation
 ограниченность (*f*) boundedness: \sim по вероятности boundedness in probability;

O

обесценивание (*n*) discounting
 область (*f*) region, domain: доверительная \sim confidence region; критическая \sim critical region; подобная \sim similar region; \sim (нормального, частичного) притяжения устойчивого (безгранично делимого) закона domain of (normal, partial) attraction of a stable (an infinitely divisible) law
 обнаружение (*n*) сигнала signal detection
 обновляющая компонента innovation component
 обновляющее событие renovating event
 обновляющий процесс innovation process
 обобщенная байесовская оценка generalized Bayes estimator
 обобщенная дисперсия generalized variance
 обобщенная корреляционная функция generalized correlation function
 обобщенная/знакопеременная мера signed measure, charge
 обобщенная спектральная плотность generalized spectral density
 обобщенная стохастическая свертка generalized stochastic convolution
 обобщенная функция generalized function, (Schwarz') distribution
 обобщенное гипергеометрическое распределение generalized hypergeometric distribution
 обобщенное распределение Пуассона compound Poisson distribution
 обобщенное распределение Уишарта generalized Wishart distribution
 обобщенное распределение арксинуса generalized arcsine distribution
 обобщенное распределение гипергеометрического ряда generalized hypergeometric series distribution
 обобщенное случайное поле generalized random field
 обобщенный блочный план general-

стохастическая ~ stochastic boundedness	window; корреляционное ~ Бартлетта Bartlett lag window; корреляционное ~ Парзена Parzen lag window; корреляционное ~ Тьюки Tukey lag window; корреляционное ~ lag window; ~ данных taper, data window; ~ запаздывания lag window; спектральное ~ spectral window
ограниченный закон повторного логарифма bounded law of the iterated logarithm	
ограниченный оператор bounded operator	
ограничитель (<i>m</i>) clipper	
одновершинное распределение unimodal distribution	
одноканальная система обслуживания single-server/single-channel queueing system	
однолинейная система обслуживания single-server/single-channel queueing system	
одномерный случайный процесс one-dimensional random process	
одномерный спектр турбулентности one-dimensional turbulence spectrum	
однородная изотропная корреляционная функция homogeneous isotropic correlation function	
однородная корреляционная функция homogeneous correlation function	
однородная мера homogeneous measure	
однородная переходная функция homogeneous transition function	
однородная цепь Маркова homogeneous Markov chain	
однородное случайное поле homogeneous random field	
однородность (<i>f</i>) homogeneity	
однородный геометрический процесс homogeneous geometric process	
однородный канал homogeneous channel	
однородный марковский процесс homogeneous Markov process	
однородный хаос homogeneous chaos	
одностороннее безгранично делимое распределение one-sided infinitely divisible distribution	
односторонний критерий Стьюдента one-sided Student test	
односторонний критерий one-sided test	
односторонний сдвиг Бернулли one-sided Bernoulli shift	
однофакторная модель one-way model	
одношаговая вероятность перехода one-step transition probability	
ожидаемая мера Минковского Minkowski expected measure	
ожидаемая полезность expected utility	
окаймленное дерево skirted tree	
океанская турбулентность oceanic turbulence	
окно (<i>n</i>) window: времменное ~ time	

оптимальная интерполяция	optimal interpolation	ортогональная случайная матрица
оптимальная остановка случайного процесса	optimal stopping of a random process	orthogonal random matrix
оптимальная решающая функция	optimal decision function	ортогональная таблица
оптимальная стратегия	optimal strategy/policy	orthogonal rotation of factorial axes
оптимальное правило остановки	optimal stopping rule	ортогональное преобразование
оптимальное размещение	optimum allocation	orthogonal transformation
оптимальное резервирование	optimal redundancy	ортогональное разложение
оптимальное стохастическое управление	optimal stochastic control	orthogonal decomposition: ~ случайного процесса
оптимальное управление	optimal control	orthogonal expansion of a random process
оптимальность (f)	optimality: ~ стохастической процедуры	ортогональность (f)
	optimality of a stochastic procedure; принцип (m) оптимальности	orthogonality
оптимальный	optimal: ~ критерий оптимальности	ортогональные блоки
	optimal test; ~ момент остановки	orthogonal blocks
	optimal stopping time; ~ план оптимума	ортогональные квадраты
оптимизация (f)	optimization: ~ надежности	orthogonal squares
	reliability optimization	ортогональные кубы
опциональная проекция процесса	optional projection of a process, well measurable projection of a process	ортогональные латинские квадраты
опциональное множество	optional set, well measurable set	orthogonal Latin squares
опциональный процесс	optional process, well measurable process	ортогональные полиномы
орбита (f)	orbit	orthogonal polynomials
орграф (m)	digraph: алмазный ~ adamant digraph; ациклический ~ acyclic digraph; знаковый ~ signed digraph	ортогональные функции
ординарная модель	ordinary model	orthogonal functions
ординарный маркированный точечный процесс	ordinary marked point process	ортогональный
ординарный точечный процесс	ordinary point process	orthogonal
ориентированный граф	directed graph	ортогональный план
ориентированный матроид	oriented matroid	orthogonal design
ортант (m)	orthant	ортомодулярное частично упорядоченное множество
ортогонализация (f)	orthogonalization: ~ Грама–Шмидта	orthomodular poset
	Gram–Schmidt orthogonalization	основная гипотеза
ортогональная матрица	orthogonal matrix	null hypothesis
ортогональная проекция	orthogonal projection	основная теорема восстановления
ортогональная регрессия	orthogonal regression	key renewal theorem
ортогональная система	orthogonal system	основное состояние
		ground state
		осредненная спектральная плотность
		averaged spectral density
		осредненная спектральная функция
		averaged spectral function
		осредненный спектр мощности
		averaged power spectrum
		осредненный энергетический спектр
		averaged energy spectrum
		остановленный мартингал
		stopped martingale
		остаток (m)
		residual, remainder: знаковый ~ signed residual; рекурсивный ~ recursive residual; стьюдентизированный ~ studentized residual
		остаточная дисперсия
		residual variance
		остаточная продолжительность жизни
		residual lifetime
		остаточная сумма квадратов
		residual sum of squares
		остаточное событие
		remote event
		остаточный residual
		остов (m)
		skeleton
		основное дерево
		spanning tree
		осцилирующий случайный процесс
		oscillatory random process
		ось (f)
		axis (pl. axes): вращение факторных осей
		rotation of factorial axes

отказ (*m*) failure

отклик (*m*) response: *функция* (*f*) отклика response function; *функция* (*f*) отклика фильтра response of a filter

отклонение (*n*) deviation: абсолютное \sim absolute deviation; вероятное \sim probable error, semi-interquartile range; срединное \sim probable error, semi-interquartile range; среднее абсолютное \sim mean absolute deviation; среднее относительное \sim выборки sample coefficient of variation; среднеквадратичное \sim mean root square deviation, standard deviation; стандартное \sim standard error; стьюентизированное \sim studentized deviation

относительная компактность семейства мер relative compactness of a family of measures

относительная турбулентная диффузия relative turbulent diffusion

относительная частота relative frequency

относительная энтропия relative entropy

относительная эффективность критерия relative efficiency of a test

относительно компактное множество relatively compact set

отношение (*n*) relation, ratio: бинарное \sim binary relation; корреляционное \sim correlation ratio; лексикографическое \sim lexicographical relation; \sim правдоподобия likelihood ratio; \sim упорядочения ordering relation; сепарабельное \sim separable relation; скейлинговое \sim scaling relation

отображение (*n*) mapping: вполне положительное \sim completely positive mapping; измеримое \sim measurable mapping; корневое \sim rooted mapping; сильно измеримое \sim strongly measurable mapping; слабо измеримое \sim weakly measurable mapping; случайное \sim random mapping

отпечаток (*m*) пальца fingerprint

отражающая граница reflecting boundary

отражение (*n*) reflection: *принцип* (*m*) отражения reflection principle

отрицание (*n*) negation

отрицательная корреляция negative correlation

отрицательно определенная функция negative definite function

отрицательно определенное ядро negative definite kernel

отрицательное биномиальное распределение negative binomial distribution

отрицательное гипергеометрическое

распределение negative hypergeometric distribution

отрицательное полиномиальное распределение negative multinomial distribution

отсеивание (*n*) screening

оценивание (*n*) estimation: аддитивное \sim adaptive estimation; интервальное \sim interval estimation; непараметрическое \sim nonparametric estimation; непараметрическое \sim плотности вероятностей nonparametric estimation of probability density; \sim параметра parameter estimation; \sim по наблюдениям estimation from observations; \sim при наличии ограничений constrained estimation; последовательное \sim sequential estimation; равномерно состоятельное \sim uniformly consistent estimation; рекуррентное \sim recursive estimation; робастное \sim robust estimation; статистическое \sim statistical estimation

оценка (*f*) estimator, estimate: авторегрессионная спектральная \sim autoregressive spectral estimator; аддитивная \sim adaptive estimator; асимптотически байесовская \sim asymptotically Bayes estimator; асимптотически минимаксная \sim asymptotically minimax estimator; асимптотически несмещенная \sim asymptotically unbiased estimator; асимптотически нормальная \sim asymptotically normal estimator; асимптотически эффективная \sim asymptotically efficient estimator; байесовская \sim Bayes estimator; гребневая \sim ridge estimator; допустимая \sim admissible estimator; достаточная \sim sufficient estimator; инвариантная \sim invariant estimator; интервальная \sim interval estimator; линейная \sim linear estimator; линейная \sim с наименьшей дисперсией linear minimum variance estimator; медианно несмещенная \sim median-unbiased estimator; минимаксная \sim minimax estimator; множительная \sim функции распределения product-limit estimator; модально несмещенная \sim mode-unbiased estimator; наилучшая асимптотически нормальная \sim best asymptotically normal estimator, BAN estimator; наилучшая инвариантная \sim best invariant estimator; наилучшая линейная несмещенная \sim best linear unbiased estimator, BLUE; недопустимая \sim inadmissible estimator; нелинейная \sim nonlinear estimator; непараметрическая \sim nonparametric estimator; непараметрическая \sim плотности nonparametric density estimator; непараметрическая \sim спектральной плотности nonparametric estimator of spectral density

сity; **несмещенная линейная** ~ unbiased linear estimator; **несмещенная** ~ unbiased estimator; **несмещенная** ~ с **минимальной дисперсией** minimum variance unbiased estimator, MVU estimator; **несмещенная по риску** ~ risk unbiased estimator; **несостоительная** ~ inconsistent estimator; **обобщенная байесовская** ~ generalized Bayes estimator; ~ **Бартлетта** Bartlett estimator; ~ **Джеймса–Стейна** James–Stein estimator; ~ **Парзена** Parzen estimator; ~ **Питмена** Pitman estimator; ~ **Розенблатта–Парзена** Rosenblatt–Parzen estimator; ~ **Тьюки–Хеннинга** Tukey–Henning estimator; ~ **Ходжеса** Hodges estimator; ~ **Хьюбера** Huber estimator; ~ **Шорака** Shorack estimator; ~ **Юла–Уокера** Yule–Walker estimator; ~ **Надарая–Уотсона** Nadaraya–Watson estimator; ~ **Каплана–Майера** Kaplan–Meier estimator; ~ **максимального правдоподобия** maximum likelihood estimator; ~ **минимального расстояния** minimum distance estimator; ~ **параметра масштаба** estimator of a scale parameter; ~ **плотности распределения** Чентцова Chentcov distribution density estimator; ~ **по методу моментов** moment method estimator; ~ **по методу наименьших квадратов** least squares estimator; ~ **регрессия** regression estimator; ~ с **минимальной дисперсией** minimum variance estimator; **параметрическая спектральная** ~ parametric spectral estimator; **последовательная** ~ sequential estimator; **последующая** ~ sequent estimator; **правильная** ~ proper estimator; **проективная** ~ orthogonal series estimator; **рандомизированная** ~ randomized estimator; **рекуррентная** ~ recursive estimator; **робастная** ~ robust estimator; **сверхэффективная** ~ super-efficient estimator; **сжимающая** ~ shrinkage estimator; **смещение** (n) оценки bias of an estimator; **смещенная** ~ biased estimator; **состоятельная** ~ consistent estimator; **спектральная** ~ Писаренко Pisarenko spectral estimator; **спектральная** ~ **максимального правдоподобия** maximum likelihood spectral estimator; **спектральная** ~ **максимальной энтропии** maximum entropy spectral estimator; **сплайн-оценка** spline estimator; **суперэффективная** ~ super-efficient estimator; **точечная** ~ point estimator; **устойчивая** ~ stable estimator; **эквивариантная** ~ equivariant estimator; **эмпирическая байесовская** ~ empirical Bayes estimator; **эффективная второго порядка** ~ second order efficient estimator; **эффективная** ~ efficient estimator; **ядер-**

ная ~ kernel estimator; **ядерная** ~ **плотности** kernel density estimator; **L** ~ L-estimator; **M** ~ M-estimator; **R** ~ R-estimator

очередь (f) queue

ошибка (f) error: **вектор** (m) ошибок vector of errors; **квадратичная** ~ quadratic error; ~ **второго рода** second kind error, type II error; ~ **измерения** measurement error; ~ **наблюдения** observation error; ~ **округления** rounding/round-off error; ~ **первого рода** first kind error, type I error; ~ **предсказания/прогноза** prediction error; ~ **эксперимента** experiment error; **систематическая** ~ systematic error; **случайная** ~ random error; **среднеквадратичная** ~ mean squared error, mean square root error; **стандартная** ~ standard error; **сумма** (f) **относительных ошибок** sum of relative errors, SRE; **теория** (f) ошибок theory of errors

Π

память (f) code code memory

пандиагональный магический квадрат pandiagonal magic square

панциклический граф pancyclic graph

пара (f) Витоффа Wythoff pair

параболическая интерполяция polynomial interpolation

параболическая регрессия polynomial regression

парадокс (m) paradox: ~ **Аллэ** Allais paradox; ~ **Бертрана** Bertrand paradox; ~ **голосования** voting paradox

параллелепипед (m) parallelepiped

параметр (m) parameter: **векторный** ~ vector parameter; **идентифицируемый** ~ identifiable parameter; **канонический** ~ canonical parameter; **мальтусовский** ~ Malthusian parameter; **мешающий** ~ nuisance parameter; **оценивание** (n) параметра parameter estimation; ~ **масштаба** scale parameter; ~ **некентральности** noncentrality parameter; ~ **сдвига** location parameter; **разложение** (n) по малому параметру expansion with respect to a small parameter; **скалярный** ~ scalar parameter

параметризация (f) parametrization: **естественная/натуральная** ~ natural parametrization; **каноническая** ~ canonical parametrization

параметрическая модель parametric model

параметрическая спектральная оценка parametric spectral estimator

паркет (<i>m</i>) tiling	перечислительный алгоритм enumeration algorithm
паросочетание (<i>n</i>) matching: совершенное ~ perfect matching	
передаточная функция transfer function	
передача (<i>f</i>) информации information transmission	
переключающаяся система switching system	
перекрестная проверка cross-validation	
перекрестный план cross-over design	
переменная (<i>f</i>) variable, variate: активная ~ active variable; антитетичная ~ antithetic variate; запаздывающая ~ lagged variable; контролируемая ~ active variable; латентная ~ latent variable; регрессионная ~ regressor variable; скрытая ~ latent variable	
переменный во времени код (<i>m</i>) time-varying code	
перемешивание (<i>n</i>) mixing: кратное ~ multiple mixing; сильное ~ strong mixing; условие (<i>n</i>) перемешивания mixing condition	
перемещаемое число transposable number	
переориентация (<i>f</i>) reorientation	
пересечение (<i>n</i>) intersection, crossing: ~ событий intersection of events	
перескок (<i>m</i>) excess, overshoot: ~ случайного блуждания excess/overshoot of a random walk	
перестановка (<i>f</i>) permutation: граф (<i>m</i>) перестановки permutation graph; ~ без дополнительной памяти in situ permutation; сигнатура (<i>f</i>) перестановки signature of a permutation; случайная ~ random permutation; циклическая ~ cyclic permutation	
перестановочность (<i>f</i>) exchangeability	
перестановочные случайные величины exchangeable random variables	
переход (<i>m</i>) transition: плотность (<i>f</i>) вероятности перехода transition density	
переходная вероятность transition probability	
переходная матрица transition matrix	
переходная плотность transition density	
переходная функция transition function: стохастически непрерывная ~ stochastically continuous transition function	
переходные явления transient phenomena	
перечисление (<i>n</i>) enumeration: биномиальное ~ binomial enumeration; теория (<i>f</i>) перечислений enumeration theory	
перечислительная задача enumeration problem	

ваний ~ balanced design; статистическая проекция плана projection of a design; статистический ~ statistical design; точный ~ exact design; узел (*m*) плана supporting point of a design; универсально оптимальный ~ universal optimal design; частично сбалансированный блочный ~ partially balanced block design; частично сбалансированный ~ partially balanced design
 планарная карта planar map
 планарная сеть planar network
 планарный граф planar graph
 планирование (*n*) эксперимента design of experiments, experimental design: планирование (*n*) дискриминирующих экспериментов design of discriminating experiments; планирование имитационных экспериментов design of simulation experiments; планирование (*n*) отсеивающих экспериментов design of screening experiments; планирование (*n*) регрессионных экспериментов design of regression experiments; планирование (*n*) экстремальных экспериментов design of extremal experiments; последовательное ~ sequential design of experiments
 плоская регрессия flat regression
 плоско концентрированное семейство вероятностных мер flatly concentrated family of probability measures
 плоскость (*f*) plane: недезаргова ~ non-Desarguesian plane; ~ трансляций translation plane; проективная ~ projective plane; расширяемая ~ extendable plane
 плотная мера tight measure
 плотное множество dense set
 плотное семейство мер tight family of measures
 плотность (*f*) density: апостериорная ~ posterior density; априорная ~ prior density; асимптотическая ~ множества asymptotic density of a set; биспектральная ~ bispectral density; взаимная спектральная ~ cross spectral density; информационная ~ information density; квадратурная спектральная ~ quadrature spectral density; коспектральная ~ cospectral density; кросс-спектральная ~ cross-spectral density; кумулянтная спектральная ~ cumulant spectral density; кумулятивная спектральная ~ cumulative spectral density; многомерная ~ multivariate density; моментная спектральная ~ moment spectrum density; обобщенная спектральная ~ generalized spectral density; оператор (*m*) плотности density operator; осредненная спектральная ~ averaged spectral density; переходная ~ transition density; ~ ве-

роятности probability density; ~ вероятности выхода exit density; ~ вероятности перехода transition density; ~ Гиббса Gibbs density; ~ многомерного распределения multivariate probability density; ~ распределения distribution density; ~ семейства мер tightness of a family of measures; полиспектральная ~ polyspectral density; потенциальная ~ potential density; рациональная спектральная ~ rational spectral density; реберная ~ edge density; семиинвариантная спектральная ~ semi-invariant spectral density; совместная ~ вероятности joint probability density; спектральная ~ spectral density; условная ~ conditional density; усредненная спектральная ~ averaged spectral density; фазовая ~ phase density; частотно-временная спектральная ~ frequency-time spectral density; ядерная оценка плотности kernel density estimator
 плотный граф dense graph
 поверхность (*f*) регрессии regression surface
 повторения (в случайных последовательностях) matching
 повторное использование выборки sample reuse
 поглощающая граница absorbing boundary
 поглощающее состояние absorbing state
 поглощение (*n*) absorption: вероятность (*f*) поглощения absorption probability
 погода (*f*) weather: статистический прогноз погоды statistical weather forecast
 пограничный слой boundary layer: турбулентный ~ turbulent boundary layer
 подвижная граница moving boundary
 подграф (*m*) subgraph: запрещенный ~ forbidden subgraph; индуцированный ~ induced subgraph; наибольшие общие подграфы greatest common subgraphs; покрывающий ~ covering subgraph; порожденный ~ induced subgraph
 подобная область similar region
 подобный критерий similar test
 подпространство (*n*) subspace: линейное ~ linear subspace; устойчивое ~ stable subspace
 подпроцесс (*m*) subprocess
 подсеть (*f*) subnet
 подстановка (*f*) permutation, substitution: случайная ~ random permutation/substitution
 подтверждающий анализ данных confirmatory data analysis

подход (m) approach: байесовский ~ Bayes approach; евклидов ~ Euclidean approach; метрический ~ metric approach; минимаксный ~ minimax approach; частичный байесовский ~ partial Bayes approach; эмпирический байесовский ~ empirical Bayes approach
подчиненная статистика ancillary statistic
поиск (m) search: ~ в глубину depth-first search; префиксный ~ prefix search; случайный ~ random search
поисковое число search number
показатель (m) надежности reliability index
показатель (m) устойчивого распределения exponent of a stable distribution
показательное / экспоненциальное распределение exponential distribution
покрывающий подграф covering subgraph
покрытие (n) covering, tiling: антиподальное ~ antipodal covering; изоэдральное ~ isohedral tiling; контурное ~ cyclic covering; матроид (m) покрытия paving matroid; матроидное ~ matroidal covering; точечно-ограниченное ~ point-bounded covering
поле (n) field: борелевское ~ Borel field; ветвящееся случайное ~ branching random field; винеровское ~ Wiener field; внешнее магнитное ~ external magnetic field; гармонизуемое случайное ~ harmonizable random field; гиббсовское случайное ~ Gibbs random field; дискретизируемое случайное ~ discretizable random field; евклидова квантовая теория поля Euclidean quantum field theory; евклидово ~ Euclidean field; изотропное случайное ~ isotropic random field; квантовое евклидово ~ quantum Euclidean field; локально изотропное случайное ~ locally isotropic random field; локально однородное случайное ~ locally homogeneous random field; марковское случайное ~ Markov random field; обобщенное случайное ~ generalized random field; однородное случайное ~ homogeneous random field; ~ Леви Lévy field; ~ Нельсона Nelson field; ~ упорядочения ordering field; ~ Янга-Миллса Yang-Mills field; потенциал (m) гиббсовского поля Gibbs field potential; пуассоновское случайное ~ Poisson random field; регулярное случайное ~ regular random field; свободное марковское ~ free Markov field; свободное ~ free field; случайное ~ random field; случайное ~ с изотропными приращениями га-

dom field with isotropic increments; случайное ~ с однородными приращениями random field with homogeneous increments; точечное случайное ~ point random field

полевые испытания field trials

полезность (f) utility: ожидаемая ~ expected utility; средняя ~ mean utility; теория (f) полезностей utility theory; условная ~ conditional utility

полигамма (f) функция polygamma function

полиматроид (m) polymatroid

полином (m) polynomial: ортогональные полиномы orthogonal polynomials; ~ Белла Bell polynomial; ~ Бернуlli Bernoulli polynomial; ~ Лагерра Laguerre polynomial; ~ Лежандра Legendre polynomial; ~ Пелля Pell polynomial; ~ Татта Tutte polynomial; ~ Чебышева Chebyshev polynomial; ~ Шеффера Sheffer polynomial; ~ Эйлера Euler polynomial; ~ Эрмита Hermite polynomial; ~ Якоби Jacobi polynomial; хроматический ~ chromatic polynomial

полиномиальная интерполяция polynomial interpolation

полиномиальная регрессия polynomial regression

полиномиальное размещение частиц multinomial allocation of particles

полиномиальное распределение multinomial distribution

полиномиальный алгоритм polynomial algorithm

полиномиальный коэффициент multinomial coefficient

полиомино (n) polyomino

полиспектр (m) polyspectrum

полиспектральная плотность polyspectral density

полиспектральная функция polyspectral function

политопный граф polytopic graph

полиэдр (m) polyhedron (*pl. polyhedra*)

полная вариация total variation

полная мера complete measure

полная статистика complete statistic

полнодоступная система обслуживания fully accessible queueing system

полное вероятностное пространство complete probability space

полное семейство распределений complete family of distributions

полнота (f) completeness: существенная ~ essential completeness

полный блочный план complete block design

полный граф complete graph

полный класс complete class: ~ критериев complete class of tests; ~ статисти-

ческих процедур complete class of statistical procedures; ~ стратегий complete class of strategies

полный латинский квадрат complete Latin square

полный риск total risk

полный стохастический базис complete stochastic basis

полный факторный план complete factorial design

положительная корреляция positive correlation

положительно определенная функция positive definite function

положительно определенное ядро positive definite kernel

положительное состояние positive state

полоса (f) band: доверительная ~ confidence band; доверительная ~ уровня α confidence band of level α ; точная ~ exact band

полугруппа (f) semigroup: квантовая динамическая ~ quantum dynamical semigroup; марковская динамическая ~ Markov dynamical semigroup; марковская ~ Markov semigroup; сверточная ~ convolutional semigroup; стохастическая ~ stochastic semigroup; субмарковская ~ sub-Markov semigroup; феллеровская ~ Feller semigroup

полудетерминированный канал semideterministic channel

полуквадрика (f) regulus (*pl. reguli*)

полукруговой закон semicircular law: ~ Вигнера Wigner semicircular law

полумарковский процесс semi-Markov process

полунепрерывный сверху процесс upper semicontinuous process

полунепрерывный снизу процесс lower semicontinuous process

полупоток (m) semiflow

полупрямое произведение semidirect product

полусовершенное исключение semi-perfect elimination

полустохастическая матрица sub-stochastic matrix

полустойчивое распределение semi-stable distribution

полуцикл (m) semicycle

польское пространство Polish space

полярная корреляционная функция polar correlation function

полярное множество polar set

помехоустойчивость (f) noise immunity

понижение (n) размерности reduction of dimensionality

парная независимость pairwise in-dependence

поперечная корреляционная функция transverse correlation function

пополнение (n) completion: ~ вероятностного пространства completion of a probability space; ~ меры completion of a measure

поправка (f) correction: ~ на группировку correction for grouping; ~ Йейтса Yates correction; ~ на непрерывность correction for continuity; ~ Шелларда на группировку Sheppard's correction for grouping; ~ Шеппарда на дискретность Sheppard's correction for discreteness

порог (m) threshold: ~ планарности planarity threshold

пороговая модель threshold model: ~ временного ряда threshold time series model

пороговая точка breakdown point

пороговый процесс авторегрессии threshold autoregressive process

порожденный подграф induced subgraph

порядковая статистика order statistic

порядковая шкала order scale

порядок (m) order: частичный ~ partial order

последействие (n) aftereffect

последовательная оценка sequential estimator

последовательная проверка гипотез sequential hypotheses testing

последовательная процедура sequential procedure

последовательное декодирование sequential decoding

последовательное оценивание sequential estimation

последовательное планирование эксперимента sequential design of experiments

последовательность (f) sequence: абсолютно беспристрастная ~ martingale-difference; верхняя ~ upper sequence; информационная ~ information sequence; кодовая ~ code sequence; нижняя ~ lower sequence; нормирование (n) последовательности случайных величин norming of a sequence of random variables; ~ Коши Cauchy sequence; ~ Радемахера Rademacher sequence; ~ серий triangular array; ~ Фибоначчи Fibonacci sequence; расходящаяся ~ divergent sequence; сильно делимая ~ strong divisible sequence; случайная ~ random sequence; стационарная случайная ~ stationary random sequence; сходящаяся ~ convergent sequence; управляемая случайная ~ controlled random sequence

последовательные доверительные sequential confidence intervals

границы sequential confidence bounds	правдоподобия likelihood
последовательные раскраски sequential colorings	функция (<i>f</i>) likelihood function; частичное правдоподобие partial likelihood
последовательный sequential	правила корректировки adjustment rules
последовательный анализ sequential analysis	правило (<i>n</i>) rule: байесовская решающее ~ Bayes decision rule; оптимальное ~ остановки optimal stopping rule; ~ остановки stopping rule; ~ трех сигм three-sigma rule; ~ четырех пятых four-fifth rule; решающее ~ decision rule
последовательный критерий отношения правдоподобия sequential probability ratio test	правильная оценка proper estimator
последовательный симплексный метод sequential simplex method	правый марковский процесс right Markov process
последующая оценка sequent estimator	праймер (m) primer
постоянный во времени код (m) time-constant code	предбелливание (n) prewhitening
потенциал (m) potential: альфа- ~ alpha-potential; альфа-ядро потенциалов potential alpha-kernel; ~ Ленарда-Джонса Lenard-Jones potential; ~ гиббсовского поля Gibbs field potential; равновесный ~ equilibrium potential; теория (<i>f</i>) потенциала potential theory; финитный ~ finite-range potential	предел (m) limit: доверительный ~ confidence limit/bound; проективный ~ projective limit
потенциальная плотность potential density	пределельная синусоидальная теорема Slutskого Slutsky sinusoidal limit theorem
потенциальная функция potential function	пределельная теорема limit theorem: ~ для отношений ratio limit theorem
потенциальная энстрофия potential enstrophy	пределальное распределение limit distribution
потенциальный вихрь potential vorticity	предиктант (m) predictant
потери loss: квадратическая функция потерь quadratic loss function	предиктор (m) predictor
потеря (<i>f</i>) информации loss of information	предок (m) ancestor: ближайший общий ~ nearest mutual ancestor
поток (m) flow, stream: входной/входящий ~ input, input/arrival flow/stream; входной/входящий ~ Пальма Palm input; входной/входящий ~ с ограниченным последействием recurrent input; измеримый ~ measurable flow; многопродуктовый ~ multicommodity flow; непрерывный ~ continuous flow; нестационарный входной ~ nonstationary input; ~ Бернулли Bernoulli flow; пуассоновский ~ Poisson flow; рекуррентный ~ recurrent input	предписанное хроматическое число list chromatic number
поточечная сходимость pointwise convergence	предписанное число prescribed number
потраекторная единственность решения pathwise uniqueness of a solution	предпочтение (n) preference
почти борелевская функция almost Borel function	предсказание (n) forecasting, prediction
почти инвариантный almost invariant: ~ критерий almost invariant test	предсказуемая квадратичная характеристика мартингала predictable quadratic characteristic of a martingale
почти стационарный случайный процесс almost stationary random process	предсказуемая проекция процесса predictable projection of a process
правдоподобие (n) likelihood: отношение (n) правдоподобия likelihood ratio; уравнение (n) правдоподобия likeli-	предсказуемая характеристика мартингала predictable characteristic of a martingale
	предсказуемое множество predictable set
	предсказуемый момент остановки predictable stopping time
	предсказуемый процесс predictable process
	представительная выборка representative sample
	представление (n) representation: интегральное ~ integral representation; каноническое ~ canonical representation; каноническое ~ Леви Lévy canonical representation; каноническое ~ Леви-Хинчина Lévy-Khintchin canonical representation; ~ в виде ряда series representation; ~ Ито Itô representation; ~ Фока Fock representation; принудительное ~

mandatory representation; сжатое мультиграфовое ~ succinct multigraph representation; спектральное ~ /разложение (n) spectral representation; эволюционирующее спектральное ~ evolutionary spectral representation

премиальная система bonus system; пренебрегаемость (f) negligibility; асимптотическая ~ asymptotic negligibility

пренебрежимое множество negligible set

преобразование (n) transform, transformation: асимптотически нормальное ~ asymptotic normal transform; асимптотически пирсоновское ~ asymptotic Pearson transform; быстрое ~ Фурье fast Fourier transform; дискретное ~ Фурье discrete Fourier transform; интегральное ~ integral transform; квантильное ~ quantile transformation; конечное ~ Фурье finite Fourier transform; мартингальное ~ martingale transformation; масштабное ~ scale transformation; ортогональное ~ orthogonal transformation; ~ Вильсона–Хилферти Wilson–Hilferty transformation; ~ Гаусса Gauss transform; ~ Джонсона–Уэлча Johnson–Welch transformation; ~ Крамера Cramér transform; ~ Лапласа Laplace transform; ~ Лежандра Legendre transform; ~ Меллина Mellin transform; ~ Меллина–Стилтьеса Mellin–Stieltjes transform; ~ Патнайка Patnaik transformation; ~ Пирсона Pearson transformation; ~, сохраняющее тождество identity preserving transformation; ~ Фишера Fisher transformation; ~ Фурье Fourier transform; ~ Фурье–Стилтьеса Fourier–Stieltjes transform;renomализационное ~ renormalization transformation

префиксная энтропия prefix entropy

префиксное множество prefix set

префиксный поиск prefix search

приближение (n) approximation: диофантово ~ Diophantine approximation; квазимарковское ~ quasi-Markovian approximation; ~ Галеркина Galerkin's approximation

приводимая/разложимая цепь Маркова reducible/decomposable Markov chain

приемочное число acceptance number

приемочный контроль acceptance inspection

примитивный треугольник primitive triangle

принудительное представление mandatory representation

принцип (m) principle: байесовский ~ Bayes principle; вариационный ~ vari-

ational principle; ~ дополнительности complementarity principle; ~ достаточности sufficiency principle; ~ инвариантности invariance principle; ~ инвариантности Донскера–Прохорова Donsker–Prokhorov invariance principle; ~ инвариантности Штрассена Strassen's invariance principle; ~ максимального правдоподобия maximum likelihood principle; ~ максимума Понtryагина Pontryagin's maximum principle; ~ неопределенности uncertainty principle; ~ оптимальности optimality principle; ~ отражения reflection principle; ~ разделения separation principle; ~ сжатия Кахана Kahane's contraction principle; ~ усреднения averaging/homogenization principle; сильный ~ инвариантности strong invariance principle; слабый ~ правдоподобия weak likelihood principle; усиленный ~ правдоподобия strong likelihood principle

приоритет (m) priority

приоритетная система обслуживания priority queueing system

приписанный гиперграф attributed hypergraph

приращение (n) increment

присоединенный спектр процесса associated spectrum of a process

пристенный закон wall law: ~ Прандтля Prandtl wall law

притягивающая граница attracting boundary

пробит (m) probit

проблема (f) problem: ~ Беренса–Фишера Behrens–Fisher problem; ~ дискретизации discretization problem; ~ замыкания closure problem; ~ Зигеля Siegel problem; ~ мартингалов martingale problem; ~ моментов moment problem; ~ нечувствительности/инвариантности insensitivity problem; степенная ~ моментов power moment problem

пробная функция trial/test function

проверка (f) гипотезы hypothesis testing: ~ против альтернативы testing of a hypothesis against an alternative

проверка (f) долговечности durability testing

проверка (f) нормальности testing for normality

проверка (f) статистической гипотезы statistical hypothesis testing, testing of a statistical hypothesis

прогноз (m) forecast, prediction: ошибка (f) прогноза prediction error; ~ погоды weather forecast; регрессионный ~ regression prediction

прогнозирование (n) forecasting, prediction: нелинейное ~ случайного про-

цесса nonlinear prediction of a random process	промера (f) cylindrical measure
программное обеспечение software	проницаемая граница permeable boundary
прогрессивно измеримый процесс progressively measurable process	пропавшее наблюдение missing observation
прогрессия (f) progression: арифметическая ~ arithmetic progression; геометрическая ~ geometric progression	пропавшие данные missing data
продакт-мера (f) product-measure	пропускная способность capacity, throughput: ~ канала channel capacity
продакт-состояние (n) product-state	пропущенное наблюдение missing observation
продолжение (n) марковского процесса extension of a Markov process	прореживание (n) decimation, thinning: независимое ~ точечного процесса independent thinning of a point process; ~ точечного процесса thinning of a point process
продолжение (n) меры extension of a measure	просачивание (n)/ перколяция (f) percolation: процесс просачивания percolation process
продолжительность (f) жизни lifetime	простая гипотеза simple hypothesis
продолжительность (f) предельных теорем continuation of limit theorems	простая метрика simple metric
продольная корреляционная функция longitudinal correlation function	простое число prime number
проективная оценка orthogonal series estimator	простой точечный процесс simple point process
проективная плоскость projective plane	пространственная медиана spatial median
проективная система мер projective system of measures	пространство (n) space: автоморфизм (m) пространства с мерой automorphism of a measure space; антисимметрическое ~ Фока antisymmetric Fock space; банахово ~ Banach space; банахово ~ котипа p Banach space of cotype p ; банахово ~ со свойством PIP Banach space with PIP (Pettis Integral Property); банахово ~ типа p Banach space of type p ; банахово ~ устойчивого типа p Banach space of stable type p ; бозонное ~ boson space; вероятностное ~ probability space; выборочное ~ sample space; гильбертово ~ Hilbert space; гильбертово ~ воспроизводящего ядра reproducing kernel Hilbert space; измеримое ~ measurable space; изотропное конечное ~ isotropic finite space; компактификация (f) фазового пространства state space compactification; метод (m) одного вероятностного пространства common probability space method; нормальное ~ normal space; полное вероятностное ~ complete probability space;польское ~ Polish space; пополнение (n) вероятностного пространства completion of a probability space; произведение (n) вероятностных пространств product of probability spaces; произведение (n) измеримых пространств product of measurable spaces; произведение (n) пространств product space; ~ Александрова Alexandrov space; ~ Дирихле Dirichlet space; ~ меток (маркированного точечного процесса) mark space; ~ Минковского Minkowski space; ~ Ор-
произведение (n) product: декартово ~ Cartesian product; полуправильное ~ semidirect product; ~ вероятностных пространств product of probability spaces; ~ измеримых пространств product of measurable spaces; ~ мер product measure; ~ пространств product space; прямое ~ direct product	
производная (f) derivative: ~ Гато Gateaux derivative; ~ Радона–Никодима Radon–Nikodym derivative; ~ Фреше Fréchet derivative; стохастическая ~ stochastic derivative; стохастическая ~ Маллиавена Malliavin stochastic derivative; стохастическая ~ Скорохода Skorohod stochastic derivative; частная ~ partial derivative	
производящая функция generating function: ~ вероятностей probability generating function; ~ кумулянтов суммант generating function; ~ моментов moment generating function; ~ случайной величины generating function of a random variable	
производящий / инфинитезимальный оператор generator	

лича Orlicz space; \sim решений decision space; \sim с мерой measure space; \sim Скорохода Skorokhod space; \sim смесей space of mixtures; \sim Соболева Sobolev space; \sim состояний state space; \sim Фока Fock space; \sim элементарных событий/исходов space of elementary events; равномерное \sim homogeneous space; радоново \sim Radon space; сепарабельное \sim separable space; сигма-топологическое \sim sigma-topological space; симметрическое \sim Фока symmetric Fock space; совершенное вероятностное \sim perfect probability space; стохастическое векторное \sim stochastic vector space; суслинское \sim Suslin space; топологическое \sim topological space; фазовое \sim state space; фермионное \sim fermion space; циклическое \sim cycle-space; эндоморфизм пространства с мерой endomorphism of a measure space

противоположное событие negation of an event

протоминимальная метрика proto-minimal metric

профилактика (f) preventive

прохождение (n) traversal

процедура (f) procedure: адаптивная \sim adaptive procedure; иерархическая \sim классификации hierarchical classification procedure; кластер- \sim cluster-procedure; оптимальность (f) стохастической процедуры optimality of a stochastic procedure; полный класс статистических процедур complete class of statistical procedures; последовательная \sim sequential procedure; \sim Дворецкого Dvoretzky procedure; \sim Роббинса–Монро Robbins–Monro procedure; \sim стохастической аппроксимации Кифера–Вольфовича Kiefer–Wolfowitz stochastic approximation procedure; \sim стохастической аппроксимации Роббинса–Монро Robbins–Monro stochastic approximation procedure; **робастная статистическая** \sim robust statistical procedure; статистическая \sim statistical procedure; эффективность (f) статистической процедуры efficiency of a statistical procedure

процесс (m) process: автомодельный \sim self-similar process; адаптивный управляемый случайный \sim с дискретным временем adaptive controlled discrete time random process; адаптированный случайный \sim adapted random process; амплитудно-модулированный импульсный \sim amplitude-modulated pulse process; арифметическое моделирование случайных процессов arithmetic simulation of random processes; АРПСС- \sim (авторегрессия — проинтегрированного

скользящего среднего) ARIMA process; АРСС- \sim (авторегрессия — смешанной скользящего среднего) ARMA process; безгранично делимый случайный \sim infinitely divisible random process; безгранично делимый точечный \sim infinitely divisible point process; бинарный ветвящийся \sim binary branching process; ведущая функция точечного процесса leading function of a point process; ветвящийся диффузионный \sim diffusion branching process; ветвящийся \sim branching process; ветвящийся \sim в случайной среде branching process in random environment; ветвящийся \sim с взаимодействием частиц branching process with interaction of particles; ветвящийся \sim с зависимостью от возраста age-dependent branching process; ветвящийся \sim с иммиграцией branching process with immigration; ветвящийся \sim с конечным числом типов частиц branching process with finite number of particle types; ветвящийся \sim с миграцией branching process with migration; ветвящийся \sim с эмиграцией branching process with emigration; ветвящийся \sim с энергией cascade process; винеровский \sim Wiener process; вложенный ветвящийся \sim embedded branching process; вложенный \sim embedded process; возвращающийся марковский \sim recurrent/persistent Markov process; возрастающий случайный \sim increasing random process; вполне измеримая проекция процесса optional projection of a process; вполне измеримый \sim optional process; вполне измеримый \sim well measurable process; вырождение (n) ветвящегося процесса extinction of a branching process; гармонизуемый случайный \sim harmonizable random process; гауссовский марковский \sim Gaussian Markov process; гауссовский \sim Gaussian process; гауссовский стационарный \sim Gaussian stationary process; геометрический \sim geometric process; граничный \sim boundary process; двойственный марковский \sim dual Markov process; диадический \sim dyadic process; диффузионный ветвящийся \sim diffusion branching process; диффузионный \sim diffusion process; диффузионный с отражением diffusion process with reflection; докритический ветвящийся \sim subcritical branching process; изотропный случайный \sim isotropic random process; импульсный пуассоновский \sim impulse Poisson process; импульсный случайный \sim impulse random process; интенсивность (f) точечного процесса intensity

of a point process; **квазигладкий марковский** ~ quasi-smooth Markov process; **квазидиффузионный** ~ quasidiffusion process; **квантильный** ~ quantile process; **квантовый случайный** ~ quantum stochastic process; **коксовский точечный** ~ Cox point process; **компенсатор** (*m*) точечного процесса compensator of a point process; **комплексный гауссовский** ~ complex Gaussian process; **косой винеровский** ~ skew Wiener process; **критический ветвящийся** ~ critical branching process; **кусочно линейный** ~ piecewise linear process; **левый марковский** ~ left Markov process; **линейчатый марковский** ~ Markov linear-wise process; **локально интегрируемый** ~ locally integrable process; **маркированный точечный** ~ marked point process; **марковский** ~ Markov process; **марковский** ~ в широком смысле wide-sense Markov process; **марковский** ~ восстановления Markov renewal process; **марковский** ~ принятия решений Markov decision process; **марковский** ~ с конечным множеством состояний Markov process with a finite state space; **марковский** ~ со счетным числом состояний Markov process with a countable/denumerable state space; **многомерный винеровский** ~ multidimensional Wiener process; **многопараметрический процесс броуновского движения** multiparameter Brownian motion process; **надкритический ветвящийся** ~ supercritical branching process; **независимое прореживание точечного процесса** independent thinning of a point process; **нелинейная фильтрация случайного процесса** nonlinear filtering of a random process; **нелинейное прогнозирование случайного процесса** nonlinear prediction of a random process; **немарковский** ~ non-Markovian process; **неразложимый ветвящийся** ~ indecomposable branching process; **неупреждающий случайный** ~ nonanticipating random process; **нормальный марковский** ~ normal Markov process; **обновляющий** ~ innovation process; **обобщенный пуссоновский** ~ compound Poisson process; **обобщенный случайный** ~ generalized random process; **обобщенный стационарный** ~ generalized stationary process; **обратимый** ~ reversible process; **обращенный марковский** ~ reversed Markov process; **обращенный** ~ reversed process; **обрывающийся марковский** ~ killed Markov process; **обрывающийся** ~ cut-off process; **общий ветвящийся** ~ general branching process; **огибающая** (*f*) случайно-

го процесса envelope of a random process; **одномерный случайный** ~ one-dimensional random process; **однородный геометрический** ~ homogeneous geometric process; **однородный марковский** ~ homogeneous Markov process; **оптимальная остановка случайного процесса** optimal stopping of a random process; **опциональная проекция процесса** optional projection of a process; **опциональный** ~ optional process; **ординарный маркированный точечный** ~ ordinary marked point process; **ординарный точечный** ~ ordinary point process; **ортогональное разложение случайного процесса** orthogonal expansion of a random process; **осцилирующий случайный** ~ oscillatory random process; **полумарковский** ~ semi-Markov process; **полунепрерывный сверху** ~ upper semicontinuous process; **полунепрерывный снизу** ~ lower semicontinuous process; **пороговый** ~ авторегрессия threshold autoregressive process; **почти стационарный случайный** ~ almost stationary random process; **правый марковский** ~ right Markov process; **предсказуемая проекция процесса** predictable projection of a process; **предсказуемый** ~ predictable process; **присоединенный спектр процесса** associated spectrum of a process; **прогрессивно измеримый** ~ progressively measurable process; **продолжение** (*n*) марковского процесса extension of a Markov process; **прореживание** (*n*) точечного процесса thinning of a point process; **простой точечный** ~ simple point process; ~ авторегрессия autoregressive process; ~ авторегрессии — **пронтегрированного скользящего среднего** autoregressive — integrated moving average process, ARIMA process; ~ Беллмана-Харриса Bellman-Harris process; ~ Бесселя Bessel process; ~ Бокса-Дженкинса Box-Jenkins process; ~ броуновского движения Brownian motion process; ~ волокон fibre process; ~ восстановления renewal process; ~ Гальтона-Ватсона Galton-Watson process; ~ голосования voting process; ~ Дирихле Dirichlet process; ~ дробового шума shot noise process; ~ Иржини Jirina process; ~ Ито Itô process; ~ Кокса Cox process; ~ контактов contact process; ~ Крампа-Моде-Ягерса Crump-Mode-Jagers process; ~ нелинейной авторегрессии non-linear autoregressive process; ~ обучения learning process; ~ Орнштейна-Уленбека Ornstein-Uhlenbeck process; ~ отраженного броуновского движения reflected Brownian motion process; ~ про-

сачивания percolation process; \sim Пуанкаре Poincare process; \sim размножения birth process; \sim рождения и гибели birth-and-death process; \sim Рэлея Rayleigh process; \sim Севастьянова Sevast'yanov process; \sim скользящего среднего moving average process; \sim смешанной авторегрессии — скользящего среднего autoregressive — moving average process, ARMA process; \sim Уонга Wong process; \sim Ханта Hunt process; \sim Хеллингера Hellinger process; \sim Чжунна Chung process; \sim эпидемии epidemic process; \sim Юла Yule process; пуассоновский \sim Poisson process; пуассоновский точечный \sim Poisson point process; разложимый ветвящийся \sim decomposable branching process; регенерирующий \sim regenerative process; регулируемый ветвящийся \sim controlled branching process; регулярный ветвящийся \sim regular branching process; редуцированный ветвящийся \sim reduced branching process; сепарабельный \sim separable process; сильно феллеровский \sim strong Feller process; синхронные точечные процессы synchronous point processes; система (f) Леви марковского процесса Lévy system of a Markov process; скачкообразный марковский \sim jump Markov process; скачкообразный \sim jump process; сложный пуассоновский \sim compound Poisson process; случайный \sim random process; случайный \sim с дискретным временем discrete time random process; случайный \sim с независимыми приращениями random process with independent increments; случайный \sim типа кенгуру kangaroo random process; случайный телеграфный \sim random telegraph process; согласованный случайный \sim adapted random process; стандартный винеровский \sim standard Wiener process; стандартный марковский \sim standard Markov process; стационарный в широком смысле \sim wide-sense stationary process; стационарный геометрический \sim stationary geometric process; стационарный марковский \sim stationary Markov process; стационарный случайный \sim stationary random process; стационарный точечный \sim stationary point process; стохастически непрерывный \sim stochastically continuous process; стохастически эквивалентные случайные процессы stochastically equivalent random processes; стохастический принцип оптимальности stochastic optimality principle; стохастический \sim stochastic process; строго марковский \sim strong Markov process; ступен-

чательный марковский \sim step Markov process; ступенчатый случайный \sim step random process; сферический винеровский \sim spherical Wiener process; сходимость (f) случайных процессов convergence of random processes; считающий \sim counting process; считающий случайный \sim counting random process; телеграфный \sim telegraph process; топологически возвратный марковский \sim topologically recurrent Markov process; точечный \sim point process; точечный \sim с присоединенными случайными величинами point process with adjoint random variables; убивание (n) марковского процесса killing of a Markov process; управляемый диффузионный \sim controlled diffusion process; управляемый марковский \sim controlled Markov process; управляемый марковский скачкообразный \sim controlled Markov jump process; управляемый \sim controlled process; управляемый скачкообразный \sim controlled jump process; управляемый случайный \sim controlled random process; управляемый случайный \sim с дискретным (непрерывным) временем controlled discrete (continuous) time random process; условие (n) обратимости для АРСС условия invertibility condition for ARMA process; условный марковский \sim conditional Markov process; устойчивый \sim stable process; феллеровский \sim Feller process; фильтрация (f) случайного процесса filtering of a random process; функционал (m) от марковского процесса functional of a Markov process; экспоненциальный авторегрессионный \sim exponential autoregressive process; экстраполяция (f) случайного процесса extrapolation of a random process; эмпирический \sim empirical process; энергия (f) марковского процесса energy of a Markov process; эргодический случайный \sim ergodic random process

прямая регрессии regression line

прямое произведение direct product

прямое уравнение Колмогорова forward Kolmogorov equation

прямоугольное дерево rectilinear tree

прямоугольное распределение rectangular distribution

псевдоинтеграл (m) pseudo-integral

псевдолес (m) pseudoforest

псевдоматроид (m) pseudomatroid

псевдомодулярная решетка pseudo-modular lattice

псевдомомент (m) pseudo-moment: абсолютный \sim absolute pseudo-moment;

разностный \sim difference pseudo-moment

псевдослучайное число pseudo-random number
 психология (*f*) psychology
 пуассоновская мера Poisson measure
 пуассоновская сеть Poisson net
 пуассоновский поток Poisson flow
 пуассоновский процесс Poisson process
 пуассоновский точечный процесс Poisson point process
 пуассоновский шум Poisson noise
 пуассоновское случайное поле Poisson random field
 путь (*m*) path, walk: гамильтонов ~ Hamiltonian path; ~ на решетке lattice path

P

равновероятное размещение частиц equiprobable allocation of particles
 равновесная динамическая система equilibrium dynamical system
 равновесная модель steady-state model
 равновесная статистическая механика equilibrium statistical mechanics
 равновесное распределение equilibrium distribution
 равновесный потенциал equilibrium potential
 равномерная аппроксимация uniform approximation
 равномерная интегрируемость uniform integrability
 равномерная малость uniform infinitesimality
 равномерная метрика uniform metric
 равномерная предельная пренебрежимость uniform asymptotic negligibility
 равномерная сходимость uniform convergence
 равномерно лучшая решающая функция uniformly best decision function
 равномерно наиболее мощный критерий uniformly most powerful test
 равномерно оптимальная стратегия uniformly optimal strategy
 равномерно оптимальный план uniformly optimal design
 равномерно состоятельное оценивание uniformly consistent estimation
 равномерное пространство homogeneous space
 равномерное размещение частиц uniform allocation of particles
 равномерное распределение uniform distribution

равномерный спейсинг uniform spacing
 равномерный факторный эксперимент uniform factorial experiment
 радиоуглеродная датировка radiocarbon dating
 радиус (*m*) radius (*pl. radii*): ~ деформации Россби Rossby deformation radius; спектральный ~ spectral radius
 радионифицирующий оператор Radonifying operator
 радонова мера Radon measure
 радоново пространство Radon space
 разбиваемость (*f*) partitionability
 разбиение (*n*) partition: автономное ~ autonomous partition; асимметричное плоское ~ skew plane partition; измеримое ~ measurable partition; конечное ~ finite partition; косое ~ skew partition; ~ единицы resolution of the unity; ~ минимальной стоимости least-cost partition; ~ многоугольника dissection of a polygon; ~ натурального числа partition of a natural number; ~ Фробениуса Frobenius partition; случайное ~ random partition; ультраметрическое ~ ultrametric partition; хроматическое ~ chromatic partition; цепное ~ chain partition; цепь (*f*) разбиений chain of partitions; эквивалентные разбиения equivalent partitions; энтропия (*f*) разбиения entropy of a partition
 разброс (*m*) распределения dispersion of a distribution
 разведочный статистический анализ данных exploratory data analysis
 разделенное семейство мер disjoint family of measures
 разделимая статистика separable statistic
 раздельное резервирование separate redundancy
 разладка (*f*) change-point: задача (*f*) о разладке change-point problem; момент (*m*) разладки change-point
 разложение (*n*) decomposition, expansion: асимптотическое ~ asymptotic expansion; вириальное ~ virial expansion; высокотемпературное ~ high temperature expansion; метод (*m*) гармонического разложения harmonic decomposition method; ортогональное ~ orthogonal decomposition; ортогональное ~ случайного процесса orthogonal expansion of a random process; ~ Вольда Wold's decomposition; ~ Дуба-Мейера Doob-Meyer decomposition; ~ Лебега Lebesgue decomposition; ~ Леви Lévy decomposition; ~ Карунена-Лоэва Karhunen-Loëve expansion; ~ Крикеберга Krickeberg decomposition; ~ Майера May-

ер expansion; \sim Рисса Riesz decomposition; \sim Эджвортса–Крамера Edgeworth–Cramér expansion; \sim Эйлера–Маклорена Euler–Maclaurin expansion; \sim в ортогональный ряд expansion into orthogonal series; \sim на клики clique-decomposition; \sim по малому параметру expansion with respect to a small parameter; спектральное \sim матрицы spectral decomposition of a matrix

разложимая/приводимая цепь Маркова decomposable/reducible Markov chain

разложимый ветвящийся процесс decomposable branching process

размах (*m*) выборки sample range

размер (*m*) size: наблюдаемый \sim критерия attained size of a test; \sim критерия size of test

размерность (*f*) dimension, dimensionality: понижение размерности reduction of dimensionality

разметка (*f*) labelling: \sim графа labelling of a graph

размещение (*n*) allocation, arrangement: марковское \sim частиц Markov allocation of particles; оптимальное \sim optimum allocation; полиномиальное \sim частиц multinomial allocation of particles; равновероятное \sim частиц equiprobable allocation of particles; равномерное \sim частиц uniform allocation of particles; \sim частиц комплектами group allocation of particles; случайное \sim random allocation

разностное множество difference set

разностное уравнение difference equation

разностный псевдомомент difference pseudo-moment

разность (*f*) difference: метод (*m*) переменных разностей variate-difference method; \sim вперед/восходящая \sim forward difference; \sim назад/нисходящая \sim backward difference; **шкала** (*f*) разностей difference scale

разреженное множество thin set

разреженный граф sparse graph

разрез (*m*) cut: минимальный \sim minimum cut; минимальный \sim графа minimal cut of a graph; модулярный \sim modular cut

разрезающий комплекс cutting complex

разрешающая полоса resolution bandwidth

разрешающая способность resolution

разрешение (*n*) resolution

разрешимая схема resolvable design

разрешимый resolvable

разрушающие испытания destructive testing

разъединение (*n*) дерева disconnection of a tree

ранг (*m*) rank: вектор (*m*) рангов vector of ranks; **критерий** (*m*) суммы рангов rank sum test; \sim матрицы rank of a matrix

ранговая корреляция rank correlation

ранговая статистика rank statistic

ранговый критерий rank test

рандомизация (*f*) randomization

рандомизированная игра randomized game

рандомизированная оценка randomized estimator

рандомизированная решающая функция randomized decision function

рандомизированная стратегия randomized strategy

рандомизированный критерий randomized test

рандомизированный план randomized design

ранжировка (*f*) ranking

расклад (*m*) shuffle

раскраска (*f*) coloring: бескрюковая \sim hook-free coloring; локально-совершенная \sim locally-perfect coloring; последовательная \sim sequential coloring; \sim вершин vertex-coloring; \sim графа graph coloring; реберная \sim edge coloring; супермодулярная \sim supermodular coloring; уравновешенная \sim balanced coloring; частичная \sim partial coloring

распознавание (*n*) образов pattern recognition

распределение (*n*) distribution: абсолютно непрерывное \sim absolutely continuous distribution; абсолютное \sim цепи Маркова absolute distribution of a Markov chain; автомодельное \sim self-similar distribution; автомодельный предел распределения scaling limit of a distribution; апостериорное \sim posterior distribution; априорное \sim prior distribution; априорное \sim Джейфриса Jeffreys prior distribution; арифметика (*f*) вероятностных распределений arithmetics of probability distributions; асимптотически равномерное \sim asymptotically uniform distribution; асимметрия (*f*) распределения skewness of a distribution; атомическое \sim atomic distribution; безгранично делимое \sim infinitely divisible distribution; безусловное \sim absolute/unconditional distribution; бета \sim beta distribution; бимодальное/двувершинное \sim bimodal distribution; биномиальное \sim binomial distribution; вероятностное \sim probability distribution; вершина (*f*) распределения mode of a distribution; выбороч-

ное ~ sample distribution; вырожденное ~ degenerate distribution; гамма-распределение gamma distribution; гауссовское/нормальное ~ Gaussian distribution; геометрическое ~ geometric distribution; гипергеометрическое ~ hypergeometric distribution; двойственность (*f*) безгранично делимых распределений duality of infinitely divisible distributions; двумерное ~ bivariate distribution; двумерное нормальное ~ bivariate normal distribution; двустороннее показательное ~ double exponential distribution; двухвершинное ~ bimodal distribution; дискретное ~ discrete distribution; доминированное семейство распределений dominated family of distributions; закон (*m*) распределения distribution law; изотропное ~ isotropic distribution; инвариантное ~ invariant distribution; индекс (*m*) распределения index of a distribution; каноническое ~ canonical distribution; квазисимметричное ~ quasi-symmetric distribution; композиция (*f*) распределений composition of distributions; конечномерное ~ finite-dimensional distribution; левое ~ Пальма left Palm distribution; логарифмически нормальное (логнормальное) ~ log-normal distribution; логистическое ~ logistic distribution; максимальный шаг распределения span of a distribution; маргинальная функция распределения marginal distribution function; маргинальное ~ marginal distribution; микроканоническое ~ microcanonical distribution; многовершинное ~ multimodal distribution; многомерное бета- ~ multivariate beta distribution; многомерное нормальное ~ multivariate normal distribution; многомерное ~ multivariate distribution; мода/вершина распределения mode of a distribution; молодеющее ~ beneficial aging distribution; монотонное ~ monotone distribution; мульти-модальное ~ multimodal distribution; наихудшее ~ worst distribution; наименее благоприятное ~ least favorable distribution; начальное ~ initial distribution; неатомическое ~ nonatomic distribution; невырожденное ~ non-degenerate distribution; непрерывное ~ continuous distribution; неразложимое ~ indecomposable distribution; несобственное ~ improper distribution; нецентральное *F*-~Фишера noncentral *F*-distribution; нецентральное хи-квадрат ~ noncentral chi square distribution; нормальное ~ normal distribution; область (*f*) притяжения устойчивого распределения domain of attraction of a stable dis-

tribution; обобщенное гипергеометрическое ~ generalized hypergeometric distribution; обобщенное ~ Пуассона compound Poisson distribution; обобщенное ~ Уишарта generalized Wishart distribution; обобщенное ~ арксинуса generalized arcsine distribution; обобщенное ~ гипергеометрического ряда generalized hypergeometric series distribution; одновершинное ~ unimodal distribution; одностороннее безгранично делимое ~ one-sided infinitely divisible distribution; омега-квадрат ~ omega square distribution; операторно устойчивое ~ operator stable distribution; отрицательное биномиальное ~ negative binomial distribution; отрицательное гипергеометрическое ~ negative hypergeometric distribution; отрицательное полиномиальное ~ negative multinomial distribution; плотность (*f*) распределения distribution density; показатель (*m*) устойчивого распределения exponent of a stable distribution; показательное/экспоненциальное ~ exponential distribution; полиномиальное ~ multinomial distribution; полное семейство распределений complete family of distributions; полуустойчивое ~ semistable distribution; прямоугольное ~ rectangular distribution; равновесное ~ equilibrium distribution; равномерное ~ uniform distribution; разброс (*m*) распределения dispersion of a distribution; ~ арксинуса arcsine distribution; ~ Бернуlli Bernoulli distribution; ~ Берра Burr distribution; ~ Бингхэма Bingham distribution; ~ Больцмана Boltzmann distribution; ~ Бореля–Таннера Borel–Tanner distribution; ~ Бредфорда Bradford distribution; ~ Вейбулла Weibull distribution; ~ вероятностей probability distribution; ~ Вигнера Wigner distribution; ~ возраста age distribution; ~ времени жизни lifetime distribution; ~ входов entrance distribution; ~ Гиббса Gibbs distribution; ~ гипергеометрического ряда hypergeometric series distribution; ~ Дайсона Dyson distribution; ~ Дирихле Dirichlet distribution; ~ дисперсионного отношения variance ratio distribution; ~ Кантора Cantor distribution; ~ Кептейна Kapteyn distribution; ~ Колмогорова Kolmogorov distribution; ~ Коши Cauchy distribution; ~ Лагранжа Lagrange distribution; ~ Лапласа Laplace distribution; ~ Леви–Парето Lévy–Pareto distribution; ~ логарифмического ряда logarithmic series distribution; ~ Максвелла Maxwell distribution; ~ Пальма Palm distribution;

~ Парето Pareto distribution; ~ Паскаля Pascal distribution; ~ Пирсона Pearson distribution; ~ Планка Planck distribution; ~ по роду genus distribution; ~ Пойя Pólya distribution; ~ Пуассона Poisson distribution; ~ Рэлея Rayleigh distribution; ~ Симпсона Simpson distribution; ~ Смирнова Smirnov distribution; ~ Сnedекора Snedecor distribution; ~ степенного ряда power series distribution; ~ Стьюдента Student distribution; ~ Уилкса Wilks distribution; ~ Уишарта Wishart distribution; ~ Фишера–Сnedекора Fisher–Snedecor distribution; ~ числа непосредственных потомков offspring distribution; ~ Шарлье Charlier distribution; ~ Шермана Sherman distribution; ~ Эрланга Erlang distribution; **решетчатое** ~ lattice distribution; **саморазложимое** ~ self-decomposable distribution; **сеть** (*f*) распределений net of distributions; **сильно одновершинное/унимодальное** ~ strictly unimodal distribution; **симметричное** ~ symmetric distribution; **сингулярное** ~ singular distribution; **слабо относительно компактное семейство распределений** relatively weak compact family of distributions; **слабое** ~ weak distribution; **сложное** ~ Пуассона compound Poisson distribution; **смесь** (*f*) безгранично делимых распределений mixture of infinitely divisible distributions; **смесь** (*f*) распределений mixture of distributions; **собственное** ~ proper distribution; **совместная функция распределения** joint distribution function; **совместное** ~ joint distribution; **совместное ~ вероятностей** joint probability distribution; **согласованные распределения** consistent distributions; **сопровождающее** ~ accompanying distribution; **сопряженное** ~ conjugate distribution; **стандартное нормальное** ~ standard normal distribution; **стареющее** ~ aging distribution; **стационарное** ~ stationary/steady-state distribution; **строго устойчивое** ~ strictly stable distribution; **сходимость** (*f*) по распределению convergence in distribution/law; **сходимость** (*f*) распределений convergence of distributions; **тип** (*m*) распределения distribution type; **треугольное** ~ triangular distribution; **тригонометрическое** ~ trigonometric distribution; **унимодальное** ~ unimodal distribution; **установленное** ~ truncated distribution; **условное** ~ conditional distribution; **устойчивое** ~ stable distribution; **фидуциальное** ~ fiducial distribution; **функция** (*f*) распределения distribution function, cumulative distribution function; **функция**

(*f*) распределения Реньи Rényi distribution function; **характеризация** (*f*) распределений characterization of distributions; **хвост** (*m*) распределения tail of a distribution; **хи-квадрат** ~ chi square distribution; **хи-распределение** chi distribution; **центр** (*m*) распределения centre of a distribution; **частное** ~ marginal distribution; **экспоненциальное** ~ exponential distribution; **экспоненциальное семейство распределений** exponential family of distributions; **экспесс** (*m*) распределения excess of a distribution; **эмпирическое** ~ empirical distribution; F ~ **Фишера** Fisher F -distribution; T^2 ~ **Хотеллинга** Hotelling T^2 -distribution; z ~ **Фишера** Fisher z -distribution

распределенная система distributed system

рассеивание (*n*) dispersion: ~ выборки sample dispersion/variation; **эллипсоид** (*m*) рассеивания ellipsoid of concentration

рассейнная мера diffuse measure

расслоение (*n*) spread

расслоенная выборка stratified sample
расстояние (*n*) distance: евклидово ~ Euclidean distance; информационное ~ information distance; кодовое ~ code distance; метод (*m*) минимального расстояния minimum distance method; ~ Банаха–Мазура Banach–Mazur distance; ~ Вассерштейна Wasserstein distance; ~ Кемени Kemény distance; ~ Леви Lévy distance; ~ Махаланобиса Mahalanobis distance; ~ Рао Rao distance; ~ Хеллингера Hellinger distance; **сферическое** ~ Бхаттакария–Рао Bhattacharya–Rao spherical distance

расходимость (*f*) divergence: **хи-** ~ chi-divergence

расходящаяся последовательность divergent sequence

расходящийся ряд divergent series

расширение (*n*) extension: квадратичное ~ quadratic extension; ~ графа extension/augmentation of a graph

расширенный стохастический интеграл extended stochastic integral

расширитель (*m*) expander

расширяемая плоскость extendable plane

расщепляющий момент splitting time

рациональная спектральная плотность rational spectral density

реализация (*f*) (процесса) realization, sample function

реберная плотность edge density

реберная раскраска edge coloring

реберная связность edge-connectivity

реберная упаковка edge-packing

ребро (n) edge: непересекающиеся ре- бра disjoint edges; сжимаемое ~ contractible edge	random field
регенерация (f) regeneration: момент (m) регенерации regeneration time	регулярность (f) regularity: условие (n) регулярности regularity condition
регенерирующий процесс regenerative process	регулярный ветвящийся процесс regular branching process
регрессионная матрица (матрица регрессионных коэффициентов) regression matrix	регулятор (m) controller: стохастический линейный ~ stochastic linear controller
регрессионная модель regression model	редукция (f) Вальда Wald reduction
регрессионная переменная regressor	редуцированный ветвящийся процесс reduced branching process
регрессионный анализ regression analysis	редуцированный латинский квадрат reduced Latin square
регрессионный прогноз regression prediction	резервирование (n) redundancy: оптимальное ~ optimal redundancy; разделенное ~ separate redundancy
регрессионный эксперимент regression experiment	резольвента (f) resolvent, resolvent operator: ~ Рэя Ray resolvent
регрессия (f) regression: байесовская ~ Bayes regression; выборочный коэффициент регрессии sample regression coefficient; гетероскедастическая ~ heteroscedastic regression; гомоскедастическая ~ homoscedastic regression; гребневая ~ ridge regression; кривая регрессии regression curve/line; криволинейная ~ curvilinear regression; линейная ~ linear regression; линия (f) регрессии regression line/curve; матрица (f) регрессии regression matrix; медианная ~ median regression; множественная ~ multiple regression; модель (f) переключающейся регрессии switching regression model; нелинейная ~ nonlinear regression; ортогональная ~ orthogonal regression; оценка (f) регрессии regression estimator; параболическая ~ polynomial regression; плоская ~ flat regression; поверхность (f) регрессии regression surface; полиномиальная ~ polynomial regression; прямая регрессии regression line; спектр (m) регрессии regression spectrum; средняя квадратическая ~ mean square regression; уравнение (n) регрессии regression equation; функция (f) регрессии regression function; эмпирическая линия регрессии empirical regression line	резольвентное тождество resolvent identity
регрессограмма (f) regressogram	резольвентное уравнение resolvent equation
регрессор (m) regressor	рекорд (m) record
регулируемый ветвящийся процесс controlled branching process	рекуррентная оценка recursive estimator
регулярная граничная точка regular boundary point	рекуррентное оценивание recursive estimation
регулярная мера regular measure	рекуррентное событие recurrent event
регулярная условная вероятность regular conditional probability	рекуррентный код recurrent code
регулярная цепь Маркова regular Markov chain	рекуррентный метод наименьших квадратов recursive least squares method
регулярное множество regular set	рекуррентный поток recurrent input
регулярное случайное поле regular	рекуррентный код recurrent code
	рекурсивный остаток recursive residual
	релейная взаимная корреляционная функция relay cross correlation function
	релейная корреляционная функция relay correlation function
	релейный метод определения корреляционных функций relay method of correlation analysis
	ремонтопригодность (f) repairability
	ренормализационная группа renormalization group
	ренормализационное преобразование renormalization transformation
	реплика (f) replication
	ретракт (m) retract: жесткий ~ rigid retract
	речевой сигнал speech signal
	решающая функция decision function: байесовская ~ Bayes decision function; допустимая ~ admissible decision function; инвариантная ~ invariant decision function; минимальная ~ minimal decision function; несмещенная ~ unbiased decision function; оптимальная ~ optimal decision function; равномерно лучшая ~ uniformly best decision function;

рандомизированная ~ randomized decision function; **эмпирическая байесовская** ~ empirical Bayes decision function
решающее правило decision rule
решение (n) decision: **минимаксное** ~ minimax decision; **потраекторная единственность решения** pathwise uniqueness of a solution; **пространство** (n) **решений** decision space; **сильная единственность решения** strong uniqueness of a solution; **сильное** ~ **стохастического дифференциального уравнения** strong solution of a stochastic differential equation; **слабая единственность решения** weak uniqueness of a solution; **слабое** ~ **стохастического дифференциального уравнения** weak solution of a stochastic differential equation; **теория** (f) **статистических решений** statistical decision theory; **функция** (f) **заключительного решения** terminal decision function

решетка (f) lattice, grid: **псевдомодулярная** ~ pseudomodular lattice; **сотовая** ~ honeycomb lattice

решетчатая модель lattice model

решетчатое животное lattice animal

решетчатое распределение lattice distribution

решетчатый граф grid graph

решетчатый код trellis code

решетчатый линейный код trellis linear code

риманова информационная метрика Riemann information metric

риск (m) risk: **апостериорный** ~ posterior risk; **априорный** ~ prior risk; **байесовский** ~ Bayesian risk; **квадратичный** ~ quadratic risk; **конкурирующие риски** competing risks; **минимаксный** ~ minimax risk; **несмещенная по риску оценка** risk unbiased estimator; **полный** ~ total risk; ~ **стратегии** risk of a strategy; **средний** ~ mean risk; **функция риска** risk function

робастная оценка robust estimator

робастная статистическая процедура robust statistical procedure

робастная оценка robust estimator

робастное оценивание robust estimation

робастность (f) robustness: **качественная** ~ qualitative robustness; **количественная** ~ quantitative robustness

робастный robust

род (m) графа genus of a graph

рождаемость (f) birth rate

роза (f) **интенсивностей** rose of intensities

роза (f) **направлений** rose of directions

ротационное число rotation number

рулетка (f) roulette

рэлеевское замирание Rayleigh fading
ряд (m) series: **вариационный** ~ set of order statistics; **временной** ~ time series; **гипергеометрический** ~ hypergeometric series; **климатический временной** ~ climatic time series; **пороговая модель временного ряда** threshold time series model; **представление** (n) в виде ряда series representation; **разложение** (n) в ортогональный ~ expansion into orthogonal series; **распределение** (n) **степенного ряда** power series distribution; **расходящийся** ~ divergent series; ~ Грам–Шарлье Gram–Charlier series; ~ Крамера Cramér series; ~ Лорана Laurent series; ~ Маклорена MacLaurin series; ~ Тейлора Taylor series; ~ Фурье Fourier series; **глаживание** (n) временных рядов tapering of time series; **степенной** ~ power series; **степенной** ~ **уравнения Колмогорова** Kolmogorov equation power series; **сходимость** (f) ряда случайных величин convergence of a series of random variables; **сходящийся** ~ convergent series; **теорема** (f) о трех рядах three series theorem

C

самодвойственность (f) self-duality
самодополнительный граф self-complementary graph

саморазложимое распределение self-decomposable distribution

сбалансированный блочный план balanced block design

сбалансированный план balanced design

сближающиеся гипотезы close hypotheses

сбор (m) **данных** data collection

свертка (f) convolution: **дерево** (n) свертки convolution tree; **обобщенная стохастическая** ~ generalized stochastic convolution

сверточная полугруппа convolutional semigroup

сверточный код convolutional code

сверхэффективная оценка super-efficient estimator

сверхэффективность (f) superefficiency

свобода (f) freedom: **степень** (f) свободы degree of freedom

свободная энергия free energy

свободное марковское поле free Markov field

свободное поле free field
свободный газ free gas
свойство (*n*) property: **марковское** ~ Markov property; \sim Радона–Никодима Radon–Nikodym property; \sim Сазонова Sazonov property; **сильно феллеровское** ~ strong Feller property; **сильное марковское** ~ strong Markov property; **строго марковское** ~ strong Markov property
связное множество connected set
связность (*f*) connectivity
связный граф connected graph
сглаживание (*n*) smoothing: **неравенство** (*n*) **сглаживания** smoothing inequality; \sim временных рядов tapering of time series
сгруппированные данные grouped data
сдвиг (*m*) shift: **допустимый** \sim меры admissible shift of a measure; **односторонний** \sim Бернулли one-sided Bernoulli shift; **параметр** (*m*) **сдвига** location parameter
сдвинутая экскурсия shifted excursion
седловая точка saddle point
сезонная модель seasonal model: \sim Харрисона seasonal Harrison model
сезонность (*f*) seasonality
сезонные изменения seasonal effect
селектор (*m*) selector
семейство (*n*) family: **взаимно пересекающиеся семейства** cross intersecting families; **доминированное** \sim распределений dominated family of distributions; **искривленное экспоненциальное** \sim curved exponential family; **относительная компактность** \sim мер relative compactness of a family of measures; **плоско концентрированное** \sim вероятностных мер flatly concentrated family of probability measures; **плотное** \sim мер tight family of measures; **полное** \sim распределений complete family of distributions; **разделенное** \sim мер disjoint family of measures; **сдвиг-компактное** \sim shift compact family; \sim (распределений) с параметрами сдвига и масштаба location-scale family; \sim (распределений) с параметром масштаба scale family; \sim (распределений) с параметром сдвига location family; **слабо относительно компактное** \sim распределений relatively weak compact family of distributions; **шпернерово** \sim Sperner family; **экспоненциальное** \sim exponential family; **экспоненциальное** \sim распределений exponential family of distributions
семиинвариант (*m*) semi-invariant, cumulant: **спектральный** \sim spectral semi-invariant; **факториальный** \sim factorial semi-invariant
семиинвариантная спектральная spectral density
семиинтерквартильная широта semi-interquartile range
семимартингал (*m*) semimartingale: гауссовский \sim Gaussian semimartingale; стохастический интеграл по семимартингалу stochastic integral with respect to a semimartingale; **фильтрация** (*f*) семимартингала filtering of a semimartingale
семипараметрическая модель semi-parametric model
сепарабельная σ -алгебра separable σ -algebra
сепарабельное пространство separable space
сериальный коэффициент корреляции serial correlation coefficient
сериальный критерий serial test
сеть (*f*) net, network: **нейронная** \sim neuron network; **планарная** \sim planar network; **пуассоновская** \sim Poisson net; \sim источников и каналов source-channel network; \sim каналов channel network; \sim мер net of measures; \sim обслуживания queueing network; \sim распределений net of distributions; **слабо компактная** \sim мер weak compact net of measures
сечение (*n*) cross-section
сжатое мультиграфовое представление succinct multigraph representation
сжатый граф contracted graph
сжимаемое ребро contractible edge
сжимающая оценка shrinkage estimator
сигма-аддитивная мера sigma-additive measure
сигма-алгебра (*f*) sigma-algebra
сигма-поле (*n*) sigma-field
сигма-топологическое пространство sigma-topological space
сигнал (*m*) signal: **входной** \sim input signal; **выходной** \sim output signal; **зашумленный** \sim noise-contaminated signal; **модулированный** \sim modulated signal; **несущий** \sim carrier signal; **огибающая** (*f*) сигнала signal envelope; **речевой** \sim speech signal; **фильтрация** (*f*) сигнала signal filtering
сигнальный граф signal flow graph
сигнатура (*f*) signature
сильно измеримое отображение strongly measurable mapping
сильно одновершинное/унимодальное распределение strictly unimodal distribution
сильно регулярный граф strongly regular graph
сильно связный граф strongly connect-

ed graph
сильно феллеровская переходная функция strong Feller transition function
сильно феллеровский процесс strong Feller process
сильно феллеровское свойство strong Feller property
сильное марковское свойство strong Markov property
сильное перемешивание strong mixing
сильное решение стохастического дифференциального уравнения strong solution of a stochastic differential equation
сильный инфинитезимальный оператор strong infinitesimal operator
сильный принцип инвариантности strong invariance principle
сильный случайный линейный оператор strong random linear operator
симметризатор (*m*) symmetrizer
симметрическая разделимая статистика symmetric separable statistic
симметрическая случайная матрица symmetric random matrix
симметрический стохастический интеграл symmetric stochastic integral
симметрическое пространство Фока symmetric Fock space
симметрическое стохастическое дифференциальное уравнение symmetric stochastic differential equation
симметричная схема symmetric design
симметричное распределение symmetric distribution
симметричный канал symmetric channel
симметричный факториальный эксперимент symmetric factorial experiment
симплекс (*m*) simplex
симплексный метод simplex method
симплексиальная ячейка simplicial cell
симплексиальный матроид simplicial matroid
симуляция (*f*) simulation
сингулярная мера singular measure
сингулярная составляющая/компоненты меры singular component of a measure
сингулярное разложение singular decomposition
сингулярное распределение singular distribution
система (*f*) system: гнездовая \sim nested system; динамическая \sim dynamical system; динамическая \sim с чисто точечным спектром dynamical system with pure point spectrum; замкнутая \sim обслужи-
 вания closed queueing system; инфинитезимальная \sim мер infinitesimal system of measures; квазирегулярная \sim quasi-regular system; линейная \sim linear system; малые стохастические возмущения динамической системы small stochastic perturbations of a dynamical system; матроидная \sim matroidal system; много-канальная \sim обслуживания multichannel/multiserver queueing system; многокаскадная \sim обслуживания multicas-
 cade queueing system; многолинейная \sim обслуживания multiserver/multichannel queueing system; нагруженная \sim обслуживания queueing system in heavy traffic; наследственная \sim hereditary system; неполнодоступная \sim обслуживания partially available queueing system; одноканальная \sim обслуживания single-channel/single-server queueing system; однолинейная \sim обслуживания single-server/single-channel queueing system; ортогональная \sim orthogonal system; переключающаяся \sim switching system; полнодоступная \sim обслуживания fully accessible queueing system; премиальная \sim bonus system; приоритетная \sim обслуживания priority queueing system; проектная \sim мер projective system of measures; равновесная динамическая \sim equilibrium dynamical system; распределенная \sim distributed system; \sim обслуживания с отказами blocking/loss queueing system; \sim отсчета frame of reference; \sim переписи графов graph rewrite system; слабо изоморфные динамические системы weakly isomorphic dynamical systems; топологическая энтропия динамической системы topological entropy of a dynamical system; устойчивость (*f*) системы обслуживания stability of a queueing system
систематическая ошибка systematic error
скаляр (*m*) scalar
скалярно вырожденная мера scalarly degenerate measure
скалярный параметр scalar parameter
скачкообразный марковский процесс jump Markov process
скачкообразный процесс jump process
скакок (*m*) jump: мера (*f*) скаков jump measure; момент (*m*) скакка time of a jump
скедастическая кривая scedastic curve
скейлинговое отношение scaling relation
скользящие взвешенные средние moving weighted averages
скользящие средние moving averages
скорость (*f*) диссипации dissipation

rate	stitution/permutation
скорость (f) кода code rate	случайная последовательность random sequence
скорость (f) передачи информации	случайная упаковка random packing
rate of information transmission	случайное блуждание random walk
скорость (f) создания сообщений	случайное возмущение random perturbation
rate-distortion function	
скорость (f) сходимости rate of convergence, convergence rate	случайное дерево random tree
convergence, convergence rate	случайное кодирование random coding
скрытая переменная latent variable	
слабая допустимость weak admissibility	случайное множество random set:
weak uniqueness of a solution	случайное выпуклое множество random convex set; случайное замкнутое множество random closed set; случайное компактное множество random compact set; случайное открытое множество random open set
слабая единственность решения weak uniqueness of a solution	случайное отображение random mapping
слабая относительная компактность	случайное поле random field: ~ с изотропными приращениями random field with isotropic increments; ~ с однородными приращениями random field with homogeneous increments
weak relative compactness	
слабая сходимость weak convergence	случайное разбиение random partition
слабая топология weak topology	случайное размещение random allocation
слабо биполяризуемый граф weak bipolarizable graph	случайное событие random event
слабо измеримое отображение weakly measurable mapping	случайное число random number
слабо изоморфные динамические системы weakly isomorphic dynamical systems	случайное явление random phenomenon
слабое решение стохастического дифференциального уравнения	случайный граф random graph
weak solution of a stochastic differential equation	случайный детерминант/определитель Вандермонда Vandermonde random determinant
слабый принцип правдоподобия weak likelihood principle	случайный заряд random charge
слово (n) word: кодовое ~ code word	случайный лес random forest
сложная гипотеза composite hypothesis	случайный множественный доступ random multiple access
сложная цепь Маркова high-order Markov chain	случайный поиск random search
сложное распределение Пуассона compound Poisson distribution	случайный процесс random process: ~ с дискретным (непрерывным) временем discrete (continuous) time random process; ~ с независимыми приращениями random process with independent increments; ~ типа кенгуру kangaroo random process
сложность (f) complexity: коммуникационная ~ communication complexity	случайный телеграфный процесс random telegraph process
сложный пуассоновский процесс compound Poisson process	случайный шейп random shape
слой (m) stratum, layer: ~ Экмана Ekman layer	случайный элемент random element
случайная бесповторная выборка random sample without replacement	случайный автомат stochastic automaton
случайная булева функция random Boolean function	смертность (f) mortality: младенческая ~ infant mortality
случайная величина random variable: усеченная ~ truncated random variable	смесь (f) распределений mixture of distributions
случайная вероятностная мера random probability measure	смесь (f) состояний mixture of states
случайная замена времени random time change	смешанная игра mixed game
случайная квадратурная формула random quadrature formula	смешанная модель mixed model
случайная матрица random matrix	смешанная модель авторегрессии —
случайная мера random measure	
случайная мозаика random tessellation	
случайная ошибка random error	
случайная перестановка random permutation	
случайная подстановка random substitution	

скользящего среднего autoregressive — moving average model
 смешанная стратегия mixed strategy
 смешанный момент mixed moment
 смешивание (n) amalgam
 смешение (n) bias: ~ оценки bias of an estimator
 смешенная оценка biased estimator
 снос (m) drift: вектор (m) сноса drift vector; коэффициент (m) сноса drift coefficient
 собственное значение eigenvalue
 собственное распределение proper distribution
 собственное число/значение eigenvalue
 собственный вектор eigenvector
 событие (n) event: алгебра (f) событий algebra of events; благоприятное ~ favorable event; взаимно несовместные события mutually exclusive events; дополнительное ~ complementary event; достоверное ~ certain event; зависимые события dependent events; индикатор (m) события indicator of an event; невозможе ~ impossible event; независимые события independent events; несовместные события disjoint events; обновляющее ~ renovating event; объединение (n) событий union of events; случайное ~ random event; совмещение (n) событий conjunction of events; сумма (f) событий sum of events; частота (f) случайного события frequency of a random event; элементарное ~ elementary event
 совершенная мера perfect measure
 совершенное вероятностное пространство perfect probability space
 совершенное исключение perfect elimination
 совершенное паросочетание perfect matching
 совершенный граф perfect graph
 совместимые наблюдаемые compatible observables
 совместная плотность вероятности joint probability density
 совместная функция распределения joint distribution function
 совместное распределение joint distribution
 совместное распределение вероятностей joint probability distribution
 совмещение (n) событий conjunction of events
 совокупность (f) population: конечная ~ finite population
 согласование (n) consensus
 согласованные распределения consistent distributions
 согласованный случайный процесс

adapted random process
 соединение (n) графов join of graphs
 сообщающиеся состояния communicating states
 сообщение (n) message: источник (m) сообщений message source; источник (m) сообщений без памяти memoryless message source

Т

таблица (f) table: ~ сопряженности (признаков) contingency table; многовходовая ~ сопряженности multiway contingency table
 тауберова теорема Tauberian theorem
 текущая плата reward function
 телеграфный процесс telegraph process
 телесвязи (pl) teleconnections
 температурная функция Грина Green's temperature function
 теневое исчисление umbral calculus
 тень (f) shadow, downset
 теорема (f) theorem: абелева ~ Abelian theorem; абстрактная эргодическая ~ abstract ergodic theorem; индивидуальная эргодическая ~ individual ergodic theorem; интегральная предельная ~ integral limit theorem; интегральная ~ восстановления integral renewal theorem; локальная предельная ~ local limit theorem; локальная ~ восстановления local renewal theorem; локальная эргодическая ~ local ergodic theorem; мультипликативная эргодическая ~ multiplicative ergodic theorem; основная ~ восстановления key renewal theorem; предельная синусоидальная ~ Слуцкого Slutsky sinusoidal limit theorem; предельная ~ limit theorem; предельная ~ для отношений ratio limit theorem; субаддитивная эргодическая ~ subadditive ergodic theorem; тауберова ~ Tauberian theorem; ~ Александрова Alexandrov theorem; ~ Андерсона–Йенсена Anderson–Jensen theorem; ~ Ароншайна–Колмогорова Aronszajn–Kolmogorov theorem; ~ Бакстера Baxter theorem; ~ Бартле–Дунфорда–Шварца Bartle–Dunford–Schwartz theorem; ~ Бернуlli Bernoulli theorem; ~ Берри–Эссеена Berry–Esseen theorem; ~ Блекуэлла Blackwell theorem; ~ Блюменталя–Гетура–Маккина Blumenthal–Getoor–McKean theorem; ~ Бохнера Bochner theorem; ~ Бохнера–Хинчина Bochner–Khinchin theorem; ~ ван Хова van Hove theorem; ~ Вейерштрасса Weierstrass theorem; ~ Ви-

тали Vitali theorem; ~ Витали–Хана–Сакса Vitali–Hahn–Saks theorem; ~ восстановления renewal theorem; ~ Гамбургера Hamburger theorem; ~ Гаусса–Маркова Gauss–Markov theorem; ~ Гливенко Glivenko theorem; ~ Гливенко–Кантелли Glivenko–Cantelli theorem; ~ Глесона Gleason theorem; ~ Гнеденко Gnedenko theorem; ~ Дарлинга Darling theorem; ~ Дармуа–Скитовича Darmois–Skitovich theorem; ~ Дворецкого–Роджерса Dvoretzky–Rodgers theorem; ~ Деблина Doeblin theorem; ~ Джессена–Винтнера Jessen–Wintner theorem; ~ единственности uniqueness theorem; ~ Ионеску Тулча Ionescu Tulcea theorem; ~ Ито–Нисио Itô–Nisio theorem; ~ Йессена–Винтнера Jessen–Wintner theorem; ~ Канторовича Kantorovich theorem; ~ Каратеодори Caratheodory theorem; ~ Карунана Karhunen theorem; ~ Кваленя Kwapien theorem; ~ Кваленя–Шварца Kwapien–Schwartz theorem; ~ Кокрэна Cochren theorem; ~ Колмогорова–Арака Kolmogorov–Arak theorem; ~ Колмогорова о трех рядах Kolmogorov three-series theorem; ~ Королюка Korolyuk theorem; ~ Котельникова Kotelnikov theorem; ~ Крамера Cramér theorem; ~ Крейна Krein theorem; ~ Кэмпбелла Campbell theorem; ~ Лебега Lebesgue theorem; ~ Леви Lévy theorem; ~ Леви–Крамера Lévy–Cramér theorem; ~ Лемана–Шеффе Lehmann–Sheffe theorem; ~ Ли–Янга Lee–Yang theorem; ~ Линденберга–Феллера Lindeberg–Feller theorem; ~ Ляпунова Lyapunov theorem; ~ Макдональда MacDonald theorem; ~ Марцинкевича Marcinkiewicz theorem; ~ Меты Mehta theorem; ~ Минлоса Minlos theorem; ~ Муавра–Лапласа de Moivre–Laplace theorem; ~ непрерывности continuity theorem; ~ о трех рядах three series theorem; ~ Орея Orey theorem; ~ Пальма–Хинчина Palm–Khinchin theorem; ~ переноса transfer theorem; ~ Петтиса Pettis theorem; ~ Пойя Pólya theorem; ~ Пуассона Poisson theorem; ~ Радемахера Rademacher theorem; ~ Радона–Никодима Radon–Nikodym theorem; ~ Райкова Raikov theorem; ~ Рамсея Ramsey theorem; ~ Рао–Блеквэлла Rao–Blackwell theorem; ~ Сазонова Sazonov theorem; ~ сложения addition theorem; ~ Смирнова Smirnov theorem; ~ сравнения comparison theorem; ~ Судакова–Дадли Sudakov–Dudley theorem; ~ устойчивости stability theorem; ~ Ферника Fernique theorem; ~

Форте–Каца Fortet–Kac theorem; ~ Фубини Fubini theorem; ~ Хана Hahn theorem; ~ характеристизация characterization theorem; ~ Хаусдорфа Hausdorff theorem; ~ Хелли Helly theorem; ~ Хилле–Иосида Hille–Iosida theorem; ~ Хинчина Khinchin theorem; ~ Хинчина–Колмогорова Khinchin–Kolmogorov theorem; ~ Холла Hall theorem; ~ Чекона–Джемисона Chacon–Jamison theorem; ~ Шенберга Schoenberg theorem; ~ Шеннона Shannon theorem; ~ Шоэе Choquet theorem; ~ Штрассена Strassen theorem; ~ эквивалентности Элфинга Elfing equivalence theorem; ~ Эссеена Esseen theorem; узловая ~ восстановления key renewal theorem; факторизация factorization theorem; центральная предельная ~ central limit theorem; эргодическая ~ ergodic theorem; эргодическая ~ Биркгофа–Хинчина Birkhoff–Khinchin ergodic theorem; эргодическая ~ Слутского Slutsky ergodic theorem; эргодическая ~ фон Неймана von Neumann ergodic theorem

теория (f) theory: ~ вероятностей probability theory, theory of probability; ~ восстановления renewal theory; ~ детерминированного хаоса deterministic chaos theory; ~ измерений measurement theory; ~ информации information theory; ~ массового обслуживания queueing theory; ~ надежности theory of reliability; ~ очередей queueing theory; ~ ошибок theory of errors; ~ передачи информации communication theory; ~ перечислений enumeration theory; ~ полезностей utility theory; ~ потенциала potential theory; ~ систем обслуживания queueing theory; ~ статистических решений statistical decision theory; ~ страхования insurance theory; ~ чисел number theory

теплицева матрица Toeplitz matrix
термодинамическая энтропия thermodynamical entropy

термодинамический предельный переход thermodynamical limit

тернарная схема ternary design

тест (m) test: статистический ~ statistical test

тип (m) type: дизъюнктные спектральные типы disjoint spectral types; спектральный ~ spectral type; ~ распределения distribution type; финальный ~ final type

тождество (n) identity: комбинаторное ~ combinatorial identity; преобразование (n), сохраняющее ~ identity preserving transformation; резольвентное ~ resolvent identity; ~ Вальда Wald identity; ~ Планшереля Plancherel identity

ty; ~ Поллачека–Спитцера Pollaczek–Spitzer identity; ~ Риордана Riordan identity; ~ Спитцера–Рогозина Spitzer–Rogozin identity; **факторизационное** ~ factorization identity

толерантная граница tolerance limit/bound

толерантность (*f*) tolerance

толерантный интервал tolerance interval

тонкое множество thin set

топологическая энтропия динамической системы topological entropy of a dynamical system

топологически возвратный марковский процесс topologically recurrent Markov process

топологическое пространство topological space

топология (*f*) topology: **допустимая** ~ admissible topology; **достаточная** ~ sufficient topology; **необходимая** ~ necessary topology; **слабая** ~ weak topology; ~ Гросса Gross topology; ~ Сазонова Sazonov topology; ~ Скорохода Skorohod topology; **узкая** ~ narrow topology

тотальное интервальное число total interval number

точечная оценка point estimator

точечно-ограниченное покрытие point-bounded covering

точечное случайное поле point random field

точечный процесс point process: ~ с **присоединенными случайными величинами** point process with adjoint random variables

точка (*f*) point: **выборочная** ~ sample point; **иррегулярная** ~ irregular point; **критическая** ~ critical point; **лестничная** ~ ladder point; **неподвижная** ~ fixed point; **опорная** ~ plana supporting point of a design; **пороговая** ~ breakdown point; **регулярная граничная** ~ regular boundary point; **седловая** ~ saddle point; ~ **роста** point of increase

точная полоса exact band

точно упакованный граф close-packed graph

точный алгоритм exact algorithm

точный критерий exact test

точный критерий Фишера Fisher exact test

точный план exact design

точный эндоморфизм exact endomorphism

траектория (*f*) trajectory, sample path; **интеграл** (*m*) по траекториям path integral

транзитивная цепь Маркова transitive Markov chain

транзитивность (*f*) transitivity: **метрическая** ~ metric transitivity

трансверсаль (*f*) transversal

трансфер-матрица (*f*) transfer-matrix

трансцендентная функция transcendental function

тренд (*m*) trend

треугольник (*m*) triangle: **пифагоров** ~ Pythagorean triangle; **примитивный** ~ primitive triangle; ~ **Паскаля** Pascal triangle

треугольное распределение triangular distribution

треугольное число triangular number

трехместное сочетание threesome matching

тригонометрический ряд trigonometric series

триномиальное распределение trinomial distribution

триплет (*m*) предсказуемых характеристик triplet of predictable characteristics

турановский граф Turan graph

турбулентная вязкость turbulent viscosity

турбулентная диффузия turbulent diffusion

турбулентная струя turbulent jet

турбулентная теплопроводность turbulent conductivity

турбулентное течение turbulent flow

турбулентность (*f*) turbulence: **атмосферная** ~ atmospheric turbulence; **генерация** (*f*) звука турбулентностью turbulent sound generation; **геострофическая** ~ geostrophic turbulence; **геофизическая** ~ geophysical turbulence; **гидромагнитная** ~ hydromagnetic turbulence; **гипотеза** (*f*) локального кинематического подобия турбулентности hypothesis of the local kinematic self-similarity of turbulence; **двумерная** ~ two-dimensional turbulence; **диссипация** (*f*) энергии турбулентности turbulent energy dissipation; **изотропная** ~ isotropic turbulence; **лагранжево описание турбулентности** Lagrangian description of turbulence; **локально изотропная** ~ locally isotropic turbulence; **магнитогидродинамическая** ~ magnetohydrodynamic turbulence; **одномерный спектр турбулентности** one-dimensional turbulence spectrum; **океанская** ~ oceanic turbulence; **спектр** (*m*) турбулентности turbulence spectrum; **спиральная** ~ helical turbulence; ~ **в стратифицированных средах** turbulence in stratified media; **уравнение** (*n*) энергии турбулентности turbulent energy equation

турбулентный turbulent

турбулентный пограничный слой
turbulent boundary layer
турбулентный след turbulent wake
турнир (m) tournament
тэта-граф (m) theta graph

цесс controlled diffusion process
управляемый марковский процесс
controlled Markov process
управляемый марковский скачко-
образный процесс controlled Markov
jump process

управляемый процесс controlled pro-
cess

управляемый скачкообразный про-
цесс controlled jump process

управляемый случайный процесс
controlled random process

управляемый случайный процесс с
дискретным (непрерывным) време-
нем controlled discrete (continuous)
time random process

упругая граница sticky boundary

уравнение (n) equation: алгебраиче-
ское случайное ~ algebraic random
equation; волновое ~ wave equation;
каноническое спектральное ~ canonical
spectral equation; квантовое стоха-
стическое дифференциальное ~ quantum
stochastic differential equation; ки-
нетическое ~ переноса kinetic transfer
equation; корреляционное ~ correlation
equation; линейное стохастическое диф-
ференциальное ~ linear stochastic differ-
ential equation; линейное стохастиче-
ское параболическое ~ linear stochastic
parabolic equation; логистическое ~ logistic
equation; нелинейное ~ non-
linear equation; обратное ~ Колмогорова
backward Kolmogorov equation; опе-
раторное стохастическое дифференци-
альное ~ operator stochastic differ-
ential equation; прямое ~ Колмогорова
Kolmogorov forward equation; разност-
ное ~ difference equation; резольвент-
ное ~ resolvent equation; симметри-
ческое стохастическое дифференциаль-
ное ~ symmetric stochastic differential
equation; система (f) нормальных урав-
нений system of normal equations; слу-
чайное алгебраическое ~ random alge-
braic equation; степенной ряд уравне-
ния Колмогорова Kolmogorov equation
power series; стохастическое дифферен-
циальное ~ stochastic differential equa-
tion; стохастическое дифференциальное ~
Лиувилля Liouville stochastic differ-
ential equation; стохастическое дифферен-
циальное ~ Навье–Стокса Navier–Stokes
stochastic differential equation; стоха-
стическое дифференциальное ~ в фор-
ме Стратоновича stochastic differential
equation in the Stratonovich form; стоха-
стическое дифференциальное ~ с част-
ными производными stochastic partial
differential equation; ~ Беллмана Bell-
man equation; ~ Больцмана Boltzmann

Y

убивание (n) марковского процесса
killing of a Markov process

угловая модуляция angular modulation

угловая частота angular frequency

узел (m) плана supporting point of a
design

узкая сходимость narrow convergence

узкая топология narrow topology

узловая теорема восстановления key
renewal theorem

уинзоризованное среднее Winsorized
mean

уклонение (n) deviation: большие
уклонения large deviations; вероятно-
сти больших уклонений large deviations
probabilities; зона (f) умеренных укло-
нений zone of moderate deviations; ма-
лые уклонения small deviations

ультраметрическое разбиение ultra-
metric partition

универсальная состоятельность uni-
versal consistency

универсально оптимальный план
universally optimal design

универсальное кодирование universal
encoding

универсальный закон Деблина Doe-
blin universal law

унимодальное распределение uni-
modal distribution

унимодальность (f) unimodality: мно-
гомерная ~ multivariate unimodality

унитарная матрица unitary matrix

унитарная случайная матрица uni-
tary random matrix

унитарный оператор unitary operator

унициклический граф unicyclic graph

упаковка (f) packing: граница (f) плот-
ной/сферической упаковки sphere pack-
ing bound; реберная ~ edge-packing;

случайная ~ random packing

упорядочение (n) ordering: ~ Вика
Wick ordering

управление (n) control: оптимальное
стохастическое ~ optimal stochastic

control; оптимальное ~ optimal control

управляемая случайная последова-
тельность controlled random sequence

управляемая цепь Маркова con-
trolled Markov chain

управляемый диффузионный про-

equation; \sim Бюргерса Burgers equation; \sim в частных производныхartial differential equation; \sim Винера–Хопфа Wiener–Hopf equation; \sim Власова Vlasov equation; \sim восстановления renewal equation; \sim Колмогорова–Чепмена Kolmogorov–Chapman equation; \sim Лагранжа Lagrange equation; \sim Ланжевена Langevin equation; \sim марковского восстановления Markov renewal equation; \sim Оппа–Зоммерфельда Opp–Sommerfeld equation; \sim Пайерлса Peierls equation; \sim правдоподобия likelihood equation; \sim регрессии regression equation; \sim фильтрации filtering equation; \sim Фоккера–Планка Fokker–Planck equation; \sim Хопфа Hopf equation; \sim Шредингера Schrödinger equation; \sim энергии турбулентности turbulent energy equation; \sim Юла–Уокера Yule–Walker equation; \sim уравнения Пальма–Хинчина Palm–Khinchin equations; \sim уравнения Рейнольдса Reynolds equations; \sim уравнения Фридмана–Келлера Friedmann–Keller equations; \sim уравнения автомодельности self-similarity equations; \sim уравнения гидродинамики hydrodynamics equations; \sim усреднение (n) стохастического дифференциального уравнения homogenization of a stochastic differential equation; \sim эволюционное стохастическое дифференциальное \sim evolutional stochastic differential equation; \sim эллиптическое \sim elliptic equation

уравнивающая стратегия equalizing strategy

уравновешенная раскраска balanced coloring

уравновешивающее множество balanced set

урновая модель urn model

урновая модель Пойа Pólya's urn model

уровень (m) level: доверительный \sim confidence level; критический \sim critical level; момент (m) достижения/прохождения уровня passage time of a level; \sim значимости significance level; \sim критерия level of a test; \sim энергии energy level

усечение (n) truncation: метод (m) усечения truncation method

усеченная выборка truncated/trimmed sample

усеченная случайная величина truncated random variable

усеченное распределение truncated distribution

усеченное среднее trimmed mean

усиленный закон больших чисел strong law of large numbers

усиленный принцип правдоподобия strong likelihood principle

условие (n) condition: \sim Алдоуса–Реболледо Aldous–Rebolledo condition; \sim Дадли Dudley's condition; \sim Деблинна Doeblin condition; \sim Карлемана Carleman condition; \sim Колмогорова Kolmogorov condition; \sim Линдеберга Lindeberg condition; \sim Ляпунова Lyapunov condition; \sim обратимости для АРСС процесса invertibility condition for ARMA process; \sim Пайерлса Peierls condition; \sim перемешивания mixing condition; \sim равномерной малости uniform infinitesimality condition; \sim равномерной предельной пренебрежимости uniform asymptotic negligibility condition; \sim разделимости separability condition; \sim регулярности regularity condition; \sim эргодичности ergodicity condition

условная вероятность conditional probability: регулярная \sim regular conditional probability

условная дисперсия conditional variance

условная плотность conditional density

условная полезность conditional utility

условная функция правдоподобия conditional likelihood function

условная энтропия conditional entropy

условное количество информации conditional information

условное математическое ожидание conditional expectation

условное распределение conditional distribution

условный марковский процесс conditional Markov process

усреднение (n) averaging: гармоническое \sim harmonic averaging

усредненная спектральная плотность averaged spectral density

усредненная спектральная функция averaged spectral function

усредненная характеристика effective modulus (*pl. moduli*)

усталость (f) fatigue

устойчивое множество stable set

устойчивое подпространство stable subspace

устойчивое распределение stable distribution

устойчивое случайное множество stable random set

устойчивое состояние stable state

устойчивость (f) stability: асимптотическая \sim asymptotic stability; информационная \sim information stability; качественная \sim стохастических моделей qualitative stability of stochastic models;

~ по вероятности stability in probability; ~ системы обслуживания stability of a queueing system
устойчивый алгоритм stable algorithm
устойчивый процесс stable process

Φ

фаза (*f*) phase: ~ фильтра filter phase
фазовая диаграмма phase diagram
фазовая модуляция phase modulation
фазовая плотность phase density
фазово-частотная характеристика phase frequency characteristic
фазово-модулированное колебание phase-modulated oscillation
фазовое пространство state space
фазовый переход phase transition
фазовый сдвиг phase shift
фазовый спектр phase spectrum
фактор (*m*) factor: взаимодействие (*n*) факторов interaction of factors; главный эффект фактора main effect of a factor; ~-группа (*f*) quotient group; ~-система (*f*) динамической системы quotient of a dynamical system
факториал (*m*) factorial
факториальная модель factorial model
факториальная ось factorial axis: вращение факторных осей rotation of factorial axes
факториальный кумулянт factorial cumulant
факториальный момент factorial moment
факториальный семиинвариант factorial semi-invariant
факторизационная теорема factorization theorem
факторизационное тождество factorization identity
факторизация (*f*) factorization: метод (*m*) факторизации factorization method
факторный анализ factor analysis
факторный эксперимент factorial experiment: дробный ~ fractional factorial experiment
фальшивая монета counterfeit/false coin
фасета (*f*) facet
феллеровская переходная функция Feller transition function
феллеровская полугруппа Feller semigroup
феллеровская цепь Маркова Feller Markov chain
феллеровский процесс Feller process
фермионное пространство fermion

space
ферромагнитная модель ferromagnetic model
фигурное число figurate number
фидуциальное распределение fiducial distribution
фидуциальный интервал fiducial interval
фictитивное состояние fictitious state
филогенетическое дерево phylogenetic tree
фильтр (*m*) filter: временная характеристика фильтра time response of a filter; коэффициент (*m*) усиления фильтра gain of a filter; линейный ~ linear filter; фаза (*f*) фильтра filter phase; функция (*f*) отклика фильтра response of a filter; ~ Калмана Kalman filter; ~ с бесконечным импульсным откликом infinite impulse response filter, IIR filter; ~ с конечным импульсным откликом finite impulse response filter, FIR filter
фильтрация (*f*) filtering: нелинейная ~ случайного процесса nonlinear filtering of a random process; ~ семимартинала filtering of a semimartingale; ~ сигнала signal filtering; ~ случайного процесса filtering of a random process; эксперимент (*m*) с фильтрацией filtered experiment
финальная вероятность final probability
финальная плата final reward
финальный тип final type
финитный потенциал finite-range potential
фишеровская аппроксимация Fisher approximation
фишечная игра pebble game
флок (*m*) flock
форма (*f*) form: билинейная ~ bilinear form; квадратичная ~ quadratic form; линейная ~ linear form; ~ Вика Wick form; ~ Дирихле Dirichlet form
формула (*f*) formula (*pl. formulae, formulas*): асимптотическая ~ asymptotic formula; квадратурная ~ quadrature formula; квадратурная ~ со случайными узлами quadrature formula with random nodes; случайная квадратурная ~ random quadrature formula; стохастическая ~ Тэйлора stochastic Taylor formula; ~ Бейеса Bayes formula; ~ Вейля Weyl formula; ~ Гейзенберга Heisenberg formula; ~ Дынкина Dynkin's formula; ~ Ито Itô formula; ~ Кармана Karmann formula; ~ Кларка Clark formula; ~ Колмогорова Kolmogorov formula; ~ Котельникова-Шеннона Kotel'nikov-Shannon formula; ~ Литтла Little formula; ~ обращения inversion/reciprocal

formula; ~ Пальма Palm formula; ~ Пэо Pao formula; ~ Поллачека–Хинчина Pollaczek–Khinchin formula; ~ полной вероятности total probability formula; ~ Стирлинга Stirling formula; ~ Фейнмана–Кана Feynman–Kac formula; ~ Хинчина Khinchin formula; ~ Шеннона Shannon formula; ~ Энгсета Engset formula; ~ Эрланга Erlang formula; явная ~ explicit formula

фрактал (m) fractal

фундаментальная матрица fundamental matrix

фундаментальная функция primordial function

функционал (m) functional: **аддитивный** ~ additive functional; **аддитивный ~ интегрального типа** additive functional of integral type; **аддитивный ~ от Винеровского процесса** additive functional of the Wiener process; **аддитивный ~ от марковского процесса** additive functional of a Markov process; **верхний граничный** ~ upper boundary functional; **винеровский** ~ Wiener functional; **вполне разрывный** ~ totally discontinuous functional; **граничный** ~ boundary functional; **граничный ~ от случайного блуждания** boundary functional of a random walk; **корреляционный** ~ correlation functional; **многипликативный** ~ multiplicative functional; **нижний граничный** ~ lower boundary functional; **сопровождающий** ~ associated functional; ~ **действия** action functional; ~ **минимального расстояния** minimum distance functional; ~ **Минковского** Minkowski functional; ~ **от марковского процесса** functional of a Markov process; **характеристический** ~ characteristic functional

функциональный интеграл path integral

функция (f) function: **автокорреляционная** ~ autocorrelation function; **аддитивная** ~ additive function; **аддитивная ~ множеств** additive set function; **альфа-эксцессивная** ~ alpha-excessive function; **аналитическая характеристическая** ~ analytic characteristic function; **арифметическая** ~ arithmetic function; **байесовская решающая** ~ Bayes decision function; **бета** ~ beta function; **биспектральная** ~ bispectral function; **борелевская** ~ Borel function; **ведущая** ~ leading function; **ведущая ~ точечного процесса** leading function of a point process; **вероятностная производящая** ~ probabilistic generating function; **верхняя** ~ upper function; **весовая** ~ weight function; **взаимная ковариационная** ~ cross

covariance function; **взаимная корреляционная** ~ cross correlation function; **взаимная спектральная** ~ cross spectral function; **вогнутая** ~ concave function; **вполне аддитивная** ~ **множеств** completely additive set function; **выборочная ковариационная** ~ sample covariance function; **выборочная корреляционная** ~ sample correlation function; **выборочная** ~ sample function; **выпуклая** ~ convex function; **гамма-** ~ gamma function; **гармонизуемая корреляционная** ~ harmonizable correlation function; **гармоническая** ~ harmonic function; **гауссовская случайная** ~ Gaussian random function; **гильбертова случайная** ~ Hilbert random function; **гребневая** ~ ridge function; **дельта-** ~ Дирака Dirac delta function; **дигамма-** ~ digamma function; **дискретная** ~ **распределения** discrete distribution function; **дискриминантная** ~ discriminant function; **допустимая решающая** ~ admissible decision function; **знаковая корреляционная** ~ sign correlation function; **измеримая** ~ measurable function; **импульсная переходная** ~ impulse response function; **импульсная** ~ отклика impulse response function; **инвариантная решающая** ~ invariant decision function; **кадлаг** ~ (непрерывная справа и имеющая конечные пределы слева) cadlag function; **квадратическая** ~ потерь quadratic loss function; **квадратурная спектральная** ~ quadrature spectral function; **ковариационная** ~ covariance function; **конечно-аддитивная** ~ множеств finitely additive set function; **корреляционная** ~ correlation function; **коспектральная** ~ cospectral function; **критическая** ~ critical function; **кумулятивная спектральная** ~ cumulative spectral function; **линейная** ~, допускающая несмещенную оценку estimable linear function, *U*-estimable linear function; **логарифмическая** ~ правдоподобия logarithmic likelihood function, log-likelihood (function); **логарифмически вогнутая** ~ log-concave function; **логарифмически выпуклая** ~ log-convex function; **маргинальная** ~ правдоподобия marginal likelihood function; **маргинальная** ~ **распределения** marginal distribution function; **медленно меняющаяся** ~ slowly varying function; **минимальная решающая** ~ minimal decision function; **минимальная эксцессивная** ~ minimal excessive function; **множительная оценка функции распределения** product-limit estimator; **модифицированная** ~ Бесселя modified Bessel function; **многипликативная** ~ multi-

2-2 CONDITIONING BY A CONTINUOUS RANDOM VARIABLE

If X and Y have joint probability density function $f_{X,Y}(x,y)$, the conditional probability density function $f_{Y|X}(\cdot | \cdot)$ of Y given X is defined, for all y and for all x such that $f_X(x) > 0$, by

$$f_{Y|X}(y | x) = \frac{f_{X,Y}(x,y)}{f_X(x)} = \frac{f_{X,Y}(x,y)}{\int_{-\infty}^{\infty} f_{X,Y}(x,y) dy}. \quad (2.1)$$

Since the set $C = \{x : f_X(x) > 0\}$ has probability one of containing the observed value of X , we regard Eq. 2.1 as a satisfactory definition, since almost all observed values of X will lie in the set C , and we wish to define $f_{Y|X}(y | x)$ only at points x that could actually arise as observed values of X .

The conditional expectation, given X , of a random variable Y is defined by (for all x such that $f_X(x) > 0$)

$$E[Y | X = x] = \int_{-\infty}^{\infty} y f_{Y|X}(y | x) dy. \quad (2.2)$$

That Eqs. 2.1 and 2.2 seem reasonable definitions for jointly continuous random variables is clear by comparing these definitions with Eqs. 1.4 and 1.6 respectively. To justify these definitions more fully we must first study the properties which the notions of conditional probability and expectation should have.

In order to define the notion of the conditional probability $P[A | X = x]$ of an event A given that the random variable X has an observed value equal to x , it suffices, in view of Eq. 1.17, to define the notion of the conditional expectation $E[Y | X = x]$ of a random variable Y , given that $X = x$. Now, two central properties which $E[Y | X = x]$ should have are as follows:

(i) If one takes the expectation of $E[Y | X = x]$ with respect to the probability law of X one should obtain $E[Y]$; in symbols,

$$E[Y] = \int_{-\infty}^{\infty} E[Y | X = x] dF_X(x). \quad (2.3)$$

(ii) The conditional expectation $E[g(X)Y | X = x]$ of a random variable which is the product of Y and a function $g(X)$ of X should satisfy

$$E[g(X)Y | X = x] = g(x)E[Y | X = x] \quad (2.4)$$

for any random variable $g(X)$ which is a function of X and such that $E[g(X)Y]$ is finite.

онирующая спектральная ~ evolutionary spectral function; **экспоненциальная производящая** ~ exponential generating function; **ексцессивная** ~ excessive function; **эмпирическая байесовская решающая** ~ empirical Bayes decision function; **эмпирическая квантильная** ~ empirical quantile function; **эмпирическая ~ влияния** empirical influence function; **эмпирическая ~ распределения** empirical distribution function, EDF; **эмпирические ортогональные функции** empirical orthogonal functions

Х

хаос (m) chaos: **однородный** ~ homogeneous chaos
характеризация (f) characterization: **вероятностная** ~ probabilistic characterization; **теорема (f) характеристизации** characterization theorem; ~ **распределений** characterization of distributions
характеристика (f) characteristic: **амплитудно-частотная** ~ amplitude frequency response; **взаимная квадратическая** ~ mutual variation, mutual quadratic characteristic; **временная** ~ фильтра time response of a filter; **выборочная** ~ sample characteristic; **квадратическая** ~ мартингала quadratic characteristic of a martingale; **оперативная ~ критерия** operating characteristic of a test; **предсказуемая квадратичная** ~ мартингала predictable quadratic characteristic of a martingale; **предсказуемая ~ мартингала** predictable characteristic of a martingale; **статистическая** ~ statistical characteristic; **триплет (m) предсказуемых характеристик** triplet of predictable characteristics; **фазово-частотная** ~ phase frequency characteristic
характеристическая функция characteristic function
характеристический оператор characteristic operator
характеристический функционал characteristic functional
хвост (m) распределения tail of a distribution
хеширование (n) hashing
хи-квадрат критерий (m) chi-square test
хи-квадрат распределение (n) chi-square distribution
хи-распределение (n) chi-distribution
хи-расходимость (f) chi-divergence
химический потенциал chemical potential

хордовый граф chordal graph
хроматический полином chromatic polynomial
хроматическое разбиение chromatic partition

Ц

целевая функция objective function
целенаправленное проецирование projection pursuit
целое число integer
целочисленное дерево integral tree
цена (f) игры value of a game: **верхняя** ~ игры upper value of a game; **нижняя** ~ игры lower value of a game
цена (f) модели value of a model
цензурирование (n) censoring
цензурированная выборка censored/ trimmed sample
цензурированные данные censored data
центиль (f) centile
центр (m) распределения centre of a distribution
центральная предельная теорема central limit theorem
центральная разность central difference
центральный момент central moment
центральный смешанный момент central mixed moment
центрирующие постоянные Дуба Doob's centering constants
центроид (m) centroid
цепное разбиение chain partition
цепной граф path-like graph
цепочка (f) уравнений ББГКИ (Боголюбова – Борна – Грина – Кирквуда – Ивона) BBGKY equations chain/hierarchy
цепочка (f) уравнений Боголюбова Bogolyubov equations chain/hierarchy
цепь (f) chain: ~ **Бруэна** Bruen chain; ~ **разбиений** chain of partitions
цепь (f) Маркова Markov chain: **вложенная** ~ embedded Markov chain; **возвратная по Харрису** ~ Harris recurrent Markov chain; **возвратная** ~ recurrent/persistent Markov chain; **конечная** ~ finite Markov chain; **невозвратная** ~ transient Markov chain; **неоднородная** ~ nonhomogeneous Markov chain; **непериодическая** ~ aperiodic Markov chain; **непериодическое состояние цепи Маркова** aperiodic state of a Markov chain; **неприводимая** ~ irreducible Markov chain; **неразложимая** ~ indecomposable Markov chain; **обращенная** ~ reversed

Markov chain; однородная ~ homogeneous Markov chain; *периодическая* ~ periodic Markov chain; *приводимая* ~ reducible Markov chain; *разложимая* ~ decomposable Markov chain; *регулярная* ~ regular Markov chain; *сложная* ~ high-order Markov chain; *счетная* ~ denumerable/countable Markov chain; *транзитивная* ~ transitive Markov chain; *управляемая* ~ controlled Markov chain; *феллеровская* ~ Feller Markov chain; *циклическая* ~ cyclic Markov chain; *эргодическая* ~ ergodic Markov chain
цикл (*m*) cycle, circuit, annulence: *гамильтоновый* ~ Hamiltonian cycle; *окружающий* ~ enclosing cycle; ~ *де Брейна de Bruijn* cycle
циклическая перестановка cyclic permutation
циклическая цепь Маркова cyclic Markov chain
циклическая частота cyclic frequency
циклический код cyclic code
циклическое пространство cycle-space
циклическое состояние cyclic state
цикловый граф circulant graph
цикломатический индекс cyclomatic index
циклотомическое целое cyclotomic integer
цилиндр (*m*) cylinder
цилиндрическая σ -алгебра cylindrical σ -algebra
цилиндрическая вероятность weak distribution
цилиндрическая мера cylindrical measure
цилиндрическое множество cylinder, cylinder set
циркулянт (*m*) circulant: *косой* ~ skew circulant

Ч

частица (*f*) particle
частичная раскраска partial coloring
частичная сумма partial sum
частично сбалансированный блочный план partially balanced block design
частично сбалансированный план partially balanced design
частично упорядоченное множество partially ordered set, poset
частично уравновешенная схема partially balanced design
частичный partial
частичный бейесовский подход par-

tial Bayes approach
частичный латинский квадрат partial Latin square
частичный порядок partial order
частная когерентность partial coherence
частная корреляционная функция partial correlation function
частная производная partial derivative
частное (*n*) quotient
частное распределение marginal distribution
частный partial
частота (*f*) frequency: *абсолютная* ~ absolute frequency; *блоковая* ~ block frequency; *боковая* ~ side frequency; *выборочная* ~ sample frequency; *относительная* ~ relative frequency; *статистическая устойчивость частот* statistical stability of frequencies; *угловая* ~ angular frequency; *циклическая* ~ cyclic frequency; ~ *Вайссела–Брента Brent–Vaissala* frequency; ~ *Найквиста Nyquist* frequency; ~ *случайного события* frequency of a random event
частотная интерпретация вероятности frequency interpretation of probability
частотная модуляция frequency modulation
частотно-временная спектральная плотность frequency-time spectral density
частотно-модулированное колебание frequency-modulated oscillation
четырехугольник (*m*) quadrangle
численное интегрирование numerical integration
численный анализ numerical analysis
число (*n*) number: *ахроматическое* ~ achromatic number; *вероятностная теория чисел* probabilistic number theory; *датчик* (*m*) *случайных чисел* random number generator; *дисперсионный метод в теории чисел* dispersion method in number theory; *доматическое* ~ domatic number; *единичное интервальное* ~ unit interval number; *квазиортогональные числа* quasi-orthogonal numbers; *комбинаторные числа* combinatorial numbers; *перемещаемое* ~ transposable number; *поисковое* ~ search number; *предписанное хроматическое* ~ list chromatic number; *предписанное* ~ prescribed number; *приемочное* ~ acceptance number; *простое* ~ prime number; *псевдослучайное* ~ pseudo-random number; *разбиение натурального числа* partition of a natural number; *ротационное* ~ rotation number; *случайное* ~ random number; *собственное*

~ /значение eigenvalue; субхроматическое ~ subchromatic number; теория (*f*) чисел number theory; тотальное интервальное ~ total interval number; треугольное ~ triangular number; фигуровное ~ figurate number; хроматическое ~ chromatic number; циклотомическое целое ~ cyclotomic integer; ~ Бернулли Bernoulli number; ~ ван дер Вардена van der Warden number; ~ Моргана Morgan number; ~ независимости independence number; ~ обусловленности condition number; ~ Рамсея Ramsey number; ~ рассеяния scattering number; ~ реберного покрытия edge covering number; ~ реберной независимости edge independence number; ~ Ричардсона Richardson number; ~ сращивания binding number; ~ Стирлинга Stirling number; ~ Фибоначчи Fibonacci number; ~ Эйлера Euler number

чистая байесовская стратегия pure Bayes strategy

чистая стратегия pure strategy

чисто разрывный локальный мартигала purely discontinuous local martingale

чисто разрывный мартигала purely discontinuous martingale

чистое состояние pure state

чувствительность (*f*) sensitivity: ~ к большим ошибкам gross error sensitivity

чувствительные критерии в динамическом программировании sensitive criteria in dynamic programming

III

шаг (*m*) step: максимальный ~ распределения span of a distribution

шаговый множитель step factor

шарнир (*m*) joint: множественный ~ multiple joint

шнейп (*m*) shape: аффинный ~ affine shape; евклидов ~ Euclidean shape; случайный ~ random shape

шестиугольник (*m*) hexagon

широковещательный канал broadcast channel

широко-импульсная модуляция pulse width modulation

шифр (*m*) cipher: периодический ~ periodic cipher; ~ Вернама Vernam cipher

шкала (*f*) scale: абсолютная ~ absolute scale; номинальная ~ nominal scale; порядковая ~ order scale; ~ измерений measurement scale; ~ интервалов interval scale; ~ разностей difference scale

шкалирование (*n*) scaling

шпернерово семейство Sperner family
штейнерово дерево Steiner tree
штрафная функция penalty function
шум (*m*) noise: белый ~ white noise;
импульсный ~ impulse noise; красный ~ red noise

Э

эволюционирующая спектральная мера evolutionary spectral measure

эволюционирующая спектральная функция evolutionary spectral function

эволюционирующее спектральное представление evolutionary spectral representation

эволюционное стохастическое дифференциальное уравнение evolutionary stochastic differential equation

эвристический алгоритм heuristic algorithm

эквивалентные меры equivalent measures

эквивалентные разбиения equivalent partitions

эквивариантная оценка equivariant estimator

эконометрика (*f*) econometrics

экскурсия (*f*) excursion: броуновская ~ Brownian excursion; сдвигнутая ~ shifted excursion

эксперимент (*m*) experiment: активный ~ active experiment; дробный факторный ~ fractional factorial experiment; линейный регрессионный ~ linear regression experiment; матрица (*f*) регрессионного эксперимента matrix of a regression experiment; нелинейный регрессионный ~ nonlinear regression experiment; обобщенный регрессионный ~ generalized regression experiment; ошибка (*f*) эксперимента experiment error; планирование (*n*) имитационного эксперимента design of simulation experiment;

планирование (*n*) имитационных экспериментов design of simulation experiments; планирование (*n*) отсеивающих экспериментов design of screening experiments; планирование (*n*) регрессионных экспериментов design of regression experiments; планирование (*n*) экспериментов design of experiments, experimental design; планирование (*n*) экстремальных экспериментов design of extremal experiments; последовательное планирование экспериментов sequential design of experiments; равномерный факторный ~ uniform factorial experiment; регрессионный ~ regression experiment; сим-

метрический факториальный ~ symmetric factorial experiment; факторный ~ factorial experiment; ~ с фильтрацией filtered experiment	эмпирическая квантильная функция empirical quantile function
экспонента (f) exponential: стохастическая ~ stochastic exponential	эмпирическая ковариационная матрица empirical covariance matrix
экспоненциальная авторегрессионная модель exponential autoregressive model	эмпирическая линия регрессии empirical regression line/curve
экспоненциальная производящая функция exponential generating function	эмпирическая мера empirical measure
экспоненциальное неравенство exponential inequality	эмпирическая функция влияния empirical influence function
экспоненциальное распределение exponential distribution	эмпирическая функция распределения empirical distribution function, EDF
экспоненциальное семейство exponential family	эмпирические ортогональные функции empirical orthogonal functions
экспоненциальное семейство распределений exponential family of distributions	эмпирический байесовский подход empirical Bayes approach
экспоненциальный авторегрессионный процесс exponential autoregressive process	эмпирический момент empirical moment
экстраполяция (f) случайного процесса extrapolation of a random process	эмпирический процесс empirical process
экстремальная задача extremal problem	эмпирическое распределение empirical distribution
экстремальная статистическая задача extremal statistical problem	эндоморфизм (m) endomorphism: точный ~ exact endomorphism; ~ Бернулли Bernoulli endomorphism; ~ пространства с мерой endomorphism of a measure space
экцесс (m) excess: коэффициент (m) экцесса coefficient of excess; ~ распределения excess of a distribution; ~ случайного блуждания excess/overshoot of a random walk	энергетическая норма energy norm
экцессивная мера excessive measure	энергетический спектр energy spectrum
экцессивная функция excessive function	энергия (f) energy: свободная ~ free energy; уровень (m) энергии energy level; ~ марковского процесса energy of a Markov process
элиазинг (m) aliasing	энстрофия (f) enstrophy: потенциальная ~ potential enstrophy
элемент (m) element: случайный ~ гауссовский случайный ~ Gaussian random element	энтропийная мощность entropy power
элементарная вероятность elementary probability	энтропийный критерий entropy criterion
элементарная мера elementary measure	энтропия (f) entropy: алгоритмическая ~ algorithmic entropy; дифференциальная ~ differential entropy; метрическая ~ metric entropy; относительная ~ relative entropy; префиксная ~ prefix entropy; термодинамическая ~ thermodynamical entropy; топологическая ~ динамической системы topological entropy of a dynamical system; условная ~ conditional entropy; ~ динамической системы entropy of a dynamical system; ~ разбиения entropy of a partition; ~ Ренyi Rényi entropy; ~ Харди Hardy entropy; ~ Шеннона Shannon entropy; эпсилон-~(f) epsilon-entropy
элементарное множество elementary set	эргодическая теорема ergodic theorem: ~ Биркгофа-Хинчина Birkhoff-Khinchin ergodic theorem; ~ Слутского Slutsky ergodic theorem; ~ фон Неймана von Neumann ergodic theorem
элементарное событие elementary event	эргодическая теория ergodic theory
эллипсоид (m) рассеивания ellipsoid of concentration	эргодическая цепь Маркова ergodic Markov chain
эллиптический закон elliptic law	
эллиптическое уравнение elliptic equation	
эмиграция (f) emigration	
эмпирическая байесовская оценка empirical Bayes estimator	
эмпирическая байесовская решающая функция empirical Bayes decision function	

эргодический класс ergodic set
эргодический случайный процесс ergodic random process
эргодичность (f) ergodicity
эрмитова матрица Hermitian matrix
эрмитова случайная матрица Hermitian random matrix
эррозия (f) erosion
эффект (m) effect: **главный** ~ фактора main effect of a factor; **истинный** ~ уровня true effect of a level; ~ больших размерностей large dimensions effect; ~ Слутского–Юла Slutsky–Yule effect
эффективная оценка efficient estimator
эффективная оценка второго порядка second order efficient estimator
эффективность (f) efficiency: **асимптотическая относительная** ~ asymptotic relative efficiency, ARE; **асимптотическая** ~ asymptotic efficiency; **коэффициент (m)** сохранения эффективности efficiency preservation index; **относительная** ~ критерия relative efficiency of a test; ~ по Бахадуру Bahadur efficiency; ~ по Питмену Pitman efficiency; ~ ре-

урса resource efficiency; ~ статистической процедуры efficiency of a statistical procedure

Я

явление (n) phenomenon (*pl. phenomena*), effect: **имитация (f)** случайного явления simulation of a random phenomenon; **переходные явления** transient phenomena/effects; **случайное явление** random phenomenon; ~ Гиббса Gibbs effect; ~ Стейна Stein effect
явная формула explicit formula
ядерная оценка kernel estimator: ~ плотности kernel density estimator
ядро (n) kernel, nucleus (*pl. nuclei*): отрицательно определенное ~ negative definite kernel; положительно определенное ~ positive definite kernel; стохастическое ~ stochastic kernel
якобиан (m) Jacobian
ячейка (f) cell

English – Russian

This page intentionally left blank

A

Abelian theorem абелева теорема

absolute, adj. абсолютный: \sim continuity of measures абсолютная непрерывность мер; \sim deviation абсолютное отклонение; \sim distribution of a Markov chain абсолютное/безусловное распределение цепи Маркова; \sim frequency абсолютная частота; \sim moment абсолютный момент; \sim probability безусловная вероятность; \sim pseudomoment абсолютный псевдомомент; \sim scale абсолютная шкала

absolutely continuous distribution абсолютно непрерывное распределение

absorbing, adj. поглощающий: \sim boundary поглощающая граница; \sim state поглощающее состояние

absorption, n. поглощение (*n*): \sim probability вероятность поглощения

acceptance inspection статистический приемочный контроль

acceptance number приемочное число

acceptance sampling статистический приемочный контроль

accessible state достижимое состояние

accompanying distribution сопровождающее распределение

achromatic number ахроматическое число

action, n. действие (*n*): \sim functional функционал действия; Wilson \sim действие Вильсона

active, adj. активный: \sim experiment активный эксперимент; \sim variable активная переменная

acyclic digraph ациклический орграф

adamant digraph алмазный орграф

adaptation algorithm алгоритм (*m*) адаптации

adapted, adj. адаптированный, согласованный: \sim random process адаптированный/согласованный случайный процесс; $F \sim$ function F -адаптированная функция

adaptive, adj. адаптивный: \sim controlled discrete-time random process адаптивный управляемый случайный процесс с дискретным временем; \sim estimation адаптивное оценивание; \sim estimator адаптивная оценка; \sim method адаптивный метод; \sim procedure адаптивная процедура

addition theorem теорема (*f*) сложения

additive, adj. аддитивный: \sim function аддитивная функция; \sim functional аддитивный функционал; \sim model аддитивная модель; \sim problems of the number theory аддитивные задачи теории чисел; \sim set function аддитивная функция множеств; completely \sim measure вполне аддитивная мера; countably \sim set function счетно-аддитивная функция множеств; σ - \sim measure σ -аддитивная мера, мера

additive functional аддитивный функционал: \sim of a Markov process аддитивный функционал от марковского процесса; \sim of integral type аддитивный функционал интегрального типа; \sim of the Wiener process аддитивный функционал от винеровского процесса

additivity, n. аддитивность (*f*)

adjacency matrix матрица (*f*) смежности

adjustment rules правила корректировки

admissibility, n. допустимость (*f*): asymptotic \sim of a test асимптотическая допустимость критерия; strong \sim сильная допустимость; weak \sim слабая допустимость

admissible, adj. допустимый: \sim decision function допустимая решающая функция; \sim estimator допустимая оценка; \sim shift of a measure допустимый сдвиг меры; \sim test допустимый критерий; \sim topology допустимая топология, *S*-топология

affine, adj. аффинный: \sim shape аффинный шейп

aftereffect, n. последействие (*n*)

age distribution распределение (*n*) возраста

age-dependent branching process ветвящийся процесс с зависимостью от возраста, процесс Севастьянова

aging distribution стареющее распределение

AIC (Akaike informative criterion) информационный критерий Акаике

Aldous–Rebolledo condition условие (*n*) Алдоуса–Реболledo

algebra, n. алгебра (*f*): \sim of cylinders алгебра цилиндрических множеств; \sim of events алгебра событий; \sim of observables алгебра наблюдаемых; \sim of quasi-local observables алгебра квазилокальных наблюдаемых; \sim of sets алгебра множеств; Boolean \sim булева алгебра; Borel \sim борелевская алгебра; cylindrical σ - \sim цилиндрическая σ -алгебра; standardized Boolean \sim нормированная булева алгебра

лева алгебра; *stochastic linear* ~ стохастическая линейная алгебра; *Urbanik* ~ алгебра Урбаника; σ -~ σ -алгебра
algebraic, *adj.* алгебраический: ~ *decoding* алгебраическое декодирование; ~ *random equation* алгебраическое случайное уравнение
algorithm, *n.* алгоритм (*m.*): *adaptation* ~ алгоритм адаптации; *backtrack* ~ алгоритм поиска с возвратом; *branch-and-bound* ~ алгоритм ветвей и границ; *divide-and-conquer* ~ алгоритм “разделяй и властвуй”; *enumeration* ~ перечислительный алгоритм; *exact* ~ точный алгоритм; *Fano* ~ алгоритм Фано; *farthest neighbor* ~ алгоритм “ дальнего соседа”; *fast* ~ быстрый алгоритм; *Forsythe* ~ алгоритм Форсайта; *Garcia-Wachs* ~ алгоритм Гарсиа-Уокса; *heuristic* ~ эвристический алгоритм; *Levinson* ~ алгоритм Левинсона; *nearest neighbor* ~ алгоритм “ближайшего соседа”; *polynomial* ~ полиномиальный алгоритм; *routing* ~ алгоритм маршрутизации; *stable* ~ устойчивый алгоритм; *stack-* ~ стек-алгоритм
algorithmic entropy алгоритмическая энтропия, сложность (*f*) конечных объектов
aliasing, *n.* наложение (*n*) / подмена (*f*) частот, элайзинг (*m*)
all possible regressions method метод (*m*) всех регрессий
Allais paradox парадокс (*m*) Аллэ
allocation, *n.* размещение (*n*): *equiprobable* ~ of particles равновероятное размещение частиц; *group* ~ of particles размещение частиц комплектами; *Markov* ~ of particles марковское размещение частиц; *multinomial* ~ of particles полиномиальное размещение частиц; *optimum* ~ оптимальное размещение; *random* ~ случайное размещение; *uniform* ~ of particles равновероятное/равномерное размещение частиц
allometry, *n.* аллометрия (*f*)
almost certain convergence сходимость (*f*) почти наверное
almost invariant почти инвариантный
almost sure convergence сходимость (*f*) почти наверное, сходимость с вероятностью 1
alpha-excessive function альфа-эксесивная функция
alpha-potential альфа-потенциал (*m*)
alphabet, *n.* алфавит (*m*)
alternating matrix альтернирующая матрица
alternating meteorological forecast альтернативный метеорологический прогноз

alternative, *n.* альтернатива (*f*), альтернативная гипотеза: *Belyaev* ~ альтернатива Беляева; *contiguous* ~ контiguальные альтернативы
amalgam, *n.* смешивание (*n*), амальгама (*f*)
amalgamation, *n.* объединение (*n*)
amount of information количество (*n*) информации
amplitude, *n.* амплитуда (*f*), амплитудный: ~ *frequency response* амплитудно-частотная характеристика; ~ *modulation* амплитудная модуляция; ~-*modulated harmonic oscillation* амплитудно-модулированное гармоническое колебание; ~-*modulated pulse process* амплитудно-модулированный импульсный процесс; ~-*modulated random process* амплитудно-модулированный случайный процесс
analysis, *n.* анализ (*m*): ~ of covariance ковариационный анализ; ~ of variance дисперсионный анализ; *alpha-factor* ~ альфа-факторный анализ; *canonical correlation* ~ анализ канонических корреляций; *cluster* ~ кластер-анализ; *combinatorial* ~ комбинаторный анализ; *component* ~ компонентный анализ; *confirmatory data* ~ подтверждающий анализ данных; *confluent* ~ конфлюэнтный анализ; *correlation* ~ корреляционный анализ; *cosinor* ~ косинор-анализ; *discriminant* ~ дискриминантный анализ; *exploratory data* ~ разведочный статистический анализ данных; *factor* ~ факторный анализ; *G*-~ общий статистический анализ; *image* ~ анализ изображения; *logit* ~ логит-анализ; *mortality* ~ анализ смертности; *multivariate* ~ многомерный (статистический) анализ; *multivariate statistical* ~ многомерный статистический анализ; *nonparametric discriminant* ~ непараметрический дискриминантный анализ; *numerical* ~ численный анализ; *preference* ~ анализ предпочтений; *principal component* ~ анализ главных компонент; *proximity* ~ анализ близостей; *regression* ~ регрессионный анализ; *residual* ~ анализ остатков; *sequential* ~ последовательный анализ; *spectral* ~ спектральный анализ; *statistical* ~ статистический анализ; *structure relation* ~ анализ структурных соотношений; *survival* ~ анализ выживаемости
analytic characteristic function аналитическая характеристическая функция
ancillary statistic подчиненная/подобная статистика
Anderson-Darling test критерий (*m*) Андерсона-Дарлинга

Anderson–Jensen theorem теорема (*f*)
 Андерсона–Йенсена
Anderson's inequality неравенство (*n*)
 Андерсона
angular, *adj.* угловой: \sim frequency угловая частота; \sim modulation угловая модуляция
animal, *n.* животное (*n*): *lattice* \sim решетчатое животное; *directed* \sim направленное животное
annealing, *n.* анилинг (*m*), замораживание (*n*)
annulence, *n.* цикл (*m*)
Ansari–Bradley test критерий (*m*)
 Ансари–Брэдли
antichain, *n.* антицепь (*f*)
anticlique, *n.* антиклика (*f*)
anticommutative relation антикоммутативное соотношение
antiferromagnetic model антиферромагнитная модель
antimatroid, *n.* антиматроид (*m*)
antipodal, *adj.* антиподальный: \sim covering антиподальное покрытие; \sim graph антиподальный граф
antisymmetric Fock space антисимметрическое пространство Фока, фермionicное пространство
antithetic variate антитетичная переменная: \sim method метод (*m*) антисимметричной выборки, метод (*m*) антитетических переменных
aperiodic, *adj.* непериодический: \sim Markov chain непериодическая цепь Маркова; \sim state of a Markov chain непериодическое состояние цепи Маркова
a posteriori, *adv.*, *adj.* апостериори, апостериорный: \sim distribution апостериорное распределение; \sim mean апостериорное среднее; \sim probability апостериорная вероятность; \sim risk апостериорный риск
approach, *n.* подход (*m*): Bayes \sim байесовский подход; empirical Bayes \sim эмпирический байесовский подход; *minimax* \sim минимаксный подход; *partial Bayes* \sim частичный байесовский подход
a priori, *adv.*, *adj.* априори, априорный: \sim distribution априорное распределение; \sim information априорная информация; \sim probability априорная вероятность; \sim risk априорный риск
approximation, *n.* аппроксимация (*f*), приближение (*n*): *continuous time stochastic* \sim стохастическая аппроксимация в непрерывном времени; *Diophantine* \sim диофантово приближение; *finite difference* \sim конечноразностная аппроксимация; *Fisher* \sim фишеровская аппроксимация; *Galerkin's* \sim приближение Галеркина; *gamma* \sim гамма-

аппроксимация; *linear* \sim линейная аппроксимация; *Kiefer–Wolfowitz procedure of stochastic* \sim процедура стохастической аппроксимации Кифера–Вольфовица; *normal* \sim нормальная аппроксимация; *Pade* \sim аппроксимация Паде; *quasi-Markovian* \sim квазимарковское приближение; *Robbins–Monro stochastic* \sim procedure процедура стохастической аппроксимации Роббинса–Монро; *stochastic* \sim стохастическая аппроксимация; *uniform* \sim равномерная аппроксимация
arboricity, *n.* древесность (*f*)
arc, *n.* дуга (*f*): *feedback* \sim дуга обратной связи; \sim reversal обращение дуги; \sim *-disjoint trees* деревья без общих дуг
arcsine, *n.* арксинус (*m*): \sim distribution распределение арксинуса; \sim law закон арксинуса; *generalized* \sim distribution обобщенное распределение арксинуса
arctangent law for random matrices закон арктангенса для случайных матриц
ARE (asymptotic relative efficiency) асимптотическая относительная эффективность
ARIMA (autoregressive — integrated moving average) процесс авторегрессии — проинтегрированного скользящего среднего
arithmetic, *adj.* арифметический: \sim function арифметическая функция; \sim mean арифметическое среднее; \sim progression арифметическая прогрессия; \sim simulation of random processes арифметическое моделирование случайных процессов
arithmetics of probability distributions арифметика (*f*) вероятностных распределений
ARMA process АРСС-процесс (*m*), процесс (*m*) смешанной авторегрессии — скользящего среднего
Aronszajn–Kolmogorov theorem теорема (*f*) Ароншайна–Колмогорова
arrangement, *n.* размещение (*n*): \sim problem задача (*f*) ранжирования
array, *n.* массив (*m*)
arrival stream входной/входящий поток
assignment problem задача (*f*) назначений
associated spectrum ассоциированный спектр
asymmetric channel асимметричный канал
asymmetry, *n.* асимметрия (*f*)
asymptotic, *adj.* асимптотический: \sim aggregation of states of a Markov chain асимптотическое укрупнение состояний цепи Маркова; \sim deficiency of a test

асимптотический дефект критерия; \sim *density of a set* асимптотическая плотность множества; \sim *design* асимптотический план; \sim *efficiency* асимптотическая эффективность; \sim *expansion* асимптотическое разложение; \sim *formula* асимптотическая формула; \sim *method* асимптотический метод; \sim *negligibility* асимптотическая преибрегаемость; \sim *normal transform* асимптотически нормальное преобразование; \sim *normality* асимптотическая нормальность; \sim *Pearson transform* асимптотически пирсоновское преобразование; \sim *relative efficiency* асимптотическая относительная эффективность; \sim *stability* асимптотическая устойчивость; \sim *theory of estimation* асимптотическая теория оценивания

asymptotically, *adv.* асимптотически: \sim *Bayes estimator* асимптотически байесовская оценка; \sim *Bayes test* асимптотически байесовский критерий; \sim *minimax estimator* асимптотически минимаксная оценка; \sim *minimax test* асимптотически минимаксный критерий; \sim *most powerful test* асимптотически наиболее мощный критерий; \sim *most powerful unbiased test* асимптотически наиболее мощный несмещенный критерий; \sim *normal estimator* асимптотически нормальная оценка; \sim *optimal test* асимптотически оптимальный критерий; \sim *unbiased estimator* асимптотически несмещенная оценка; \sim *unbiased test* асимптотически несмещенный критерий; \sim *uniform distribution* асимптотически равномерное распределение; \sim *uniformly most powerful test* асимптотически равномерно наиболее мощный критерий

asynchronous channel асинхронный канал

atmospheric turbulence атмосферная турбулентность

atom, *n.* атом (*m*)

atomic, *adj.* атомический: \sim *distribution* атомическое распределение; \sim *measure* атомическая мера

attainable boundary достижимая граница

attained size наблюдаемый размер (критерия)

attractor, *n.* аттрактор (*m*): *stochastic* ~ стохастический аттрактор; *strange* ~ странный аттрактор

attribute, *n.* качественный признак

attributed hypergraph приписанный гиперграф

augmentation, *n.* расширение (графа) (*n*): \sim *problem* задача (*f*) расширения

autocorrelation, *n.* автокорреляция (*f*):

\sim *function* автокорреляционная/корреляционная функция; *partial* \sim *function* функция частной автокорреляции

autocorrelogram, *n.* автокоррелограмма (*f*)

autocovariance, *n.* автоковариация (*f*):

\sim *function* автоковариационная/ковариационная функция; *partial* \sim *function* функция (*f*) частной автоковариации

automaton, *n.* автомат (*m*): \sim *state* состояние (*n*) автомата; *autonomous*

probabilistic \sim автономный вероятностный автомат; *countable* *probabilistic* \sim счетный вероятностный автомат; *finite probabilistic* \sim конечный вероятностный автомат; *probabilistic* \sim вероятностный автомат; *stochastic* \sim случайный/вероятностный автомат

automorphism, *n.* автоморфизм (*m*): \sim *mod 0* автоморфизм по модулю нуль;

\sim *of a measure space* автоморфизм пространства с мерой; *Bernoulli* \sim автоморфизм Бернулли; *K*- \sim *K*-автоморфизм;

Markov \sim автоморфизм Маркова

autonomous partition автономное разбиение

autonomous probabilistic automaton автономный вероятностный автомат

autoregression, *n.* авторегрессия (*f*)

autoregressive — *integrated moving*

average process процесс (*m*) авторегрессии — проинтегрированного скользящего среднего, АРПСС-процесс, процесс Бокса-Дженкинса

autoregressive — *moving average model* смешанная модель авторегрессии — скользящего среднего

autoregressive — *moving average process* процесс (*m*) смешанной авторегрессии — скользящего среднего

autoregressive process процесс (*m*) авторегрессии

auxiliary statistic вспомогательная/дополнительная статистика

availability, *n.* доступность (*f*)

average, *n.* средний, среднее (*n*), среднее значение: \sim *reward criterion* критерий (*m*) среднего дохода; \sim *risk* средний риск; *moving* \sim *s* скользящие средние; *moving weighted* \sim *s* скользящие взвешенные средние; *space* \sim среднее по пространству; *time* \sim среднее по времени

averaged, *adj.* осредненный: \sim *energy spectrum* осредненный энергетический спектр; \sim *power spectrum* осредненный спектр мощности; \sim *spectral density* осредненная спектральная плотность; \sim *spectral function* осредненная спектральная функция

averaging principle принцип (*m*) усреднение

нения

axiom, *n.* аксиома (*f*)

axiomatic quantum field theory аксиоматическая квантовая теория поля

B

backtrack algorithm алгоритм (*m*) поиска с возвратомbackward, *adj.* обратный: \sim difference разность (*f*) назад; \sim induction обратная индукция; \sim Kolmogorov equation обратное уравнение КолмогороваBahadur efficiency эффективность (*f*) по БахадуруBahadur slope наклон (*m*) по БахадуруBaire class класс (*m*) БэраBaire classification классификация (*f*) БэраBaire measure мера (*f*) Бэраbalanced, *adj.* сбалансированный, уравновешенный: \sim block design сбалансированный блочный план; \sim coloring уравновешенная раскраска; \sim design сбалансированный план

balancing set уравновешивающее множество

balk queueing system система (*f*) обслуживания с отказамиballot problem задача (*f*) о баллотировке

BAN (best asymptotically normal) estimator наилучшая асимптотически нормальная оценка

Banach space банахово пространство: \sim of cotype p банахово пространство котипа p ; \sim of stable type p банахово пространство устойчивого типа p ; \sim of type p банахово пространство типа p ; \sim with PIP (Pettis Integral Property) банахово пространство со свойством PIP; \sim with Sazonov property банахово пространство со свойством СазоноваBanach–Mazur distance расстояние (*n*) Банаха–Мазураband, *n.* полоса (*f*): exact \sim точная полоса

baroclinic structure бароклинная структура

baroclinity, *n.* бароклинность (*f*)

barotropic structure баротропная структура

Bartle–Dunford–Schwartz theorem теорема (*f*) Бартла–Данфорда–ШварцаBartlett estimator оценка (*f*) Бартлетта

Bartlett lag window корреляционное окно Бартлетта

Bartlett test критерий (*m*) БартлеттаBartlett–Scheffe test критерий (*m*) Бартлетта–Шеффеbarycenter, *n.* барицентр (*m*): \sim of a measure барицентр мерыbasis, *n.* базис (*m*): complete stochastic \sim полный стохастический базис; stochastic \sim стохастический базисBaxter theorem теорема (*f*) БакстераBayes (Bayesian) байесовский/байесовский: \sim approach байесовский подход; \sim decision function байесовская решающая функция; \sim decision rule байесовская решающее правило; \sim estimator байесовская оценка; \sim formula формула Байеса; \sim policy байесовская стратегия; \sim principle байесовский принцип; \sim regression байесовская регрессия; \sim risk байесовский риск; \sim strategy байесовская стратегия; \sim test байесовский критерий; empirical \sim approach эмпирический байесовский подход; empirical \sim decision function эмпирическая байесовская решающая функция; empirical \sim estimator эмпирическая байесовская оценка; partial \sim approach частичный байесовский подход; pure \sim strategy чистая байесовская стратегияBBGKY equations chain/hierarchy цепочка (*f*) уравнений ББГКИ (Боголюбова – Борна – Грина – Кирквуда – Ивона)Behrens–Fisher problem проблема (*f*) Беренса–ФишераBell polynomial полином (*m*) БеллаBellman equation уравнение (*n*) БеллманаBellman–Harris process процесс (*n*) Беллмана–ХаррисаBelyaev alternative альтернатива (*f*) Беляева

beneficial aging distribution молодеющее распределение

Bernoulli automorphism автоморфизм (*m*) БернуллиBernoulli distribution распределение (*n*) БернуллиBernoulli endomorphism эндоморфизм (*m*) БернуллиBernoulli flow поток (*m*) БернуллиBernoulli number число (*n*) БернуллиBernoulli polynomial полином (*m*) Бернулли

Bernoulli random variable бернуллиевская случайная величина

Bernoulli random walk блуждание (*n*) БернуллиBernoulli shift сдвиг (*m*) БернуллиBernoulli theorem теорема (*f*) Бернулли

Bernoulli trials испытания Бернулли

Bernoulli vector вектор (*m*) Бернулли,

люсиан (*m*)

Bernstein–Kolmogorov inequality неравенство (*n*) Бернштейна–Колмогорова

Bernstein's inequality неравенство (*n*) Бернштейна

Berry–Esseen inequality неравенство (*n*) Берри–Эссеена

Berry–Esseen theorem теорема (*f*) Берри–Эссеена

Bertrand paradox парадокс (*m*) Бертрана

Bertrand problem задача (*f*) Бертрана

Bessel function функция (*f*) Бесселя

Bessel operator оператор (*m*) Бесселя

Bessel process процесс (*m*) Бесселя

best linear unbiased estimator наилучшая линейная несмешенная оценка

best choice problem задача (*f*) о наилучшем выборе

best invariant estimator наилучшая инвариантная оценка

beta approximation бета-аппроксимация (*f*)

beta distribution бета-распределение (*n*)

beta function бета-функция (*f*)

Bhattacharya–Rao spherical distance сферическое расстояние Бхаттачария–Рао

bias, n. смещение (*n*): \sim of an estimator смещение оценки

biased estimator смещенная оценка

bicircular matroid бициклический матроид

Bickel test критерий (*m*) Бикеля

bicomplete, n. бикомпакт (*m*)

biconnected graph двусвязный граф

bicyclic graph бициклический граф

bidirected graph двунаправленный граф

Bielaime–Chebyshev inequality неравенство (*n*) Биенеме–Чебышева

bijective, adj. биективный

bilinear, adj. билинейный: \sim form билинейная форма; \sim time series билинейная модель временного ряда

billiards, n. билльярд (*m*): Sinai \sim билльярд Синая

bimodal distribution бимодальное/двувершинное распределение

bin packing problem задача (*f*) об упаковке мешков/контейнеров

binary, adj. бинарный, двоичный: \sim branching process бинарный ветвящийся процесс; \sim random process бинарный/дихотомический случайный процесс; \sim relation бинарное отношение; \sim relations statistics статистика бинарных отношений; \sim search бинарный поиск; \sim search tree бинарное дерево поиска;

\sim symmetric channel двоичный симметричный канал

binding number число (*n*) сращивания

Bingham distribution распределение (*n*) Бингхэма

binomial, n. бином (*m*), биномиальный: \sim coefficient биномиальный коэффициент; \sim distribution биномиальное распределение; \sim enumeration биномиальное перечисление; \sim polynomial биномиальный полином; \sim sample биномиальная выборка; \sim trials биномиальные испытания; \sim variable биномиальная случайная величина

biometrics, n. биометрика (*f*)

bipartite graph двудольный граф

biplanar graph бипланарный граф

biplane, n. биллоскость (*f*)

bipolarizable graph биполяризуемый граф

biprefix set бипрефиксное множество

Birkhoff–Khinchin ergodic theorem эргодическая теорема Биркгофа–Хинчина

birth-and-death process процесс (*m*) рождения и гибели

birth process процесс (*m*) (чистого) размножения

birth rate рождаемость (*f*)

bispectral, adj. биспектральный: \sim density биспектральная плотность; \sim function биспектральная функция

bispectrum, n. биспектр (*m*)

bit (binary digit) бит (*m*): \sim string бинарная последовательность (строка)

bivariate distribution двумерное распределение

bivariate normal distribution двумерное нормальное распределение

Blackman–Tukey method метод (*m*) Блэкмана–Тьюки

Blackwell theorem теорема (*f*) Блеквелла

block, n. блок (*m*), блоковый: \sim code блоковый код; \sim decoding блоковое декодирование; \sim design блочный план, блок-схема; \sim frequency блоковая частота; \sim structure блочная структура; \sim geodetic \sim геодезический блок

blocking queueing system система (*f*) обслуживания с отказами

blocking set блокирующее множество

BLUE (best linear unbiased estimator) наилучшая линейная несмешенная оценка

Blumenthal–Getoor–McKean theorem теорема (*f*) Блюменталя–Гетура–Маккина

Bochner–Khinchin theorem теорема (*f*) Бохнера–Хинчина

Bochner integrability интегрируе-

мость (*f*) по Бохнеру
Bochner integral интеграл (*m*) Бохнера
Bochner theorem теорема (*f*) Бохнера
Bogolyubov equations chain/hierarchy цепочка (*f*) уравнений Боголюбова
Boltzmann distribution распределение (*n*) Больцмана
Boltzmann equation уравнение (*n*) Больцмана
Boltzmann statistics статистика (*f*) Больцмана
bond model модель (*f*) связей
Bonferroni's inequality неравенство (*n*) Бонферони
bonus system премиальная система
Boolean model булева модель
bootstrap, n. бутстреп (*m*): ~ *method* метод (*m*) бутстрепа
Borel algebra борелевская алгебра
Borel–Cantelli lemma лемма (*f*) Бореля–Кантелли
Borel field борелевское поле
Borel function борелевская функция
Borel measure борелевская мера
Borel model борелевская модель
Borel set борелевское множество
Borel strong law of large numbers усиленный закон больших чисел Бореля
Borel–Tanner distribution распределение (*n*) Бореля–Таннера
Borel zero-one law борелевский критерий/закон нуля–единицы
Bose–Einstein statistics статистика (*f*) Бозе–Эйнштейна
boson, n. бозон (*m*), бозонный: ~ *space* бозонное пространство; ~ *system* бозонная система
bound, n. граница (*f*), оценка (*f*): *confidence* ~ доверительная граница; *sphere packing* ~ граница плотной/сферической упаковки; *tolerance* ~ толерантная граница
boundary, n. граница (*f*), граничный: *absorbing* ~ поглощающая граница; *attainable* ~ достижимая граница; *attracting* ~ притягивающая граница; ~ *functional* граничный функционал; ~ *functional of a random walk* граничный функционал от случайного блуждания; ~ *layer* граничный слой; ~ *problem* граничная задача; ~ *problem for a random walk* граничная задача для случайного блуждания; ~ *process* граничный процесс; *Chernov* ~ граница Чернова; *entrance* ~ граница-вход; *exit* ~ граница-выход; *lower* ~ *functional* нижний граничный функционал; *Martin* ~ граница Мартина; *moving* ~ подвижная граница; *natural* ~ естественная граница; *permeable* ~ проницаемая граница;

reflecting ~ отражающая граница; *regular* ~ *point* регулярная граничная точка; *regulation* ~ граница регулирования; *sticky* ~ упругая/задерживающая/эластичная граница; *unattainable* ~ недостижимая граница
bounded, adj. ограниченный: ~ *law of the iterated logarithm* ограниченный закон повторного логарифма; ~ *operator* ограниченный оператор; ~ *variation* ограниченная вариация
boundedness, n. ограниченность (*f*): ~ *in probability* ограниченность по вероятности; *stochastic* ~ стохастическая ограниченность
Box–Jenkins method метод (*m*) Бокса–Дженкинса
Box–Jenkins process процесс (*m*) Бокса–Дженкинса, процесс авторегрессии — проинтегрированного скользящего среднего
Box–Wilson method метод (*n*) Бокса–Уилсона
Bradford distribution распределение (*n*) Бредфорда
branch and probability bound method метод (*m*) ветвей и вероятностных границ
branching, n., adj. ветвление (*n*), ветвящийся
branching process ветвящийся процесс: *age-dependent* ~ ветвящийся процесс с зависимостью от возраста, процесс Севастянова; *bounded* ~ ограниченный ветвящийся процесс; ~ *in random environment* ветвящийся процесс в случайной среде; ~ *with emigration* ветвящийся процесс с эмиграцией; ~ *with finite number of particle types* ветвящийся процесс с конечным числом типов частиц; ~ *with immigration* ветвящийся процесс с иммиграцией; ~ *with interaction of particles* ветвящийся процесс с взаимодействием частиц; ~ *with migration* ветвящийся процесс с миграцией; *controlled* ~ регулируемый ветвящийся процесс; *critical* ~ критический ветвящийся процесс; *decomposable* ~ разложимый ветвящийся процесс; *diffusion* ~ диффузионный ветвящийся процесс; *embedded* ~ вложенный ветвящийся процесс; *extinction of a* ~ вырождение (*n*) ветвящегося процесса; *general* ~ общий ветвящийся процесс, процесс Крампа–Моде–Ягерса; *indecomposable* ~ неразложимый ветвящийся процесс; *reduced* ~ редуцированный ветвящийся процесс; *regular* ~ регулярный ветвящийся процесс; *subcritical* ~ докритический ветвящийся процесс; *supercritical* ~ надкритический ветвящийся процесс; *transient phenom-*

ела for \sim переходные явления для ветвящихся процессов
branching random field ветвящееся случайное поле
branching random walk ветвящееся случайное блуждание, ветвящийся процесс с блужданием
breakdown point пороговая точка
Brent–Vaissala frequency частота (*f*) Вайссела–Брента
bridged graph мостовой граф
broadcast channel широковещательный канал
Brown's method метод (*m*) Брауна
Brownian bridge броуновский мост
Brownian excursion броуновская экскурсия
Brownian motion броуновское движение: *reflected* \sim процесс (*m*) отраженного броуновского движения
Brownian motion process процесс (*m*) броуновского движения
Brownian sheet броуновский лист/пространствия (*f*)
Bruen chain цепь (*f*) Бруэна
bubble model модель (*f*) пузырьков
Buffon ring бюффоново кольцо (*n*)
Buffon's needle-tossing problem задача (*f*) Бюффона об игле
bundleless measure беспучковая мера
Bunyakovsky/Bunyakowskii's inequality неравенство (*n*) Буняковского
Burg method метод (*m*) Берга
Burgers equation уравнение (*n*) Бюргерса
Burkhölder–Gundy–Davis inequalities неравенства Буркхольдера–Ганди–Дэвиса
Burling's inequality неравенство (*n*) Берлинга
Burr distribution распределение (*n*) Берра
busy period период (*m*) занятости

C

cactus (*pl. cacti*), *n.* кактус (*m*)
Campbell measure мера (*f*) Кэмпбелла
Campbell theorem теорема (*f*) Кэмпбелла
canonical, adj. канонический: *Lévy–Khinchin* \sim *representation* каноническое представление Леви–Хинчина; *Lévy* \sim *representation* каноническое представление Леви; \sim *correlation* каноническая корреляция; \sim *correlation analysis* анализ (*m*) канонических корреляций; \sim *correlation coefficient* канонический коэффициент корреляции; \sim *distribution*

каноническое распределение, распределение (*n*) Гиббса; \sim *measurement* каноническое измерение; \sim *parameter* канонический параметр; \sim *parametrization* каноническая параметризация; \sim *representation* каноническое представление; \sim *spectral equation* каноническое спектральное уравнение; \sim *variable* каноническая величина; *small* \sim *ensemble* малый канонический ансамбль
Cantor distribution распределение (*n*) Кантора
capacity, n. емкость (*f*): *Choquet* \sim емкость Шоке
Caratheodory theorem теорема (*f*) Карапеодори
Carleman condition условие (*n*) Карлемана
Carleman criterion критерий (*m*) Карлемана
carrier signal несущий сигнал
Cartesian product декартово произведение
cascade, n. каскад (*m*), каскадный: \sim *code* каскадный код; \sim *decimation* каскадная децимация; \sim *process* ветвящийся процесс с энергией
categorical weather forecast категорический прогноз погоды
Cauchy–Bunyakovsky inequality неравенство (*n*) Коши–Буняковского
Cauchy distribution распределение (*n*) Коши
Cauchy sequence последовательность (*f*) Коши, фундаментальная последовательность
Cayley graph граф (*m*) Кэли
cell, n. ячейка (*f*), клетка (*f*): *simplicial* \sim симплексиальная ячейка
censored, adj. цензурированный: \sim *data* цензурированные данные; \sim *sample* цензурированная выборка
censoring, n. цензурирование (*n*)
center of a distribution центр (*m*) распределения
centile, n. центиль (*f*)
central, adj. центральный: \sim *difference* центральная разность; \sim *limit theorem* центральная предельная теорема; \sim *mixed moment* центральный смешанный момент; \sim *moment* центральный момент
centroid, n. центроид (*m*)
certain event достоверное событие
certainty достоверность (*f*)
CFA (configuration frequency analysis) конфигурационный частотный анализ
Chacon–Jamison theorem теорема (*f*) Чекона–Джемисона
chain, n. цепь (*f*): *Bruen* \sim цепь Бруэна;

\sim of partitions цепь разбиений; \sim partition цепное разбиение; *Markov* \sim цепь Маркова
change point момент (*m*) разладки: \sim problem задача (*f*) обнаружения разладки
channel, *n.* канал (*m*): *asymmetric* \sim асимметричный канал; *asynchronous* \sim асинхронный канал; *broadcast* \sim широковещательный канал; \sim *capacity* пропускная способность канала; \sim *fading* замирания в канале; \sim *with feedback* канал с обратной связью; \sim *with finite number of states* канал с конечным числом состояний; \sim *with synchronization errors* канал с ошибками синхронизации; *communication* \sim канал связи; *degraded* \sim ухудшенный канал; *deterministic* \sim детерминированный канал; *finite-memory* \sim канал с конечной памятью; *homogeneous* \sim однородный канал; *interference* \sim интерференционный канал; *memoryless* \sim канал без памяти; *multiple access* \sim канал множественного доступа; *multiterminal* \sim много-компонентный канал; *multiway* \sim многосторонний канал; *network of ~s* сеть каналов; *nonanticipating* \sim канал без предвосхищения; *quantum communication* \sim квантовый канал связи; *semideterministic* \sim полудетерминированный канал; *stationary* \sim стационарный канал; *symmetric* \sim симметричный канал; *synchronous* \sim синхронный канал; *zero-error* \sim канал с нулевой ошибкой
chaos, *n.* хаос (*m*): *homogeneous* \sim однородный хаос
characteristic, *n.*, *adj.* характеристика, характеристический: \sim *function* характеристическая функция; *analytic* \sim *function* аналитическая характеристическая функция; \sim *functional* характеристический функционал; \sim *operator* характеристический оператор
characterization характеристизация (*f*): \sim of a distribution характеристизация распределения; \sim theorem теорема (*f*) характеристизации
charge, *n.* заряд (*m*), знакопеременная/обобщенная мера: *random* \sim случайный заряд
Charlier distribution распределение (*n*) Шарлье
Chauvenet test критерий (*m*) Шовене
Chebyshev's inequality неравенство (*n*) Чебышева
Chebyshev polynomial полином (*m*) Чебышева
chemical potential химический потенциал
Chentsov distribution density estimation

tor оценка (*f*) плотности распределения Чентсова
Chernov boundary граница (*f*) Чернова
chi distribution хи-распределение (*n*)
chi square хи-квадрат (*m*): \sim distribution хи-квадрат распределение; \sim statistic статистика (*f*) хи-квадрат; \sim test хи-квадрат критерий (*m*)
chi-divergence хи-расходимость (*f*)
Choquet capacity емкость (*f*) Шоке
Choquet theorem теорема (*f*) Шоке
chord graph граф (*m*) хорд
chordal graph хордовый граф
chromatic, adj. хроматический: \sim number хроматическое число (графа); \sim partition хроматическое разбиение; \sim polynomial хроматический полином
Chung's law of the iterated logarithm закон (*m*) повторного логарифма в форме Чжуна
Chung process процесс (*m*) Чжуна
cipher, *n.* шифр (*m*): *periodic* \sim периодический шифр; *Vernam* \sim шифр Вернама
circuit, *n.* цикл (*m*) / контур (*m*)
circulant, *n.* циркулянт (*m*): *skew* \sim косой циркулянт; \sim *graph* цикловый граф
circular law круговой закон
circumference of a graph окружность (*f*) графа
Clark formula формула (*f*) Кларка
class, *n.* класс (*m*): *Baire* \sim класс Бэра; *complete* \sim of statistical procedures полный класс статистических процедур; *Linnik* \sim класс Линника; *minor-closed* \sim минор-замкнутый класс; *Steiner* \sim класс Штейнера; *van Dantzig* \sim класс ван Данцига; *Vapnik-Chervonenkis* \sim класс Вапника-Червоненкиса
classical definition of probability классическое определение вероятности
classification, *n.* классификация (*f*)
classifier, *n.* классификатор (*m*)
climate, *n.* климат (*m*)
climatic norm климатическая норма
climatic time series климатический временной ряд
clinical trials клинические испытания
clipper, *n.* ограничитель (*m*)
clique, *n.* клика (*f*): \sim -decomposition разложение (*n*) на клики; \sim problem задача (*f*) о клике; \sim tree дерево (*n*) клик
close hypotheses близкие/сближающиеся гипотезы
close-packed graph точно упакованный граф
closed, adj. замкнутый: \sim contour замкнутый контур; \sim plan замкнутый план; \sim queueing system замкнутая система обслуживания; \sim set замкнутое

множество

closure problem проблема (*f*) замыкания

cluster, *n.* кластер (*m*): \sim *analysis* кластер-анализ (*m*); \sim *model* кластерная модель; \sim -*procedure* кластер-процедура (*f*); *Eden* \sim кластер Идена; *method of* \sim *expansion* метод (*m*) кластерных разложений

Cochren theorem теорема (*f*) Кокрэна

cochromatic graph кохроматический граф

code, *n.* код (*m*): *block* \sim блоковый код; *cascade* \sim каскадный код; \sim *distance* кодовое расстояние; \sim *length* длина (*f*) кода; \sim *memory* память (*f*) кода; \sim *rate* скорость (*f*) кода; \sim *sequence* кодовая последовательность; \sim *word* кодовое слово; *convolutional* \sim сверточный код; *cyclic* \sim циклический код; *error-correcting* \sim исправляющий ошибки код; *group* \sim групповой код; *lineal* \sim линейный код; *linear tree* \sim линейный древовидный код; *recurrent* \sim рекуррентный код; *snake-in-the-box* \sim код "змея в ящике"; *time-constant* \sim постоянный во времени код; *time-varying* \sim переменный во времени код; *tree* \sim древовидный код; *trellis* \sim решетчатый код; *trellis linear* \sim решетчатый линейный код; *variable-length* \sim неравномерный код

coder, *n.* кодер (*m*)

coding, *n.* кодирование (*n*): *probabilistic* \sim вероятностное кодирование; *quantum* \sim квантовое кодирование; *random* \sim случайное кодирование

coefficient, *n.* коэффициент (*m*): *binomial* \sim биномиальный коэффициент; *canonical correlation* \sim канонический коэффициент корреляции; \sim *of excess* коэффициент эксцесса; \sim *of skewness* коэффициент асимметрии; \sim *of variation* коэффициент вариации, среднее относительное отклонение; *coherence* \sim коэффициент когерентности; *concordance* \sim коэффициент конкордации; *correlation* \sim коэффициент корреляции; *delay* \sim коэффициент задержки; *diffusion* \sim коэффициент диффузии; *drift* \sim коэффициент сноса; *informational correlation* \sim информационный коэффициент корреляции; *interclass correlation* \sim межгрупповой коэффициент корреляции; *intraclass correlation* \sim коэффициент внутригрупповой корреляции; *Kendall rank correlation* \sim коэффициент ранговой корреляции Кендалла; *maximal correlation* \sim максимальный коэффициент корреляции; *multinomial* \sim полиномиальный коэффициент; *multiple* \sim множественный коэффициент корреляции; *Pade* \sim коэффициент Паде; *paired correlation* \sim коэффициент парной корреляции; *partial correlation* \sim коэффициент частной корреляции; *Pearson rank correlation* \sim коэффициент ранговой корреляции Пирсона; *rank correlation* \sim коэффициент ранговой корреляции; *regression* \sim коэффициент регрессии; *sample* \sim *of excess* выборочный коэффициент эксцесса; *sample* \sim *of skewness* выборочный коэффициент асимметрии; *sample* \sim *of variation* среднее относительное отклонение выборки; *sample correlation* \sim выборочный коэффициент корреляции; *sample regression* \sim выборочный коэффициент регрессии; *serial correlation* \sim сериальный коэффициент корреляции; *Spearman rank correlation* \sim коэффициент ранговой корреляции Спирмена; *transfer* \sim коэффициент передачи

coherence, *n.* когерентность (*f*): \sim *coefficient* коэффициент (*m*) когерентности; \sim *function* функция (*f*) когерентности; \sim *spectrum* спектр (*m*) когерентности; *multiple* \sim множественная когерентность; *partial* \sim частная когерентность

coherent, *adj.* когерентный: \sim *configuration* когерентная конфигурация

coin tossing бросание (*n*) монеты

collinearity, *n.* коллинеарность (*f*)

collineation, *n.* коллинеация (*f*)

collisions method метод (*m*) столкновений

color-critical graph критический по цвету граф

coloring, *n.* раскраска (*f*): *balanced* \sim уравновешенная раскраска; *edge* \sim реберная раскраска; *hook-free* \sim бескрюковая раскраска; *locally-perfect* \sim локально-совершенная раскраска; *partial* \sim частичная раскраска; *sequential* \sim последовательные раскраски; *supermodular* \sim супермодулярная раскраска; *vertex*- \sim раскраска вершин

combination, *n.* сочетание (*n*): \sim *without repetitions* сочетание без повторений

combinatorial, *adj.* комбинаторный: \sim *analysis* комбинаторный анализ; \sim *configuration* комбинаторная конфигурация; \sim *encoding* комбинаторное кодирование; \sim *identity* комбинаторное тождество; \sim *integral geometry* комбинаторная интегральная геометрия; \sim *numbers* комбинаторные числа

combinatorics, *n.* комбинаторика (*f*)

combined test комбинированный критерий

common probability space method

метод (*m*) одного вероятностного пространства
communicating states сообщающиеся состояния
communication complexity коммуникационная сложность
communication theory теория (*f*) передачи информации
commutative, adj. коммутативный: \sim group коммутативная/абелева группа; \sim relation коммутативное соотношение
compact, n. компакт (*m*), компактный: \sim law of the iterated logarithm компактный закон повторного логарифма; \sim measure компактная мера
compactification, n. компактификация (*f*): *Ray-Knight* \sim компактификация Рэя-Найта
compactness of a family of measures компактность (*f*) семейства мер
compactum, n. компакт (*m*): *Martin* \sim компакт Мартина
comparison theorem теорема (*f*) сравнения
compatible observables совместимые наблюдаемые
compensator, n. компенсатор (*m*)
competing risks конкурирующие риски
competition model модель (*f*) конкуренций
complement of an event дополнение (*n*) к событию
complementarity principle принцип (*m*) дополнительности
complementary дополнительный: \sim event дополнительное событие; \sim observable дополнительная наблюдаемая
complete, adj. полный: \sim convergence сходимость (*f*) вполне; \sim block design полный блочный план; \sim class of statistical procedures полный класс статистических процедур; \sim class of strategies полный класс стратегий; \sim class of tests полный класс критериев; \sim factorial design полный факторный план; \sim family of distributions полное семейство распределений; \sim graph полный граф; \sim Latin square полный латинский квадрат; \sim measure полная мера; \sim probability space полное вероятностное пространство; \sim statistic полная статистика; \sim stochastic basis полный стохастический базис
completely, adv. полностью, вполне: \sim additive measure вполне аддитивная мера; \sim additive set function вполне аддитивная функция множеств; \sim positive mapping вполне положительное отображение
completeness, n. полнота (*f*): essential \sim существенная полнота

completion, n. пополнение (*n*): \sim of a measure пополнение меры; \sim of a probability space пополнение вероятностного пространства
complex комплекс (*m*), комплексный: \sim demodulation комплексная демодуляция; \sim Gaussian process комплексный гауссовский процесс; \sim normal variable комплексная нормальная случайная величина; *cutting* \sim разрезающий комплекс
complexity, n. сложность (*f*): *communication* \sim коммуникационная сложность
component analysis компонентный анализ
composite hypothesis сложная гипотеза
composition, n. композиция (*f*): \sim of distributions композиция распределений; *method of* \sim s метод (*m*) композиций
compound Poisson distribution обобщенное/сложное распределение Пуассона
compound Poisson process обобщенный/сложный пуассоновский процесс
computer simulation компьютерное моделирование
concave function вогнутая функция
concentration function функция (*f*) концентрации
concordance coefficient коэффициент (*m*) конкордации/согласованности
condition, n. условие (*n*): *Aldous-Rebolledo* \sim условие Алдоуса-Реболледо; *Carleman* \sim условие Карлемана; \sim number число обусловленности; *Dooblin* \sim условие Деблина; *Dudley* \sim условие Дадли; *ergodicity* \sim условие эргодичности; *invertibility* \sim for ARMA process условие обратимости для ARMA процесса; *Lindeberg* \sim условие Линдеберга; *Lyapunov* \sim условие Ляпунова; *mixing* \sim условие перемешивания; *regularity* \sim условие регулярности; *separability* \sim условие разделимости/отделимости; *uniform asymptotic negligibility* \sim условие равномерной предельной пренебрежимости; *uniform infinitesimality* \sim условие равномерной малости
conditional, adj. условный: \sim density условная плотность; \sim distribution условное распределение; \sim distribution function условная функция распределения; \sim entropy условная энтропия; \sim expectation условное математическое ожидание; \sim information условное количество информации; \sim likelihood function условная функция правдоподобия; \sim probability условная вероятность; \sim utility условная полезность; \sim variance условная дисперсия

cone, *n.* конус (*m*)

confidence, *n.* доверие (*n*), доверительный: \sim band доверительная полоса; \sim band of level α доверительная полоса уровня α ; \sim bound доверительная граница, доверительный предел; \sim ellipsoid доверительный эллипсоид; \sim interval доверительный интервал; \sim level доверительный уровень; \sim limit доверительная граница, доверительный предел; \sim probability доверительная вероятность; \sim region доверительная область; \sim set доверительное множество; lower \sim bound/ \lim нижняя доверительная граница; most selective \sim set наиболее селективное/точное доверительное множество; sequential \sim bounds/ \lim s последовательные доверительные границы; upper \sim bound/ \lim верхняя доверительная граница

configuration, *n.* конфигурация (*f*)

confirmatory data analysis подтверждающий анализ данных

conflict, *n.* конфликт (*m*)confluence, *n.* конфлюентность (*f*)

confluence analysis конфлюентный анализ

confound method метод (*m*) смещиванияcongruence, *n.* конгруэнтность (*f*)

congruential generator конгруэнтный генератор (случайных чисел)

conic, *n.* коника (*f*)

conjugate distribution сопряженное распределение

conjunction of events совмещение (*n*) событий

connected graph связный граф

connectivity, *n.* связность (*f*)consensus, *n.* согласование (*n*)

conservative matrix консервативная/переходная матрица

consistency, *n.* состоятельность (*f*): universal \sim универсальная состоятельностьconsistent, *adj.* состоятельный: \sim distributions согласованные распределения; \sim estimator состоятельная оценка; \sim test состоятельный критерийconstrained estimation оценивание (*n*) при наличии ограниченийconstrained least squares method метод (*m*) наименьших квадратов с ограничениямиconstraint, *n.* ограничение (*n*), связь (*f*): tree-type \sim ограничение типа дереваconstruction, *n.* конструкция (*f*), построение (*n*): Hitsuda-Skorokhod \sim конструкция Хитсуды-Скорокхода (расширенного интеграла)

constructive quantum field theory

конструктивная квантовая теория поля contact process процесс (*m*) контактов contaminated sample загрязненная выборкаcontamination, *n.* загрязнение (*n*)

contiguous alternatives контiguальные альтернативы

contiguity, *n.* контигуальность (*f*)contingency table таблица (*f*) сопряженности признаков

continued fraction непрерывная дробь

continuity theorem теорема (*f*) непрерывностиcontinuous, *adj.* непрерывный: \sim distribution непрерывное распределение; \sim flow непрерывный поток; \sim matroid непрерывный матроид; \sim process непрерывный процесс; \sim random walk \sim from above/below непрерывное сверху/снизу случайное блужданиеcontour, *n.* контур (*m*)

contracted graph сжатый граф

contractible edge сжимаемое ребро

contraction, *n.* стягивание (*n*): \sim critical graph критически сжимаемый графcontrast, *n.* контраст (*m*)control, *n.* управление (*n*), контроль (*m*): \sim chart контрольная карта; optimal stochastic \sim оптимальное стохастическое управление; quality \sim контроль качества; statistical quality \sim статистический контроль качестваcontrolled, *adj.* управляемый, регулируемый: \sim branching process регулируемый ветвящийся процесс; \sim discrete/continuous time random process управляемый случайный процесс с дискретным/непрерывным временем; \sim diffusion process управляемый диффузионный процесс; \sim jump process управляемый скачкообразный процесс; \sim Markov chain управляемая цепь Маркова; \sim Markov jump process управляемый марковский скачкообразный процесс; \sim Markov process управляемый марковский процесс; \sim object управляемый объект; \sim random process управляемый случайный процесс; \sim random sequence управляемая случайная последовательностьconvergence, *n.* сходимость (*f*): almost certain \sim сходимость почти наверное;almost sure \sim сходимость почти наверное, сходимость с вероятностью 1; complete \sim сходимость вполне; \sim in distribution сходимость по распределению; \sim in law сходимость по распределению; \sim in mean сходимость в среднем; \sim in mean of order p сходимость в среднем

порядка p ; \sim *in mean square* сходимость в среднем квадратичном; \sim *in measure* сходимость по мере; \sim *in probability* сходимость по вероятности; \sim *in quadratic mean* сходимость в среднем квадратичном; \sim *in variation* сходимость по вариации; \sim *in weighted mean* сходимость в среднем с весом; \sim *of distributions* сходимость распределений; \sim *of random processes* сходимость случайных процессов; \sim *of random variables* сходимость случайных величин; \sim *of series of random variables* сходимость ряда случайных величин; \sim *with probability 1* сходимость с вероятностью 1, сходимость почти наверное; *Linnik zones of* \sim зоны сходимости Линника; *narrow* \sim узкая сходимость; *pointwise* \sim поточечная сходимость; *rate of* \sim скорость сходимости; *strong* \sim сильная сходимость; *uniform* \sim равномерная сходимость; *weak* \sim слабая сходимость, сходимость в основном; *zone of normal* \sim зона (f) нормальной сходимости

convergent, *adj.* сходящийся: \sim *sequence* сходящаяся последовательность; \sim *series* сходящийся ряд

convex, *adj.* выпуклый: \sim *function* выпуклая функция; \sim *graph* выпуклый граф; \sim *hull* выпуклая оболочка; *strictly* \sim *function* строго выпуклая функция

convolution, *n.* свертка (f): \sim *tree* дерево (n) свертки; *generalized stochastic* \sim обобщенная стохастическая свертка

convolutional, *adj.* сверточный: \sim *code* сверточный код; \sim *semigroup* сверточная полугруппа

cooperative game кооперативная игра
correction, *n.* поправка (f), исправление (n): \sim *for continuity* поправка на непрерывность; \sim *for grouping* поправка на группировку; *Sheppard's* \sim *for discreteness* поправка Шеппарда на дискретность; *Sheppard's* \sim *for grouping* поправка Шеппарда на группировку; *Yates* \sim поправка Ийтса

correlated variables коррелированные величины

correlation, *n.* корреляция (f): *canonical* \sim каноническая корреляция; \sim *analysis* корреляционный анализ; \sim *coefficient* коэффициент (m) корреляции; \sim *equation* корреляционное уравнение; \sim *function* корреляционная функция; \sim *functional* корреляционный функционал; \sim *inequality* корреляционное неравенство; \sim *matrix* корреляционная матрица; \sim *measure* корреляционная мера; \sim *ratio* корреляционное отношение; \sim *reception* корреляционный прием; \sim *table* корреляционная таблица; \sim *theory* корреля-

ционная теория; *curvilinear* \sim криволинейная корреляция; *generalized* \sim *function* обобщенная корреляционная функция; *homogeneous* \sim *function* однородная корреляционная функция; *homogeneous isotropic* \sim *function* однородная изотропная корреляционная функция; *interclass* \sim межклассовая корреляция; *interclass* \sim *coefficient* межгрупповой коэффициент корреляции; *intraclass* \sim *coefficient* коэффициент (m) внутригрупповой корреляции; *linear* \sim линейная корреляция; *longitudinal* \sim *function* продольная корреляционная функция; *maximal* \sim *coefficient* максимальный коэффициент корреляции; *negative* \sim отрицательная корреляция; *paired* \sim *coefficient* коэффициент парной корреляции; *partial* \sim *coefficient* коэффициент частной корреляции; *partial* \sim *function* частная корреляционная функция; *Pearson rank* \sim *coefficient* коэффициент (m) ранговой корреляции Пирсона; *polar* \sim *function* полярная корреляционная функция; *positive* \sim положительная корреляция; *rank* \sim *coefficient* коэффициент (m) ранговой корреляции; *relay* \sim *function* релейная корреляционная функция; *sample* \sim *function* выборочная корреляционная функция; *serial* \sim *coefficient* сериальный коэффициент корреляции; *Spearmen rank* \sim *coefficient* коэффициент (m) ранговой корреляции Спирмена; *spurious* \sim ложная корреляция; *stationary* \sim *function* стационарная корреляционная функция; *transverse* \sim *function* поперечная корреляционная функция; \sim *dependence* корреляционная зависимость

correlator, *n.* коррелометр (m), коррелограф (m)

correlogram, *n.* коррелограмма (f): *sample* \sim выборочная коррелограмма

correlograph, *n.* коррелограф (m)

cospectral, *adj.* коспектральный: \sim *density* коспектральная плотность; \sim *function* коспектральная функция

cospectrum, *n.* коспектр (m)

co-strongly perfect graph ко-сильно совершенный граф

countable, *adj.* счетный: \sim *Markov chain* счетная цепь Маркова; \sim *probabilistic automaton* счетный вероятностный автомат

countably additive set function счетно-аддитивная функция множеств

counterfeit coin фальшивая монета

counting, *adj.* считающий: \sim *measure* считающая мера; \sim *process* считающий процесс

coupling method метод (m) склеива-

ния, каплинг-метод (*m*)

covariance, *n.* ковариация (*f*): *analysis of* ~ ковариационный анализ; ~ *function* ковариационная функция; ~ *matrix* ковариационная матрица; ~ *operator* ковариационный оператор; *empirical* ~ *matrix* эмпирическая ковариационная матрица; *Gaussian* ~ гауссовская ковариация; *sample* ~ выборочная ковариация; *sample* ~ *function* выборочная ковариационная функция

covering, *n.* покрытие (*n*): *antipodal* ~ антиподальное покрытие; ~ *subgraph* покрывающий подграф; *cyclic* ~ контурное покрытие; *matroidal* ~ матроидное покрытие; *point-bounded* ~ точечно-ограниченное покрытие

Cox point process коксовский точечный процесс

Cox process процесс (*m*) Кокса

Cramér–Rao inequality неравенство (*n*) Крамера–Роо

Cramér–von Mises test критерий (*m*) Крамера–фон Мизеса

Cramér series ряд (*m*) Крамера

Cramér theorem теорема (*f*) Крамера

Cramér transformation преобразование (*n*) Крамера

Cramér's inequality неравенство (*n*) Крамера

cribbing encoding кодирование (*n*) с подглядыванием

criterion, *n.* критерий (*m*): *average reward* ~ критерий среднего дохода; *Carleman* ~ критерий Карлемана; *entropy* ~ энтропийный критерий; *expected reward* ~ критерий ожидаемого дохода; *Foster* ~ критерий Фостера; *Hallan–Quinn* ~ критерий Хенана–Куинна; *Kesten* ~ of *amenability* критерий аменабильности Кестена; *Mallows* ~ критерий Мэлоуса; *Masset* ~ критерий Массета; *minimax* ~ критерий минимаксности; *Parzen* ~ критерий Парзена; *Prokhorov* ~ критерий Прохорова; *Reynolds* ~ критерий Рейнольдса; *Schwarz–Rissanen* ~ критерий Шварца–Риссанена; *Shibata* ~ критерий Шибаты

critical, *adj.* критический: ~ *branching process* критический ветвящийся процесс; ~ *exponent* критический показатель; ~ *function* критическая функция; ~ *level* критический уровень, наблюдаемый размер; ~ *point* критическая точка; ~ *probability* критическая вероятность; ~ *region* критическая область; ~ *value* критическое значение

cross, *adj.* взаимный, перекрестный: ~ *correlation function* взаимная корреляционная функция; ~ *covariance function* взаимная ковариационная функция; ~ *covariance operator* взаимный ковариационный оператор, оператор (*m*) взаимной ковариации; ~ *-helicity* кросс-спиральность (*f*); ~ *intersecting families* взаимно пересекающиеся семейства; ~ *-over design* перекрестный план; ~ *-phase spectrum* взаимный фазовый спектр; ~ *-spectral density* взаимная спектральная плотность; ~ *-spectral function* взаимная спектральная функция; ~ *-spectrum* взаимный спектр; ~ *-validation* перекрестная проверка, кросс-проверка (*f*)

crossing, *n.* пересечение (*n*): ~ *time* момент (*m*) перескока/пересечения/достижения

Crump–Mode–Jagers process процесс (*m*) Крампа–Моде–Ягерса, общий ветвящийся процесс

cryptosystem крипtosистема (*f*)

cubic graph кубический граф

cuboid, *n.* кубоид (*m*)

cumulant, *n.* кумулянт (*m*), семиинвариант (*m*): ~ *generating function* производящая функция кумулянтов; ~ *spectral density* кумулянтная спектральная плотность; *factorial* ~ факториальный кумулянт/семиинвариант

cumulative, *adj.* кумулятивный, накопленный: ~ *distribution function* функция (*f*) распределения; ~ *spectral density* кумулятивная спектральная плотность; ~ *spectrum* кумулятивный спектр; ~ *sum* накопленная сумма

curve, *n.* кривая (*f*), линия (*f*): *infelce* ~ кривая влияния; *Lorentz* ~ кривая Лоренца; *regression* ~ линия/кривая регрессии; *scedastic* ~ скедастическая кривая

curved exponential function искривленное экспоненциальное семейство

curvilinear, *adj.* криволинейный: ~ *correlation* криволинейная корреляция; ~ *regression* криволинейная регрессия

cusum method метод (*m*) накопленных сумм

cut, *n.* разрез (*m*): *minimum* ~ минимальный разрез; *modular* ~ модулярный разрез; ~ *-off process* обрывающийся процесс

cutset, *n.* разрез (*m*)

cutting complex разрезающий комплекс

cybernetics кибернетика (*f*)

cycle, *n.* цикл (*m*): ~ *-space* циклическое пространство; *de Bruijn* ~ цикл де Брейна; *enclosing* ~ окружающий цикл; *Hamilton* ~ гамильтоновый цикл

cyclic, *adj.* циклический, периодический: ~ *code* циклический код; ~ *covering* контурное покрытие; ~ *frequency* цикличес-

сская частота; \sim *Markov chain* циклическая/периодическая цепь Маркова; \sim *permutation* циклическая перестановка; \sim *state* циклическое/периодическое состояние

cyclomatic index цикломатический индекс

cyclotomic integer циклотомическое целое

cylinder, n. цилиндр (*m*), цилиндрическое множество

cylindrical, adj. цилиндрический: *algebra of* \sim *sets* алгебра (*f*) цилиндрических множеств; \sim *measure* цилиндрическая мера, квазимера (*f*), промера (*f*); \sim σ -*algebra* цилиндрическая σ -алгебра

D

Darling theorem теорема (*f*) Дарлинга
Darmois–Skitovich theorem теорема (*f*) Дармоя–Скитовича

data, n. данные (*pl*): *censored* \sim цензурированные данные; \sim *collection* сбор (*m*) данных; \sim *window* окно (*n*) данных; *doubly censored* \sim дважды цензурированные данные; *graphical representation of* \sim графическое представление данных; *grouped* \sim сгруппированные данные; *incomplete* \sim неполные данные; *missing* \sim пропавшие данные

Davis' inequality неравенство (*n*) Дэвица

de Bruijn cycle цикл (*m*) де Брейна
de Moivre–Laplace theorem теорема (*f*) Муавра–Лапласа

debut of a set дебют (*m*) множества

decile, n. дециль (*f*)

decimation, n. децимация (*f*), прореживание (*n*): *cascade* \sim каскадная децимация

decision, n. решение (*m*), решающий: *admissible* \sim *function* допустимая решающая функция; *Bayes* \sim *function* байесовская решающая функция; \sim *function* решающая функция; \sim *rule* решающее правило; \sim *theory* теория статистических решений; *empirical Bayes* \sim *function* эмпирическая байесовская решающая функция; *invariant* \sim *function* инвариантная решающая функция; *minimal* \sim *function* минимальная решающая функция; *minimax* \sim минимаксное решение; *optimal* \sim *function* оптимальная решающая функция; *randomized* \sim *function* рандомизированная решающая функция; *statistical* \sim *theory* теория статистических решений; *unbiased* \sim *function* несмещенная решающая

функция; *uniformly best* \sim *function* равномерно лучшая решающая функция

decoding, n. декодирование (*n*): *algebraic* \sim алгебраическое декодирование; *block* \sim блоковое декодирование; *list* \sim списочное декодирование; *maximum likelihood* \sim декодирование по максимуму правдоподобия; *probability of error* \sim вероятность (*f*) ошибочного декодирования; *quantum* \sim квантовое декодирование; *sequential* \sim последовательное декодирование

decomposable, adj. разложимый: \sim *Markov chain* разложимая/приводимая цепь Маркова; \sim *branching process* разложимый ветвящийся процесс

decomposition, n. разложение (*n*): *Doob–Meyer* \sim разложение Дуба–Мейера; *Krickeberg* \sim разложение Крикеберга; *Lebesgue* \sim разложение Лебега; *Lévy* \sim разложение Леви; *Riesz* \sim разложение Рисса; *singular* \sim сингулярное разложение; *spectral* \sim of a matrix спектральное разложение матрицы; *Wold's* \sim разложение Вольда

defect of a random walk дефект (*m*) / недоскок (*m*) случайного блуждания

deficiency of a test дефект (*m*) критерия

degenerate, adj. вырожденный: \sim *distribution* вырожденное распределение; \sim *measure* вырожденная мера

degraded channel ухудшенный канал

degree of freedom степень (*f*) свободы *delay, n.* задержка (*f*) / запаздывание (*n*): \sim *coefficient* коэффициент (*m*) задержки

demodulation, n. демодуляция (*f*): *complex* \sim комплексная демодуляция

demographic statistics демографическая статистика

demography, n. демография (*f*)

dendrogram, n. дендрограмма (*f*)

dense, adj. плотный: \sim *graph* плотный граф; \sim *set* плотное множество

density, n. плотность (*f*): *asymptotic* \sim of a set асимптотическая плотность множества; *averaged spectral* \sim осредненная спектральная плотность; *bispectral* \sim биспектральная плотность; *conditional* \sim условная плотность; *cospectral* \sim коспектральная плотность; *cross-spectral* \sim взаимная спектральная плотность; *cumulant spectral* \sim кумулятивная спектральная плотность; *cumulative spectral* \sim кумулятивная спектральная плотность; \sim *operator* оператор (*m*) плотности; *distribution* \sim плотность распределения; *Gibbs* \sim плотность Гиббса; *exit* \sim плотность вероятности выхода; *frequency-time spectral*

~ частотно-временная спектральная плотность; *generalized spectral* ~ обобщенная спектральная плотность; *information* ~ информационная плотность; *joint probability* ~ совместная плотность вероятности; *kernel* ~ *estimator* ядерная оценка плотности; *moment spectrum* ~ моментная спектральная плотность; *multivariate* ~ многомерная плотность; *multivariate probability* ~ плотность многомерного распределения, многомерная плотность; *nonparametric* ~ *estimator* непараметрическая оценка плотности; *nonparametric estimation of probability* ~ непараметрическое оценивание плотности вероятностей; *phase* ~ фазовая плотность; *polyspectral* ~ полиспектральная плотность; *posterior* ~ апостериорная плотность; *potential* ~ потенциальная плотность; *prior* ~ априорная плотность; *probability* ~ плотность вероятности, плотность распределения вероятностей; *quadrature spectral* ~ квадратурная спектральная плотность; *rational spectral* ~ рациональная спектральная плотность; *semi-invariant spectral* ~ семиинвариантная спектральная плотность; *spectral* ~ спектральная плотность; *transition* ~ переходная плотность, плотность вероятности перехода

denumerable, *adj.* счетный: ~ *Markov chain* счетная цепь Маркова
dependence, *n.* зависимость (*f*)
dependent, *adj.* зависимый: ~ *events* зависимые события; ~ *random variables* зависимые случайные величины
depth-first search поиск (*m*) в глубину
derivative, *n.* производная (*f*): *Fréchet* ~ производная Фреше; *Gateaux* ~ производная Гато; *Malliavin stochastic* ~ стохастическая производная Маллиавена; *partial* ~ частная производная; *Radon–Nikodym* ~ производная Радона–Никодима; *Skorokhod stochastic* ~ стохастическая производная Скорокхода; *stochastic* ~ стохастическая производная

design, *n.* план (*m*), схема (*f*), планирование (*n*): *asymptotic* ~ асимптотический план; *balanced block* ~ сбалансированный блочный план; *balanced* ~ сбалансированный план; *block* ~ блочный план; *complete block* ~ полный блочный план; *complete factorial* ~ полный факторный план; *cross-over* ~ перекрестный план; ~ *matrix* матрица (*f*) плана; ~ *of discriminating experiments* планирование дискриминирующих экспериментов; ~ *of experiments* планирование эксперимента; ~ *of extremal*

experiments планирование экстремальных экспериментов; ~ *of regression experiments* планирование регрессионных экспериментов; ~ *of screening experiment* планирование отсеивающих экспериментов; ~ *of simulation experiments* планирование имитационных экспериментов; *exact* ~ точный план; *experimental* ~ планирование эксперимента; *fractional factorial* ~ дробный факторный план; *generalized block* ~ обобщенный блочный план; *group divisible* ~ схема с делитостью на группы; *incomplete block* ~ неполный блочный план; *matrix of* ~ матрица (*f*) плана; *mutually balanced* ~ взаимно уравновешенные схемы; *nested* ~ гнездовой/вложенный план; *optimum* ~ оптимальный план; *orthogonal* ~ ортогональный план; *Pareto set of* ~ множества планов Парето; *partially balanced* ~ частично уравновешенная схема; *partially balanced block* ~ частично сбалансированный блочный план; *projection of a* ~ статистическая проекция плана; *randomized* ~ рандомизированный план; *resolvable* ~ разрешимая схема; *rigid* ~ жесткая схема; *saturated* ~ насыщенный план; *sequential* ~ *of experiments* последовательное планирование эксперимента; *spectrum of a* ~ спектр (*m*) плана; *statistical* ~ статистический план; *supporting point of a* ~ опорная точка плана, узел (*m*) плана; *switchback* ~ план с повторными включениями; *symmetric* ~ симметрическая схема; *ternary* ~ тернарная схема; *twofold* ~ двуслойная схема; *uniformly optimal* ~ равномерно оптимальный план; *universally optimal* ~ универсально оптимальный план; *weighting* ~ план взвешивания

destructive testing разрушающие испытания (*pl*)

determinant, *n.* определитель (*m*), детерминант (*m*): *Vandermonde random* ~ случайный детерминант/определитель Вандермонда

deterministic, *adj.* детерминированный: ~ *channel* детерминированный канал; ~ *chaos theory* теория (*f*) детерминированного хаоса; ~ *tact interval* детерминированный тактовый интервал

deviation, *n.* отклонение (*n*), уклонение (*n*): *absolute* ~ абсолютное отклонение; ~ *function* функция (*f*) уклонений; *large* ~ большие уклонения (*pl*); *studentized* ~ стьюдентизированное отклонение; *zone of moderate* ~ зона умеренных уклонений

diagnosis, *n.* диагноз (*m*)

diagnostics, *n.* диагностика (*f*)

diagram, *n.* диаграмма (*f*): *block*-~ блок-схема; *~ expansion technique* диаграммная техника; *~ method* метод (*m*) диаграмм; *influence* ~ диаграмма влияния; *Venn* ~ диаграмма Венна

die (*pl. dice*), *n.* игральная кость

dichotomy, *n.* дихотомия (*f*)

difference, *n.* разность (*f*), разностный: *backward* ~ разность назад, нисходящая разность; *central* ~ центральная разность; *~ equation* разностное уравнение; *~ pseudo-moment* разностный псевдомомент; *~ scale* шкала (*f*) разностей; *~ set* разностное множество; *finite* ~ конечная разность; *forward* ~ разность вперед, восходящая разность

differential, *n.* дифференциал (*m*), дифференциальный: *stochastic* ~ стохастический дифференциал; *~ entropy* дифференциальная/относительная энтропия; *~ inclusion* дифференциальное включение; *~ operator* дифференциальный оператор; *~ operator with random coefficients* дифференциальный оператор со случайными коэффициентами

differentiation, *n.* дифференцирование (*n*)

diffuse, *adj.* рассеянный: *~ measure* рассеянная мера

diffusion, *n.* диффузия (*f*), диффузионный (процесс): *~ branching process* ветвящийся диффузионный процесс; *~ coefficient* коэффициент (*m*) диффузии; *~ measure* диффузная мера; *~ process* диффузионный процесс; *~ process with reflection* диффузионный процесс с отражением; *~ vector* вектор (*m*) диффузии; *relative turbulent* ~ относительная турбулентная диффузия; *turbulent* ~ турбулентная диффузия

digamma function дигамма-функция (*f*)

digraph, *n.* орграф (*m*)/ориентированный граф: *acyclic* ~ ациклический орграф; *adamant* ~ алмазный орграф; *signed* ~ знаковый орграф

digital modulation цифровая модуляция

dimension, *n.* размерность (*f*)

Diophantine approximation диофантово приближение

Dirac delta function дельта-функция (*f*) Дирака

direct product прямое произведение

directed, *adj.* направленный: *~ animal* направленное животное; *~ graph* ориентированный граф; *~ set* направленное множество

directrix, *n.* направляющая (*f*)

Dirichlet distribution распределение (*n*) Дирихле

Dirichlet form форма (*f*) Дирихле

Dirichlet measure мера (*f*) Дирихле

Dirichlet process процесс (*m*) Дирихле

Dirichlet space пространство (*n*) Дирихле

disconnection of a tree разъединение (*n*) дерева

discounting, *n.* дисконтирование (*n*) / обесценивание (*n*)

discrete, *adj.* дискретный: *~ distribution* дискретное распределение; *~ distribution function* дискретная функция распределения; *~ ergodic method* дискретный эргодический метод; *~ Fourier transform* дискретное преобразование Фурье; *~ measure* дискретная мера; *~ random variable* дискретная случайная величина; *~ renormalization group* дискретная ренормгруппа; *~ time random process* случайный процесс с дискретным временем; *~ white noise* дискретный белый шум

discretizable random field дискретизируемое случайное поле

discretization problem проблема (*f*) дискретизации

discriminant, *n.* дискриминант (*m*): *~ analysis* дискриминантный анализ; *~ function* дискриминантная функция; *~ model* дискриминантная модель

disjoint, *adj.* разделенный, дизъюнктный: *~ edges* непересекающиеся ребра (*pl*); *~ events* несовместные события (*pl*); *~ family of measures* разделенное семейство мер; *~ spectral type of measures* дизъюнктный спектральный тип мер; *~ spectral types* дизъюнктные спектральные типы

dispersion, *n.* рассеивание (*n*): *~ method in number theory* дисперсионный метод в теории чисел; *~ of a distribution* разброс (*m*) распределения; *~ of a sample* рассеивание выборки

dissection of a polygon разбиение (*n*) многоугольника

dissipation, *n.* диссипация (*f*): *~ rate* диссипация, скорость (*f*) диссипации; *turbulent energy* ~ диссипация энергии турбулентности

distance, *n.* расстояние (*n*): *Banach-Mazur* ~ расстояние Банаха-Мазура; *Bhattacharya-Rao spherical* ~ сферическое расстояние Бхаттачария-Рао; *code* ~ кодовое расстояние; *~ -regular graph* дистанционно-регулярный граф; *~ -transitive graph* дистанционно-транзитивный граф; *Euclidean* ~ евклидово расстояние; *Hellinger* ~ расстояние Хеллингера; *information* ~ информационная расстояние; *Kemény* ~

расстояние Кемени; *Kullback-Leibler information* ~ информационное расстояние Кульбака–Лейблера; *Lévy* ~ расстояние Леви; *Lévy-Prokhorov* ~ расстояние Леви–Прохорова; *Mahalanobis* ~ расстояние Махalanобиса; *minimum* ~ *method* метод (*m*) минимального расстояния; *probabilistic* ~ вероятностное расстояние; *Rao* ~ расстояние Rao; *Wasserstein* ~ расстояние Вассерштейна

distortion, *n.* искажение (*n*): ~ measure мера (*f*) искажения

distributed lags model модель (*f*) распределенных лагов/запаздываний

distributed system распределенная система

distribution, *n.* распределение (*n*): *a posteriori* ~ апостериорное распределение; *a priori* ~ априорное распределение; *absolute* ~ абсолютное/безусловное распределение; *absolutely continuous* ~ абсолютно непрерывное распределение; *accompanying* ~ сопровождающее распределение; *age* ~ распределение возраста; *aging* ~ стареющее распределение; *arcsine* ~ распределение арксинуса; *asymptotically uniform* ~ асимптотически равномерное распределение; *atomic* ~ атомическое распределение; *beneficial aging* ~ молодеющее распределение; *Bernoulli* ~ распределение Бернулли; *beta* ~ бета-распределение; *bimodal* ~ бимодальное/двувершинное распределение; *Bingham* ~ распределение Бингхэма; *binomial* ~ биномиальное распределение; *bivariate* ~ двумерное распределение; *bivariate normal* ~ двумерное нормальное распределение; *Boltzmann* ~ распределение Больцмана; *Borel-Tanner* ~ распределение Бореля–Таннера; *Bradford* ~ распределение Бредфорда; *Burr* ~ распределение Берра; *canonical* ~ каноническое распределение, распределение Гиббса; *Cantor* ~ распределение Кантора; *Cauchy* ~ распределение Коши; *centre of a* ~ центр распределения; *characterization of a* ~ характеристизация распределения; *Charlier* ~ распределение Шарлье; *chi* ~ хи-распределение; *chi square* ~ хи-квадрат распределение; *complete family of ~s* полное семейство распределений; *composition of ~s* композиция (*f*) распределений; *compound Poisson* ~ обобщенное/сложное распределение Пуассона; *conditional* ~ условное распределение; *conjugate* ~ сопряженное распределение; *consistent ~s* согласованные распределения; *continuous* ~ непрерывное распределение; *con-*

vergence in ~ сходимость (*f*) по распределению; *convergence of ~s* сходимость (*f*) распределений; *cumulative ~ function* функция (*f*) распределения; *~ density* плотность (*f*) распределения; *~ function* функция (*f*) распределения; *~ law* закон (*m*) распределения; *~ type* тип распределения; *degenerate* ~ вырожденное распределение; *Dirichlet* ~ распределение Дирихле; *discrete* ~ дискретное распределение; *dispersion of a* ~ разброс (*m*) распределения; *domain of attraction of a stable ~* ~ область (*f*) притяжения устойчивого распределения; *dominated family of ~s* доминированное семейство распределений; *double exponential* ~ двустороннее показательное распределение; *Dyson* ~ распределение Дайсона; *empirical* ~ эмпирическое распределение; *empirical ~ function* эмпирическая функция распределения; *entrance* ~ распределение входов; *equilibrium* ~ равновесное распределение; *Erlang* ~ распределение Эрланга; *excess of a* ~ эксцесс распределения; *exponential* ~ показательное распределение; *exponential family of ~s* экспоненциальное семейство распределений; *fiducial* ~ фидуциальное распределение; *finite-dimensional* ~ конечномерное распределение; *Fisher-Snedecor* ~ распределение Фишера–Сnedекора; *Fisher F-~* *F*-распределение Фишера; *Fisher z-~* *z*-распределение Фишера; *gamma* ~ гамма-распределение; *Gaussian* ~ гауссовское/нормальное распределение; *generalized arcsine* ~ обобщенное распределение арксинуса; *generalized hypergeometric* ~ обобщенное гипергеометрическое распределение; *generalized hypergeometric series* ~ обобщенное распределение гипергеометрического ряда; *generalized Wishart* ~ обобщенное распределение Уишарта; *geometric* ~ геометрическое распределение; *genus* ~ распределение по роду; *Gibbs* ~ распределение Гиббса; *Hotelling T^2 -~* T^2 -распределение Хотеллинга; *hypergeometric* ~ гипергеометрическое распределение; *hypergeometric series* ~ распределение гипергеометрического ряда; *improper* ~ несобственное распределение; *indecomposable* ~ неразложимое распределение; *index of a* ~ индекс (*m*) распределения; *infinitely divisible* ~ безгранично делимое распределение; *initial* ~ начальное распределение; *invariant* ~ инвариантное распределение; *isotropic* ~ изотропное распределение; *Jeffreys prior* ~ априорное распределение Джейфриса; *joint* ~ со-

вместное распределение; *joint* ~ *function* совместная функция распределения; *joint probability* ~ совместное распределение вероятностей; *Lagrange* ~ распределение Лагранжа; *lattice* ~ решетчатое распределение; *least favourable* ~ наименее благоприятное распределение; *left Palm* ~ левое распределение Пальма; *lifetime* ~ распределение времени жизни; *limit* ~ предельное распределение; *logarithmic series* ~ распределение логарифмического ряда; *logistic* ~ логистическое распределение; *lognormal* ~ логарифмически нормальное (логнормальное) распределение; *Kapteyn* ~ распределение Кептейна; *Kolmogorov* ~ распределение Колмогорова; *Laplace* ~ распределение Лапласа; *Lévy-Pareto* ~ распределение Леви-Парето; *marginal* ~ маргинальное/частное распределение; *marginal* ~ *function* маргинальная функция распределения; *Maxwell* ~ распределение Максвелла; *microcanonical* ~ микроканоническое распределение; *mixture of* ~ смесь (*f*) распределений; *mode of* *a* ~ мода (*f*) / вершина (*f*) распределения; *monotone* ~ монотонное распределение; *multimodal* ~ многогорбое/мультимодальное распределение; *multinomial* ~ полиномиальное распределение; *multivariate beta* ~ многомерное бета-распределение; *multivariate* ~ многомерное распределение; *multivariate normal* ~ многомерное нормальное распределение; *negative binomial* ~ отрицательное биномиальное распределение; *negative hypergeometric* ~ отрицательное гипергеометрическое распределение; *negative multinomial* ~ отрицательное полиномиальное распределение; *net of* ~ сеть (*f*) распределений; *nonatomic* ~ неатомическое распределение; *noncentral chi square* ~ нецентральное хи-квадрат распределение; *noncentral F* ~ нецентральное F-распределение Фишера; *nondegenerate* ~ невырожденное распределение; *normal* ~ нормальное распределение; *offspring* ~ распределение числа непосредственных потомков; *omega square* ~ омега-квадрат распределение; *one-sided* *infinitely divisible* ~ одностороннее безгранично делимое распределение; *operator stable* ~ операторно устойчивое распределение; *Palm* ~ распределение Пальма; *Pareto* ~ распределение Парето; *Pascal* ~ распределение Паскаля; *Pearson* ~ распределение Пирсона; *Planck* ~ распределение Планка; *Poisson* ~ распределение Пуассона; *Pólya* ~ распределение Пойя; *pos-*

terior ~ апостериорное распределение; *power series* ~ распределение степенного ряда; *prior* ~ априорное распределение; *probability* ~ вероятностное распределение, распределение вероятностей; *proper* ~ собственное распределение; *quasi-symmetric* ~ квазисимметричное распределение; *Rayleigh* ~ распределение Рэлея; *rectangular* ~ прямоугольное распределение; *relatively weak compact family of* ~ слабо относительно компактное семейство распределений; *Rényi* ~ *function* функция (*f*) распределения Реньи; *sample* ~ выборочное/эмпирическое распределение; *scaling limit of* *a* ~ автомодельный предел распределения; *self-decomposable* ~ саморазложимое распределение; *self-similar* ~ автомодельное распределение; *semistable* ~ полуустойчивое распределение; *Sherman* ~ распределение Шермана; *Simpson* ~ распределение Симпсона, треугольное распределение; *singular* ~ сингулярное распределение; *skewness of* *a* ~ асимметрия (*f*) распределения; *Smirnov* ~ распределение Смирнова; *smoothing* ~ сглаживающее неравенство; *Snedecor* ~ распределение Снедекора; *span of* *a* ~ (максимальный) шаг (*m*) распределения; *stable* ~ устойчивое распределение; *standard normal* ~ стандартное нормальное распределение; *stationary* ~ стационарное распределение; *steady-state* ~ стационарное распределение; *strictly stable* ~ строго устойчивое распределение; *strictly unimodal* ~ сильно одновершинное/унимодальное распределение; *Student* ~ распределение Стьюдента; *symmetric* ~ симметричное распределение; *tail of* *a* ~ хвост (*m*) распределения; *triangular* ~ треугольное распределение; *trinomial* ~ триномиальное распределение; *truncated* ~ усеченное распределение; *unconditional* ~ безусловное распределение; *uniform* ~ равномерное распределение; *unimodal* ~ унимодальное/одновершинное распределение; *variance ratio* ~ распределение дисперсионного отношения; *weak* ~ слабое распределение, цилиндрическая вероятность; *Weibull* ~ распределение Вейбулла; *Wigner* ~ распределение Вигнера; *Wilks* ~ распределение Уилкса; *Wishart* ~ распределение Уишарта; *worst* ~ наихудшее распределение

divergent, *adj.* расходящийся: ~ sequence расходящаяся последовательность; ~ series расходящийся ряд

divide-and-conquer algorithm алгоритм (*m*) “разделяй и властвуй”

dodecagon, *n.* десятиугольник (*m*)
Dodge plan план (*m*) Доджа
Doeblin condition условие (*n*) Деблина
Doeblin theorem теорема (*f*) Деблина
Doeblin universal law универсальный закон Деблина
domain, *n.* область (*f*): \sim of attraction of a stable distribution область притяжения устойчивого распределения; \sim of normal attraction of a stable law область нормального притяжения устойчивого закона; \sim of partial attraction of an infinitely divisible law область частичного притяжения безгранично делимого закона
domatic number доматическое число
dominated family of distributions доминированное семейство распределений
dominating, *adj.* доминирующий: \sim set доминирующее множество; \sim vector доминирующий вектор
domination, *n.* доминирование (*n*)
Donsker–Prokhorov invariance principle принцип (*m*) инвариантности Донскера–Прохорова
Doob–Meyer decomposition разложение (*n*) Дуба–Мейера
Doob's centering constants центрирующие постоянные (*pl*) Дуба
Doob's inequality неравенство (*n*) Дуба
double, *adj.* двойной: \sim exponential distribution двустороннее показательное распределение; \sim selection problem задача (*f*) о двойном выборе
doubly censored data дважды цензурированные данные (*pl*)
doubly stochastic matrix дважды стохастическая матрица
downset, *n.* тень (*f*)
drift, *n.* снос (*m*): \sim coefficient коэффициент (*m*) сноса; \sim vector вектор (*m*) сноса
dual, *adj.* двойственный, сопряженный: \sim Markov process двойственный марковский процесс; \sim transfer problem сопряженная задача переноса
duality, *n.* двойственность (*f*): \sim of infinitely divisible distributions двойственность безгранично делимых распределений
Dudley metric метрика (*f*) Дадли
Dudley's condition условие (*n*) Дадли
durability, *n.* долговечность (*f*): \sim testing проверка (*f*) долговечности
Durbin–Watson test критерий (*m*) Дурбина–Уотсона/Ватсона
Dvoretzky–Rodgers theorem теорема (*f*) Дворецкого–Роджерса
Dvoretzky procedure процедура (*f*) Дворецкого
dyadic process диадический процесс
dynamic programming динамическое

программирование: *sensitive criteria in* ~ чувствительные критерии в динамическом программировании; *stochastic* ~ стохастическое динамическое программирование

dynamical system динамическая система: \sim with pure point spectrum динамическая система с чисто точечным спектром; *entropy of a* ~ энтропия (*f*) динамической системы; *equilibrium* ~ равновесная динамическая система; *quotient of a* ~ фактор-система (*f*) динамической системы; *small stochastic perturbations of a* ~ малые стохастические возмущения динамической системы; *topological entropy of a* ~ топологическая энтропия динамической системы; *weakly isomorphic* ~s слабо изоморфные динамические системы

E

econometrics, *n.* эконометрика (*f*)
Eden cluster кластер (*m*) Идена
EDF (empirical distribution function) эмпирическая функция распределения
edge, *n.* ребро (*n*), реберный: *contractible* ~ сжимаемое ребро; *disjoint* ~s непересекающиеся ребра; \sim coloring реберная раскраска; \sim connectivity реберная связность; \sim covering number число (*n*) реберного покрытия; \sim density реберная плотность; \sim independence number число (*n*) реберной независимости; \sim packing реберная упаковка
Edgeworth–Cramér expansion разложение (*n*) Эджвортса–Крамера
effect, *n.* эффект (*m*): Slutsky–Yule ~ эффект Слуцкого–Юла
efficiency, *n.* эффективность (*f*): *asymptotic* ~ асимптотическая эффективность; *asymptotic relative* ~ асимптотическая относительная эффективность; *Bahadur* ~ эффективность по Бахадуру; \sim of a statistical procedure эффективность статистической процедуры; *Pitman* ~ эффективность по Питмену; *relative* ~ относительная эффективность; *resource* ~ эффективность ресурса; \sim preservation index коэффициент (*m*) сохранения эффективности
efficient, *adj.* эффективный: \sim estimator эффективная оценка; *second order* ~ estimator эффективная оценка второго порядка
eigenvalue, *n.* собственное число/значение
eigenvector, *n.* собственный вектор
Einstein–Smoluchowski model модель

(*f*) Эйнштейна–Смолуховского
Ekman layer слой (*m*) Экмана
Ekman spiral спираль (*f*) Экмана
element, *n.* элемент (*m*): *random* ~ случайный элемент; *Gaussian random* ~ гауссовский случайный элемент
elementary, *adj.* элементарный: ~ *event* элементарное событие; ~ *measure* элементарная мера; ~ *probability* элементарная вероятность; ~ *set* элементарное множество; *space of ~ events* пространство (*n*) элементарных событий
Elfling equivalence theorem теорема (*f*) эквивалентности Элфинга
elimination, *n.* исключение (*n*): *perfect* ~ совершенное исключение; *semiperfect* ~ полусовершенное исключение
ellipsoid of concentration эллипсоид (*m*) рассеяния
elliptic, *adj.* эллиптический: ~ *equation* эллиптическое уравнение; ~ *law* эллиптический закон
embedded, *adj.* вложенный: ~ *branching process* вложенный ветвящийся процесс; ~ *Markov chain* вложенная цепь Маркова; ~ *process* вложенный процесс
embedding, *n.* вложение (*n*)
emigration, *n.* эмиграция (*f*)
empirical, *adj.* эмпирический: ~ *Bayes approach* эмпирический байесовский подход; ~ *Bayes decision function* эмпирическая байесовская решающая функция; ~ *Bayes estimator* эмпирическая байесовская оценка; ~ *covariance matrix* эмпирическая ковариационная матрица; ~ *distribution* эмпирическое распределение; ~ *distribution function* эмпирическая функция распределения; ~ *influence function* эмпирическая функция влияния; ~ *measure* эмпирическая мера; ~ *moment* эмпирический/выборочный момент; ~ *orthogonal functions* эмпирические ортогональные функции; ~ *process* эмпирический процесс; ~ *quantile function* эмпирическая квантильная функция; ~ *regression line* эмпирическая линия регрессии
enclosing cycle окружающий цикл
encoding, *n.* кодирование (*n*): *combinatorial* ~ комбинаторное кодирование; *cribbing* ~ кодирование с подглядыванием; *source ~ with side information* кодирование источника с дополнительной информацией; *stochastic* ~ вероятностное кодирование; *universal* ~ универсальное кодирование
end vertex концевая вершина
endomorphism, *n.* эндоморфизм (*m*): *Bernoulli* ~ эндоморфизм Бернулли; ~ *of a measure space* эндоморфизм пространства с мерой; *exact* ~ точный эндоморфизм

доморфизм
energy, *n.* энергия (*f*): ~ *level* уровень (*m*) энергии; ~ *spectrum* энергетический спектр; *free* ~ свободная энергия; *turbulent* ~ *dissipation* диссипация (*f*) энергии турбулентности; *turbulent* ~ *equation* уравнение (*n*) энергии турбулентности
Engset formula формула (*f*) Энгсета
ensemble, *n.* ансамбль (*m*): *canonical* ~ канонический ансамбль; *grand canonical* ~ большой канонический ансамбль; *Wigner* ~ ансамбль Вигнера
enstrophy, *n.* энстрофия (*f*): *potential* ~ потенциальная энстрофия
entrance, *n.* вход (*m*), входной: ~ *boundary* граница–вход (*f*); ~ *distribution* распределение (*n*) входов; ~ *law* закон (*m*) входа
entropy, *n.* энтропия (*f*): *algorithmic* ~ алгоритмическая энтропия; *conditional* ~ условная энтропия; *differential* ~ дифференциальная/относительная энтропия; ~ *criterion* энтропийный критерий; ~ *of a dynamical system* энтропия динамической системы; ~ *of a partition* энтропия разбиения; ~ *power* энтропийная мощность; *epsilon*–~ эпсилон-энтропия; *Hardy* ~ энтропия Харди; *metric* ~ метрическая энтропия; *prefix* ~ префиксная энтропия; *relative* ~ относительная энтропия; *Rényi* ~ энтропия Ренъи; *Shannon* ~ энтропия Шеннона; *thermodynamical* ~ термодинамическая энтропия; *topological* ~ *of a dynamical system* топологическая энтропия динамической системы
enumeration, *n.* перечисление (*n*): *binomial* ~ биномиальное перечисление; ~ *algorithm* перечислительный алгоритм; ~ *theory* теория (*f*) перечислений
enumerative problem перечислительная задача
envelope, *n.* огибающая (*f*): ~ *of a power function* огибающая функции мощности; ~ *of a random process* огибающая случайного процесса; *signal* ~ огибающая сигнала; ~ *delay* групповая задержка
equalizing strategy уравнивающая стратегия
equation, *n.* уравнение (*n*): *algebraic random* ~ алгебраическое случайное уравнение; *backward Kolmogorov* ~ обратное уравнение Колмогорова; *Bellman* ~ уравнение Беллмана; *Boltzmann* ~ уравнение Больцмана; *Burgers* ~ уравнение Бюргерса; *correlation* ~ корреляционное уравнение; *difference* ~ разностное уравнение; *elliptic* ~ эллиптическое уравнение

нение; *filtering* ~ уравнение фильтрации; *Fokker-Planck* ~ уравнение Фоккера-Планка; *forward Kolmogorov* ~ прямое уравнение Колмогорова; *Friedmann-Keller equations* уравнения Фридмана-Келлера; *heat* ~ уравнение теплопроводности; *Hopf* ~ уравнение Хопфа; *hydrodynamics equations* уравнения гидродинамики; *Karman-Howarth* ~ уравнение Кармана-Ховарта; *kinetic transfer* ~ кинетическое уравнение переноса; *Kolmogorov backward* ~ обратное уравнение Колмогорова; *Kolmogorov-Chapman* ~ уравнение Колмогорова-Чепмена; *Kolmogorov* ~ *power series* степенной ряд уравнения Колмогорова; *Lagrange* ~ уравнение Лагранжа; *Langevin* ~ уравнение Ланжевена; *likelihood* ~ уравнение правдоподобия; *linear stochastic differential* ~ линейное стохастическое дифференциальное уравнение; *linear stochastic parabolic* ~ линейное стохастическое параболическое уравнение; *Liouville stochastic differential* ~ стохастическое дифференциальное уравнение Лиувилля; *logistic* ~ логистическое уравнение; *Markov renewal* ~ уравнение марковского восстановления; *Navier-Stokes stochastic differential* ~ стохастическое дифференциальное уравнение Навье-Стокса; *nonlinear* ~ нелинейное уравнение; *operator stochastic differential* ~ операторное стохастическое дифференциальное уравнение; *Orr-Sommerfeld* ~ уравнение Орра-Зоммерфельда; *Palm-Khinchin* ~*s* уравнения Пальма-Хинчина; *partial differential* ~ уравнение в частных производных; *Peierls* ~ уравнение Пайерлса; *quantum stochastic differential* ~ квантовое стохастическое дифференциальное уравнение; *random algebraic* ~ случайное алгебраическое уравнение; *regression* ~ уравнение регрессии; *renewal* ~ уравнение восстановления; *resolvent* ~ резольвентное уравнение; *Reynolds* ~*s* уравнения Рейнольдса; *Schrödinger* ~ уравнение Шредингера; *self-similarity* ~*s* уравнения автомодельности; *stochastic differential* ~ стохастическое дифференциальное уравнение; *stochastic partial differential* ~ стохастическое дифференциальное уравнение с частными производными; *symmetric stochastic differential* ~ симметрическое стохастическое дифференциальное уравнение, стохастическое дифференциальное уравнение в форме Стратоновича; *system of normal* ~*s* система нормальных уравнений; *transfer kinetic* ~ кинетиче-

ское уравнение переноса; *turbulent energy* ~ уравнение энергии турбулентности; *Vlasov* ~ уравнение Власова; *wave* ~ волновое уравнение; *Wiener-Hopf* ~ уравнение Винера-Хопфа; *Yule-Walker* ~ уравнение Юла-Уокера

equilibrium, *n.* равновесие (*n*), равновесный: ~ *distribution* равновесное распределение; ~ *potential* равновесный потенциал; ~ *statistical mechanics* равновесная статистическая механика; ~ *dynamical system* равновесная динамическая система

equivalent, *adj.* эквивалентный: ~ *measures* эквивалентные меры (*pl*); ~ *partitions* эквивалентные разбиения (*pl*)

equivariant estimator эквивариантная оценка

Erdős-Rényi law of large numbers закон (*m*) больших чисел Эрдеша-Ренъи
ergodic, *adj.* эргодический: *abstract* ~ *theorem* абстрактная эргодическая теорема; *Birkhoff-Khinchin* ~ *theorem* эргодическая теорема Биркгофа-Хинчина; ~ *Markov chain* эргодическая цепь Маркова; ~ *random process* эргодический случайный процесс; ~ *set* эргодический класс (состояний); ~ *theorem* эргодическая теорема; ~ *theory* эргодическая теория; *individual* ~ *theorem* индивидуальная эргодическая теорема; *subadditive* ~ *theorem* субаддитивная эргодическая теорема

ergodicity, *n.* эргодичность (*f*): ~ *condition* условие (*n*) эргодичности

Erlang distribution распределение (*n*) Эрланга

Erlang formula формула (*f*) Эрланга

erosion, *n.* эрозия (*f*)

error, *n.* ошибка (*f*): ~ *-correcting code* исправляющий ошибки код; ~ *of experiment* ошибка эксперимента; *experiment* ~ ошибка эксперимента; *first kind* ~ ошибка первого рода; *gross* ~ *sensitivity* чувствительность (*f*) к большим ошибкам; *mean square root* ~ среднеквадратичная ошибка; *mean squared* ~ квадратичная ошибка; *measurement* ~ ошибка измерения; *observation* ~ ошибка наблюдения; *prediction* ~ ошибка предсказания/прогноза; *probable* ~ вероятное/срединное отклонение; *quadratic* ~ квадратичная ошибка; *random* ~ случайная ошибка; *rounding* ~ ошибка округления; *second kind* ~ ошибка второго рода; *standard* ~ стандартное/среднеквадратичное отклонение; *systematic* ~ систематическая ошибка; *theory of ~s* теория (*f*) ошибок; *type I* ~ ошибка первого рода; *type II* ~ ошибка второго рода; *vector of ~s* вектор

тор (m) ошибок

Esseen theorem теорема (f) Эссеена
essential, adj. существенный: $\sim completeness$ существенная полнота; $\sim state$ существенное состояние
essentially complete class of tests существенно полный класс критериев
estimable function функция (f), допускающая несмешенную оценку
estimate, n. оценка (f) (см. estimator)
estimation, n. оценивание (n): *adaptive* ~ адаптивное оценивание; *asymptotic theory of* ~ асимптотическая теория оценивания; *constrained* ~ оценивание при наличии ограничений; $\sim from observations$ оценивание по наблюдениям; *interval* ~ интервальное/доверительное оценивание; *poparametric ~ of probability density* непараметрическое оценивание плотности вероятностей; *parameter* ~ оценивание параметра; *recursive* ~ рекуррентное оценивание; *robust* ~ робастное оценивание; *sequential* ~ последовательное оценивание; *statistical* ~ статистическое оценивание; *uniformly consistent* ~ равномерно состоятельное оценивание

estimator, n. оценка (f): *adaptive* ~ адаптивная оценка; *admissible* ~ допустимая оценка; *asymptotically Bayes* ~ асимптотически байесовская оценка; *asymptotically efficient* ~ асимптотически эффективная оценка; *asymptotically minimax* ~ асимптотически минимаксная оценка; *asymptotically normal* ~ асимптотически нормальная оценка; *asymptotically unbiased* ~ асимптотически несмешенная оценка; *autoregressive spectral* ~ авторегрессионная спектральная оценка; *BAN (best asymptotically normal)* ~ наилучшая асимптотически нормальная оценка; *Bartlett* ~ оценка Бартлетта; *Bayes* ~ байесовская оценка; *best invariant* ~ наилучшая инвариантная оценка; *best linear unbiased* ~ наилучшая линейная несмешенная оценка; *bias of an* ~ смещение (n) оценки; *biased* ~ смещенная оценка; *Chentsov distribution density* ~ оценка плотности распределения Ченцова; *consistent* ~ состоятельная оценка; $\sim of location (scale)$ параметр оценка параметра сдвига (масштаба); *efficient* ~ эффективная оценка; *empirical Bayes* ~ эмпирическая байесовская оценка; *equivariant* ~ эквивариантная оценка; *generalized Bayes* ~ обобщенная байесовская оценка; *Hodges* ~ оценка Ходжеса; *Huber* ~ оценка Хьюбера; *inadmissible* ~ недопустимая оценка; *inconsistent* ~ несосто-

стоятельная оценка; *interval* ~ интервальная оценка; *invariant* ~ инвариантная оценка; *James–Stein* ~ оценка Джеймса–Стейна; *Kaplan–Meier* ~ оценка Каплана–Мейера, множительная оценка функции распределения; *kernel density* ~ ядерная оценка плотности; *kernel* ~ ядерная оценка; *L-estimator* L -оценка; *linear* ~ линейная оценка; *linear minimum variance* ~ линейная оценка с наименьшей дисперсией; *M-estimator* M -оценка; *maximum entropy spectral* ~ спектральная оценка максимальной энтропии; *maximum likelihood* ~ оценка максимального правдоподобия; *maximum likelihood spectral* ~ спектральная оценка максимального правдоподобия; *median-unbiased* ~ медианно несмешенная оценка; *minimax* ~ минимаксная оценка; *minimum distance* ~ оценка минимального расстояния; *minimum variance* ~ оценка с минимальной дисперсией; *minimum variance unbiased* ~ несмешенная оценка с минимальной дисперсией; *mode-unbiased* ~ модально несмешенная оценка; *moment method* ~ оценка по методу моментов; *MVU (minimum variance unbiased)* ~ несмешенная оценка с минимальной дисперсией; *Nadaraya–Watson* ~ оценка Надарай–Ватсона; *nonlinear* ~ нелинейная оценка; *poparametric density* ~ непараметрическая оценка плотности; *poparametric ~ of spectral density* непараметрическая оценка спектральной плотности; *poparametric* ~ непараметрическая оценка; *orthogonal series* ~ проективная оценка; *parametric spectral* ~ параметрическая спектральная оценка; *Parzen* ~ оценка Парзена; *Pisarenko spectral* ~ спектральная оценка Писаренко; *Pitman* ~ оценка Питмана; *point* ~ точечная оценка; *product-limit* ~ множительная оценка функции распределения; *proper* ~ правильная оценка; $R\sim R$ -оценка; *randomized* ~ рандомизированная оценка; *recursive* ~ рекуррентная оценка; *regression* ~ оценка регрессии; *ridge* ~ гребневая/хребтовая оценка; *risk unbiased* ~ несмешенная по риску оценка; *robust* ~ робастная оценка; *Rosenblatt–Parzen* ~ оценка Розенблатта–Парзена; *second order efficient* ~ эффективная второго порядка оценка; *sequent* ~ последовательная оценка; *sequential* ~ последовательная оценка; *Shorack* ~ оценка Шорака; *shrinkage* ~ сжимающая оценка; *spectrograph* ~ статистика (f) типа Гренандера–Розенблатта; *spline* ~ сплайн-оценка; *stable* ~

устойчивая/стабильная оценка; *sufficient* ~ достаточная оценка; *super-efficient* ~ сверхэффективная/суперэффективная оценка; *Tukey–Henning* ~ оценка Тьюки–Хеннига; *unbiased* ~ несмещенная оценка; *unbiased linear* ~ несмещенная линейная оценка; *Yule–Walker* ~ оценка Юла–Уокера
Euclidean approach евклидов подход (*m*)
Euclidean distance евклидово расстояние (*n*)
Euclidean quantum field theory евклидова квантовая теория поля
Euclidean shape евклидов шейп (*m*)
eugenics евгеника (*f*)
Euler–Maclaurin expansion разложение (*n*) Эйлера–Маклорена
Euler number число (*n*) Эйлера
Euler polynomial полином (*m*) Эйлера
event, n. событие (*n*): *algebra of* ~s алгебра (*f*) событий; *certain* ~ достоверное событие; *complement of* an ~ дополнительное/противоположное событие; *complementary* ~ дополнительное событие; *conjunction of events* совмещение (*n*) событий; *dependent* ~s зависимые события; *disjoint* ~s несовместные события; *elementary* ~ элементарное событие; *favourable* ~ благоприятное событие; *frequency of a random* ~ частота (*f*) случайного события; *impossible* ~ невозможное событие; *independent* ~s независимые события; *indicator of an* ~ индикатор (*m*) события; *intersection of events* пересечение (*n*) событий; *mutually exclusive* ~s несовместные события; *negation of an* ~ противоположное событие; *random* ~ случайное событие; *recurrent* ~ рекуррентное/возвратное событие; *remote* ~ остаточное событие; *renovating* ~ обновляющее событие; *space of elementary* ~s пространство (*n*) элементарных событий/исходов; *sum of* ~s сумма (*f*) / *объединение* (*n*) событий; *union of* ~s объединение (*n*) / сумма (*f*) событий
evolutional stochastic differential equation эволюционное стохастическое дифференциальное уравнение
evolutionary, adj. эволюционирующий: ~ *spectral function* эволюционирующая спектральная функция; ~ *spectral measure* эволюционирующая спектральная мера; ~ *spectral representation* эволюционирующее спектральное представление
exact, adj. точный: ~ *algorithm* точный алгоритм; ~ *band* точная полоса; ~ *design* точный план; ~ *endomorphism* точный эндоморфизм; ~ *test* точный критерий

рий
excess, n. эксцесс (*m*), перескок (*m*) (блуждания): *coefficient of* ~ коэффициент (*m*) эксцесса; ~ of a distribution эксцесс распределения; ~ of a random walk эксцесс/перескок случайного блуждания
excessive, adj. эксцессивный: ~ *function* эксцессивная функция; ~ *measure* эксцессивная мера
exchangeable random variables перестановочные случайные величины (*pl*)
exchangeability, n. перестановочность (*f*)
exclusion method метод (*m*) исключения
excursion, n. экскурсия (*f*) / выброс (*m*): *Brownian* ~ броуновская экскурсия; *shifted* ~ сдвинутая экскурсия
exit, n. выход (*m*): ~ *boundary* граничный выход (*f*); ~ *density* плотность (*f*) вероятности выхода; ~ *rate* интенсивность (*f*) выхода, плотность (*f*) вероятности выхода
expander, n. расширитель (*m*)
expansion, n. разложение (*n*): *Edgeworth–Cramér* ~ разложение Эджворта–Крамера; *Euler–Maclaurin* ~ разложение Эйлера–Маклорена; ~ *into orthogonal series* разложение в ортогональный ряд; ~ *with respect to a small parameter* разложение по малому параметру; *high temperature* ~ высокотемпературное разложение; *Karhunen–Loéve* ~ разложение Карунена–Лоэва; *Mayer* ~ разложение Майера; *orthogonal* ~ of a random process ортогональное разложение случайного процесса; *virial* ~ вириальное разложение
expectation, n. математическое ожидание, среднее значение: *conditional* ~ условное математическое ожидание
expected, adj. средний, ожидаемый: ~ *recurrence time* среднее время возвращения; ~ *reward criterion* критерий (*m*) ожидаемого дохода; ~ *utility* ожидаемая полезность; ~ *value* математическое ожидание, среднее значение
experiment, n. эксперимент (*m*), опыт (*m*): *design of extremal* ~s планирование (*n*) экстремальных экспериментов; ~ *error* ошибка (*f*) эксперимента; *factorial* ~ факторный эксперимент; *filtered* ~ эксперимент с фильтрацией; *fractional factorial* ~ дробный факторный эксперимент; *regression* ~ регрессионный эксперимент; *symmetric factorial* ~ симметричный факторный эксперимент
experimental design планирование (*n*) эксперимента
explicit, adj. явный: ~ *formula* явная

формула

exploratory data analysis разведочный статистический анализ данных

exponent, *n.* показатель (*m*): \sim of a stable distribution показатель устойчивого распределения

exponential, *adj.* экспоненциальный, показательный; экспонента (*f*), показательная функция: \sim autoregressive model экспоненциальная авторегрессионная модель; \sim autoregressive process экспоненциальный авторегрессионный процесс; \sim distribution показательное/экспоненциальное распределение; \sim family экспоненциальное семейство; \sim generating function экспоненциальная производящая функция

extendable plane расширяемая плоскость

extended, *adj.* расширенный, продолженный: \sim stochastic integral расширенный стохастический интеграл

extension, *n.* расширение (*n*), продолжение (*n*): \sim of a Markov process продолжение марковского процесса; quadratic \sim квадратичное расширение

external, *adj.* внешний: \sim magnetic field внешнее магнитное поле

extinction, *n.* вырождение (*n*): \sim of a branching process вырождение ветвящегося процесса; \sim probability вероятность (*f*) вырождения (ветвящегося процесса)

extrapolation, *n.* экстраполяция (*f*), прогноз (*m*): \sim of a random process экстраполяция/прогнозирование случайного процесса

extremal, *n.* экстремальный: \sim problem экстремальная задача; \sim statistical problem экстремальная статистическая задача

F

face, *n.* грань (*f*)

facet, *n.* фасета (*f*), грань (*f*)

factor, *n.* фактор (*m*), множитель (*m*): \sim analysis факторный анализ; \sim matroid матроид (*m*) факторов; interaction of \sim s взаимодействие (*n*) факторов; main effect of a \sim главный эффект фактора; step \sim шаговый множитель

factorial факторный, факториальный, факториал (*m*): \sim cumulant факториальный кумулянт/семиинвариант; \sim experiment факторный эксперимент; \sim model факторная модель; \sim moment факториальный момент; \sim semi-invariant факториальный семиинвариант/кумулянт; rotation of \sim axes вращение (*n*) факторных осей

factorization, *n.* факторизация (*f*): \sim identity факторизационное тождество; \sim method метод (*m*) факторизации; \sim theorem факторизационная теорема

fading, *n.* затухание (*n*) / замирание (*n*): Rayleigh \sim рэлеевское замирание; slow \sim медленное замирание; time-selective \sim время-селективное затухание

failure, *n.* отказ (*m*): \sim rate function функция интенсивности отказа

false alarm ложная тревога

family, *n.* семейство (*n*): cross intersecting families взаимно пересекающиеся семейства (*pl*); curved exponential \sim искривленное экспоненциальное семейство; dominated \sim of distributions доминированное семейство распределений; exponential \sim of distributions экспоненциальное семейство распределений; \sim of distributions семейство распределений; group \sim групповое семейство; shift compact \sim сдвиг-компактное семейство; Sperner \sim спернерово семейство

Fano algorithm алгоритм (*m*) Фано

Fano inequality неравенство (*n*) Фано

farthest neighbor algorithm алгоритм (*m*) “ дальнего соседа”

fast, *adj.* быстрый: \sim algorithm быстрый алгоритм; \sim Fourier transform быстрое преобразование Фурье

fatigue, *n.* усталость (*f*), усталостный

fault tree дерево (*n*) отказов

fault-tolerance нечувствительность (*f*) к отказам

favorable event благоприятное событие

feedback, *n.* обратная связь: \sim arc дуга (*f*) обратной связи

Feller Markov chain феллеровская цепь Маркова

Feller process феллеровский процесс

Feller semigroup феллеровская полугруппа

Feller transition function феллеровская переходная функция

Fermi–Dirac statistics статистика (*f*) Ферми–Дирака

fermion space фермионное пространство

Fernique theorem теорема (*f*) Ферника

ferromagnetic model ферромагнитная модель

Feynman graph граф (*m*) Фейнмана

Feynman–Kac formula формула (*f*) Фейнмана–Каца

fiber process процесс (*m*) волокон

Fibonacci sequence последовательность (*f*) Фибоначчи

Fibonacci number число (*n*) Фибоначчи

чи
Fibonacci tree дерево (*n*) Фибоначчи
factitious state фиктивное состояние
fiducial, adj. фидуциальный: \sim *distribution* фидуциальное распределение; \sim *interval* фидуциальный интервал
field, n. поле (*n*): *Borel* \sim борелевское поле; *branching random* \sim ветвящееся случайное поле; *constructive quantum* \sim теория конструктивная квантовая теория поля; *discretizable random* \sim дискретизируемое случайное поле; *Euclidean* \sim евклидово поле; *external magnetic* \sim внешнее магнитное поле; \sim *trials* полевые испытания; *free Markov* \sim свободное марковское поле; *free* \sim свободное поле; *generalized random* \sim обобщенное случайное поле; *Gibbs random* \sim гиббсовское случайное поле; *Gibbs* \sim *potential* потенциал (*m*) гиббсовского поля; *harmonizable random* \sim гармонизуемое случайное поле; *homogeneous random* \sim однородное случайное поле; *isotropic random* \sim изотропное случайное поле; *Lévy* \sim поле Леви, многопараметрическое броуновское движение; *locally homogeneous random* \sim локально однородное случайное поле; *locally isotropic random* \sim локально изотропное случайное поле; *Markov random* \sim марковское случайное поле; *Nelson* \sim поле Нельсона; *ordering* \sim поле упорядочения/предпочтения; *point random* \sim точечное случайное поле; *Poisson random* \sim пуассоновское случайное поле; *quantum Euclidean* \sim квантовое евклидово поле; *random* \sim случайное поле; *random* \sim *with homogeneous increments* случайное поле с однородными приращениями; *random* \sim *with isotropic increments* случайное поле с изотропными приращениями; *Wiener* \sim винеровское поле; *Yang–Mills* \sim поле Янга–Миллса
FIFO (first-in-first-out) дисциплина (*f*) “первым пришел — первым обслуживается”
figure number фигурное число
filling, n. заполнение (*n*)
filter, n. фильтр (*m*): \sim *phase* фаза (*f*) фильтра; *FIR* (*finite impulse response*) \sim фильтр с конечным импульсным откликом; *gain of a* \sim коэффициент (*m*) усиления фильтра; *IR* (*infinite impulse response*) \sim фильтр с бесконечным импульсным откликом; *Kalman* \sim фильтр Калмана; *linear* \sim линейный фильтр; *response of a* \sim функция (*f*) отклика фильтра; *time response of a* \sim временная характеристика фильтра
filtered experiment эксперимент (*m*) с фильтрацией

filtering, n. фильтрация (*f*): \sim *equation* уравнение (*n*) фильтрации; \sim *of a random process* фильтрация случайного процесса; *nonlinear* \sim *of a random process* нелинейная фильтрация случайного процесса; *signal* \sim фильтрация сигнала
filtration, n. фильтрация (*f*), поток (*m*) (σ -алгебра)
final, adj. финальный, окончательный: \sim *probability* финальная вероятность; \sim *reward* финальная плата; \sim *type* финальный тип
fingerprint, n. отпечаток (*m*) пальца
finite, adj. конечный: \sim *difference approximation* конечноразностная аппроксимация; \sim *-dimensional distribution* конечномерное распределение; \sim *Markov chain* конечная цепь Маркова; \sim *measure* конечная мера; \sim *-memory channel* канал (*m*) с конечной памятью; \sim *partition* конечное разбиение; \sim *population* конечная совокупность; \sim *probabilistic automaton* конечный вероятностный автомат; \sim *-range potential* финитный потенциал
finitedly additive set function конечно-аддитивная функция множеств
FIR (*finite impulse response*) filter фильтр (*m*) с конечным импульсным откликом
first, adj. первый: \sim *arrival time* момент (*m*) первого достижения/попадания; \sim *kind error* ошибка (*f*) первого рода; \sim *passage time* момент (*m*) / время (*n*) первого достижения/попадания/пересечения; \sim *return time* момент (*m*) первого возвращения
Fisher approximation фишеровская аппроксимация
Fisher exact test точный критерий Фишера
Fisher F-distribution *F*-распределение (*n*) Фишера
Fisher inequality неравенство (*n*) Фишера
Fisher information информация (*f*) Фишера
Fisher–Irwin test критерий (*m*) Фишера–Ирвина (Фишера–Иэйтиса)
Fisher–Snedecor distribution распределение (*n*) Фишера–Сnedекора
Fisher transformation преобразование (*n*) Фишера
Fisher–Yates test критерий (*m*) Фишера–Иэйтиса (Фишера–Ирвина)
Fisher z-distribution *z*-распределение (*n*) Фишера
Fisk integral интеграл (*m*) Фиска
fixed-effects model модель (*f*) с фиксированными эффектами
fixed point неподвижная точка

FKG-inequality ФКЖ-неравенство (*n*)
flat regression плоская регрессия
flatly concentrated family of probability measures плоско концентрированное семейство вероятностных мер
flock, n. пучок (*m*), флок (*m*)
flow, n. поток (*m*): *Bernoulli* ~ поток Бернулли; *continuous* ~ непрерывный поток; *input* ~ входной/входящий поток; *measurable* ~ измеримый поток; *multicommodity* ~ многопродуктовый поток; *Poisson* ~ пуассоновский поток
Fock representation представление (*n*) Фока
Fock space пространство (*n*) Фока
Fokker–Planck equation уравнение (*n*) Фоккера–Планка
forbidden, adj. запрещенный: ~ *minor* запрещенный минор; ~ *subgraph* запрещенный подграф
forecast, n. прогноз (*m*): *alternating meteorological* ~ альтернативный метеорологический прогноз; *statistical weather* ~ статистический прогноз погоды
forest, n. лес (*m*): *random* ~ случайный лес
form, n. форма (*f*): *bilinear* ~ билинейная форма; *linear* ~ линейная форма; *quadratic* ~ квадратичная форма; *Wick* ~ форма Вика
formula (pl. formulae, formulas), n. формула (*f*): *asymptotic* ~ асимптотическая формула; *Bayes* ~ формула Байеса; *Clark* ~ формула Кларка; *Dynkin* ~ формула Дынкина; *Engset* ~ формула Энгсета; *Erlang* ~ формула Эрланга; *explicit* ~ явная формула; *Feynman–Kac* ~ формула Фейнмана–Каца; *Heisenberg* ~ формула Гейзенберга; *inversion* ~ формула обращения; *Itô* ~ формула Ито; *Karman* ~ формула Кармана; *Khinchin* ~ формула Хинчина; *Kolmogorov* ~ формула Колмогорова; *Kotel'nikov–Shannon* ~ формула Котельникова–Шеннона; *Little* ~ формула Литтла; *Palm* ~ формула Пальма; *Pao* ~ формула Пао; *Pollaczek–Khinchin* ~ формула Полячек–Хинчина; *quadrature* ~ квадратурная формула; *quadrature with random nodes* квадратурная формула со случайными узлами; *random quadrature* ~ случайная квадратурная формула; *reciprocal* ~ формула обращения; *Shannon* ~ формула Шеннона; *Stirling* ~ формула Стирлинга; *stochastic Taylor* ~ стохастическая формула Тэйлора; *total probability* ~ формула полной вероятности; *Weyl* ~ формула Вейля
Forsythe algorithm алгоритм (*m*) Форсайта

Forsythe method метод (*m*) / алгоритм (*m*) Форсайта
Forsythe relation соотношение (*n*) Форсайта
Fortet–Kac theorem теорема (*f*) Форте–Каца
Fortet–Kharkevich–Rozanov spectrum спектр (*m*) Форте–Харкевича–Розанова
Fortet–Mourier metric метрика (*f*) Форте–Мурье
forward difference разность (*f*) вперед, прямая разность
forwarding index индекс (*m*) ускорения
Foster criterion критерий (*m*) Фостера
four-fifth rule правило (*n*) четырех пятых
four-thirds law закон (*m*) четырех третьих (Ричардсона)
Fourier series ряд (*m*) Фурье
Fourier–Stieltjes transform преобразование (*n*) Фурье–Стильтеса
Fourier transform преобразование (*n*) Фурье
fractal, n. фрактал (*m*)
fraction, n. дробь (*f*): *continued* ~ непрерывная дробь
fractional, adj. дробный: ~ *Brownian motion* дробное броуновское движение; ~ *factorial design* дробный факторный план; ~ *factorial experiment* дробный факторный эксперимент; ~ *white noise* дробный белый шум
frame of reference система (*f*) отсчета
Fréchet derivative производная (*f*) Фреше
free, adj. свободный: ~ *Markov field* свободное марковское поле; ~ *energy* свободная энергия; ~ *field* свободное поле; ~ *gas* свободный газ
frequency, n. частота (*f*): *absolute* ~ абсолютная частота; *angular* ~ угловая частота; *block* ~ блоковая частота; *Brent–Vaissala* ~ частота Вайссела–Брента; *cyclic* ~ циклическая частота; ~ *interpretation of probability* частотная интерпретация вероятности; ~ *modulation* частотная модуляция; ~ *-modulated oscillation* частотно-модулированное колебание; ~ *of a random event* частота случайного события; ~ *-time spectral density* частотно-временная спектральная плотность; *Nyquist* ~ частота Найквиста; *phase* ~ *characteristic* фазовая частотная характеристика; *relative* ~ относительная частота; *sample* ~ выборочная частота; *side* ~ боковая частота, спутник (*m*); *statistical stability of frequencies* статистическая устойчивость частот
Friedmann–Keller equations уравнения (*pl*) Фридмана–Келлера

Frobenius partition разбиение (*n*) Фробениуса

Fubini theorem теорема (*f*) Фубини

fully accessible queueing system полнодоступная система обслуживания

function, n. функция (*f*): *additive* ~ аддитивная функция; *additive set* ~ аддитивная функция множеств; *admissible decision* ~ допустимая решающая функция; *alpha-excessive* ~ альфа-экCESSивная функция; *almost Borel* ~ почти борелевская функция; *autocorrelation* ~ автокорреляционная/корреляционная функция; *autocovariance* ~ автоковариационная/ковариационная функция; *averaged spectral* ~ осредненная спектральная функция; *Bayes decision* ~ байесовская решающая функция; *Bessel* ~ функция Бесселя; *beta* ~ бета-функция; *bispectral* ~ биспектральная функция; *Borel* ~ борелевская функция; *cadlag* ~ кадлаг функция (непрерывная справа и имеющая конечные пределы слева); *characteristic* ~ характеристическая функция; *completely additive set* ~ вполне аддитивная функция множеств; *concave* ~ вогнутая функция; *concentration* ~ функция концентрации; *conditional distribution* ~ условная функция распределения; *conditional likelihood* ~ условная функция правдоподобия; *convex* ~ выпуклая функция; *correlation* ~ корреляционная функция; *cospectral* ~ ко-спектральная функция; *countably additive set* ~ счетно-аддитивная функция множеств; *covariance* ~ ковариационная функция; *critical* ~ критическая функция; *cross correlation* ~ взаимная корреляционная функция; *cross covariance* ~ взаимная ковариационная функция; *cross-spectral* ~ взаимная спектральная функция; *cumulant generating* ~ производящая функция кумулянтов; *cumulative distribution* ~ функция распределения; *cumulative spectral* ~ кумулятивная спектральная функция; *decision* ~ решающая функция; *deviation* ~ функция уклонений; *digamma* ~ дигамма-функция; *Dirac delta* ~ дельта-функция Дирака; *discrete distribution* ~ дискретное распределение; *discriminant* ~ дискриминантная функция; *distribution* ~ функция распределения; *empirical distribution* ~ эмпирическая функция распределения; *empirical influence* ~ эмпирическая функция влияния; *empirical orthogonal* ~ эмпирические ортогональные функции; *empirical quantile* ~ эмпирическая квантильная функция; *envelope of a power*

~ огибающая функции мощности; *estimable* ~ функция, допускающая несмещенную оценку; *evolutionary spectral* ~ эволюционирующая спектральная функция; *excessive* ~ эксcessивная функция; *exponential generating* ~ экспоненциальная производящая функция; *F-adapted* ~ *F*-адаптированная (*F*-согласованная) функция; *failure rate* ~ функция интенсивности отказа; *Feller transition* ~ феллеровская переходная функция; *finitely additive set* ~ конечно-аддитивная функция множеств; *gain* ~ функция выигрыша; *Gallager* ~ функция Галлагера; *gamma* ~ гамма-функция; *Gaussian random* ~ гауссовская случайная функция; *generalized correlation* ~ обобщенная корреляционная функция; *generalized* ~ обобщенная функция; *generating* ~ производящая функция; *Green* ~ функция Грина; *Haar* ~ функция Хаара; *Hankel* ~ функция Ганкеля; *harmonic* ~ гармоническая функция; *harmonizable correlation* ~ гармонизуемая корреляционная функция; *hazard* ~ функция интенсивности отказа; *hazard rate* ~ функция интенсивности отказа; *Hilbert random* ~ гильбертова случайная функция; *homogeneous correlation* ~ однородная корреляционная функция; *homogeneous transition* ~ однородная/стационарная переходная функция; *hyperbolic* ~ гиперболическая функция; *impulse response* ~ импульсная переходная функция; *incomplete gamma* ~ неполная гамма-функция; *influence* ~ функция влияния; *invariant decision* ~ инвариантная решающая функция; *joint distribution* ~ совместная функция распределения; *leading* ~ ведущая функция; *leading* ~ of a point process ведущая функция точечного процесса; *Lévy spectral* ~ спектральная функция Леви; *likelihood* ~ функция правдоподобия; *load* ~ функция загрузки; *log-concave* ~ логарифмически вогнутая функция; *log-convex* ~ логарифмически выпуклая функция; *log-likelihood* ~ логарифмическая функция правдоподобия; *logarithmic likelihood* ~ логарифмическая функция правдоподобия; *longitudinal correlation* ~ продольная корреляционная функция; *loss* ~ функция потерь; *lower* ~ нижняя функция; *Lyapunov stochastic* ~ стохастическая функция Ляпунова; *marginal distribution* ~ маргинальная функция распределения; *marginal likelihood* ~ марги-

нальная функция правдоподобия; *measurable* ~ измеримая функция; *membership* ~ функция принадлежности (нечеткому множеству); *minimal decision* ~ минимальная решающая функция; *minimal excessive* ~ минимальная эксцессивная функция; *modified Bessel* ~ модифицированная функция Бесселя; *Möbius* ~ функция Мебиуса; *moment* ~ функция моментов; *multiplicative* ~ мультиплексивная функция; *negative definite* ~ отрицательно определенная функция; *nonanticipating* ~ неупреждающая функция; *normal transition* ~ нормальная переходная функция; *objective* ~ целевая функция; *optimal decision* ~ оптимальная решающая функция; *orthogonal* ~s ортогональные функции; *Palm* ~ функция Пальма; *partial autocorrelation* ~ функция частной автокорреляции; *partial autocovariance* ~ функция частной автоковариации; *partial correlation* ~ частная корреляционная функция; *partial covariance* ~ функция частной ковариации; *penalty* ~ штрафная функция; *polar correlation* ~ полярная корреляционная функция; *polygamma* ~ полигамма функция; *polyspectral* ~ полиспектральная функция; *positive definite* ~ положительно определенная функция; *positive semidefinite* ~ неотрицательно определенная функция; *potential* ~ потенциальная функция; *power* ~ of a test функция мощности критерия; *primordial* ~ фундаментальная функция; *probabilistic generating* ~ вероятностная производящая функция; *quadratic loss* ~ квадратическая функция потерь; *quadrature spectral* ~ квадратурная спектральная функция; *quasi-likelihood* ~ функция квазиправдоподобия; *Rademacher* ~ функция Радемахера; *random Boolean* ~ случайная булева функция; *random* ~ случайная функция; *randomized decision* ~ рандомизированная решающая функция; *rate-distortion* ~ скорость создания сообщений; *regression* ~ функция регрессии; *relay correlation* ~ релейная корреляционная функция; *relay cross correlation* ~ релейная взаимная корреляционная функция; *reliability* ~ функция надежности; *renewal* ~ функция восстановления; *Rényi distribution* ~ функция распределения Реньи; *response* ~ функция отклика; *reward* ~ текущая плата; *ridge* ~ гребневая/хребтовая функция; *risk* ~ функция риска; *sample correlation* ~ выборочная корреляционная функция; *sample covariance* ~ выборочная ковариационная функция; *sample*

ple ~ выборочная функция, траектория, реализация; *Schwinger* ~ функция Швингера; *score* ~ функция меток; *sign correlation* ~ знаковая корреляционная функция; *slowly varying* ~ медленно меняющаяся функция; *spectral* ~ спектральная функция; *stationary correlation* ~ стационарная корреляционная функция; *stationary transition* ~ стационарная переходная функция; *step* ~ ступенчатая функция; *stochastically continuous* ~ стохастически непрерывная переходная функция; *strictly convex* ~ строго выпуклая функция; *strong Feller transition* ~ сильно феллеровская переходная функция; *structure* ~ структурная функция; *submodular* ~ субмодулярная функция; *supermodular* ~ супермодулярная функция; *temperature Green* ~ температурная функция Грина; *terminal decision* ~ функция заключительного решения; *transcendental* ~ трансцендентная функция; *transfer* ~ передаточная функция; *transition* ~ переходная функция; *transverse correlation* ~ поперечная корреляционная функция; *trial* ~ пробная функция; *U-estimable* ~ функция, допускающая несмещенную оценку; *U-estimable linear* ~ линейная функция, допускающая несмещенную оценку; *unbiased decision* ~ несмещенная решающая функция; *uniformly best decision* ~ равномерно лучшая решающая функция; *upreg* ~ верхняя функция; *Ursell* ~ функция Урселя; *utility* ~ функция полезностей; *value* ~ функция ценности; *Walsh* ~ функция Уолша; *weight* ~ весовая функция; *Wightman* ~ функция Уайтмана

functional, *n.* функционал (*m.*): *action* ~ функционал действия; *additive* ~ аддитивный функционал; *associated* ~ сопровождающий функционал (случайного множества); *boundary* ~ граничный функционал; *boundary* ~ of a *random walk* граничный функционал от случайного блуждания; *characteristic* ~ характеристический функционал; *correlation* ~ корреляционный функционал; ~ of a *Markov process* функционал от марковского процесса; *lower boundary* ~ нижний граничный функционал; *minimum distance* ~ функционал минимального расстояния; *Minkowski* ~ функционал Минковского; *multiplicative* ~ мультиплексивный функционал; *totally discontinuous* ~ вполне разрывный функционал; *upreg boundary* ~ верхний граничный функционал; *Wiener* ~ винеровский функционал

fundamental, *adj.* фундаментальный: ~

lemma of mathematical statistics фундаментальная лемма математической статистики (лемма (*f*) Неймана–Пирсона); *~ matrix* фундаментальная матрица

G

gain, *n.* выигрыш (*m*), коэффициент (*m*) усиления: *~ of a filter* коэффициент усиления фильтра; *~ function* функция (*f*) выигрыша

Gallager function функция (*f*) Галлagera

Galton–Watson process процесс (*m*) Гальтона–Ватсона

Galerkin's approximation приближение (*n*) Галеркина

gambler's ruin problem задача (*f*) о разорении (игрока)

game, *n.* игра (*f*): cooperative *~* кооперативная игра; *lower value of a* *~* нижняя цена игры; *mixed* *~* смешанная/рандомизированная игра; *noncooperative* *~* некооперативная игра; *pebble* *~* фишечная игра; *randomized* *~* рандомизированная игра; *statistical* *~* статистическая игра; *two-person* *~* игра двух лиц; *upper value of a* *~* верхняя цена игры

gamma approximation гамма-аппроксимация (*f*)

gamma distribution гамма-распределение (*f*)

gamma function гамма-функция (*f*)

gamma-percentile operating time to failure гамма-процентная наработка

Garcia–Wachs algorithm алгоритм (*m*) Гарсии–Уокса

Gateaux derivative производная (*m*) Гато

gauge model калибровочная модель

Gauss–Markov theorem теорема (*f*) Гаусса–Маркова

Gauss inequality неравенство (*n*) Гаусса

Gauss transform преобразование (*n*) Гаусса

Gaussian гауссовский: *~ channel* гауссовский канал; *~ covariance* гауссовская ковариация; *~ cylindrical measure* гауссовская цилиндрическая мера; *~ distribution* гауссовское/нормальное распределение; *~ dynamical system* гауссовская динамическая система; *~ law* гауссовский/нормальный закон; *~ Markov process* гауссовский марковский процесс; *~ measure* гауссовская мера; *~ process* гауссовский процесс; *~ random element* гауссовский случайный

элемент; *~ random function* гауссовская случайная функция; *~ random matrix* гауссовская случайная матрица; *~ random set* гауссовское случайное множество; *~ random variable* гауссовская случайная величина; *~ semimartingale* гауссовский семимартингал; *~ state* гауссовское состояние; *~ stationary process* гауссовский стационарный процесс; *~ white noise* гауссовский белый шум

Gelfand integral интеграл (*m*) Гельфанда

general branching process общий ветвящийся процесс, процесс Крампа–Моде–Ягерса

general linear model общая линейная модель

general population генеральная совокупность

generalized, *adj.* обобщенный: *~ arcsine distribution* обобщенное распределение арксинуса; *~ Bayes estimator* обобщенная байесовская оценка; *~ block design* обобщенный блочный план; *~ correlation function* обобщенная корреляционная функция; *~ function* обобщенная функция; *~ hypergeometric distribution* обобщенное гипергеометрическое распределение; *~ hypergeometric series distribution* обобщенное распределение гипергеометрического ряда; *~ measure* обобщенная/знакопеременная мера, ряд (*m*); *~ random field* обобщенное случайное поле; *~ random process* обобщенный случайный процесс; *~ regression experiment* обобщенный регрессионный эксперимент; *~ spectral density* обобщенная спектральная плотность; *~ stationary process* обобщенный стационарный процесс; *~ stochastic convolution* обобщенная стохастическая свертка; *~ variance* обобщенная дисперсия; *~ Wishart distribution* обобщенное распределение Уишарта

generating function производящая функция: *~ of a random variable* производящая функция случайной величины; *moment* *~* производящая функция моментов; *probability* *~* вероятностная производящая функция

generator, *n.* производящий/инфinitезимальный оператор, образующая (*f*), генератор (*m*): *congruential* *~* конгруэнтный генератор (случайных чисел); *~ of random numbers* датчик (*m*)/генератор (*m*) случайных чисел

generatrix, *n.* образующая (*f*) (линия)

genetics, *n.* генетика (*f*): *populational* *~* популяционная генетика

genus distribution распределение (*n*) по роду

genus of a graph род (*m*) графа
geodetic block геодезический блок
geometric, adj. геометрический: ~ *distribution* геометрическое распределение; ~ *graph* геометрический граф; ~ *process* геометрический процесс
geometry, n. геометрия (*f*): *integral* ~ интегральная геометрия; *stochastic differential* ~ стохастическая дифференциальная геометрия; *stochastic* ~ стохастическая геометрия
geophysical turbulence геофизическая турбулентность
geostrophic turbulence геострофическая турбулентность
Gibbs density плотность (*f*) Гиббса
Gibbs distribution распределение (*n*) Гиббса
Gibbs effect явление (*n*) Гиббса
Gibbs finite state конечное состояние Гиббса
Gibbs postulate постулат (*m*) Гиббса
Gibbs random field гиббсовское случайное поле
Gleason theorem теорема (*f*) Глисона
Glivenko–Cantelli theorem теорема (*f*) Гливенко–Кантелли
Glivenko theorem теорема (*f*) Гливенко
Gnedenko theorem теорема (*f*) Гнеденко
goodness-of-fit test критерий (*m*) согласия
Goursat stochastic problem стохастическая задача Гурса
Gram–Schmidt orthogonalization ортогонализация (*f*) Грама–Шмидта
grand canonical ensemble большой канонический ансамбль
granulometry, n. гранулометрия (*f*)
graph, n. граф (*m*): *antipodal* ~ антиподальный граф; *biconnected* ~ двусвязный граф; *bicyclic* ~ бициклический граф; *bidirected* ~ двунаправленный граф; *binding number of a* ~ число (*n*) связности графа; *bipartite* ~ двудольный граф; *biplanar* ~ бипланарный граф; *bipolarizable* ~ биполяризуемый граф; *bridged* ~ мостовой граф; *Cayley* ~ граф Кэли; *circumference of a* ~ окружность (*f*) графа; *close-packed* ~ точно упакованный граф; *chord* ~ граф хорд; *chordal* ~ хордовый граф; *circulant* ~ цикловый граф; *cochromatic* ~ кохроматический граф; *color-critical* ~ критический по цвету граф; *complete* ~ полный граф; *connected* ~ связный граф; *contracted* ~ сжатый граф; *contraction-critical* ~ критически стягиваемый граф; *convex* ~ выпуклый граф; *co-strongly perfect*

~ косильно-совершенный граф; *cubic* ~ кубический граф; *dense* ~ плотный граф; *directed* ~ ориентированный граф; *distance-regular* ~ дистанционно-регулярный граф; *distance-transitive* ~ дистанционно-транзитивный граф; *eigenvalue of a* ~ собственное значение графа; *extension of a* ~ расширение графа; *Feynman* ~ граф Фейнмана; *genus of a* ~ род (*m*) графа; *geometric* ~ геометрический граф; ~ *coloring* раскраска (*f*) графа; ~ *of finite genus* граф конечного рода; ~ *rewrite system* система (*f*) переписи графов; *grid* ~ решетчатый граф; *hallian* ~ галлиновый граф; *hereditary modular* ~ наследственно модулярный граф; *interchange* ~ граф замен; *interval containment* ~ граф вложения интервалов; *interval* ~ интервальный граф; *join of graphs* соединение (*n*) графов; *labelling of a* ~ разметка (*f*) графа; *minimal cut of a* ~ минимальный разрез графа; *multipartite* ~ многодольный граф; *n-partite* ~ *n*-дольный граф; *niche* ~ граф-ниша (*f*); *node-weighted* ~ граф со взвешенными узлами; *non-Hamiltonian* ~ негамильтонов граф; *nonoriented* ~ неориентированный граф; *opposition* ~ оппозиционный граф; *outerplanar* ~ внешнепланарный граф; *pancyclic* ~ панциклический граф; *path-like* ~ цепной граф; *perceptual* ~ перцептуальный граф; *perfect* ~ совершенный граф; *permutation* ~ граф перестановки; *planar* ~ планарный граф; *polytropic* ~ политопный граф; *prime distance* ~ граф простых расстояний; *quasi-parity* ~ квазичетный граф; *random* ~ случайный граф; *rooted* ~ корневой граф; *self-complementary* ~ самодополнительный граф; *signal flow* ~ сигнальный граф; *slim* ~ стройный граф; *sparse* ~ разреженный граф; *strict quasi-parity* ~ строгий квазичетный граф; *strongly connected* ~ сильно связный граф; *strongly regular* ~ сильно регулярный граф; *theta* ~ тэта-граф; *Turan* ~ турановский граф; *undirected* ~ неориентированный граф; *unicyclic* ~ унициклический граф; *vertex-transitive* ~ вершинно-транзитивный граф; *visibility* ~ граф видимости; *weak bipolarizable* ~ слабо биполяризуемый граф
graphical representation of data графическое представление данных
greatest common subgraphs наибольшие общие подграфы (*pl*)
greedoid, n. гридоид (*m*)
greedy set жадное множество
Greek-Latin греко-латинский: ~ *cube*

греко-латинский куб; \sim square греко-латинский квадрат
Green function функция (*f*) Грина
grid, *n.* решетка (*f*): \sim graph решетчатый граф
Griffiths inequality неравенство (*n*) Гриффитса
Gross topology топология (*f*) Гросса
gross-error sensitivity чувствительность (*f*) к большим ошибкам
ground state основное состояние
group, *n.* группа (*f*): *discrete renormalization* \sim дискретная ренормгруппа; \sim *allocation of particles* размещение (*n*) частиц комплектами; \sim *code* групповой код; \sim *delay* групповая задержка; \sim *divisible design* схема (*f*) с делимостью на группы; *Korvin* \sim группа Корвина; *Lie* \sim группа Ли; *measurable* \sim измеримая группа; *Moore* \sim группа Мура; *random walk on a* \sim случайное блуждание на группе; *renormalization* \sim ренормализационная группа; *root-compact* \sim корне-компактная группа; *statistical* \sim *theory* статистическая теория групп; *stochastic* \sim стохастическая группа
grouped data сгруппированные данные (*pl*)
grouping, *n.* группировка (*f*): *correction for* \sim поправка (*f*) на группировку

H

Haar function функция (*f*) Хаара
Haar measure мера (*f*) Хаара
Hadamard matrix матрица (*f*) Адамара
Hahn theorem теорема (*f*) Хана
Hall theorem теорема (*f*) Холла
hallian graph галлиновый граф
Hamburger theorem теорема (*f*) Гамбургера
Hamiltonian cycle гамильтонов цикл
Hamiltonian path гамильтонов путь
Hamiltonian strategy гамильтонова стратегия
Hankel function функция (*f*) Ганкеля
Hannan–Quinn criterion критерий (*m*) Хенана–Куинна
Hardy entropy энтропия (*f*) Харди
harmonic, *adj.* гармонический: \sim *averaging* гармоническое усреднение; \sim *function* гармоническая функция; \sim *interpolation* гармоническая интерполяция
harmonizable, *adj.* гармонизуемый: \sim *correlation function* гармонизуемая корреляционная функция; \sim *random field* гармонизуемое случайное поле; \sim *ran-*

dom process гармонизуемый случайный процесс
Harris recurrent Markov chain возвратная по Харрису цепь Маркова
hashing, *n.* хеширование (*n*), смешивание (*n*): \sim *scheme* схема (*f*) смешивания
Hausdorff theorem теорема (*f*) Хаусдорфа
hazard function функция (*f*) интенсивности отказа
hazard rate function функция (*f*) интенсивности отказа
heavy traffic большая нагрузка
Heisenberg formula формула (*f*) Гейзенберга
Heisenberg model модель (*f*) Гейзенберга
helical turbulence спиральная турбулентность
helicity, *n.* спиральность (*f*): *mean* \sim средняя спиральность
Hellinger distance расстояние (*n*) Хеллингера
Hellinger integral интеграл (*m*) Хеллингера
Hellinger metric метрика (*f*) Хеллингера
Hellinger process процесс (*m*) Хеллингера
Helly theorem теорема (*f*) Хелли
hereditary, *adj.* наследственный: \sim *system* наследственная система; \sim *modular graph* наследственно-модулярный граф
heritability, *n.* наследственность (*f*)
Hermite polynomial полином (*m*) Эрмита
Hermitian matrix эрмитова матрица
Hermitian random matrix эрмитова случайная матрица
heterogeneity, *n.* неоднородность (*f*)
heteroscedasticity, *n.* гетероскедастичность (*f*) (неоднородность дисперсий)
heteroscedastic regression гетероскедастическая регрессия
heuristic algorithm эвристический алгоритм
hexagon, *n.* шестиугольник (*m*)
hierarchical classification procedure процедура иерархической классификации
hierarchical model иерархическая модель
hierarchy, *n.* иерархия (*f*)
Higgs model модель (*f*) Хиггса
high-order Markov chain сложная цепь Маркова
high temperature expansion высокотемпературное разложение
Hilbert random function гильбертова случайная функция
Hille–Iosida theorem теорема (*f*)

Хилле–Иосида

histogram, *n.* гистограмма (*f*)

Hitsuda–Skorokhod construction конструкция (*f*) Хитсуды–Скорокхода (расширенного стохастического интеграла)

hitting time момент (*m*) первого достижения/попадания/пересечения

Hodges estimator оценка (*f*) Ходжеса
Hoeffding test критерий (*m*) Хеффинга

Hölder's inequality неравенство (*n*) Гельдера

Holt–Winters model модель (*f*) Хольта–Уинтерса

homogeneity, *n.* однородность (*f*)

homogeneous, *adj.* однородный: \sim channel однородный канал; \sim chaos однородный хаос; \sim geometric process однородный геометрический процесс; \sim isotropic correlation function однородная изотропная корреляционная функция; \sim Markov chain однородная цепь Маркова; \sim Markov process однородный марковский процесс; \sim measure однородная мера; \sim random field однородное случайное поле; \sim space равномерное пространство; \sim transition function однородная/стационарная переходная функция

homogenization of a stochastic differential equation усреднение (*n*) стохастического дифференциального уравнения

homoscedastic regression гомоскедастическая регрессия

homoscedasticity, *n.* гомоскедастичность (*f*) (однородность дисперсий)

honeycomb lattice сотовая решетка

hook-free coloring бескрюковая раскраска

Hopf equation уравнение (*n*) Хопфа

horizon of a model горизонт (*m*) модели

Hotelling T^2 -distribution T^2 -распределение (*n*) Хотеллинга

Hotelling test критерий (*m*) Хотеллинга, T^2 -критерий (*m*)

Huber estimator оценка (*f*) Хьюбера

hull, *n.* оболочка (*f*): convex \sim выпуклая оболочка; linear \sim линейная оболочка

Hunt process процесс (*m*) Ханта

Hurst effect явление (*n*) Херста

hydrodynamic limit гидродинамический предел

hydrodynamics equations уравнения (*pl*) гидродинамики

hydromagnetic turbulence гидромагнитная / магнитогидродинамическая турбулентность

hyper, *n.* гипер (*m*)

hyper-Greek-Latin cube (square) гипергреко-латинский куб (квадрат)

hyperbolic function гиперболическая функция

hyperclaw, *n.* гиперкоготь (*m*)

hypercube, *n.* гиперкуб (*m*)

hypergeometric distribution гипергеометрическое распределение

hypergeometric series гипергеометрический ряд

hypergeometric series distribution распределение (*n*) гипергеометрического ряда

hypergraph, *n.* гиперграф (*m*): attributed \sim приписаный гиперграф

hypergroup, *n.* гипергруппа (*f*)

hyperoval, *n.* гиперовал (*m*)

hyperplane, *n.* гиперплоскость (*f*)

hypomorphism, *n.* гипоморфизм (*m*)

hypothesis (*pl. hypotheses*), *n.* гипотеза (*f*): close hypotheses близкие/сближающиеся гипотезы (*pl*); composite \sim сложная гипотеза; \sim of the local kinematic self-similarity of turbulence гипотеза локального кинематического подобия турбулентности; \sim testing проверка (*f*) гипотезы; Kolmogorov's similarity \sim гипотеза подобия Колмогорова; linear \sim линейная гипотеза; null \sim нулевая/основная гипотеза; one-sided \sim односторонняя гипотеза; sequential hypotheses testing последовательная проверка гипотез; simple \sim простая гипотеза; testing of statistical \sim проверка (*f*) статистической гипотезы

I

ideal, *adj.* идеальный: \sim gas идеальный газ; \sim metric идеальная метрика

idempotent measure идемпотентная мера

identical, *adj.* тождественный, одинаковый

identically distributed (*i.d.*) одинаково распределенные

identifiability, *n.* идентифицируемость (*f*) (параметров)

identifiable parameter идентифицируемый параметр

identity, *n.* тождество (*n*): combinatorial \sim комбинаторное тождество; factorization \sim факторизационное тождество; \sim preserving transformation преобразование (*n*), сохраняющее тождество; resolvent \sim резольвентное тождество; Riordan \sim тождество Риордана; Plancherel \sim тождество Планшереля; Pollaczek–Spitzer \sim тождество Поллачека–СПитцера; Spitzer–Rogozin \sim тождество Спитцера–Рогозина; Wald \sim тождество Вальда

IIR (infinite impulse response) filter

фильтр (*m*) с бесконечным импульсным откликом
 image analysis анализ (*m*) изображения
 image processing обработка (*f*) изображения

immigration иммиграция (*f*) (в ветвящемся процессе)

impossible event невозможное событие
 improper, *adj.* несобственный: ~ distribution несобственное распределение

impulse, *n.* импульс (*m*): ~ noise импульсная помеха, импульсный шум; ~ Poisson process импульсный пуссоновский процесс; ~ random process импульсный случайный процесс; ~ response function импульсная функция отклика

inadmissible estimator недопустимая оценка

incidence, *n.* инцидентность (*f*)

inclusion, *n.* включение (*n*): differential ~ дифференциальное включение; ~ exclusion method метод (*m*) включения и исключения

incompatible observables несовместимые наблюдаемые (*pl*)

incomplete, *adj.* неполный: ~ block design неполный блочный план; ~ data неполные данные (*pl*); ~ gamma function неполная гамма-функция; ~ information неполная информация; ~ Latin square неполный латинский квадрат

inconsistent estimator несостоительная оценка

increasing random process возрастающий случайный процесс

increment, *n.* приращение (*n*)

indecomposable, *adj.* неразложимый: ~ branching process неразложимый ветвящийся процесс; ~ distribution неразложимое распределение; ~ Markov chain неразложимая/неприводимая цепь Маркова

independence, *n.* независимость (*f*): ~ number число (*n*) независимости; mutual ~ взаимная независимость; pairwise ~ попарная независимость; test of ~ критерий (*m*) независимости

independent, *adj.* независимый: ~ events независимые события (*pl*); ~ random variables независимые случайные величины (*pl*); ~ trials независимые испытания (*pl*)

index (*pl. indices, indexes*), *n.* индекс (*m*): *forwarding* ~ индекс ускорения; ~ of a distribution индекс распределения; *ladder* ~ лестничный индекс

indicator, *n.* индикатор (*m*): ~ metric индикаторная метрика; ~ of an event индикатор события

indifference part безразличная доля

indifference zone зона (*f*) безразличия
 individual ergodic theorem индивидуальная эргодическая теорема
 induced subgraph порожденный/индущий подграф

inequality, *n.* неравенство (*n*): *Anderson's* ~ неравенство Андерсона; *Bernstein's* ~ неравенство Бернштейна; *Bernstein-Kolmogorov* ~ неравенство Бернштейна–Колмогорова; *Berry-Esseen* ~ неравенство Берри–Эссеена; *Bielaime-Chebyshev* ~ неравенство Биенеме–Чебышева; *Bonferroni's* ~ неравенство Бонферрони; *Bunyakovsky/Bunyakowski's* ~ неравенство Буняковского; *Burkhölder-Gundy-Davis* ~ неравенство Бурхольдера–Ганди–Дэвиса; *Burling's* ~ неравенство Берлинга; *Cauchy-Bunyakovsky* ~ неравенство Коши–Буняковского; *Chebyshev's* ~ неравенство Чебышева; *correlation* ~ корреляционное неравенство; *Cramér's* ~ неравенство Крамера; *Cramér-Rao* ~ неравенство Крамера–Ро; *Davis'* ~ неравенство Дэвиса; *Doob's* ~ неравенство Дуба; *exponential* ~ экспоненциальное неравенство; *Fano's* ~ неравенство Фано; *Fefferman's* ~ неравенство Феффермана; *Fisher* ~ неравенство Фишера; *FKG* ~ ФКЖ-неравенство; *Gauss'* ~ неравенство Гаусса; *Griffiths'* ~ неравенство Гриффитса; *Hölder's* ~ неравенство Гельдера; *Jensen's* ~ неравенство Йенсена; *Khinchin's* ~ неравенство Хинчина; *Kolmogorov's* ~ неравенство Колмогорова; *Kolmogorov-Doob* ~ неравенство Колмогорова–Дуба; *Kraft-McMillan* ~ неравенство Крафта–Макмиллана; *Kunita-Watanabe* ~ неравенство Кунита–Ватанабэ; *Lebowitz'* ~ неравенство Лебовица; *Lévy's* ~ неравенство Леви; *Lyapunov's* ~ неравенство Ляпунова; *Markov's* ~ неравенство Маркова; *Minkowski's* ~ неравенство Минковского; *Mises'* ~ неравенство Мизеса; *quasi-variational* ~ квазивариационное неравенство; *Rao-Blackwell* ~ неравенство Рао–Блекуэлла; *Rao-Cramér-Wolffowitz* ~ неравенство Рао–Крамера–Вольфовица; *Rosenthal* ~ неравенство Розенталя; *Sanov* ~ неравенство Санова; *Schwartz'* ~ неравенство Шварца; *Slepian's* ~ неравенство Слепяна; *smoothing* ~ неравенство сглаживания; *variational* ~ вариационное неравенство; *Varshamov-Hilbert* ~ неравенство Варшамова–Гильберта; *Wald-Hoeffding* ~ неравенство Вальда–Хеффинга

inertia, *n.* инерция (*f*): ~ of meteorological instruments инерция метеорологиче-

ских приборов; \sim range of scales инерциональный интервал масштабов

infant mortality младенческая смертность

inference, *n.* статистические выводы (*pl.*): *parametric* \sim непараметрические статистические выводы (*pl.*)

infinite, *adj.* бесконечный: \sim divisibility безгранична делимость; \sim Latin square бесконечный латинский квадрат

infinitely divisible безгранично делимый: *duality of* \sim distributions двойственность (*f*) безгранично делимых распределений; \sim distribution безгранично делимое распределение; \sim point process безгранично делимый точечный процесс; \sim random process безгранично делимый случайный процесс; \sim random set безгранично делимое случайное множество; *mixture of* \sim distributions смесь (*f*) безгранично делимых распределений

infinitesimal, *adj.* инфинитезимальный: \sim matrix инфинитезимальная матрица; \sim operator инфинитезимальный оператор; \sim system of measures инфинитезимальная система мер

influence, *n.* влияние (*n.*): \sim curve кривая (*f*) влияния; \sim diagram диаграмма (*f*) влияния; \sim function функция (*f*) влияния

information, *n.* информация (*f*), количество (*n.*) информации: *a priori* \sim априорная информация; *amount of* \sim количество информации; *conditional* \sim условное количество информации; *incomplete* \sim неполная информация; \sim density информационная плотность; \sim distance информационное расстояние; \sim measure информационная мера; \sim sequence информационная последовательность; \sim stability информационная устойчивость; \sim theory теория (*f*) информации; \sim transmission передача (*f*) информации; *intrablock* \sim внутриблочная информация; *Kullback-Leibler* \sim информационное количество Кульбака-Лейблера; *loss of* \sim потеря (*f*) информации; *prior* \sim априорная информация; *rate of* \sim transmission скорость (*f*) передачи информации; *Riemann* \sim metric риманова информационная метрика; *Shannon* \sim информация Шеннона

informational correlation coefficient информационный коэффициент корреляции

informativeness, *n.* информативность (*f*)

initial distribution начальное распределение

innovation, *n.* обновление (*n.*): \sim com-

ропел обновляющая компонента; \sim process обновляющий процесс

input, *n.* вход (*m.*), входной/входящий поток: *Palm* \sim входной поток Пальма; \sim flow входной/входящий поток; \sim signal входной сигнал; \sim stream входной/входящий поток; *nonstationary* \sim нестационарный входной поток; *recurrent* \sim входной/входящий поток с ограниченным последействием, рекуррентный поток

inscribable polytope вписываемый многогранник

insensitivity problem проблема (*f*) нечувствительности/инвариантности

inspection, *n.* контроль (*m.*), проверка (*f*): *acceptance* \sim статистический приемочный контроль; \sim plan план (*m.*) контроля; *sampling* \sim выборочная проверка; *statistical acceptance* \sim статистический приемочный контроль

insurance theory теория (*f*) страхования

integer, *n.* целое (число (*n.*)): *cyclotomic* \sim циклотомическое целое

integrability, *n.* интегрируемость (*f*): *Bochner* \sim интегрируемость по Бонхнеру; *Pettis* \sim интегрируемость по Петтису

integral, *n.* интеграл (*m.*): *Bochner* \sim интеграл Бонхера; *combinatorial* \sim geometry комбинаторная интегральная геометрия; *extended stochastic* \sim расширенный стохастический интеграл; *Fisk* \sim интеграл Фиска; *Gelfand* \sim интеграл Гельфанда; *Hellinger* \sim интеграл Хеллингера; \sim geometry интегральная геометрия; \sim limit theorem интегральная предельная теорема; \sim general theorem интегральная теорема восстановления; \sim representation интегральное представление; \sim scale of correlation интегральный масштаб корреляции; \sim structure интегральная структура (вероятностной метрики); \sim transform интегральное преобразование; \sim tree целочисленное дерево; *Itô stochastic* \sim стохастический интеграл Ито; *line* \sim криволинейный интеграл; *Lötsansky* \sim интеграл Лойцянского; *multiple stochastic* \sim кратный стохастический интеграл; *multiple Wiener* \sim кратный винеровский интеграл; *path* \sim функциональный/континуальный интеграл, интеграл по траекториям; *Pettis* \sim интеграл Петтиса; *probability* \sim интеграл вероятности; *Stieltjes-Minkowski* \sim интеграл Стильтеса-Минковского; *stochastic* \sim стохастический интеграл; *stochastic* \sim with respect to a martingale стохастический интеграл по мар-

тингалу; *stochastic* ~ with respect to a *martingale measure* стохастический интеграл по мартингальной мере; *stochastic* ~ with respect to a *random measure* стохастический интеграл по случайной мере; *stochastic* ~ with respect to a *semi-martingale* стохастический интеграл по семимартингалу; *stochastic line* ~ стохастический криволинейный интеграл; *stochastic multiple* ~ стохастический кратный интеграл; *Stratonovich stochastic* ~ стохастический интеграл Стратоновича; *symmetric stochastic* ~ симметрический стохастический интеграл, интеграл Стратоновича; *Wiener* ~ ви-неровский интеграл

integration, *n.* интегрирование (*n*): *numerical* ~ численное интегрирование

intensity, *n.* интенсивность (*f*): ~ *measure* мера (*f*) интенсивности; ~ of a *point process* интенсивность точечного процесса

interaction, *n.* взаимодействие (*n*): ~ of factors взаимодействие факторов

interchange graph граф (*m*) замен

interclass correlation межклассовая корреляция: ~ *coefficient* межгрупповой коэффициент корреляции

interdecile range интердекильная ши-рота

interference channel интерференцион-ный канал

interpolation, *n.* интерполяция (*f*): *harmonic* ~ гармоническая интерполя-ция; *optimal* ~ оптимальная интер-полия; *polynomial* ~ параболиче-ская/полиномиальная интерполяция

intersection of events пересечение (*n*) событий

interval, *n.* интервал (*m*): *confidence* ~ доверительный интервал; *deterministic* *tact* ~ детерминированный тактовый интервал; *fiducial* ~ фидуциальный ин-тервал; ~ *containment graph* граф (*m*) вложения интервалов; ~ *estimation* ин-тервальное/доверительное оценивание; ~ *estimator* интервальная оценка; ~ *graph* интервальный график; ~ *scale* шка-ла интервалов; *renewal* ~ интервал (*m*) восстановления; *tolerance* ~ толерант-ный интервал; *two-sided confidence* ~ двусторонний доверительный интервал

intrablock information внутриблочная информация

intraclass correlation coefficient коэф-фициент (*m*) внутригрупповой корреля-ции

invariance, *n.* инвариантность (*f*): ~ *principle* принцип (*m*) инвариантности

invariant, *n.* инвариант (*m*), инвариант-ный: *almost* ~ почти инвариантный;

~ *decision function* инвариантная реш-зывающая функция; ~ *distribution* инвари-антное распределение; ~ *estimator* ин-вариантная оценка; ~ *measure* инвари-антная мера; ~ *statistic* инвариантная статистика; ~ *statistical structure* ин-вариантная статистическая структура; ~ *test* инвариантный критерий; *maxi-
mal* ~ максимальный инвариант; *metric* ~ метрический инвариант; *monotone* ~ монотонный инвариант

inventory model модель (*f*) запасов

inverse, *adj.* обратный: ~ *distribution function method* метод (*m*) обратных функций; ~ *sampling* обратный выбор

inversion, *n.* инверсия (*f*), обращение (*n*): ~ *formula* формула (*f*) обращения

invertibility condition for ARMA process условие (*n*) обратимости для АР-СС процесса

involution, *n.* инволюция (*f*)

Ionescu Tulcea theorem теорема (*f*) Ионеску Тулча

irreducible Markov chain неприводи-мая/неразложимая цепь Маркова

irredundance, *n.* несводимость (*f*) (гра-фа)

irregular point иррегулярная точка

Ising model модель (*f*) Изинга

isohedral tiling изоэдральное покрытие

isomorphism, *n.* изоморфизм (*m*): *met-
ric* ~ метрический изоморфизм

isotropic, *adj.* изотропный: ~ *distribu-
tion* изотропное распределение; ~ *finite
space* изотропное конечное простран-
ство; ~ *random field* изотропное случай-
ное поле; ~ *random process* изотропный
случайный процесс; ~ *random set* изот-
ропное случайное множество; ~ *tur-
bulence* изотропная турбулентность

isotropy, *n.* изотропность (*f*)

iteration, *n.* итерация (*f*)

iterative, *adj.* итеративный

Itô formula формула (*f*) Ито

Itô–Nisio theorem теорема (*f*) Ито–
Нисио

Itô process процесс (*m*) Ито

Itô representation представление (*n*) Ито

J

jackknife method метод (*m*) складного ножа

Jacobi polynomial полином (*m*) Якоби

Jacobian якобиан (*m*)

James–Stein estimator оценка (*f*) Джеймса–Стейна

Jeffreys prior distribution априорное

распределение Джейфриса
Jensen's inequality неравенство (*n*)
 Йенсена
Jessen–Wintner theorem теорема (*f*)
 Джессена–Винтнера
Jirina process процесс (*m*) Иржини
Johnson–Welch transformation пре-
 образование (*n*) Джонсона–Уэлча
join of graphs соединение (*n*) графов
joint, n. шарнир (*m*), совместный: \sim dis-
 tribution совместное распределение; \sim
 distribution function совместная функция
 распределения; \sim probability density
 совместная плотность вероятности; \sim
 probability distribution совместное рас-
 пределение вероятностей; *multiple* ~
 множественный шарнир
Jordan measure жорданова мера
Jordan volume жорданов объем
jump, n. скачок (*m*): \sim measure мера (*f*)
 скачков

K

Kahane's contraction principle принцип (*m*) сжатия Кахана
Kalman–Bucy method метод (*m*) Кал-
 мана–Бьюси
Kalman filter фильтр (*m*) Калмана
kangaroo random process случайный
 процесс типа кенгуру
Kantorovich metric метрика (*f*) Кан-
 торовича
Kantorovich theorem теорема (*f*) Кан-
 торовича
Kaplan–Meier estimator оценка (*f*)
 Каплана–Мейера, множительная оцен-
 ка функции распределения
Kapteyn distribution распределение
 (*n*) Кептейна
Karhunen–Loéve expansion разложе-
 ние (*n*) Карунена–Лозва
Karhunen theorem теорема (*f*) Кару-
 нена
Karman formula формула (*f*) Кармана
Karman–Howarth equation уравнение
 (*n*) Кармана–Ховарта
Kemeny distance расстояние (*n*) Кеме-
 ни
Kemeny median медиана (*f*) Кемени
Kendall rank correlation coefficient
 коэффициент (*m*) ранговой корреляции
 Кендалла
**KEPSTR (Kolmogorov Equation Pow-
 er Series Time Response)** кепстр (*m*)
kernel, n. ядро (*n*): \sim density estimator
 ядерная оценка плотности; \sim estimator
 ядерная оценка; *negative definite* \sim от-
 рицательно определенное ядро; *positive*

definite \sim положительно определенное
 ядро; *stochastic* \sim стохастическое ядро
Kesten criterion of amenability кри-
 терий (*m*) аменабильности Кестена
key renewal theorem основная/узловая
 теорема восстановления
Khinchin formula формула (*f*) Хинчи-
 на
Khinchin's inequality неравенство (*n*)
 Хинчина
Khinchin–Kolmogorov theorem тео-
 рема (*f*) Хинчина–Колмогорова
Khinchin theorem теорема (*f*) Хинчи-
 на
Kiefer–Weiss problem задача (*f*)
 Кифера–Вайса
Kiefer–Wolfowitz procedure of
stochastic approximation процедура
 (*f*) стохастической аппроксимации Ки-
 фера–Вольфовица
killed Markov process обрывающийся
 марковский процесс
killing of a Markov process убивание
 (*n*) марковского процесса
killing time момент (*m*) обрыва
kinetic transfer equation кинетическое
 уравнение переноса
Kirkman square квадрат (*m*) Киркма-
 на
Klein bottle бутылка (*f*) Клейна
knapsack problem задача (*f*) о рюкзаке
Kolmogorov–Arak theorem теорема
 (*f*) Колмогорова–Арака
**Kolmogorov's axiomatics of the prob-
 ability theory** колмогоровская аксиома-
 тика теории вероятностей
Kolmogorov backward equation об-
 ратное уравнение Колмогорова
Kolmogorov–Chapman equation урав-
 нение (*n*) Колмогорова–Чепмена
Kolmogorov condition условие (*n*)
 Колмогорова
Kolmogorov distribution распределе-
 ние (*n*) Колмогорова
Kolmogorov–Doob inequality нера-
 венство (*n*) Колмогорова–Дуба
Kolmogorov equation power series
 степенной ряд уравнения Колмогорова
Kolmogorov formula формула (*f*) Кол-
 могорова
Kolmogorov forward equation прямое
 уравнение Колмогорова
Kolmogorov's inequality неравенство
 (*n*) Колмогорова
Kolmogorov metric метрика (*f*) Кол-
 могорова, равномерная метрика
Kolmogorov–Obukhov five-thirds law
 закон (*m*) пяти третей Колмогорова–
 Обухова
Kolmogorov–Petrovsky problem за-
 дача (*f*) Колмогорова–Петровского

Kolmogorov's similarity hypothesis гипотеза (*f*) подобия Колмогорова
Kolmogorov–Smirnov statistic статистика (*f*) Колмогорова–Смирнова
Kolmogorov–Smirnov test критерий (*m*) Колмогорова–Смирнова
Kolmogorov spectrum спектр (*m*) Колмогорова
Kolmogorov statistic статистика (*f*) Колмогорова
Kolmogorov test критерий (*m*) Колмогорова
Kolmogorov three-series theorem теорема (*f*) Колмогорова о трех рядах
Kolmogorov's two-thirds law закон (*m*) двух третей Колмогорова
Kooperman test of symmetry критерий (*m*) симметрии Купмана
Korolyuk theorem теорема (*f*) Королюка
Korvin group группа (*f*) Корвина
Kotel'nikov theorem теорема (*f*) Котельникова
Kotel'nikov–Shannon formula формула (*f*) Котельникова–Шеннона
Kraft–McMillan inequality неравенство (*n*) Крафта–Макмиллана
Krein theorem теорема (*f*) Крейна
Krickeberg decomposition разложение (*n*) Крикеберга
Kronecker lemma лемма (*f*) Кронекера
Kullback–Leibler information информационное количество Кульбака–Лейблера
Kullback–Leibler information distance информационное расстояние Кульбака–Лейблера
Kunita–Watanabe inequality неравенство (*n*) Кунита–Ватанабэ
Kwapien theorem теорема (*f*) Кваленя
Kwapien–Schwartz theorem теорема (*f*) Кваленя–Шварца

L

label, n. метка (*f*)
labeling, n. разметка (*f*): \sim of a graph разметка графа
ladder, n. лестница (*f*): \sim epoch лестничный момент; \sim height лестничная высота; \sim index лестничный индекс; \sim point лестничная точка/пара
lag, n. задержка (*f*) / лаг (*m*) / запаздывание (*n*): distributed \sim s модель (*f*) распределенных лагов; \sim window корреляционное окно, окно (*n*) запаздывания
lagged variable запаздывающая переменная

Lagrange distribution распределение (*n*) Лагранжа
Lagrange equation уравнение (*n*) Лагранжа
Lagrange multiplier множитель (*m*) Лагранжа
Lagrangian description of turbulence лагранжево описание турбулентности
Laguerre polynomial полином (*m*) Лагерра
Langevin equation уравнение (*n*) Ланжевена
Laplace distribution распределение (*n*) Лапласа
Laplace method метод (*m*) Лапласа
Laplace transform преобразование (*n*) Лапласа
large deviations большие уклонения (*pl*)
large deviations probabilities вероятности (*pl*) больших уклонений
large dimensions effect эффект (*m*) больших размерностей
latent variable латентная (скрытая) переменная
Latin cube латинский куб
Latin rectangle латинский прямоугольник: normalized \sim нормализованный латинский прямоугольник
Latin square латинский квадрат: \sim with restricted support латинский квадрат с ограниченным носителем
Latin subsquare латинский подквадрат
lattice, n. решетка (*f*): honeycomb \sim сотовая решетка; \sim animal решетчатое животное; \sim distribution решетчатое распределение; \sim model решетчатая модель; \sim path путь (*m*) на решетке; pseudomodular \sim псевдомодулярная решетка
law, n. закон (*m*), закон распределения: arcsine \sim закон арксинуса; arctangent \sim for random matrices закон арктангенса для случайных матриц; Borel strong \sim of large numbers усиленный закон больших чисел Бореля; Borel zero-one \sim борелевский критерий/закон нуля-единицы; bounded \sim of the iterated logarithm ограниченный закон повторного логарифма; Chung's \sim of the iterated logarithm закон повторного логарифма в форме Чжуна; circular \sim круговой закон; compact \sim of the iterated logarithm компактный закон повторного логарифма; convergence in \sim сходимость (*f*) по распределению; distribution \sim закон распределения; Doeblin universal \sim универсальный закон Деблина; domain of partial attraction of an infinitely divisible \sim область (*f*) частичного притяжения безгранично делимом

го закона; *elliptic* ~ эллиптический закон; *entrance* ~ закон входа; *Erdős–Rényi* ~ of large numbers закон больших чисел Эрдеша–Рényи; *five-thirds* ~ закон пяти третей; *four-thirds* ~ закон четырех третей (Ричардсона); *four-thirds Richardson* ~ закон четырех третей Ричардсона; *Gaussian* ~ гауссовский/нормальный закон; \sim of large numbers закон больших чисел; \sim of the iterated logarithm закон повторного логарифма; *Kolmogorov–Obukhov* *five-thirds* ~ закон пяти третей Колмогорова–Обухова; *Kolmogorov's two-thirds* ~ закон двух третей Колмогорова; *Prandtl* *wall* ~ пристенный закон Прандтля; *semicircular* ~ полукруговой закон; *Strassen's* ~ of the iterated logarithm закон повторного логарифма в форме Штрассена; *strong* ~ of large numbers усиленный закон больших чисел; *two-thirds* ~ закон двух третей; *wall* ~ пристенный закон; *Wigner semicircular* ~ полукруговой закон Вигнера; *zero-one* ~ закон нуля и единицы

leading function ведущая функция

learning process процесс (*m*) обучения

least-cost partition разбиение (*n*) минимальной стоимости

least favorable distribution наименее благоприятное распределение

least squares method метод (*m*) наименьших квадратов

Lebesgue decomposition разложение (*n*) Лебега

Lebesgue measure мера (*f*) Лебега

Lebesgue theorem теорема (*f*) Лебега

Lebowitz' inequality неравенство (*n*) Лебовица

Lee–Yang theorem теорема (*f*) Ли–Янга

Legendre polynomial полином (*m*) Лежандра

Legendre transform преобразование (*n*) Лежандра

left Markov process левый марковский процесс

left Palm distribution левое распределение Пальма

Lehmann–Sheffe theorem теорема (*f*) Лемана–Шеффе

lemma лемма (*f*): *Borel–Cantelli* ~ лемма Бореля–Кантелли; *Kronecker* ~ лемма Кронекера; *Neuman–Pearson* ~ лемма Неймана–Пирсона

Lenard–Jones potential потенциал (*m*) Ленарда–Джонса

level уровень (*m*): *critical* ~ критический уровень; *energy* ~ уровень энергии; \sim of a test уровень критерия; *significance* ~ уровень значимости

Levenberg–Marquardt method метод (*m*) Левенберга–Марквардта

Levinson algorithm алгоритм (*m*) Левинсона

Lévy canonical representation каноническое представление Леви

Lévy–Cramér theorem теорема (*f*) Леви–Крамера

Lévy decomposition разложение (*n*) Леви

Lévy distance расстояние (*n*) Леви

Lévy field поле (*n*) Леви, многопараметрическое броуновское движение

Lévy–Khintchin canonical representation каноническое представление Леви–Хинчина

Lévy measure мера (*f*) Леви/скаков

Lévy metric метрика (*f*) Леви

Lévy–Pareto distribution распределение (*n*) Леви–Парето

Lévy–Prokhorov metric метрика (*f*) Леви–Прохорова

Lévy spectral function спектральная функция Леви

Lévy system of a Markov process система (*f*) Леви марковского процесса

Lévy theorem теорема (*f*) Леви

Lévy's inequality неравенство (*n*) Леви

lexicographic, adj. лексикографический

lexicographic relation лексикографическое отношение

life expectancy средняя продолжительность жизни

life period период (*m*) жизни

life-testing испытания (*pl*) на продолжительность жизни

lifetime, n. продолжительность (*f*) жизни; *residual* ~ остаточная продолжительность жизни; \sim distribution распределение (*n*) времени жизни

LIFO (last-in-first-out) дисциплина (*f*) “последним пришел – первым обслуживается”

likelihood, n. правдоподобие (*n*), функция (*f*) правдоподобия: *conditional* ~ function условная функция правдоподобия; \sim equation уравнение (*n*) правдоподобия; \sim function функция (*f*) правдоподобия; \sim ratio отношение (*n*) правдоподобия; \sim ratio test критерий (*m*) отношения правдоподобия; *marginal* ~ function маргинальная функция правдоподобия; *maximum* ~ estimator оценка (*f*) максимального правдоподобия; *maximum* ~ method метод (*m*) максимального правдоподобия; *maximum* ~ principle принцип (*m*) максимального правдоподобия; *maximum* ~ spectral estimator спектральная оценка максимального правдоподобия; *monotone* ~ ratio монотонное отношение правдоподобия;

strong ~ *principle* усиленный принцип правдоподобия; *weak* ~ *principle* слабый принцип правдоподобия

limit, *n.* предел (*m*), граница (*f*); предельный; ~ *distribution* предельное распределение; ~ *theorem* предельная теорема; *regulation* ~ граница регулирования; *tolerance* ~ толерантная граница

Lindeberg condition условие (*n*) Линдеберга

Lindeberg–Feller theorem теорема (*f*) Линдеберга–Феллера

line, *n.* линия (*f*); *regression* ~ линия/прямая (*f*) регрессии; ~ *integral* криволинейный интеграл

linear, *adj.* линейный: ~ *approximation* линейная аппроксимация; ~ *arrangement problem* задача (*f*) линейного ранжирования; ~ *code* линейный код; ~ *correlation* линейная корреляция; ~ *estimator* линейная оценка; ~ *filter* линейный фильтр; ~ *form* линейная форма; ~ *hypothesis* линейная гипотеза; ~ *interpolation* линейная интерполяция; ~ *minimum variance estimator* линейная оценка с наименьшей дисперсией; ~ *programming* линейное программирование; ~ *rank statistic* линейная ранговая статистика; ~ *regression* линейная регрессия; ~ *regression experiment* линейный регрессионный эксперимент; ~ *stochastic differential equation* линейное стохастическое дифференциальное уравнение; ~ *stochastic parabolic equation* линейное стохастическое параболическое уравнение; ~ *system* линейная система; ~ *test* линейный критерий; ~ *tree code* линейный древовидный код

linearization, *n.* линеаризация (*f*)

linguistics, *n.* лингвистика (*f*)

Linnik class класс (*m*) Линника

Linnik dispersion method дисперсионный метод Линника

Linnik zones of convergence зоны (*pl*) сходимости Линника

Liouville stochastic differential equation стохастическое дифференциальное уравнение Лиувилля

list chromatic number предписанное хроматическое число

list decoding списочное декодирование

Little formula формула (*f*) Литтла

load function функция (*f*) загрузки

local, *adj.* локальный: ~ *ergodic theorem* локальная эргодическая теорема; ~ *limit theorem* локальная предельная теорема; ~ *martingale* локальный мартингал; ~ *renewal theorem* локальная теорема восстановления; ~ *time* локальное время

locally, *adv.* локально: ~ *finite measure*

sure локально конечная мера; ~ *homogeneous random field* локально однородное случайное поле; ~ *integrable process* локально интегрируемый процесс; ~ *isotropic random field* локально изотропное случайное поле; ~ *isotropic turbulence* локально изотропная турбулентность; ~ *most powerful test* локально наиболее мощный критерий; ~ *-perfect coloring* локально-совершенная раскраска

location family семейство (*n*) (распределений) с параметром сдвига

location parameter параметр (*m*) сдвига

location-scale family семейство (*n*) (распределений) с параметрами сдвига и масштаба

log-likelihood (function) логарифмическая функция правдоподобия

logarithmic likelihood function логарифмическая функция правдоподобия

logarithmic series distribution распределение (*n*) логарифмического ряда

logistic distribution логистическое распределение

logistic equation логистическое уравнение

logit, *n.* логит (*m*): ~ *analysis* логит-анализ

lognormal distribution логарифмически нормальное (логнормальное) распределение

lognormal model логнормальная модель

loop, *n.* петля (*f*): *self-avoiding* ~ петля без самопересечений

loopless map карта (*f*) без петель

Lorentz curve кривая (*f*) Лоренца

loss, *n.* потери (*pl*), функция (*f*) потерь: ~ *function* функция потерь; ~ *of information* потеря (*f*) информации; ~ *queueing system* система (*f*) обслуживания с отказами

lottery, *n.* лотерея (*f*)

low traffic малая нагрузка

lower, *adj.* нижний: ~ *bound* нижняя грань; ~ *boundary functional* нижний граничный функционал; ~ *confidence bound* нижняя доверительная граница; ~ *function* нижняя функция; ~ *semicontinuous process* полуунпрерывный снизу процесс; ~ *sequence* нижняя последовательность; ~ *value of a game* нижняя цена игры

Loytsansky integral интеграл (*m*) Лойцянского

LR (likelihood ratio) test критерий (*m*) отношения правдоподобия

Lyapunov condition условие (*n*) Ляпунова

Lyapunov fraction дробь (*f*) Ляпунова
Lyapunov stochastic function стохастическая функция Ляпунова
Lyapunov theorem теорема (*f*) Ляпунова
Lyapunov's inequality неравенство (*n*) Ляпунова

M

MacDonald theorem теорема (*f*) Макдональда
Maclaurin series ряд (*m*) Маклорена
magic square магический квадрат: ~ over a field магический квадрат над полем
magnetohydrodynamic turbulence магнитогидродинамическая турбулентность
Mahalanobis distance метрика (*f*) / расстояние (*n*) Махаланобиса
main effect of a factor главный эффект фактора
majorant, n. мажоранта (*f*): *minimal excessive* ~ наименьшая/минимальная эксцессивная мажоранта
Malliavin stochastic derivative стохастическая производная Маллиавена
Malthusian parameter малютусовский параметр
mandatory representation принудительное представление
manifold, n. многообразие (*n*)
Mann–Whitney test критерий (*m*) Манна–Уитни
MANOVA (multivariate analysis of variance) многомерный дисперсионный анализ
map, n. карта (*f*), отображение (*n*): *loopless* ~ карта без петель; *planar* ~ планарная карта; *rooted* ~ корневое отображение
mapping, n. отображение (*n*): *completely positive* ~ вполне положительное отображение; *random* ~ случайное отображение; *weakly measurable* ~ слабо измеримое отображение
Marcinkiewicz theorem теорема (*f*) Марцинкевича
marginal, adj. маргинальный: ~ *distribution* маргинальное/частное распределение; ~ *distribution function* маргинальная функция распределения; ~ *likelihood function* маргинальная функция правдоподобия
mark, n. метка (*f*) / марка (*f*): ~ *space* пространство (*n*) меток/марок (маркированного точечного процесса)
marked point process маркированный

точечный процесс
Markov allocation of particles марковское размещение частиц
Markov automorphism автоморфизм (*m*) Маркова
Markov chain цепь (*f*) Маркова: *absolute distribution of a* ~ абсолютное/безусловное распределение цепи Маркова; *aperiodic* ~ непериодическая цепь Маркова; *asymptotic aggregation of states of a* ~ асимптотическое укрупнение состояний цепи Маркова; *controlled* ~ управляемая цепь Маркова; *countable* ~ счетная цепь Маркова; *cyclic* ~ циклическая/периодическая цепь Маркова; *decomposable* ~ разложимая/приводимая цепь Маркова; *denumerable* ~ счетная цепь Маркова; *embedded* ~ вложенная цепь Маркова; *ergodic* ~ эргодическая цепь Маркова; *Feller* ~ феллеровская цепь Маркова; *finite* ~ конечная цепь Маркова; *Harris recurrent* ~ возвратная по Харрису цепь Маркова; *high-order* ~ сложная цепь Маркова; *homogeneous* ~ однородная цепь Маркова; *indecomposable* ~ неразложимая/неприводимая цепь Маркова; *irreducible* ~ неприводимая/неразложимая цепь Маркова; *nonhomogeneous* ~ неоднородная цепь Маркова; *periodic* ~ периодическая/циклическая цепь Маркова; *recurrent* ~ возвратная цепь Маркова; *reducible* ~ приводимая/разложимая цепь Маркова; *regular* ~ регулярная цепь Маркова; *reversed* ~ обращенная цепь Маркова; *transient* ~ невозвратная цепь Маркова; *transitive* ~ транзитивная цепь Маркова
Markov decision process марковский процесс принятия решений
Markov dynamical semigroup марковская динамическая полугруппа
Markov's inequality неравенство (*n*) Маркова
Markov linear-wise process линейчатый марковский процесс
Markov measure марковская мера
Markov policy марковская стратегия
Markov process марковский процесс: *additive functional of a* ~ аддитивный функционал от марковского процесса
Markov property марковское свойство
Markov random field марковское случайное поле
Markov random walk марковское случайное блуждание
Markov renewal equation уравнение (*n*) марковского восстановления
Markov semigroup марковская полугруппа

Markov shift сдвиг (*m*) Маркова
Markov source марковский источник
 (сообщений)

Markov strategy марковская стратегия
Markov time марковский момент, мо-
 мент (*m*) остановки

Martin compactum компакт (*m*) Мар-
 тина

martingale, n. мартингал (*m*): *local* ~ локальный мартингал; ~ *-difference* мартингал-разность (*f*), абсолютно беспристрастная последовательность; ~ *method* мартингальный метод; ~ *problem* проблема (*f*) мартингалов; ~ *trans-formation* мартингальное преобразование; *predictable characteristic of a* ~ предсказуемая характеристика мартингала; *predictable quadratic characteristic of a* ~ предсказуемая квадратичная характеристика мартингала; *purely discontinuous local* ~ чисто разрывный локальный мартингал; *purely discontinuous* ~ чисто разрывный мартингал; *quadratic characteristic of a* ~ квадратическая характеристика мартингала; *quadratic variation of a* ~ квадратическая вариация мартингала; *square integrable* ~ квадратично интегрируемый мартингал; *stochastic integral with respect to a* ~ стохастический интеграл по мартингалу; *stochastic integral with respect to a* ~ *measure* стохастический интеграл по мартингальной мере; *stopped* ~ остановленный мартингал; *Wiener* ~ винеровский мартингал

Masset criterion критерий (*m*) Массе
matching, n. повторения (*pl*) (в случай-
 ных последовательностях), паросочета-
 ние (*n*): *threesome* ~ трехместное соче-
 тание

mathematical statistics математиче-
 ская статистика

matrix (*pl. matrices*), *n.* матрица (*f*):
adjacency ~ матрица смежности; *al-ternating* ~ альтернирующая матри-
 ца; *conservative* ~ консервативная ма-
 трица; *correlation* ~ корреляционная ма-
 трица; *covariance* ~ ковариационная ма-
 трица; *design* ~ матрица плана; *dou-bly stochastic* ~ дважды стохастическая ма-
 трица; *empirical covariance* ~ эмпи-
 рическая ковариационная матрица; *fun-damental* ~ фундаментальная матри-
 ца; *Gaussian random* ~ гауссовская слу-
 чайная матрица; *Hadamard* ~ матрица
 Адамара; *Hermitian* ~ эрмитова матри-
 ца; *infinitesimal* ~ инфинитезимальная ма-
 трица; ~ *of a regression experiment* ма-
 трица регрессионного эксперимента;
 ~ *of design* матрица плана; *normalized*
Hadamard ~ нормализованная матри-

ца Адамара; *orthogonal* ~ ортогональ-
 ная матрица; *random* ~ случайная ма-
 трица; *rank of a* ~ ранг (*m*) матрицы;
regression ~ матрица регрессионных ко-
 эффициентов, регрессионная матрица,
 матрица регрессии; *routing* ~ марш-
 рутная матрица; *skew-symmetric* ~ ко-
 сосимметрическая матрица; *spectral de-
 composition of a* ~ спектральное раз-
 ложение матрицы; *stochastic* ~ стоха-
 стическая матрица; *structure* ~ струк-
 турная матрица; *substochastic* ~ по-
 лустохастическая матрица; *Sylvester* ~
 матрица Сильвестра; *symmetric random* ~
 симметрическая случайная матрица;
Toepplitz ~ теплицева матрица; *transfer* ~
 трансфер-матрица; *transition* ~ пере-
 ходная матрица; *unitary* ~ унитар-
 ная матрица; *weight* ~ весовая матри-
 ца; *well conditioned* ~ вполне обуслов-
 ленная матрица; *Wishart* ~ матрица
 Уишарта

matroid, n. матроид (*m*): *bicircular* ~
 бициклический матроид; *continuous* ~
 непрерывный матроид; *factor* ~ матро-
 ид факторов; *oriented* ~ ориентирован-
 ный матроид; *paving* ~ матроид покры-
 тия; *simplicial* ~ симплициальный ма-
 троид; *sticky* ~ клейкий матроид

matroidal, adj. матроидный: ~ *covering*
 матроидное покрытие; ~ *system* матро-
 идная система

maximal, adj. максимальный: ~ *cor-
 relation coefficient* максимальный коэф-
 фициент корреляции; ~ *invariant* макси-
 мальный инвариант

maximin, n. максимин (*m*): ~ *test* макси-
 минный критерий; ~ *strategy* макси-
 мина стратегия

maximun entropy spectral estimator
 спектральная оценка максимальной эн-
 тропии

maximum максимум (*m*): ~ *permanent*
 максимальный перманент

maximum likelihood максимальное
 правдоподобие: ~ *decoding* декодиро-
 вание (*n*) по максимуму правдоподобия;
 ~ *estimator* оценка (*f*) максимального
 правдоподобия; ~ *method* метод (*m*)
 максимального правдоподобия; ~ *prin-
 ciple* принцип (*m*) максимального прав-
 доподобия; ~ *spectral estimator* спектраль-
 ная оценка максимального правдоподо-
 бия

maximum mass method метод (*m*)
 максимальной массы

maximum scheme схема (*f*) максимума
Maxwell–Boltzmann statistics стати-
 стика (*f*) Максвелла–Больцмана

Maxwell distribution распределение
 (*n*) Максвелла

Mayer expansion разложение (*n*) Майера

MDS (multidimensional scaling) многомерное шкалирование

mean, *n.* средний, среднее значение: *a posteriori* ~ апостериорное среднее; *convergence in* ~ сходимость (*f*) в среднем; *convergence in* ~ *of order p* сходимость (*f*) в среднем порядке *p*; *convergence in* ~ *square* сходимость (*f*) в среднем квадратичном; *convergence in the quadratic* ~ сходимость (*f*) в среднем квадратичном; *convergence in weighted* ~ сходимость (*f*) в среднем с весом; *k-means method* метод (*m*) *k*-средних; ~ *absolute deviation* среднее абсолютное отклонение; ~ *helicity* средняя спиральность; ~ *metric* средняя метрика; ~ *operating time* средняя наработка; ~ *recurrence time* среднее время возвращения; ~ *residual life time* среднее остаточное время жизни; ~ *risk* средний риск; ~ *root square deviation* среднеквадратичное отклонение; ~ *square regression* средняя квадратическая регрессия; ~ *square root error* среднеквадратичная ошибка; ~ *squared error* квадратичная ошибка; ~ *time to failure* среднее время безотказной работы; ~ *utility* средняя полезность; ~ *value* среднее значение, математическое ожидание; *sample* ~ выборочное среднее; *trimmed* ~ усеченное среднее; *vector of* ~ *s* вектор (*m*) средних; *Winsorized* ~ уинзоризованное среднее

measurable, *adj.* измеримый: ~ *flow* измеримый поток; ~ *function* измеримая функция; ~ *group* измеримая группа; ~ *mapping* измеримое отображение; ~ *partition* измеримое разбиение; ~ *set* измеримое множество; ~ *space* измеримое пространство

measure, *n.* мера (*f*): *absolute continuity of* ~ *s* абсолютная непрерывность мер; *admissible shift of a* ~ допустимый сдвиг меры; *atomic* ~ атомическая мера; *automorphism of a* ~ *space* автоморфизм (*m*) пространства с мерой; *Baire* ~ бэрсовская мера, мера Бэра; *baugewalter of a* ~ барицентр меры; *Borel* ~ борелевская мера; *bundleless* ~ беспучковая мера; *Campbell* ~ мера Кэмпбелла; *compact* ~ компактная мера; *compactness of a family of* ~ *s* компактность (*f*) семейства мер; *complete* ~ полная мера; *completely additive* ~ вполне аддитивная мера; *completion of a* ~ пополнение (*n*) меры; *convergence in* ~ сходимость (*f*) по мере; *correlation* ~ корреляционная мера; *counting* ~ считающая мера; *cylindrical* ~ цилиндриче-

ская мера, квазимера (*f*), промера (*f*); *degenerate* ~ вырожденная мера; *diffuse* ~ рассеянная мера; *diffusion* ~ диффузная мера; *Dirichlet* ~ мера Дирихле; *discrete* ~ дискретная мера; *disjoint family of* ~ *s* разделенное семейство мер; *disjoint spectral type of* ~ *s* дизъюнктный спектральный тип мер; *distortion* ~ мера искажения ~ элементарная мера; *empirical* ~ эмпирическая мера; *endomorphism of a* ~ *space* эндоморфизм пространства с мерой; *equivalent* ~ *s* эквивалентные меры; *evolutionary spectral* ~ эволюционирующая спектральная мера; *excessive* ~ эксцессивная мера; *extension of a* ~ продолжение (*n*) меры; *finite* ~ конечная мера; *flatly concentrated family of probability* ~ *s* плоско концентрированное семейство вероятностных мер; *Gaussian cylindrical* ~ гауссовская цилиндрическая мера; *Gaussian* ~ гауссовская мера; *generalized* ~ обобщенная/знакопеременная мера, заряд (*m*); *Haar* ~ мера Хаара; *homogeneous* ~ однородная мера; *idempotent* ~ идемпотентная мера; *idempotent probability* ~ идемпотентная вероятностная мера; *infinitesimal system of* ~ *s* инфинитезимальная система мер; *information* ~ информационная мера; *inner* ~ внутренняя мера; *intensity* ~ мера интенсивности; *invariant* ~ инвариантная мера; *Jordan* ~ жорданова мера; *jump* ~ мера скачков; *Lebesgue* ~ мера Лебега; *Lévy* ~ мера Леви/скаков; *locally finite* ~ локально конечная мера; *Markov* ~ марковская мера; ~ *space* пространство (*n*) с мерой; ~ *with orthogonal values* мера с ортогональными значениями; *Minkowski expected* ~ ожидаемая мера Минковского; *moment* ~ моментная мера; *net of* ~ *s* сеть (*f*) мер; *non-atomic* ~ неатомическая мера; *normed* ~ нормированная мера; *operator valued* ~ операторнозначная/операторная мера; *outer* ~ внешняя мера; *perfect* ~ совершенная мера; *Poisson* ~ пуассоновская мера; *probability* ~ вероятностная мера; *product* ~ произведение (*n*) мер; *projective system of* ~ *s* проективная система мер; *proximity* ~ мера близости; *quasi-invariant* ~ квазинвариантная мера; *Radon* ~ радонова мера, внутренне компактно регулярная мера; *random* ~ случайная мера; *random probability* ~ случайная вероятностная мера; *regular* ~ регулярная мера; *relative compactness of a family of* ~ *s* относительная компактность семейства мер; *renewal* ~ мера восстановления; *Revuz* ~ мера Ревуза

вуза; *scalarly degenerate* ~ скалярно вырожденная мера; *signed* ~ знакопеременная/обобщенная мера, заряд (*m*); *singular component of a* ~ сингулярная составляющая/компоненты меры; *singular* ~ сингулярная мера; *singularity of ~s* сингулярность мер; *smooth* ~ гладкая мера; *spectral* ~ спектральная мера; *spectral moment* ~ спектральная моментная мера; *splicing of ~s* сращение (*n*) мер; *stationary* ~ стационарная мера; *stochastic integral with respect to a random* ~ стохастический интеграл по случайной мере; *stochastic* ~ стохастическая/случайная мера; *support of a* ~ носитель меры; *tight family of ~s* плотное семейство мер; *tight* ~ плотная мера; *variation of a* ~ вариация меры; *vector* ~ векторная мера; *weak compact net of ~s* слабо компактная сеть мер; *Wiener* ~ винеровская мера

measurement, *n.* измерение (*n*): ~ *error* ошибка (*f*) измерения; ~ *scale* шкала (*f*) измерений; ~ *theory* теория (*f*) измерений; *quantum* ~ квантовое измерение; *unbiased* ~ несмещеннное измерение

mechanics, *n.* механика (*f*): *quantum* ~ квантовая механика; *wave* ~ волновая механика

median, *n.* медиана (*f*): *Kemenu* ~ медиана Кемени; ~ *regression* медианная регрессия; ~ *-unbiased estimator* медианно несмещенная оценка; *sample* ~ выборочная медиана; *spatial* ~ пространственная медиана; *spherical* ~ сферическая медиана

Mehta theorem теорема (*f*) Меты **Mellin–Stieltjes transform** преобразование (*n*) Меллина–Стильтеса.

Mellin transform преобразование (*n*) Меллина

memoryless channel канал (*m*) без памяти

memoryless message source источник (*m*) сообщений без памяти

message, *n.* сообщение (*n*): ~ *source* источник (*m*) сообщений; ~ *quantization* квантование (*n*) сообщений

method, *n.* метод (*m*): *adaptive* ~ адаптивный метод; *all possible regressions* ~ всех регрессий метод; *antithetic variate* ~ метод антисимметричной выборки, метод антитетических переменных; *asymptotic* ~ асимптотический метод; *Blackman–Tukey* ~ метод Блэкмана–Тьюки; *bootstrap* ~ метод бутстрепа; *Box–Jenkins* ~ метод Бокса–Дженкинса; *Box–Wilson* ~ метод Бокса–Уилсона; *branch and probability bound* ~ метод ветвей и вероятностных границ; *Brown* ~ метод Бра-

уна; *Burg* ~ метод Берга; *collisions* ~ метод столкновений; *common probability space* ~ метод одного вероятностного пространства; *confound* ~ метод смешивания; *constrained least squares* ~ метод наименьших квадратов с ограничениями; *coupling* ~ метод склеивания, каплинг-метод; *cusum* ~ метод накопленных сумм; *diagram* ~ метод диаграмм, диаграммный метод; *discrete ergodic* ~ дискретный эргодический метод; *exclusion* ~ метод исключения; *factorization* ~ метод факторизации; *Forsythe* ~ метод/алгоритм (*m*) Форсайта; *Gauss–Newton* ~ метод Гаусса–Ньютона; *inclusion-exclusion* ~ метод включения и исключения; *inverse distribution function* ~ метод обратных функций; *jackknife* ~ метод складного ножа; *k-means* ~ метод *k*-средних; *Kalman–Bucy* ~ метод Калмана–Бьюси; *Laplace* ~ метод Лапласа; *least squares* ~ метод наименьших квадратов; *Levenberg–Marquardt* ~ метод Левенберга–Марквардта; *Linnik dispersion* ~ дисперсионный метод Линника; ~ *of characteristic functions* метод характеристических функций; ~ *of cluster expansion* метод кластерных разложений; ~ *of compositions* метод композиций; ~ *of generations* метод поколений; ~ *of harmonic decomposition* метод гармонического разложения; ~ *of moments* метод моментов; ~ *of residues* метод вычетов; ~ *of sieves* метод решета; ~ *of semi-invariants* метод семиинвариантов; *martingale* ~ мартигальный метод; *maximum likelihood* ~ метод максимального правдоподобия; *maximum mass* ~ метод максимальной массы; *minimal paths and cuts* ~ метод минимальных цепей и разрезов; *minimum distance* ~ метод минимального расстояния; *moment* ~ метод моментов; *Monte Carlo* ~ метод Монте–Карло; *moving average* ~ метод скользящего среднего; *nearest-neighbour* ~ метод “ближайшего соседа”; *Newton–Raphson* ~ метод Ньютона–Рафсона; *perturbations* ~ метод возмущений; *probabilistic* ~ вероятностный метод; *rejection* ~ метод отбрасывания; *relay* ~ *of correlation analysis* релейный метод определения корреляционных функций; *renovations* ~ метод обновлений; *sampling* ~ выборочный метод; *scoring* ~ метод накопления; *sequential simplex* ~ последовательный симплексный метод; *shrinkage* ~ метод сжатия; *sign* ~ *of the correlation analysis* знаковый метод корреляционного анализа; *simplex* ~ сим-

плексный метод; *statistical simulations* ~ метод статистических испытаний, метод Монте-Карло; *stratified sampling* ~ метод слоистой выборки; *supplementary variables* ~ метод дополнительных переменных; *symmetrization* ~ метод симметризации; *Taguchi* ~ метод Тагути; *truncation* ~ метод усечения; *variate-difference* ~ метод переменных разностей; *weighted least squares* ~ метод взвешенных наименьших квадратов; *Winograd* ~ метод Винограда

metric, *n.* метрика (*f*), метрический: *Dudley* ~ метрика Дадли; *Fortet-Mourier* ~ метрика Форте-Мурье; *Hellinger* ~ метрика Хеллингера; *ideal* ~ идеальная метрика; *indicator* ~ индикаторная метрика; *Kantorovich* ~ метрика Канторовича; *Kolmogorov* ~ метрика Колмогорова, равномерная метрика; *Ku Fan* ~ метрика Ки-Фана; *Lévy-Prokhorov* ~ метрика Леви-Прохорова; *Lévy* ~ метрика Леви; *Mahalanobis* ~ метрика/расстояние (*n*) Махаланобиса; ~ *approach* метрический подход; ~ *entropy* метрическая энтропия; ~ *invariant* метрический инвариант; ~ *isomorphism* метрический изоморфизм; ~ *transitivity* метрическая транзитивность; *mean* ~ средняя метрика; *minimal* ~ минимальная метрика; *Ornstein* ~ метрика Орнштейна; *probabilistic* ~ вероятностная метрика; *Prokhorov* ~ метрика Прохорова; *protominimal* ~ протоминимальная метрика; *quasimetric* квазиметрика; *Riemann information* ~ риманова информационная метрика; *simple* ~ простая метрика; *uniform* ~ равномерная метрика

microcanonical distribution микроКаноническое распределение

midrange, *n.* середина (*f*) размаха

migration, *n.* миграция (*f*)

minimal, *adj.* минимальный: ~ *complete class of tests* минимальный полный класс критериев; ~ *cut of a graph* минимальный разрез графа; ~ *decision function* минимальная решающая функция; ~ *excessive function* минимальная эксцессивная функция; ~ *excessive majorant* наименьшая/минимальная эксцессивная мажоранта; ~ *metric* минимальная метрика; ~ *paths and cuts method* метод (*m*) минимальных цепей и разрезов; ~ *sufficient statistic* минимальная достаточная статистика

minimax, *n.* минимакс (*m*); минимаксный: ~ *approach* минимаксный подход; ~ *criterion* критерий (*m*) минимаксности; ~ *decision* минимаксное решение; ~ *estimator* минимаксная оценка; ~ *risk*

минимаксный риск; ~ *strategy* минимаксная стратегия; ~ *test* минимаксный критерий

minimum (*pl. minima*), *n.* минимум (*m*): ~ *distance estimator* оценка (*f*) минимального расстояния; ~ *distance functional* функционал (*m*) минимального расстояния; ~ *distance method* метод (*m*) минимального расстояния; ~ *spanning tree* минимальное оствовное дерево; ~ *variance unbiased estimator* несмещенная оценка с минимальной дисперсией

Minkowski expected measure ожидаемая мера Минковского

Minkowski functional функционал (*m*) Минковского

Minkowski's inequality неравенство (*n*) Минковского

Minkowski operations операции (*pl*) Минковского

Minkowski space пространство (*n*) Минковского

Minlos theorem теорема (*f*) Минлоса

minor, *n.* минор (*m*): *forbidden* ~ запрещенный минор; ~ *-closed class* минор-замкнутый класс

Mises' inequality неравенство (*n*) Мизеса

missing data пропавшие данные (*pl*)

mixed, *adj.* смешанный: ~ *effects model* модель (*f*) со смешанными эффектами; ~ *game* смешанная/рандомизированная игра; ~ *model* смешанная модель; ~ *moment* смешанный момент; ~ *strategy* смешанная/рандомизированная стратегия

mixing, *n.* перемешивание (*n*): ~ *condition* условие (*n*) перемешивания; *multiple* ~ кратное перемешивание; *strong* ~ сильное перемешивание

mixture, *n.* смесь (*f*): ~ *of distributions* смесь распределений; ~ *of infinitely divisible distributions* смесь безгранично делимых распределений; ~ *of states* смесь состояний; *normal* ~ смесь нормальных распределений; *space of ~s* пространство (*n*) смесей

MMDs (multiple multidimensional scaling) множественное многомерное шкалирование

mode, *n.* мода (*f*): ~ *of a distribution* мода/вершина (*f*) распределения; ~ *-unbiased estimator* модально несмещенная оценка

model, *n.* модель (*f*): *additive* ~ аддитивная модель; *antiferromagnetic* ~ антиферромагнитная модель; *autoregressive – moving average* ~ смешанная модель авторегрессии – скользящего среднего; *bond* ~ модель связей; *Boolean* ~ булева модель; *Borel* ~ борелев-

ская модель; *bubble* ~ модель пузырьков; *cluster* ~ кластерная модель; *competition* ~ модель конкуренций; *discriminant* ~ дискриминантная модель; *distributed lags* ~ модель распределенных лагов/запаздываний; *Einstein-Smoluchowski* ~ модель Эйнштейна-Смолуховского; *exponential autoregressive* ~ экспоненциальная авторегрессионная модель; *factorial* ~ факториальная модель; *ferromagnetic* ~ ферромагнитная модель; *fixed-effects* ~ модель с фиксированными эффектами; *general linear* ~ общая линейная модель; *hierarchical* ~ иерархическая модель; *Higgs* ~ модель Хиггса; *Holt-Winters* ~ модель Хольта-Уинтерса; *inventory* ~ модель запасов; *Ising* ~ модель Изинга; *lattice* ~ решетчатая модель; *lognormal* ~ логнормальная модель; *mixed effects* ~ модель со смешанными эффектами; *mixed* ~ смешанная модель; *moving average* ~ модель скользящего среднего; *neuronal* ~ нейронная модель; *nonlinear* ~ нелинейная модель; *one-way* ~ одноФакторная модель; *ordinary* ~ ординарная модель; *parametric* ~ параметрическая модель; *Pareto* ~ модель Парето; *random-effects* ~ модель со случайными эффектами; *regression* ~ регрессионная модель; *seasonal* *Harrison* ~ сезонная модель Харрисона; *seasonal* ~ сезонная модель; *semiparametric* ~ семипараметрическая модель; *site* ~ модель узлов; *square-balanced* ~ квадратично сбалансированная модель; *statistical* ~ статистическая модель; *steady-state* ~ равновесная модель; *stochastic* ~ стохастическая модель; *switching regression* ~ модель переключающейся регрессии; *threshold* ~ пороговая модель; *threshold time series* ~ пороговая модель временного ряда; *two-way* ~ двухфакторная модель; *urn* ~ урновая схема/модель; *value of a* ~ цена (f) модели

modified Bessel function модифицированная функция Бесселя

modular cut модулярный разрез

modulated signal модулированный сигнал

modulation, *n.* модуляция (f): *amplitude* ~ амплитудная модуляция; *angular* ~ угловая модуляция; *digital* ~ цифровая модуляция; *frequency* ~ частотная модуляция; *phase* ~ фазовая модуляция; *pulse width* ~ широтно-импульсная модуляция

modulus (pl. *moduli*) модуль (m): ~ of *continuity* модуль непрерывности

Möbius function функция (f) Мёбиуса

Moivre (de Moivre)–Laplace theorem

теорема (f) Муавра–Лапласа

moment, *n.* момент (m): *absolute* ~ абсолютный момент; *central* ~ центральный момент; *central mixed* ~ центральный смешанный момент; *difference pseudo-* ~ разностный псевдомомент; *empirical* ~ эмпирический/выборочный момент; *factorial* ~ факториальный момент; ~ *function* функция (f) моментов; ~ *generating function* производящая функция моментов; ~ *inequality* моментное неравенство; ~ *measure* моментная мера; ~ *method* метод (m) моментов; ~ *method estimator* оценка (f) по методу моментов; ~ *problem* проблема (f) моментов; ~ *spectrum* моментный спектр; ~ *spectral density* моментная спектральная плотность; *method of* ~s метод (m) моментов; *mixed* ~ смешанный момент; *power* ~ проблема степенная проблема моментов; *pseudo-* ~ псевдомомент (m); *sample* ~ выборочный момент; *spectral* ~ спектральный момент; *spectral* ~ *measure* спектральная моментная мера

monotone, *adj.* монотонный: ~ *class of sets* монотонный класс множеств; ~ *distribution* монотонное распределение; ~ *invariant* монотонный инвариант; ~ *likelihood ratio* монотонное отношение правдоподобия

Monte Carlo method метод (m)

Монте-Карло

Mood test критерий (m) Муда

Moore group группа (f) Мура

Morgan numbers числа (pl) Моргана

mortality, *n.* смертность (f): *infant* ~ младенческая смертность; ~ *analysis* (m) смертности

most powerful test наиболее мощный критерий

most selective confidence set наиболее селективное/точное доверительное множество

most stringent test наиболее строгий критерий

moving average скользящее среднее: ~ *method* метод (m) скользящего среднего; ~ *model* модель (f) скользящего среднего; ~ *process* процесс (m) скользящего среднего

moving boundary подвижная граница

moving weighted averages скользящие взвешенные средние (pl)

multi-armed bandit problem задача (f) о многоруком бандите

multiway channel многосторонний канал

multiway contingency table многовходовая таблица сопряженности

multicascade queueing system много-
 каскадная система обслуживания
multichannel queueing system много-
 канальная/многолинейная система об-
 служивания
multicollinearity мультиколлинеар-
 ность (*f*)
multicommodity flow многопродукто-
 вый поток
multicomponent source многокомпо-
 нентный источник (сообщений)
multidimensional Wiener process мно-
 гомерный винеровский процесс
multidimensional random walk много-
 мерное случайное блуждание
multigraph, n. мультиграф (*m*)
multilateral comparisons многосторон-
 ние сравнения (*pl*)
multimodal distribution многовершин-
 ное/мультимодальное распределение
multinomial, adj. полиномиальный: ~
allocation of particles полиномиальное
 размещение частиц; ~ *coefficient* по-
 линомиальный коэффициент; ~ *distribu-
 tion* полиномиальное распределение;
 negative ~ *distribution* отрицательное
 полиномиальное распределение
multiparameter Wiener process мно-
 гопараметрический винеровский про-
 цесс, винеровское поле
multiparametric Brownian motion
 process многопараметрический про-
 цесс броуновского движения, поле (*n*)
 Леви
multipartite graph многодольный граф
multiple, adj. кратный, множественный:
 ~ *access* множественный доступ; ~ *ac-
 cess channel* канал (*m*) множествен-
 но доступа; ~ *coherence* множествен-
 ная когерентность; ~ *comparisons* множественные
 сравнения (*pl*); ~ *correlation* множественный коэффи-
 циент корреляции; ~ *joint* множествен-
 ный шарнир; ~ *mixing* кратное пере-
 мешивание; ~ *regression* множественная
 регрессия; ~ *series* мультиядр (*m*); ~
stochastic integral кратный стохастиче-
 ский интеграл; ~ *Wiener integral* крат-
 ный винеровский интеграл; *random* ~
access случайный множественный до-
 ступ
multiplication scheme схема (*f*) умно-
 жения
multiplicative, adj. мультипликатив-
 ный: ~ *ergodic theorem* мультипликатив-
 ная эргодическая теорема; ~ *func-
 tion* мультипликативная функция; ~
functional мультипликативный функци-
 онал
multisample problem многовыбороч-
 ная проблема

multiserver queueing system многока-
 нальная/многолинейная система обслу-
 живания
multiset, n. мультимножество (*n*)
multiterminal channel многокомпо-
 нентный канал
multitree, n. мультидерево (*n*): *isospec-
 tral* ~ изоспектральное мультидерево
multivariate, adj. многомерный: ~
analysis многомерный (статистический)
 анализ; ~ *beta distribution* многомерное
 бета-распределение; ~ *Brownian motion*
 process многомерный процесс броунов-
 ского движения; ~ *density* многомер-
 ная плотность; ~ *distribution* многомер-
 ное распределение; ~ *normal distribution*
 многомерное нормальное распределе-
 ление; ~ *probability density* плотность
 (*f*) многомерного распределения, мно-
 гомерная плотность; ~ *statistical analysis*
 многомерный статистический ана-
 лиз; ~ *unimodality* многомерная уни-
 модальность; ~ *Wiener process* многомер-
 ный винеровский процесс
mutual, adj. взаимный: ~ *independence*
 взаимная независимость; ~ *quadratic*
characteristic взаимная квадратическая
 характеристика; ~ *variation* взаимная
 квадратическая характеристика
mutually balanced designs взаимно
 уравновешенные схемы (*pl*)
mutually exclusive events несовмест-
 ные события (*pl*)
MVU (minimum variance unbiased)
estimator несмещенная оценка с ми-
 нимальной дисперсией

N

Nadaraya–Watson estimator оценка
 (*f*) Надараля–Ватсона
narrow, adj. узкий: ~ *convergence* узкая
 сходимость; ~ *topology* узкая топология
nat нат (*m*)
natural boundary естественная грани-
 ца
natural parametrization естественная/
 натуральная параметризация
Navier–Stokes stochastic differential
 equation стохастическое дифференци-
 альное уравнение Навье–Стокса
nearest lattice point problem задача
 (*f*) о ближайшей точке решетки
nearest mutual ancestor ближайший
 общий предок
nearest neighbor ближайший сосед
nearest-neighbor method метод (*m*)
 “ближайшего соседа”
necessary topology необходимая топо-

логия

needle, *n.* игла (*f*)

negation, *n.* отрицание (*n*)

negative, *adj.* отрицательный: \sim *binomial distribution* отрицательное биномиальное распределение; \sim *correlation* отрицательная корреляция; \sim *definite function* отрицательно определенная функция; \sim *definite kernel* отрицательно определенное ядро; \sim *hypergeometric distribution* отрицательное гипергеометрическое распределение; \sim *multinomial distribution* отрицательное полиномиальное распределение

negligibility, *n.* пренебрегаемость (*f*)

Nelson field поле (*n*) Нельсона

nest, *n.* гнездо (*n*)

nested design гнездовой/вложенный план

nested system гнездовая система

net, *n.* сеть (*f*): \sim *of measures* сеть мер; \sim *of distributions* сеть распределений

network, *n.* сеть (*f*): *planar* \sim планарная сеть; *queueing* \sim сеть обслуживания

neural network нейронная сеть

neuronal model нейронная модель

Newton–Raphson method метод (*m*) Ньютона–Рафсона

Neyman $C(\alpha)$ -test $C(\alpha)$ -критерий (*m*) Неймана

Neuman–Pearson lemma лемма (*f*) Неймана–Пирсона

niche graph граф-ниша (*m*)

node-weighted graph граф (*m*) со взвешенными узлами

noise, *n.* шум (*m*): *discrete white* \sim дискретный белый шум; *fractional white* \sim дробный белый шум; *Gaussian white* \sim гауссовский белый шум; *impulse* \sim импульсная помеха, импульсный шум; \sim *-contaminated signal* зашумленный сигнал; \sim *immunity* помехоустойчивость (*f*); *Poisson* \sim пуассоновский шум; *red* \sim красный шум

nominal scale номинальная шкала

nomogram, *n.* номограмма (*f*)

nonanticipating, *adj.* неупреждающий: \sim *channel* канал (*m*) без предвосхищения; \sim *function* неупреждающая функция; \sim *random process* неупреждающий случайный процесс; \sim *strategy* неупреждающая стратегия

nonatomic неатомический: \sim *distribution* неатомическое распределение; \sim *measure* неатомическая мера

noncentral chi square distribution нецентральное хи-квадрат распределение

noncentral F -distribution нецентральное F -распределение Фишера

noncentrality parameter параметр (*m*) нецентральности

noncommutative probability theory некоммутативная теория вероятностей

noncooperative game некооперативная игра

nondegenerate distribution невырожденное распределение

non-Desarguesian plane недезаргова плоскость

nonequilibrium statistical mechanics неравновесная статистическая механика

nonessential state несущественное состояние

non-Hamiltonian graph негамильтонов граф

nonhomogeneous Markov chain неоднородная цепь Маркова

nonlinear, *adj.* нелинейный: \sim *autoregressive process* процесс (*m*) нелинейной авторегрессии; \sim *equation* нелинейное уравнение; \sim *estimator* нелинейная оценка; \sim *filtering of a random process* нелинейная фильтрация случайного процесса; \sim *model* нелинейная модель; \sim *prediction of a random process* нелинейное прогнозирование случайного процесса; \sim *programming* нелинейное программирование; \sim *regression* нелинейная регрессия; \sim *regression experiment* нелинейный регрессионный эксперимент; \sim *renewal theory* нелинейная теория восстановления

non-Markovian process немарковский процесс

nonmeasurable set неизмеримое множество

nonoriented graph неориентированный граф

nonparametric, *adj.* непараметрический: \sim *density estimator* непараметрическая оценка плотности; \sim *discriminant analysis* непараметрический дискриминантный анализ; \sim *estimation* непараметрическое оценивание; \sim *estimation of probability density* непараметрическое оценивание плотности вероятностей; \sim *estimator* непараметрическая оценка; \sim *estimator of spectral density* непараметрическая оценка спектральной плотности; \sim *hypotheses testing* непараметрическая проверка гипотез; \sim *inference* непараметрические статистические выводы (*pl*); \sim *regression analysis* непараметрический регрессионный анализ; \sim *test* непараметрический критерий

nonrandomized, *adj.* нерандомизированный: \sim *strategy* нерандомизированная стратегия; \sim *test* нерандомизированный критерий

nonstationarity, *n.* нестационарность

(f)
nonstationary input нестационарный входной поток
norm, n. норма (f): *energy* ~ энергетическая норма
normal, adj. нормальный: ~ *approximation* нормальная аппроксимация; ~ *distribution* нормальное распределение; ~ *Markov process* нормальный марковский процесс; ~ *mixture* смесь (f) нормальных распределений; ~ *random variable* нормальная случайная величина; ~ *space* нормальное пространство; ~ *transition function* нормальная переходная функция
normalized Hadamard matrix нормализованная матрица Адамара
normalized Latin rectangle нормализованный латинский прямоугольник
normalizing factor нормирующий множитель, статистическая сумма (для распределения Гиббса)
normed measure нормированная мера
normed random variable нормированная случайная величина
norming of a sequence of random variables нормирование (n) последовательности случайных величин
nuisance parameter мешающий параметр
null hypothesis нулевая/основная гипотеза
null state нулевое состояние
number, n. число (n): *acceptance* ~ приемочное число; *achromatic* ~ ахроматическое число; *Bernoulli* ~s числа Бернулли; *binding* ~ число сращивания/связности; *binding* ~ of a graph число связности графа; *chromatic* ~ хроматическое число (графа); *combinatorial* ~s комбинаторные числа; *condition* ~ число обусловленности; *dispersion method in ~ theory* дисперсионный метод в теории чисел; *domatic* ~ доматическое число; *edge independence* ~ число реберной независимости; *edge covering* ~ число реберного покрытия; *Euler* ~ число Эйлера; *Fibonacci* ~ число Фибоначчи; *figurate* ~ фигуруное число; *generator of random* ~s датчик (m) случайных чисел; *independence* ~ число независимости; *list chromatic* ~ предписанное хроматическое число; *Morgan* ~s числа Моргана; ~ *theory* теория (f) чисел; *partition of a natural* ~ разбиение натурального числа; *prescribed* ~ предписанное число; *prime* ~ простое число; *probabilistic* ~ *theory* вероятностная теория (f) чисел; *pseudo-random* ~ псевдослучайное число; *quasi-orthogonal* ~s квазиортогональные числа; *Ramsey* ~

число Рамсея; *random* ~ случайное число; *Richardson* ~ (динамическое) число Ричардсона; *rotation* ~ ротационное число; *scattering* ~ число рассеяния; *search* ~ поисковое число; *Stirling* ~s числа Стирлинга; *subchromatic* ~ субхроматическое число; *total interval* ~ тотальное интервальное число; *transposable* ~ перемещаемое число; *triangular* ~ треугольное число; *unit interval* ~ единичное интервальное число; *van der Waerden* ~ число Ван дер Вардена

numerical, adj. численный: ~ *analysis* численный анализ; ~ *integration* численное интегрирование

O

objective function целевая функция
oblique rotation of factorial axes ко-соугольное вращение факторных осей
observable, n. наблюдаемая (f): *algebra of* ~s алгебра (f) наблюдаемых; *algebra of quasi-local* ~s алгебра (f) квазилокальных наблюдаемых; *compatible* ~s совместимые наблюдаемые; *complementary* ~ дополнительная наблюдаемая; *incompatible* ~s несовместимые наблюдаемые
observation, n. наблюдение (n): *missing* ~ пропущенное/пропавшее наблюдение; ~ *error* ошибка (f) наблюдения
oceanic turbulence океанская турбулентность
octile, n. октиль (f)
offspring distribution распределение (n) числа непосредственных потомков
Ogawa construction конструкция (f) Огавы
omega square distribution омега-квадрат распределение (n)
one-armed bandit problem задача (f) об одноруком бандите
one-dimensional, adj. одномерный: ~ *random process* одномерный случайный процесс; ~ *turbulence spectrum* одномерный спектр турбулентности
one-sample problem задача (f) с одной выборкой
one-sided, adj. односторонний: ~ *Bernoulli shift* односторонний сдвиг Бернулли; ~ *infinitely divisible distribution* одностороннее безгранично делимое распределение; ~ *Student test* односторонний критерий Стьюдента; ~ *test* односторонний критерий
one-step transition probability одноступенчатая вероятность перехода

one-way model однофакторная модель
operating characteristic of a sample inspection plan оперативная характеристика плана выборочного контроля
operating characteristic of a test оперативная характеристика критерия
operations research исследование (*n*) операций

operator, n. оператор (*m*): *Bessel* ~ оператор Бесселя; *Radonifying* ~ радонизирующий/радонифицирующий оператор; *bounded* ~ ограниченный оператор; *characteristic* ~ характеристический оператор; *covariance* ~ ковариационный оператор; *cross covariance* ~ взаимный ковариационный оператор, оператор взаимной ковариации; *density* ~ оператор плотности; *differential* ~ дифференциальный оператор; *differential* ~ *with random coefficients* дифференциальный оператор со случайными коэффициентами; *infinitesimal* ~ инфинитезимальный оператор; ~ *stable distribution* операторно устойчивое распределение; ~ *stochastic differential equation* операторное стохастическое дифференциальное уравнение; ~ *valued measure* операторнозначная/операторная мера; *summing* ~ *p*-суммирующий оператор; *quasi-infinitesimal* ~ квазиинфinitезимальный оператор; *strong infinitesimal* ~ сильный инфинитезимальный оператор; *strong random linear* ~ сильный случайный линейный оператор; *unitary* ~ унитарный оператор

opinion poll опрос (*m*) общественного мнения

opposition graph оппозиционный граф
optimal, adj. оптимальный: ~ *control* оптимальное управление; ~ *decision function* оптимальная решающая функция; ~ *interpolation* оптимальная интерполяция; ~ *policy* оптимальная стратегия; ~ *redundancy* оптимальное резервирование; ~ *stochastic control* оптимальное стохастическое управление; ~ *stopping of a random process* оптимальная остановка случайного процесса; ~ *stopping rule* оптимальное правило остановки; ~ *stopping time* оптимальный момент остановки; ~ *strategy* оптимальная стратегия; ~ *test* оптимальный критерий; *universally* ~ *design* универсально оптимальный план

optimality of a stochastic procedure оптимальность (*f*) стохастической процедуры

optimality principle принцип (*m*) оптимальности

optimization, n. оптимизация (*f*)

optimum design оптимальный план

optional, adj. опционный, вполне измеримый: ~ *process* опционный процесс, вполне измеримый процесс; ~ *projection of a process* опционная проекция процесса, вполне измеримая проекция процесса; ~ *set* опционное множество

orbit, n. орбита (*f*)

order, n. порядок (*m*): порядковый: ~ *scale* порядковая шкала; ~ *statistic* порядковая статистика; *partial* ~ частичный порядок

ordering, n. упорядочение (*n*): *Wick* ~ упорядочение Вика

ordinary, adj. ординарный: ~ *marked point process* ординарный маркированный точечный процесс; ~ *model* ординарная модель; ~ *point process* ординарный точечный процесс

oriented matroid ориентированный матроид

Orlicz space пространство (*n*) Орлича
Ornstein metric метрика (*f*) Орнштейна
Ornstein–Uhlenbeck process процесс (*m*) Орнштейна–Уленбека

Orr–Sommerfeld equation уравнение (*n*) Оппа–Зоммерфельда

orthant ортант (*m*)

orthogonal, adj. ортогональный: ~ *blocks* ортогональные блоки; ~ *cubes* ортогональные кубы; ~ *decomposition* ортогональное разложение; ~ *design* ортогональный план; ~ *expansion of a random process* ортогональное разложение случайного процесса; ~ *functions* ортогональные функции; ~ *Latin squares* ортогональные латинские квадраты; ~ *matrix* ортогональная матрица; ~ *polynomials* ортогональные полиномы; ~ *projection* ортогональная проекция; ~ *random matrix* ортогональная случайная матрица; ~ *regression* ортогональная регрессия; ~ *rotation of factorial axes* ортогональное вращение факторных осей; ~ *squares* ортогональные квадраты; ~ *system* ортогональная система; ~ *table* ортогональная таблица; ~ *transformation* ортогональное преобразование

orthogonality, n. ортогональность (*f*)

orthogonalization, n. ортогонализация (*f*): *Gram–Schmidt* ~ ортогонализация Грама–Шмидта

orthomodular poset ортомодулярное частично упорядоченное множество

oscillation, n. колебание (*f*), осцилляция (*f*): *amplitude-modulated harmonic* ~ амплитудно-модулированное гармоническое колебание; *frequency-modulated* ~ частотно-модулированное колебание; *harmonic* ~ гармоническое ко-

лебание; *phase-modulated* ~ фазово-модулированное колебание
oscillatory random process осциллирующий случайный процесс
outerplanar graph внешнепланарный граф
outer measure внешняя мера
outlier, n. выброс (*m*), резко выделяющееся наблюдение
output signal выходной сигнал
overshoot, n. перескок (*m*)

P

packing, n. упаковка (*f*)
Padé approximation аппроксимация (*f*) Паде
pairwise independence попарная независимость
Palm distribution распределение (*n*) Пальма
Palm formula формула (*f*) Пальма
Palm input входной поток Пальма
Palm–Khinchin equations уравнения (*pl*) Пальма–Хинчина
Palm–Khinchin theorem теорема (*f*) Пальма–Хинчина
pancyclic graph панциклический граф
pandiagonal magic square пандиагональный магический квадрат
Pao formula формула (*f*) ПАО
Papygram диаграмма (*f*) Папи
paradox, n. парадокс (*m*): *Allais* ~ парадокс Аллэз; *Bertrand* ~ парадокс Бертрана; *voting* ~ парадокс голосования
parallelepiped параллелепипед (*m*)
parameter, n. параметр (*m*): *expansion with respect to a small* ~ разложение (*n*) по малому параметру; *identifiable* ~ идентифицируемый параметр; *location* ~ параметр сдвига; *Malthusian* ~ мальтизянский параметр; *noncentrality* ~ параметр нецентральности; *pnuisance* ~ мешающий параметр; *estimation* оценивание (*n*) параметра; *scalar* ~ скалярный параметр; *scale* ~ параметр масштаба; *vector* ~ векторный параметр
parametric model параметрическая модель
parametric spectral estimator параметрическая спектральная оценка
Pareto distribution распределение (*n*) Парето
Pareto model модель (*f*) Парето
Pareto set of designs множество (*n*) планов Парето
partial, adj. частичный, частный: *domain of ~ attraction* область (*f*) частич-

ного притяжения (безгранично делимого закона); *~ autocorrelation function* функция (*f*) частной автокорреляции; *~ autocovariance function* функция (*f*) частной автоковариации; *~ Bayes approach* частичный байесовский подход; *~ coherence* частная когерентность; *~ coloring* частичная раскраска; *~ correlation coefficient* коэффициент (*m*) частной корреляции; *~ correlation function* частная корреляционная функция; *~ covariance function* функция (*f*) частной ковариации; *~ derivative* частная производная; *~ differential equation* уравнение (*n*) в частных производных; *~ Latin square* частичный латинский квадрат; *~ order* частичный порядок; *~ sum* частичная сумма
partially available queueing system неполнодоступная система обслуживания
partially balanced block design частично сбалансированный блочный план
partially balanced design частично уравновешенная схема
particle, n. частица (*f*): *tagged* ~ мечтная частица
partition, n. разбиение (*n*): *autonomous* ~ автономное разбиение; *chain of ~s* цепь (*f*) разбиений; *chain* ~ цепное разбиение; *chromatic* ~ хроматическое разбиение; *entropy of a* ~ энтропия (*f*) разбиения; *equivalent* ~s эквивалентные разбиения (*pl*); *finite* ~ конечное разбиение; *Frobenius* ~ разбиение Фробениуса; *least-cost* ~ разбиение минимальной стоимости; *measurable* ~ измеримое разбиение; *random* ~ случайное разбиение; *skew* ~ косое разбиение; *skew plane* ~ асимметричное плоское разбиение; *ultrametric* ~ ультраметрическое разбиение
partitionability, n. разбиваемость (*f*)
Parzen criterion критерий (*m*) Парзена
Parzen estimator оценка (*f*) Парзена
Parzen lag window корреляционное окно Парзена
Pascal distribution распределение (*n*) Паскаля
Pascal triangle треугольник (*m*) Паскаля
passage time момент (*m*) достижения/прохождения: *~ of a level* момент достижения/прохождения уровня
path, n. путь (*m*), траектория (*f*): *Hamiltonian* ~ гамильтонов путь; *~ integral* функциональный/континуальный интеграл, интеграл (*m*) по траекториям; *sample* ~ траектория (*f*), выборочная функция
pathwise uniqueness of a solution

сильная/потраекторная единственность решения

Patnaik transformation преобразование (n) Патнайка

pattern recognition распознавание (n) образов

paving matroid матроид (m) покрытия

Pearson curves кривые (pl) Пирсона

Pearson distribution распределение (n) Пирсона

Pearson rank correlation coefficient коэффициент (m) ранговой корреляции Пирсона

pebble game фишечная игра

Peierls condition условие (n) Пайерлса

Peierls equation уравнение (n) Пайерлса

Pell polynomial полином (m) Пелля

penalty function штрафная функция

percentile, n. перцентиль (f)

perceptual graph перцептуальный граф

percolation, n. перколяция (f), просачивание (n): \sim process процесс (m) просачивания; \sim theory теория (f) перколяции/просачивания

perfect, adj. совершенный: \sim elimination совершенное исключение; \sim elimination scheme схема (f) совершенного исключения; \sim graph совершенный граф; \sim matching совершенное паросочетание; \sim measure совершенная мера; \sim probability space совершенное вероятностное пространство

period, n. период (m): *busy* \sim период занятости; *life* \sim период жизни

periodic, adj. периодический: \sim cipher периодический шифр; \sim Markov chain периодическая/циклическая цепь Маркова; \sim state периодическое состояние

periodicity, n. периодичность (f): *sprurious* \sim ложная периодичность

periodogram, n. периодограмма (f)

periodogram statistic периодограммная статистика, статистика (f) типа Гренандера–Розенблатта

permanent, n. перманент (m): *maximum* \sim максимальный перманент

permeable boundary проницаемая граница

permutation, n. перестановка (f), подстановка (f): *cyclic* \sim циклическая перестановка; *in situ* \sim перестановка без дополнительной памяти; \sim graph граф (m) перестановки; \sim test критерий (m) перестановок/рандомизации; \sim with repetition размещение; *random* \sim случайная перестановка/подстановка; *signature of a* \sim сигнатура (f) перестановки

persistent Markov process возвратный марковский процесс

persistent random walk возвратное случайное блуждание

persistently optimal strategy неуклонно оптимальная стратегия

perturbations method метод (m) возмущений

Pettis integrability интегрируемость (f) по Петтису

Pettis integral интеграл (m) Петтиса

Pettis theorem теорема (f) Петтиса

phase, n. фаза (f): *filter* \sim фаза фильтра; \sim cross-spectrum взаимный фазовый спектр; \sim density фазовая плотность; \sim diagram фазовая диаграмма; \sim frequency characteristic фазово-частотная характеристика; \sim -modulated oscillation фазово-модулированное колебание; \sim modulation фазовая модуляция; \sim shift фазовый сдвиг; \sim spectrum фазовый спектр; \sim transition фазовый переход

phenomenon (pl. phenomena), n. явление (n), феномен (m)

phylogenetic tree филогенетическое дерево

Pisarenko spectral estimator спектральная оценка Писаренко

Pitman efficiency эффективность (f) по Питмену

Pitman estimator оценка (f) Питмена

Pitman test критерий (m) Питмена

plan, n. план (m): *acceptance sampling* \sim план статистического приемочного контроля; *closed* \sim замкнутый план; *Dodge* \sim план Доджа; *inspection* \sim план контроля; *operating characteristic of a sample inspection* \sim оперативная характеристика плана выборочного контроля; *sampling* \sim выборочный план; *single-consent* \sim план с одним разрешением; *unbiased* \sim несмещенный план

planar graph планарный граф

planar map планарная карта

planar network планарная сеть

planarity threshold порог (m) планарности

Plancherel identity тождество (n) Планшереля

Planck distribution распределение (n) Планка

plane, n. плоскость (f): *extendable* \sim расширяемая плоскость; *non-Desarguesian* \sim недезаргова плоскость; *projective* \sim проективная плоскость; *translation* \sim плоскость трансляций

Poincaré process процесс (m) Пуанкаре

point, n. точка (f); точечный: *breakdown* \sim пороговая точка; *change* \sim момент (m) разладки; *critical* \sim критическая точка; *fixed* \sim неподвижная точ-

ка; *irregular* ~ иррегулярная точка; *ladder* ~ лестничная точка/пара (*f*); *~ bounded covering* точечно-ограниченное покрытие; *~ estimator* точечная оценка; *~ of increase* точка роста; *~ process* точечный процесс; *~ random field* точечное случайное поле; *regular boundary* ~ регулярная граничная точка; *saddle* ~ седловая точка; *sample* ~ выборочная точка; *supporting* ~ of a design опорная точка плана, узел (*m*) плана; *~ random field* точечное случайное поле
pointwise convergence поточечная сходимость
Poisson approximation пуассоновская аппроксимация
Poisson distribution распределение (*n*) Пуассона: *compound* ~ сложное распределение Пуассона
Poisson process пуассоновский процесс
Poisson theorem теорема (*f*) Пуассона
polar, adj. полярный: *~ correlation function* полярная корреляционная функция; *~ set* полярное множество
policy, n. стратегия (*f*): *Bayes* ~ байесовская стратегия; *Markov* ~ марковская стратегия; *steering* ~ направляющая стратегия
Polish space польское пространство
poll, n. опрос (*m*): *public opinion* ~ опрос общественного мнения
Pollaczek–Khinchin formula формула (*f*) Поллачека–Хинчина
Pollaczek–Spitzer identity тождество (*n*) Поллачека–СПитцера
Pólya distribution распределение (*n*) Пойа
Pólya theorem теорема (*f*) Пойа
Pólya's urn model урновая модель Пойа
polygamma function полигамма функция (*f*)
polygon, n. многоугольник (*m*): *dissection of a* ~ разбиение (*n*) многоугольника
polyhedron (pl. polyhedra), n. многоугранник (*m*), полиэдр (*m*)
polymatroid, n. полиматроид (*m*)
polynomial полином (*m*); полиномиальный: *Bell* ~ полином Белла; *Bernoulli* ~ полином Бернулли; *binomial* ~ биномиальный полином; *Chebyshev* ~ полином Чебышева; *chromatic* ~ хроматический полином; *Euler* ~ полином Эйлера; *Hermite* ~ полином Эрмита; *Jacobi* ~ полином Якоби; *Laguerre* ~ полином Лагерра; *Legendre* ~ полином Лежандра; *orthogonal* ~s ортогональные полиномы (*pl*); *Pell* ~ полином Пелля; *~ algorithm* полиномиальный алгоритм; *~ interpolation* параболическая/полиномиальная интерполяция; *~ regression* параболиче-

ская/полиномиальная регрессия; *Sheffer* ~ полином Шеффера; *Tutte* ~ полином Тутта
polyominoe, n. полиомино (*n*)
polyspectral, adj. полиспектральный: *~ density* полиспектральная плотность; *~ function* полиспектральная функция
polyspectrum, n. полиспектр (*m*)
polytope, n. многогранник (*m*), политоп (*m*): *inscribable* ~ вписываемый многогранник
polytopic graph политопный граф
Pontryagin's maximum principle принцип (*m*) максимума Понtryагина
population, n. совокупность (*f*), популяция (*f*): *general* ~ генеральная совокупность; *~ genetics* популяционная генетика
poset (partially ordered set), n. частично упорядоченное множество: *orthomodular* ~ ортомодулярное частично упорядоченное множество
positive, adj. положительный: *~ correlation* положительная корреляция; *~ definite function* положительно определенная функция; *~ definite kernel* положительно определенное ядро; *~ semi-definite function* неотрицательно определенная функция; *~ state* положительное состояние
posterior, adj. апостериорный: *~ density* апостериорная плотность; *~ distribution* апостериорное распределение; *~ probability* апостериорная вероятность
potential потенциал (*m*); потенциальный: *alpha*- ~ альфа-потенциал; *chemical* ~ химический потенциал; *equilibrium* ~ равновесный потенциал; *finite-range* ~ финитный потенциал; *Gibbs field* ~ потенциал гиббсовского поля; *Lenard–Jones* ~ потенциал Ленарда–Джонса; *~ alpha-kernel* альфа-ядро (*n*) потенциалов; *~ density* потенциальная плотность; *~ enstrophy* потенциальная энстрофия; *~ function* потенциальная функция; *~ theory* теория (*n*) потенциала; *~ vorticity* потенциальный вихрь
power, n. мощность (*f*), степень (*f*): *entropy* ~ энтропийная мощность; *~ function of a test* функция (*f*) мощности критерия; *~ moment problem* степенная проблема моментов; *~ of a statistical test* мощность статистического критерия; *~ series* степенной ряд; *~ series distribution* распределение (*n*) степенного ряда; *~ spectrum* спектр (*m*) мощности
precedence grammar грамматика (*f*) предшествования
prediction, n. прогнозирование (*n*): *nonlinear* ~ of a random process нелинейное прогнозирование случайного про-

цесса; \sim error ошибка (*f*) предсказания/прогноза; *regression* \sim регрессионный прогноз

predictor, *n.* предиктор (*m*)

preference, *n.* предпочтение (*n*)

prefix entropy префиксная энтропия

prefix search префиксный поиск

prescribed number предписанное число

prime distance graph граф (*m*) простых расстояний

prime number простое число

primer, *n.* праймер (*m*), букварь (*m*)

primitive triangle примитивный треугольник

primordial function фундаментальная функция

principal, *adj.* главный: \sim alias главный двойник; \sim component главная компонента; \sim component analysis анализ (*m*) главных компонент; \sim root главный/перронов корень; *sample* \sim components выборочные главные компоненты (*pl*)

principle, *n.* принцип (*m*): *averaging* \sim принцип усреднения; *Bayes* \sim байесовский принцип; *complementarity* \sim принцип дополнительности; *Donsker-Prokhorov invariance* \sim принцип инвариантности Донскера–Прохорова; *homogenization* \sim принцип усреднения (операторов в частных производных); *invariance* \sim принцип инвариантности; *Kahane's contraction* \sim принцип сжатия Кахана; *maximum likelihood* \sim принцип максимального правдоподобия; *optimality* \sim принцип оптимальности; *Rogers' maximum* \sim принцип максимума Понtryagina; *reflection* \sim принцип отражения; *separation* \sim принцип разделения; *stochastic optimality* \sim стохастический принцип оптимальности; *Strassen's invariance* \sim принцип инвариантности Штрассена; *strong invariance* \sim сильный принцип инвариантности, принцип инвариантности почти наверное; *strong likelihood* \sim усиленный принцип правдоподобия; *sufficiency* \sim принцип достаточности; *uncertainty* \sim принцип неопределенности; *variational* \sim вариационный принцип

prior, *adj.* априорный: \sim distribution априорное распределение; \sim density априорная плотность; \sim information априорная информация

probabilistic, *adj.* вероятностный: \sim automaton вероятностный автомат; \sim characterization вероятностная характеристика; \sim coding вероятностное кодирование; \sim distance вероятностное расстояние; \sim generating function вероятностная производящая функция; \sim met-

ric вероятностная метрика; \sim normal par-
ge вероятностная нормальная бумага; \sim number theory вероятностная теория чисел; \sim solution вероятностное реше-
ние

probability, *n.* вероятность (*f*): *a posteriori* \sim апостериорная вероятность; *a priori* \sim априорная вероятность; *absolute* \sim безусловная вероятность; *absorption* \sim вероятность поглощения; *boundedness in* \sim ограниченность (*f*) по вероятности; *classical definition of* \sim классическое определение вероятности; *complete* \sim space полное вероятностное пространство; *conditional* \sim условная вероятность; *confidence* \sim доверительная вероятность; *convergence in* \sim сходи-
мость (*f*) по вероятности; *convergence with* \sim сходимость (*f*) с вероятностью 1, сходимость (*f*) почти наверное; *critical* \sim критическая вероятность; *elementary* \sim элементарная вероятность; *extinction* \sim вероятность вырождения (ветвящегося процесса) *final* \sim финаль-
ная вероятность; *frequency interpretation of* \sim частотная интерпретация вероятности; *Kolmogorov's axiomatics of the* \sim theory колмогоровская аксиоматика теории вероятностей; *large deviations* \sim s вероятности (*pl*) больших уклонений; *noncommutative* \sim theory неком-
мутативная теория вероятностей; *one-
step transition* \sim одношаговая вероят-
ность перехода; *posterior* \sim апостери-
орная вероятность; *prior* \sim априорная вероятность; \sim density плотность (*f*) вероятности, плотность (*f*) распределения вероятностей; \sim distribution вероятностное распределение, распределение (*n*) вероятностей; \sim generating function вероятностная производящая функция; \sim integral интеграл (*m*) вероятно-
стей; \sim measure вероятностная мера; \sim of breakdown-free operation вероятность безотказной работы; \sim of connectedness вероятность связности; \sim of error decoding вероятность ошибочного декодиро-
вания; \sim of failure-free operation вероятность безотказной работы; \sim of false alarm вероятность ложной тревоги; \sim of misclassification вероятность ошибочной классификации; \sim space вероятностное пространство; \sim theory теория (*f*) вероятностей; *quantum* \sim theory квантовая теория вероятностей; *random* \sim measure случайная вероятностная мера; *regular conditional* \sim регулярная условная вероятность; *stability in* \sim устойчивость (*f*) по вероятности; *subjective* \sim субъ-
ективная вероятность; *total* \sim formula формула (*f*) полной вероятности; *tran-*

sition ~ переходная вероятность; *unconditional* ~ безусловная вероятность
probable error ~ вероятное/срединное отклонение
probit, *n.* пробит (*m.*)
problem, *n.* задача (*f.*), проблема (*f.*): *arrangement* ~ задача размещения/ранжирования; *assignment* ~ задача назначений; *augmentation* ~ задача расширения; *best choice* ~ задача о наилучшем выборе; *bin packing* ~ задача об упаковке мешков/контейнеров; *ballot* ~ задача о баллотировке; *Behrens–Fisher* ~ проблема Беренса–Фишера; *Bertrand* ~ задача Бертрана; *boundary* ~ граничная задача; *boundary* ~ *for a random walk* граничная задача для случайного блуждания; *Buffon's needle-tossing* ~ задача Бюффона об игле; *Buffon–Sylvester* ~ задача Бюффона–Сильвестра; *change point* ~ задача обнаружения разладки; *clique* ~ задача о клике; *closure* ~ проблема замыкания; *discretization* ~ проблема дискретизации; *dual transfer* ~ сопряженная задача переноса; *double selection* ~ задача о двойном выборе; *enumerative* ~ перечислительная задача; *extremal* ~ экстремальная задача; *extremal statistical* ~ экстремальная статистическая задача; *gambler's ruin* ~ задача о разорении (игрока); *Goursat stochastic* ~ стохастическая задача Гурса; *insensitivity* ~ проблема нечувствительности/инвариантности; *Kiefer–Weiss* ~ задача Кифера–Вайса; *knapsack* ~ задача о рюкзаке; *Kolmogorov–Petrovsky* ~ задача Колмогорова–Петровского; *linear arrangement* ~ задача линейного ранжирования; *martingale* ~ проблема мартингалов; *moment* ~ проблема моментов; *multi-armed bandit* ~ задача о многоруком бандите; *multisample* ~ многовыборочная задача; *nearest lattice point* ~ задача о ближайшей точке решетки; *one-armed bandit* ~ задача об одноруком бандите; *one-sample* ~ задача с одной выборкой; *power moment* ~ степенная проблема моментов; *ruin* ~ задача о разорении; *secretary* ~ задача о выборе секретаря; *shortest-path* ~ задача о кратчайшем пути; *Siegel* ~ проблема Зигеля; *stochastic Dirichlet* ~ стохастическая задача Дирихле; *target tracking* ~ задача слежения за целью; *ternary search* ~ задача троичного поиска; *transfer dual* ~ сопряженная задача переноса; *transfer* ~ задача переноса; *traveling salesman* ~ задача о коммивояжере; *two-armed bandit* ~ задача о двуруком бандите

procedure, *n.* процедура (*f.*): *cluster* ~ кластер-процедура; *Dvoretzky* ~ процедура Дворецкого; *robust statistical* ~ робастная статистическая процедура; *sequential* ~ последовательная процедура
process, *n.* процесс (*m.*): *adaptive controlled discrete-time random* ~ адаптивный управляемый случайный процесс с дискретным временем; *adapted random* ~ адаптированный/согласованный случайный процесс; *almost stationary random* ~ почти стационарный случайный процесс; *amplitude-modulated random* ~ амплитудно-модулированный случайный процесс; *ARIMA* ~ АРПСС-процесс, процесс авторегрессии – проинтегрированного скользящего среднего, процесс Бокса–Дженкинса; *ARMA* ~ АРСС-процесс, процесс смешанной авторегрессии – скользящего среднего; *associated spectrum of a* ~ присоединенный спектр процесса; *autoregressive* — *integrated moving average* ~ процесс авторегрессии — проинтегрированного скользящего среднего, АРПСС-процесс, процесс Бокса–Дженкинса; *autoregressive* — *moving average* ~ процесс смешанной авторегрессии — скользящего среднего; *autoregressive* ~ процесс авторегрессии; *Bellman–Harris* ~ процесс Беллмана–Харриса; *Bessel* ~ процесс Бесселя; *binary branching* ~ бинарный ветвящийся процесс; *binary random* ~ бинарный/дихотомический случайный процесс; *birth-and-death* ~ процесс рождения и гибели; *birth* ~ процесс (чистого) размножения; *boundary* ~ граничный процесс; *Box–Jenkins* ~ процесс Бокса–Дженкинса, процесс авторегрессии – проинтегрированного скользящего среднего; *branching* ~ ветвящийся процесс; *Brownian motion* ~ процесс броуновского движения; *cascade* ~ ветвящийся процесс с энергией; *Chung* ~ процесс Чжуна; *compensator of a point* ~ компенсатор (*m.*) точечного процесса; *complex Gaussian* ~ комплексный гауссовский процесс; *compound Poisson* ~ обобщенный/сложный пуассоновский процесс; *conditional Markov* ~ условный марковский процесс; *contact* ~ процесс контактов; *controlled branching* ~ регулируемый ветвящийся процесс; *controlled discrete (continuous) time* ~ управляемый случайный процесс с дискретным (непрерывным) временем; *controlled diffusion* ~ управляемый диффузионный процесс; *controlled jump* ~ управляемый скачкообразный процесс; *controlled Markov jump* ~ управляемый

мый марковский скачкообразный процесс; *controlled Markov* ~ управляемый марковский процесс; *controlled* ~ управляемый процесс; *controlled random* ~ управляемый случайный процесс; *convergence of random* ~s сходимость (f) случайных процессов; *counting* ~ считающий процесс; *counting random* ~ считающий случайный процесс; *Cox point* ~ коксовский точечный процесс; *Cox* ~ процесс Кокса; *critical branching* ~ критический ветвящийся процесс; *Crump–Mode–Jagers* ~ процесс Крампа–Моде–Ягерса, общий ветвящийся процесс; *cut-off* ~ обрывающийся процесс; *decomposable branching* ~ разложимый ветвящийся процесс; *diffusion branching* ~ ветвящийся диффузионный процесс; *diffusion* ~ диффузионный процесс; *diffusion ~ with reflection* диффузионный процесс с отражением; *Dirichlet* ~ процесс Дирихле; *discrete time random* ~ случайный процесс с дискретным временем; *dual Markov* ~ двойственный марковский процесс; *dyadic* ~ диадический процесс; *embedded branching* ~ вложенный ветвящийся процесс; *embedded* ~ вложенный процесс; *empirical* ~ эмпирический процесс; *energy of a Markov* ~ энергия (f) марковского процесса; *envelope of a random* ~ огибающая (f) случайного процесса; *epidemic* ~ процесс эпидемии; *ergodic random* ~ эргодический случайный процесс; *exponential autoregressive* ~ экспоненциальный авторегрессионный процесс; *extension of a Markov* ~ продолжение (n) марковского процесса; *extrapolation of a random* ~ экстраполяция (f) / прогнозирование (n) случайного процесса; *Feller* ~ феллеровский процесс; *fiber* ~ процесс волокон; *filtering of a random* ~ фильтрация (f) случайного процесса; *Galton–Watson* ~ процесс Гальтона–Ватсона; *Gaussian Markov* ~ гауссовский марковский процесс; *Gaussian* ~ гауссовский процесс; *Gaussian stationary* ~ гауссовский стационарный процесс; *generalized random* ~ обобщенный случайный процесс; *generalized stationary* ~ обобщенный стационарный процесс; *geometric* ~ геометрический процесс; *harmonizable random* ~ гармонизуемый случайный процесс; *Hellinger* ~ процесс Хеллингера; *homogeneous geometric* ~ однородный геометрический процесс; *homogeneous Markov* ~ однородный марковский процесс; *Hunt* ~ процесс Ханта; *impulse Poisson* ~ импульсный пуассоновский процесс; *impulse random* ~ им-

пульсный случайный процесс; *increasing random* ~ возрастающий случайный процесс; *indecomposable branching* ~ неразложимый ветвящийся процесс; *independent thinning of a point* ~ независимое прореживание точечного процесса; *infinitely divisible point* ~ безгранично делимый точечный процесс; *infinitely divisible random* ~ безгранично делимый случайный процесс; *innovation* ~ обновляющий процесс; *intensity of a point* ~ интенсивность (f) точечного процесса; *isotropic random* ~ изотропный случайный процесс; *Itô* ~ процесс Ито; *Jířina* ~ процесс Иржины; *jump Markov* ~ скачкообразный марковский процесс; *jump* ~ скачкообразный процесс; *kangaroo random* ~ случайный процесс типа кенгуру; *killed Markov* ~ обрывающийся марковский процесс; *killing of a Markov* ~ убивание (n) марковского процесса; *leading function of a point* ~ ведущая функция точечного процесса; *learning* ~ процесс обучения; *left Markov* ~ левый марковский процесс; *Lévy system of a Markov* ~ система (f) Леви марковского процесса; *locally integrable* ~ локально интегрируемый процесс; *lower semicontinuous* ~ полунепрерывный снизу процесс; *marked point* ~ маркированный точечный процесс; *Markov decision* ~ марковский процесс принятия решений; *Markov linear-wise* ~ линейчатый марковский процесс; *Markov* ~ марковский процесс; *Markov ~ with a countable/denumerable state space* марковский процесс со счетным числом состояний; *Markov ~ with a finite state space* марковский процесс с конечным множеством состояний; *Markov renewal* ~ марковский процесс восстановления; *moving average* ~ процесс скользящего среднего; *multidimensional Wiener* ~ многомерный винеровский процесс; *multiparameter Wiener* ~ многопараметрический винеровский процесс, винеровское поле; *multiparameter Brownian motion* ~ многопараметрический процесс броуновского движения, поле (n) Леви; *multivariate Brownian motion* ~ многомерный процесс броуновского движения; *multivariate Wiener* ~ многомерный винеровский процесс; *nonanticipating random* ~ неупреждающий случайный процесс; *nonlinear autoregressive* ~ процесс нелинейной авторегрессии; *nonlinear filtering of a random* ~ нелинейная фильтрация случайного процесса; *nonlinear prediction of a random* ~ нелинейное прогнозирование случай-

ного процесса; *non-Markovian* ~ не-марковский процесс; *normal Markov* ~ нормальный марковский процесс; *one-dimensional random* ~ одномерный случайный процесс; *optimal stopping of a random* ~ оптимальная остановка случайного процесса; *optional* ~ вполне измеримый процесс, опционный процесс; *optional projection of a* ~ опциональная проекция процесса, вполне измеримая проекция процесса; *ordinary marked point* ~ ординарный маркированный точечный процесс; *ordinary point* ~ ординарный точечный процесс; *Ornstein–Uhlenbeck* ~ процесс Орнштейна–Уленбека; *orthogonal expansion of a random* ~ ортогональное разложение случайного процесса; *oscillatory random* ~ осциллирующий случайный процесс; *percolation* ~ процесс просачивания; *persistent Markov* ~ возвратный марковский процесс; *piecewise linear* ~ кусочно линейный процесс; *Poincaré* ~ процесс Пуанкаре; *point* ~ точечный процесс; *point with adjoint random variables* точечный процесс с присоединенными случайными величинами; *Poisson* ~ пуассоновский процесс; *Poisson point* ~ пуассоновский точечный процесс; *predictable* ~ предсказуемый процесс; *predictable projection of a* ~ предсказуемая проекция процесса; *progressively measurable* ~ прогрессивно измеримый процесс; *pulse random* ~ импульсный случайный процесс; *purely discontinuous* ~ чисто разрывный процесс; *quantile* ~ квантильный процесс; *quantum stochastic* ~ квантовый случайный процесс; *quasi-diffusion* ~ квазидиффузионный процесс; *quasi-smooth Markov* ~ квазигладкий марковский процесс; *random* ~ случайный процесс; *random with independent increments* случайный процесс с независимыми приращениями; *random telegraph* ~ случайный телеграфный процесс; *Rayleigh* ~ процесс Рэлея; *recurrent Markov* ~ возвратный марковский процесс; *recurrent point* ~ точечный процесс с ограниченным последействием; *reduced branching* ~ редуцированный ветвящийся процесс; *regenerative* ~ регенерирующий процесс; *renewal* ~ процесс восстановления; *reversed Markov* ~ обращенный марковский процесс; *reversible* ~ обратимый процесс; *right Markov* ~ правый марковский процесс; *self-similar* ~ автомодельный процесс; *semi-Markov* ~ полумарковский процесс; *Sevast'yanov* ~ процесс Севастья-

нова; *shot noise* ~ процесс дробового шума; *simple point* ~ простой точечный процесс; *skew Wiener* ~ косой винеровский процесс; *spectrum of a* ~ спектр (m) процесса; *spherical Wiener* ~ сферический винеровский процесс; *stable* ~ устойчивый процесс; *standard Markov* ~ стандартный марковский процесс; *standard Wiener* ~ стандартный винеровский процесс; *stationary geometric* ~ стационарный геометрический процесс; *stationary Markov* ~ стационарный марковский процесс; *stationary point* ~ стационарный точечный процесс; *stationary random* ~ стационарный случайный процесс; *step Markov* ~ ступенчатый марковский процесс; *step random* ~ ступенчатый случайный процесс; *stochastic* ~ стохастический/случайный процесс; *stochastically continuous* ~ стохастически непрерывный процесс; *stochastically equivalent random* ~s стохастически эквивалентные случайные процессы; *strong Feller* ~ сильно феллеровский процесс; *strong Markov* ~ строго марковский процесс; *synchronous point* ~s синхронные точечные процессы; *telegraph* ~ телеграфный сигнал/процесс; *temporally homogeneous random* ~ однородный по времени случайный процесс; *thinning of a point* ~ прореживание (n) точечного процесса; *threshold autoregressive* ~ пороговый процесс авторегрессии; *topologically recurrent Markov* ~ топологически возвратный марковский процесс; *upper semicontinuous* ~ полуунпрерывный сверху процесс; *voting* ~ процесс голосования; *well measurable* ~ вполне измеримый процесс, опционный процесс; *well measurable projection of a* ~ вполне измеримая проекция процесса; *wide-sense Markov* ~ марковский процесс в широком смысле; *wide-sense stationary* ~ стационарный в широком смысле процесс; *Wiener* ~ винеровский процесс; *Wong* ~ процесс Уонга; *Yule* ~ процесс Юла

product, *n.* произведение (n): *Cartesian* ~ декартово произведение; *direct* ~ прямое произведение; ~ *measure* произведение мер; ~ *of measurable spaces* произведение измеримых пространств; ~ *of probability spaces* произведение вероятностных пространств; ~ *space* произведение пространств; *semidirect* ~ полуправильное произведение; *skew* ~ косое произведение

product-limit estimator множительная оценка функции распределения
programming, *n.* программирование

(n): *dynamic* ~ динамическое программирование; *linear* ~ линейное программирование; *nonlinear* ~ нелинейное программирование

projection, *n.* проекция (*f*): *orthogonal* ~ ортогональная проекция; ~ of a *design* статистическая проекция плана; ~ *pursuit* целенаправленное проектирование

projective plane проективная плоскость

propagation of chaos гидродинамический предельный переход

proper distribution собственное распределение

proximity analysis анализ (*m*) близости

proximity measure мера (*f*) близости

pseudoforest, *n.* псевдолес (*m*)

pseudomatroid, *n.* псевдоматроид (*m*)

pseudomodular lattice псевдомодулярная решетка

pseudomoment, *n.* псевдомомент (*m*): *absolute* ~ абсолютный псевдомомент

pseudorandom numbers псевдослучайные числа (*pl*)

psychology, *n.* психология (*f*)

public opinion poll опрос (*m*) общественного мнения

pulse random process импульсный случайный процесс

pulse width modulation широтно-импульсная модуляция

pure, *adj.* чистый: ~ *Bayes strategy* чистая байесовская стратегия; ~ *state* чистое состояние; ~ *strategy* чистая стратегия

purely discontinuous process чисто разрывный процесс

Q

quadrangle, *n.* четырехугольник (*m*)

quadrangulation, *n.* квадратизация (*f*)

quadratic, *adj.* квадратический: ~ *characteristic of a martingale* квадратическая характеристика мартингала; ~ *error* квадратичная ошибка; ~ *extension* квадратичное расширение; ~ *form* квадратичная форма; ~ *loss function* квадратическая функция потерь; ~ *residue* квадратичный вычет; ~ *risk* квадратичный риск; ~ *variation of a martingale* квадратическая вариация мартингала

quadrature, *n.* квадратура (*f*); квадратурный: ~ *formula* квадратурная формула; ~ *formula with random nodes* квадратурная формула со случайными узлами; ~ *spectral density* квадратур-

ная спектральная плотность; ~ *spectral function* квадратурная спектральная функция; ~ *spectrum* квадратурный спектр

quadric, *n.* квадрика (*f*)

quadtree, *n.* квадротерево (*n*)

qualitative, *adj.* качественный: ~ *robustness* качественная робастность; ~ *stability of stochastic models* качественная устойчивость стохастических моделей

quality control контроль (*m*) качества

quantile, *n.* квантиль (*f*): ~ *process* квантильный процесс; ~ *transformation* квантильное преобразование; *sample* ~ выборочная квантиль

quantitative, *adj.* количественный: ~ *robustness* количественная робастность

quantization, *n.* квантование (*n*)

quantum, *adj.* квантовый: *axiomatic* ~ *field theory* аксиоматическая квантовая теория поля; *constructive* ~ *field theory* конструктивная квантовая теория поля; *Euclidean* ~ *field theory* евклидова квантовая теория поля; ~ *Brownian motion* квантовое броуновское движение; ~ *Euclidean field* квантовое евклидово поле; ~ *coding* квантовое кодирование; ~ *communication channel* квантовый канал связи; ~ *decoding* квантовое декодирование; ~ *dynamical semigroup* квантовая динамическая полугруппа; ~ *hypotheses testing theory* квантовая теория проверки гипотез; ~ *measurement* квантовое измерение; ~ *mechanics* квантовая механика; ~ *probability theory* квантовая теория вероятностей; ~ *state* квантовое состояние; ~ *stochastic calculus* квантовое стохастическое исчисление; ~ *stochastic differential equation* квантовое стохастическое дифференциальное уравнение; ~ *stochastic process* квантовый случайный процесс

quartile, *n.* квартиль (*f*): *sample* ~ выборочная квартиль

quasi-diffusion process квазидиффузионный процесс

quasi-infinitesimal operator квазинфинитезимальный оператор

quasi-invariant measure квазинвариантная мера

quasilattice, *n.* квазирешетка (*f*)

quasi-likelihood function функция (*f*) квазиправдоподобия

quasi-Markovian approximation квазимарковское приближение

quasimeasure, *n.* квазимера (*f*)

quasimetric, *n.* квазиметрика (*f*)

quasi-orthogonal numbers квазиортогональные числа (*pl*)

quasi-parity graph квазичетный граф

quasipolytope, *n.* квазиполитоп (*m*)
quasi-regular system квазирегулярная система
quasi-smooth Markov process квазигладкий марковский процесс
quasi-sufficient statistic квазидостаточная статистика
quasi-symmetric distribution квазисимметричное распределение
quasi-variational inequality квазивариационное неравенство
quasimartingale квазимартингал (*m*)
Quenouille test критерий (*m*) Кенуя
queue, *n.* очередь (*f*), однолинейная система обслуживания с очередью
queueing discipline дисциплина (*f*) обслуживания
queueing network сеть (*f*) обслуживания
queueing system система (*f*) обслуживания: *balk* ~ система обслуживания с отказами; *blocking* ~ система обслуживания с отказами; *fully accessible* ~ полнодоступная система обслуживания; *loss* ~ система обслуживания с отказами; *multicascade* ~ многокаскадная система обслуживания; *multichannel* ~ многоканальная/многолинейная система обслуживания; *multiserver* ~ многоканальная/многолинейная система обслуживания; *partially available* ~ неполнодоступная система обслуживания; *priority* ~ приоритетная система обслуживания; ~ *in heavy traffic* нагруженная система обслуживания; *single-channel* ~ одноканальная/однолинейная система обслуживания; *single-server* ~ одноканальная/однолинейная система обслуживания; *stability of a* ~ устойчивость (*f*) системы обслуживания
queueing theory теория (*f*) систем обслуживания, теория (*f*) массового обслуживания, теория (*f*) очередей
quotient, *n.* частное (*n*): ~ *group* фактор-группа (*f*); ~ *of a dynamical system* фактор-система (*f*) динамической

R

Rademacher function функция (*f*) Радемахера
Rademacher sequence последовательность (*f*) Радемахера
Rademacher theorem теорема (*f*) Радемахера
radiocarbon dating радиоуглеродная датировка
radius (*pl. radii*), *n.* радиус (*m*): *spectral* ~ спектральный радиус

Radon measure радонова мера, внутренне компактно регулярная мера
Radon space радоново пространство
Radon–Nikodym derivative производная (*f*) Радона–Никодима
Radon–Nikodym property свойство (*n*) Радона–Никодима
Radon–Nikodym theorem теорема (*f*) Радона–Никодима
Radonifying operator радонизирующий/радонифицирующий оператор
Raikov theorem теорема (*f*) Райкова
Ramsey number число (*m*) Рамсея
Ramsey theorem теорема (*f*) Рамсея
random, *adj.* случайный: ~ *access method* оперативная память, память с произвольной выборкой; ~ *algebraic equation* случайное алгебраическое уравнение; ~ *Boolean function* случайная булева функция; ~ *charge* случайный заряд; ~ *closed set* случайное замкнутое множество; ~ *coding* случайное кодирование; ~ *compact set* случайное компактное множество; ~ *convex set* случайное выпуклое множество; ~ *-effects model* модель (*f*) со случайными эффектами; ~ *element* случайный элемент; ~ *error* случайная ошибка; ~ *event* случайное событие ~ *finite set* конечное случайное множество; ~ *forest* случайный лес; ~ *function* случайная функция; ~ *graph* случайный граф; ~ *mapping* случайное отображение; ~ *measure* случайная мера; ~ *multiple access* случайный множественный доступ; ~ *number* случайное число; ~ *open set* случайное открытое множество; ~ *packing* случайная упаковка; ~ *partition* случайное разбиение; ~ *permutation* случайная перестановка/подстановка; ~ *perturbation* случайное возмущение; ~ *phenomenon* случайное явление; ~ *probability measure* случайная вероятностная мера; ~ *process* случайный процесс; ~ *quadrature formula* случайная квадратурная формула; ~ *search* случайный поиск; ~ *sequence* случайная последовательность; ~ *shape* случайный шейп; ~ *substitution* случайная подстановка; ~ *telegraph process* случайный телеграфный процесс; ~ *tessellation* случайная мозаика; ~ *time change* случайная замена времени; ~ *tree* случайное дерево
random field случайное поле: *branching* ~ ветвящееся случайное поле; *discretizable* ~ дискретизируемое случайное поле; *generalized* ~ обобщенное случайное поле; *harmonizable* ~ гармонизуемое случайное поле; *homogeneous* ~ однородное случайное поле; *isotropic* ~ изотропное случайное поле; *lo-*

locally homogeneous ~ локально однородное случайное поле; *locally isotropic* ~ локально изотропное случайное поле; *Markov* ~ марковское случайное поле; *point* ~ точечное случайное поле; *Poisson* ~ пуассоновское случайное поле; ~ *with homogeneous increments* случайное поле с однородными приращениями; ~ *with isotropic increments* случайное поле с изотропными приращениями; *scaling limit* of a ~ автомодельный предел случайного поля

random matrix случайная матрица; *Gaussian* ~ гауссовская случайная матрица; *Hermit* ~ эрмитова случайная матрица; *orthogonal* ~ ортогональная случайная матрица; *symmetric* ~ симметрическая случайная матрица; *unitary* ~ унитарная случайная матрица

random sample случайная выборка: ~ *without replacement* случайная бесповторная выборка

random variable случайная величина: *Bernoulli* ~ бернуллиевская случайная величина; *exchangeable* ~s перестановочные случайные величины; *Gaussian* ~ гауссовская случайная величина; *independent* ~s независимые случайные величины; *normal* ~ нормальная случайная величина; *normed* ~ нормированная случайная величина; *truncated* ~ усеченная случайная величина

random walk случайное блуждание: *Bernoulli* ~ блуждание (n) Бернулли; *boundary functional* of a ~ граничный функционал от случайного блуждания; *boundary problem* for a ~ граничная задача для случайного блуждания; *branching* ~ ветвящееся случайное блуждание, ветвящийся процесс с блужданием; *continuous from above (below)* ~ непрерывное сверху (снизу) случайное блуждание; *defect of a* ~ дефект (m) / недоскок (m) случайного блуждания; *excess of a* ~ экспесс (m) / перескок (m) случайного блуждания; *Markov* ~ марковское случайное блуждание; *multidimensional* ~ многомерное случайное блуждание; *persistent* ~ возвратное случайное блуждание; ~ *in random environment* случайное блуждание в случайной среде; ~ *on a group* случайное блуждание на группе; *recurrent* ~ возвратное случайное блуждание; *self-avoiding* ~ случайное блуждание без самопереесечений; *transient* ~ невозвратное случайное блуждание; *unbounded* ~ неограниченное случайное блуждание

randomization, *n.* рандомизация (f): ~ *test* критерий (m) рандомизации/перестановок

randomized, *adj.* рандомизированный: ~ *decision function* рандомизированная решающая функция; ~ *design* рандомизированный план; ~ *estimator* рандомизированная оценка; ~ *game* рандомизированная игра; ~ *strategy* рандомизированная/смешанная стратегия; ~ *test* рандомизированный критерий

rank, *n.* ранг (m): ~ *correlation* ранговая корреляция; ~ *correlation coefficient* коэффициент (m) ранговой корреляции; ~ *of a matrix* ранг матрицы; ~ *statistic* ранговая статистика; ~ *sum test* критерий (m) суммы рангов; ~ *test* ранговый критерий; *Spearman* ~ *correlation coefficient* коэффициент (m) ранговой корреляции Спирмена; *vector of ranks* вектор (m) рангов

ranking, *n.* ранжировка (f)

Rao–Blackwell inequality неравенство (n) Рао–Блекуэлла

Rao–Blackwell theorem теорема (f) Рао–Блекуэлла

Rao–Cramér–Wolfowitz inequality неравенство (n) Рао–Крамера–Вольфовитца

Rao distance расстояние (n) Рао

Rao test критерий (m) Рао

rate, *n.* скорость (f), интенсивность (f): *birth* ~ рождаемость (f); *failure* ~ *function* функция (f) интенсивности отказов; *mortality* ~ смертность (f); ~ *distortion function* скорость создания сообщений; ~ *of convergence* скорость сходимости; ~ *of information transmission* скорость передачи информации

rational spectral density рациональная спектральная плотность

Ray–Knight compactification компактификация (f) Рэя–Найта

Ray resolvent резольвента (f) Рэя

Rayleigh distribution распределение (n) Рэлея

Rayleigh fading рэлеевское замирание

Rayleigh process процесс (m) Рэлея

reachable state достижимое состояние

realization (of a random function) реализация (f), выборочная функция

reciprocal formula формула (f) обращения

record, *n.* рекорд (m), запись (f)

rectilinear tree прямоугольное дерево

recurrent, *adj.* возвратный, рекуррентный: ~ *code* рекуррентный код; ~ *event* рекуррентное/возвратное событие; ~ *input* входной/входящий поток с ограниченным последействием, рекуррентный поток; ~ *Markov chain* возвратная цепь Маркова; ~ *Markov process* возвратный марковский процесс; ~ *random walk* возвратное случайное блуждание;

~ state возвратное состояние
recursive estimation рекуррентное оценивание
recursive estimator рекуррентная оценка
recursive least squares method рекуррентный метод наименьших квадратов
recursive residual рекурсивный остаток
red noise красный шум
reduced branching process редуцированный ветвящийся процесс
reduced Latin square редуцированный латинский квадрат
reducible Markov chain приводимая/разложимая цепь Маркова
reduction of dimensionality понижение (*n*) размерности
redundancy, *n.* избыточность (*f*), резервирование (*n*): *optimal* ~ оптимальное резервирование; *separate* ~ раздельное резервирование
reference set справочное множество
reflected Brownian motion процесс (*m*) отраженного броуновского движения
reflecting boundary отражающая граница
reflection principle принцип (*m*) отражения
regeneration регенерация (*f*)
regeneration time момент (*m*) регенерации
regenerative process регенерирующий процесс
region, *n.* область (*f*): *critical* ~ критическая область; *similar* ~ подобная область
regression, *n.* регрессия (*f*): *Bayes* ~ байесовская регрессия; *curvilinear* ~ криволинейная регрессия; *design of experiments* планирование (*n*) регрессионных экспериментов; *empirical* ~ *line* эмпирическая линия регрессии; *flat* ~ плоская регрессия; *generalized* ~ *experiment* обобщенный регрессионный эксперимент; *heteroscedastic* ~ гетероскедастическая регрессия; *homoscedastic* ~ гомоскедастическая регрессия; *linear* ~ линейная регрессия; *linear* ~ *experiment* линейный регрессионный эксперимент; *matrix of a* ~ *experiment* матрица (*f*) регрессионного эксперимента; *mean square* ~ средняя квадратическая регрессия; *median* ~ медианная регрессия; *multiple* ~ множественная регрессия; *nonlinear* ~ нелинейная регрессия; *nonlinear* ~ *experiment* нелинейный регрессионный эксперимент; *orthogonal* ~ ортогональная регрессия; *polynomial* ~ параболическая/полиномиальная ре-грессия; ~ *analysis* регрессионный анализ; ~ *coefficient* коэффициент (*m*) регрессии; ~ *curve* линия (*f*) / кривая (*f*) регрессии; ~ *equation* уравнение (*n*) регрессии; ~ *estimator* оценка (*f*) регрессии; ~ *experiment* регрессионный эксперимент; ~ *function* функция (*f*) регрессии; ~ *line* линия (*f*) / прямая (*f*) регрессии; ~ *matrix* матрица (*f*) регрессионных коэффициентов, регрессионная матрица; ~ *model* регрессионная модель; ~ *prediction* регрессионный прогноз; ~ *spectrum* спектр (*m*) регрессии; ~ *surface* поверхность (*f*) регрессии; *ridge* ~ гребневая/хребтовая регрессия; *sample* ~ *coefficient* выборочный коэффициент регрессии
regressogram, *n.* регрессограмма (*f*)
regressor, *n.* регрессор (*m*), регрессионная переменная
regular, *adj.* регулярный: ~ *boundary point* регулярная граничная точка; ~ *branching process* регулярный ветвящийся процесс; ~ *conditional probability* регулярная условная вероятность; ~ *Markov chain* регулярная цепь Маркова; ~ *measure* регулярная мера; ~ *random field* регулярное случайное поле; ~ *set* регулярное множество
regularity, *n.* регулярность (*f*): ~ *condition* условие (*n*) регулярности
regulation boundary/limit граница (*f*) регулирования
regulus (*pl. reguli*), *n.* полукувадрика (*f*)
rejection method метод (*m*) отбрасывания
relation, *n.* отношение (*n*), соотношение (*n*): *anticommutative* ~ антикоммутативное отношение; *binary* ~ бинарное отношение; *commutative* ~ коммутативное отношение; *Forsythe* ~ соотношение Форсайта; *scaling* ~ скейлинговое отношение
relative, *n.* относительный: ~ *compactness of a family of measures* относительная компактность семейства мер; ~ *efficiency of a test* относительная эффективность критерия; ~ *entropy* относительная энтропия; ~ *frequency* относительная частота; ~ *turbulent diffusion* относительная турбулентная диффузия
relatively compact set относительно компактное множество
relatively weak compact family of distributions слабо относительно компактное семейство распределений
relay, *adj.* релейный: ~ *correlation function* релейная корреляционная функция; ~ *cross correlation function* релейная взаимная корреляционная функция; ~ *method of correlation analysis* релей-

ный метод определения корреляционных функций

reliability, *n.* надежность (*f*): \sim function функция (*f*) надежности; \sim index показатель (*m*) надежности; \sim optimization оптимизация (*f*) надежности; \sim theory теория (*f*) надежности

remote event остаточное событие

renewal, *n.* восстановление (*n*): *key* \sim theorem основная/узловая теорема восстановления; *nonlinear* \sim theory нелинейная теория восстановления; \sim equation уравнение (*n*) восстановления; \sim function функция (*f*) восстановления; \sim interval интервал (*m*) восстановления; \sim measure мера (*f*) восстановления; \sim process процесс (*m*) восстановления; \sim theorem теорема (*f*) восстановления; \sim theory теория (*f*) восстановления

renormalization group ренормализационная группа

renormalization transformation ренормализационное преобразование

renovating event обновляющее событие

renovations method метод (*m*) обновлений

Rényi distribution function функция (*f*) распределения Ренъи

Rényi entropy энтропия (*f*) Ренъи

Rényi statistic статистика (*f*) Ренъи

Rényi test критерий (*m*) Ренъи

reorientation переориентация (*f*)

repairability, *n.* ремонтопригодность (*f*)

reparable system восстанавливаемая система

replication, *n.* реплика (*f*)

representation, *n.* представление (*n*): *canonical* \sim каноническое представление; *evolutionary spectral* \sim эволюционирующее спектральное представление; *Fock* \sim представление Фока; *mandatory* \sim принудительное представление; *succinct multigraph* \sim сжатое мультиграфовое представление

representative, *adj.* представительный: \sim sample представительная выборка

reproducing kernel Hilbert space гильбертово пространство воспроизводящего ядра

residual, *n.* остаток (*m*); остаточный: *recursive* \sim рекурсивный остаток; \sim analysis анализ (*m*) остатков; \sim lifetime остаточная продолжительность жизни; \sim sum of squares остаточная сумма квадратов; \sim variance остаточная дисперсия; *signed* \sim знаковый остаток; *studentized* \sim стьюдентизированный остаток

residue, *n.* вычет (*m*): *quadratic* \sim квадратичный вычет

resolution, *n.* разрешение (*n*), разрешающая способность: \sim bandwidth разрешающая полоса; \sim of the unity разбиение (*n*) единицы

resolvable, *adj.* разрешимый

resolvent, *n.* резольвента (*f*): *Ray* \sim резольвента Рэя; \sim equation резольвентное уравнение; \sim identity резольвентное тождество

resource efficiency эффективность (*f*) ресурса

response, *n.* отклик (*m*), характеристика (*f*): \sim function функция (*f*) отклика; \sim of a filter отклик/характеристика фильтра

restriction, *n.* сужение (*n*), ограничение (*n*)

retract ретракт (*m*): *rigid* \sim жесткий ретракт

reversal, *n.* обращение (*n*): *time* \sim обращение времени

reversed, *adj.* обращенный: \sim Markov chain обращенная цепь Маркова; \sim Markov process обращенный марковский процесс; \sim process обращенный процесс

reversible process обратимый процесс

Revuz measure мера (*f*) Ревуза

reward, *n.* плата (*f*): *final* \sim финальная плата; \sim function текущая плата

Reynolds criterion критерий (*m*) Рейнольдса

Reynolds equations уравнения (*pl*) Рейнольдса

Reynolds stress напряжение (*n*) Рейнольдса

Richardson number число (*n*) Ричардсона

ridge estimator гребневая/хребтовая оценка

ridge function гребневая/хребтовая функция

ridge regression гребневая/хребтовая регрессия

Riemann information metric риманова информационная метрика

Riesz decomposition разложение (*n*) Рисса

right Markov process правый марковский процесс

rigid design жесткая схема

rigid retract жесткий ретракт

ring, *n.* кольцо (*n*): *Buffon* \sim бюффоново кольцо; \sim of sets кольцо множеств

Riordan identity тождество (*n*) Риордана

risk, *n.* риск (*m*): *a posteriori* \sim апостериорный риск; *a priori* \sim априорный риск; *average* \sim средний риск; *Bayesian* \sim байесовский риск; *competing* \sim s конкурирующие риски (*pl*); *mean* \sim средний риск; *minimax* \sim минимаксный

риск; *posterior* ~ апостериорный риск; *prior* ~ априорный риск; *quadratic* ~ квадратичный риск; ~ *function* функция (*f*) риска; ~ *of a strategy* риск стратегии; ~ *unbiased estimator* несмещенная по риску оценка; *total* ~ полный риск

Robbins–Monro procedure процедура (*f*) Роббинса–Монро

robust, *adj.* робастный: ~ *estimation* робастное оценивание; ~ *estimator* робастная/помехоустойчивая оценка; ~ *statistical procedure* робастная статистическая процедура

robustness робастность (*f*)

root, *n.* корень (*m*): *principal* ~ главный/перронов корень; ~ *of a random tree* корень случайного дерева; ~ *compact group* корне-компактная группа *rooted*, *adj.* корневой: ~ *graph* корневой граф; ~ *map* корневое отображение *rose*, *n.* роза (*f*): ~ *of directions* роза направлений; ~ *of intensities* роза интенсивностей

Rosenblatt–Parzen estimator оценка (*f*) Розенблатта–Парзена

Rosenthal inequality неравенство (*n*) Розенталя

Rossby deformation radius радиус (*m*) деформации Россби

rotation, *n.* вращение (*n*), поворот (*m*), вращательный, ротационный: ~ *number* ротационное число; ~ *of factorial axes* вращение (*n*) факторных осей

roulette, *n.* ruleta (*f*)

rounding, *n.* округление (*n*): ~ *error* ошибка (*f*) округления

routing algorithm алгоритм (*m*) маршрутизации

routing matrix/table маршрутная матрица/таблица

ruin problem задача (*f*) о разорении

rule, *n.* правило (*n*): *decision* ~ решающее правило; *four-fifth* ~ правило четырех пятых; *three-sigma* ~ правило трех сигм

runs test критерий (*m*) серий, двухвыборочный критерий Вальда–Вольфовича

RWIRE, RWRE (random walk in random environment) случайное блуждание в случайной среде

S

saddle point седловая точка: ~ *method* метод (*m*) перевала

sample, *n.* выборка (*f*); выборочный: *binomial* ~ биномиальная вы-

борка; *censored* ~ цензурированная выборка; *contaminated* ~ загрязненная выборка; *dispersion of a* ~ рассеивание (*n*) выборки; *random* ~ *without replacement* случайная бесповторная выборка; *representative* ~ представительная выборка; ~ *block* выборочный блок/интервал/промежуток; ~ *characteristic* выборочная характеристика; ~ *coefficient of skewness* выборочный коэффициент асимметрии; ~ *coefficient of variation* среднее относительное отклонение выборки; ~ *coefficient of excess* выборочный коэффициент эксцесса; ~ *continuity* выборочная непрерывность; ~ *correlation coefficient* выборочный коэффициент корреляции; ~ *correlation function* выборочная корреляционная функция; ~ *correlogram* выборочная коррелограмма; ~ *covariance* выборочная ковариация; ~ *covariance function* выборочная ковариационная функция; ~ *dispersion* рассеивание (*n*) выборки; ~ *distribution* выборочное распределение; ~ *frequency* выборочная частота; ~ *function* выборочная функция, траектория, реализация; ~ *interval* выборочный интервал; ~ *mean* выборочное среднее; ~ *median* выборочная медиана; ~ *method* выборочный метод; ~ *moment* выборочный момент; ~ *path* выборочная функция, траектория, реализация; ~ *point* выборочная точка; ~ *principal components* выборочные главные компоненты; ~ *quantile* выборочная квантиль; ~ *quartile* выборочная квартиль; ~ *quasirange* квазиразмах (*m*) выборки; ~ *range* размах (*m*) выборки; ~ *regression coefficient* выборочный коэффициент регрессии; ~ *reuse* повторное использование выборки; ~ *size* объем (*m*) выборки; ~ *space* выборочное пространство; ~ *survey* выборочное обследование; ~ *unit* выборочная единица; ~ *variance* выборочная дисперсия; ~ *variation* рассеивание (*n*) выборки; *stratified* ~ расслоенная выборка; *training* ~ обучающая выборка; *trimmed* ~ цензурированная/усеченная выборка; *truncated* ~ усеченная выборка (цензурирование типа 1)

sampling, *n.* выборка (*f*) (выборочная процедура): *acceptance* ~ *plan* план (*m*) статистического приемочного контроля; *acceptation* ~ статистический приемочный контроль; *inverse* ~ обратный выбор; ~ *inspection* выборочная проверка; ~ *method* выборочный метод; ~ *plan* выборочный план; ~ *without replacement* выборка без возвращения; *survey* ~ выборочное обследование; *two-stage*

~ двухступенчатый выбор

Sanov inequality неравенство (*n*) Санова

satellite, *n.* спутник (*m*)

saturated, *adj.* насыщенный: ~ *design* насыщенный план

Sazonov property свойство (*n*) Сазонова

Sazonov theorem теорема (*f*) Сазонова

Sazonov topology топология (*f*) Сазонова

scalarly degenerate measure скалярно вырожденная мера

scalar скаляр (*m*): ~ *parameter* скалярный параметр

scale, *n.* масштаб (*m*), шкала (*f*): *absolute* ~ абсолютная шкала; *difference* ~ шкала разностей; *interval* ~ шкала интервалов; *nominal* ~ номинальная шкала; *order* ~ порядковая шкала; ~ *family* семейство (*n*) (распределений) с параметром масштаба; ~ *parameter* параметр (*m*) масштаба; ~ *transformation* масштабное преобразование

scaling, *n.* шкалирование (*n*), скейлинг (*m*): *multidimensional* ~ многомерное шкалирование; ~ *limit of a distribution* автомодельный предел распределения; ~ *limit of a random field* автомодельный предел случайного поля; ~ *relation* скейлинговое отношение

scatterer, *n.* рассеиватель (*m*)

scattering, *n.* рассеяние (*n*): ~ *number* число (*n*) рассеяния

scedastic curve скедастическая кривая

scheme, *n.* схема (*f*): *hashing* ~ схема смешивания; *multiplication* ~ схема умножения; *perfect elimination* ~ схема совершенного исключения; *triangular array* ~ схема серий

shifted excursion сдвинутая экскурсия

Schönberg theorem теорема (*f*) Шёнberга

Schrödinger equation уравнение (*n*) Шредингера

Schwarz' inequality неравенство (*n*) Шварца

Schwarz–Rissanen criterion критерий (*m*) Шварца–Риссанена

Schwinger function функция (*f*) Швингера

score, *n.* метка (*f*): ~ *function* функция (*f*) метод

scoring method метод (*m*) накопления

screening отсеивание (*n*), скрининг (*m*)

SDE (stochastic differential equation) стохастическое дифференциальное уравнение

search, *n.* поиск (*m*): *binary* ~ бинарный поиск; *depth-first* ~ поиск в глубину; *prefix* ~ префиксный поиск; ~ *number* поисковое число

seasonal, *adj.* сезонный: ~ *effect* сезонные изменения, сезонный эффект; ~ *Harrison model* сезонная модель Харрисона; ~ *model* сезонная модель

seasonality, *n.* сезонность (*f*)

second kind error ошибка (*f*) второго рода

second-order efficient estimator эффективная второго порядка оценка

secretary problem задача (*f*) о выборе секретаря

selector, *n.* селектор (*m*)

self-avoiding loop петля (*f*) без самопересечений

self-avoiding random walk случайное блуждание без самопересечений

self-complementary graph самодополнительный граф

self-decomposable distribution саморазложимое распределение

selfduality, *n.* самодвойственность (*f*)

self-similar, *adj.* автомодельный: ~ *distribution* автомодельное распределение; ~ *process* автомодельный процесс

self-similarity, *n.* автомодельность (*f*): ~ *equations* уравнения (*pl*) автомодельности

semicircular law полукруговой закон

semicycle, *n.* полуцикл (*m*)

semideterministic channel полудетерминированный канал

semidirect product полупрямое произведение

semiflow, *n.* полупоток (*m*)

semigroup, *n.* полугруппа (*f*): *convolutional* ~ сверточная полугруппа; *Feller* ~ феллеровская полугруппа; *stochastic* ~ стохастическая полугруппа; *sub-Markov* ~ субмарковская полугруппа

semi-interquartile range вероятное/срединное отклонение, семиинтерквартильная широта

semi-invariant spectral density семиинвариантная спектральная плотность

semi-invariant, *n.* семиинвариант (*m*): *factorial* ~ факториальный семиинвариант/кумулянт; *spectral* ~ спектральный семиинвариант

semi-Markov process полумарковский процесс

semimartingale, *n.* семимартингал (*m*): *filtering of a* ~ фильтрация (*f*) семимартингала; *stochastic integral with respect to a* ~ стохастический интеграл по семимартингалу

semiparametric model семипараметрическая модель

semiperfect elimination полусовершенное исключение

semistable distribution полуустойчи-

вое распределение

sensitivity, *n.* чувствительность (*f*): *gross error* ~ чувствительность к большим ошибкам

separability, *n.* разделимость (*f*), сепарабельность (*f*): ~ *condition* условие (*n*) разделимости

separable, *n.* сепарабельный, разделимый: ~ *process* сепарабельный процесс; ~ *relation* сепарабельное отношение; ~ *space* сепарабельное пространство; ~ *statistic* разделимая статистика; ~ *σ-algebra* сепарабельная σ -алгебра; *symmetric* ~ *statistic* симметрическая разделимая статистика

separate redundancy раздельное резервирование

separation principle принцип (*m*) разделения

separator, *n.* сепаратор (*m*)

sequence, *n.* последовательность (*f*): *Cauchy* ~ последовательность Коши, фундаментальная последовательность; *code* ~ кодовая последовательность; *controlled random* ~ управляемая случайная последовательность; *convergent* ~ сходящаяся последовательность; *divergent* ~ расходящаяся последовательность; *information* ~ информационная последовательность; *lower* ~ нижняя последовательность; *Rademacher* ~ последовательность Радемахера; *random* ~ случайная последовательность; *stationary random* ~ стационарная случайная последовательность; *strong divisible* ~ сильно делимая последовательность; *upper* ~ верхняя последовательность

sequential, *adj.* последовательный: ~ *analysis* последовательный анализ; ~ *colorings* последовательные раскраски; ~ *confidence bounds/limits* последовательные доверительные границы; ~ *decoding* последовательное декодирование; ~ *design of experiments* последовательное планирование эксперимента; ~ *estimation* последовательное оценивание; ~ *estimator* последовательная оценка; ~ *hypotheses testing* последовательная проверка гипотез; ~ *probability ratio test* последовательный критерий отношения правдоподобия; ~ *procedure* последовательная процедура; ~ *simplex method* последовательный симплексный метод

serial, *adj.* сериальный: ~ *correlation coefficient* сериальный коэффициент корреляции; ~ *test* сериальный критерий

series, *n.* ряд (*m*): *climatic time* ~ климатический временной ряд; *convergence of* ~ *of random variables* сходимость (*f*) ряда случайных величин; *convergent* ~

сходящийся ряд; *Cramér* ~ ряд Крамера; *divergent* ~ расходящийся ряд; *expansion into orthogonal* ~ разложение (*n*) в ортогональный ряд; *Fourier* ~ ряд Фурье; *Gram–Charlier* ~ ряд Грама–Шарлье; *hypergeometric* ~ гипергеометрический ряд; *Kolmogorov equation power* ~ степенной ряд уравнения Колмогорова; *MacLaurin* ~ ряд Маклорена; *multiple* ~ мультиряд (*m*); *power* ~ степенной ряд; ~ *representation* представление (*n*) в виде ряда; *time* ~ временной ряд; *trigonometric* ~ тригонометрический ряд

service, *n.* обслуживание (*n*): ~ *time* время (*n*) / длительность (*f*) обслуживания

set, *n.* множество (*n*): *additive* ~ *function* аддитивная функция множеств; *balancing* ~ уравновешивающее множество; *biprefix* ~ бипrefixное множество; *blocking* ~ блокирующее множество; *Borel* ~ борелевское множество; *completely additive* ~ *function* вполне аддитивная функция множеств; *confidence* ~ доверительное множество; *connected* ~ связное множество; *countably additive* ~ *function* счетно-аддитивная функция множеств; *debut of a* ~ дебют (*m*) множества; *difference* ~ разностное множество; *directed* ~ направленное множество; *dominating* ~ доминирующее множество; *elementary* ~ элементарное множество; *fuzzy* ~ нечеткое множество; *Gaussian random* ~ гауссовское случайное множество; *greedy* ~ жадное множество; *infinitely divisible random* ~ безгранично делимое случайное множество; *isotropic random* ~ изотропное случайное множество; *measurable* ~ измеримое множество; *monotone class of* ~ монотонный класс множеств; *most selective confidence* ~ наиболее селективное/точное доверительное множество; *negligible* ~ пренебрежимое множество; *nonmeasurable* ~ неизмеримое множество; *optional* ~ опциональное множество; *Pareto* ~ *of designs* множество (*n*) планов Парето; *polar* ~ полярное множество; *predictable* ~ предсказуемое множество; *prefix* ~ префиксное множество; *random closed* ~ случайное замкнутое множество; *random compact* ~ случайное компактное множество; *random convex* ~ случайное выпуклое множество; *random finite* ~ конечное случайное множество; *random open* ~ случайное открытое множество; *reference* ~ справочное множество; *regular* ~ регулярное множество; *relatively compact* ~ относительно ком-

пактие множество; *ring of $\sim s$* кольцо (*n*) множеств; *of order statistics* вариационный ряд; *stable random* \sim устойчивое случайное множество; *stable* \sim устойчивое множество; *stationary random* \sim стационарное случайное множество; *thin* \sim разреженное/тонкое множество; *unbiased confidence* \sim несмещение доверительное множество
Sevast'yanov process процесс (*m*) Севаст'янова
Shannon entropy энтропия (*f*) Шеннона
Shannon formula формула (*f*) Шеннона
Shannon information информация (*f*) Шеннона
Shannon theorem теорема (*f*) Шеннона
shape, *n.* шейп (*m*): *affine* \sim аффинный шейп; *random* \sim случайный шейп
sheet, *n.* лист (*m*): *Brownian* \sim броуновский лист/простыня (*f*)
Sheffer polynomial полином (*m*) Шеффера
Sheppard's correction for discreteness поправка (*f*) Шеппарда на дискретность
Sheppard's correction for grouping поправка (*f*) Шеппарда на группировку
Sherman distribution распределение (*n*) Шермана
Shibata criterion критерий (*m*) Шибаты
shift, *n.* сдвиг (*m*): *Bernoulli* \sim сдвиг Бернулли; *Markov* \sim сдвиг Маркова; *one-sided Bernoulli* \sim односторонний сдвиг Бернулли; *phase* \sim фазовый сдвиг; \sim *compact family* сдвиг-компактное семейство
shot noise process процесс (*m*) дробового шума
Shorack estimator оценка (*f*) Шорака
shortest-path problem задача (*f*) о кратчайшем пути
shrinkage estimator сжимающая оценка
shrinkage method метод (*m*) сжатия
shuffle, *n.* расклад (*m*), тасовать
side frequency боковая частота, спутник (*m*)
Siegel-Tukey test критерий (*m*) Зигеля-Тьюки
Siegel problem проблема (*f*) Зигеля
sigma-algebra сигма-алгебра (*f*)
sigma-field сигма-поле (*n*)
sign, *n.* знак (*m*): \sim *correlation function* знаковая корреляционная функция; \sim *method of the correlation analysis* знаковый метод корреляционного анализа; \sim *test* критерий (*m*) знаков
signal, *n.* сигнал (*m*): *noise-contaminated* \sim зашумленный сигнал; *output* \sim вы-

ходной сигнал; \sim *detection* обнаружение сигнала; \sim *filtering* фильтрация сигнала; \sim *flow graph* сигнальный граф; *speech* \sim речевой сигнал
signature, *n.* сигнатура (*f*)
signed digraph знаковый орграф
signed measure знакопеременная/обобщенная мера, заряд (*m*)
significance, *n.* значимость (*f*): \sim *level* уровень (*m*) значимости; \sim *test* критерий (*m*) значимости
similar, *adj.* подобный: \sim *region* подобная область; \sim *test* подобный критерий
simplex, *n.* симплекс (*m*): \sim *method* симплексный метод
simplicial matroid симплексиальный матроид
Simpson distribution распределение (*n*) Симпсона, треугольное распределение
simulation, *n.* моделирование (*n*)/имитация (*f*): *arithmetic* \sim *of random processes* арифметическое моделирование случайных процессов; \sim *of a random phenomeon* имитация (*f*) случайного явления
Sinai billiards бильярд (*m*) Синая
single-channel queueing system одноканальная/однолинейная система обслуживания
single-consent plan план (*m*) с одним разрешением
single-server queueing system одноканальная/однолинейная система обслуживания
singular, *adj.* сингулярный: \sim *component of a measure* сингулярная составляющая/компоненты меры; \sim *decomposition* сингулярное разложение; \sim *distribution* сингулярное распределение; \sim *measure* сингулярная мера
singularity of measures сингулярность мер
site model модель (*f*) узлов
size, *n.* размер (*m*), объем (*m*): *attained* \sim наблюдаемый размер (критерия); \sim *of test* размер (*m*) критерия; *sample* \sim объем (*m*) выборки
skeleton, *n.* остов (*m*)
skew, *adj.* косой: \sim *circulant* косой циркулянт; \sim *partition* косое разбиение; \sim *-symmetric matrix* кососимметрическая матрица; \sim *Wiener process* косой винеровский процесс
skewness of a distribution асимметрия (*f*) распределения
skirted tree окаймленное дерево
Skorokhod stochastic derivative стохастическая производная Скорохода
Skorokhod topology топология (*f*) Скорохода

Slepian's inequality неравенство (*n*)
 Слепяна
slim graph стройный граф
slow fading медленное замирание
slowly varying function медленно меняющаяся функция
Slutsky–Yule effect эффект (*m*) Слутского–Юла
Slutsky ergodic theorem эргодическая теорема Слутского
Slutsky sinusoidal limit theorem предельная синусоидальная теорема Слутского
small, adj. малый: \sim canonical ensemble
 малый канонический ансамбль; \sim deviations малые уклоны (*pl*); \sim stochastic perturbations of a dynamical system малые стохастические возмущения (*pl*) динамической системы
Smirnov distribution распределение (*n*) Смирнова
Smirnov statistic статистика (*f*) Смирнова
Smirnov test критерий (*m*) Смирнова
smooth measure гладкая мера
smoothing, n. сглаживание (*n*): \sim distribution сглаживающее распределение; \sim inequality неравенство (*n*) сглаживания
smoothness, n. гладкость (*f*)
snake-in-the-box code код (*m*) “змея в ящике”
Snedecor distribution распределение (*n*) Сnedекора
Sobolev space пространство (*n*) Соболева
sociometry, n. социометрия (*f*)
software, n. программное обеспечение
sojourn time время (*n*) пребывания
solution, n. решение (*n*): *strong* \sim of a stochastic differential equation сильное решение стохастического дифференциального уравнения; *weak* \sim of a stochastic differential equation слабое решение стохастического дифференциального уравнения
source, n. источник (*m*) (сообщений): *memoryless message* \sim источник сообщений без памяти; *message* \sim источник сообщений; *multicomponent* \sim многокомпонентный источник (сообщений); \sim -channel network сеть (*f*) источников и каналов; \sim encoding кодирование (*n*) источника сообщений; \sim encoding with side information кодирование (*n*) источника с дополнительной информацией
space, n. пространство (*n*): *Alexandrov* \sim пространство Александрова; *antisymmetric Fock* \sim антисимметрическое пространство Фока, фермионное пространство; *boson* \sim бозонное пространство;

complete probability \sim полное вероятностное пространство; **completion of a probability** \sim пополнение (*n*) вероятностного пространства; **cycle** \sim циклическое пространство; **decision** \sim пространство решений; **Dirichlet** \sim пространство Дирихле; **endomorphism of a measure** \sim эндоморфизм (*m*) пространства с мерой; **fermion** \sim фермионное пространство; **Fock** \sim пространство Фока; **homogeneous** \sim равномерное пространство; **isotropic finite** \sim изотропное конечное пространство; **mark** \sim пространство меток (маркированного точечного процесса); **measurable** \sim измеримое пространство; **measure** \sim пространство с мерой; **Minkowski** \sim пространство Минковского; **normal** \sim нормальное пространство; **Orlicz** \sim пространство Орлича; **perfect probability** \sim совершенное вероятностное пространство; **Polish** \sim польское пространство; **probability** \sim вероятностное пространство; **product of measurable** \sim s произведение измеримых пространств; **product of probability** \sim s произведение вероятностных пространств; **product** \sim произведение пространств; **Radon** \sim радоново пространство; **generating kernel Hilbert** \sim гильбертово пространство воспроизводящего ядра; **Skorokhod** \sim пространство Скорокхода; **Sobolev** \sim пространство Соболева; \sim average среднее по пространству; \sim of elementary events пространство элементарных событий/исходов; \sim of mixtures пространство смесей; **sample** \sim выборочное пространство; **state** \sim фазовое пространство, пространство состояний; **state** \sim compactification компактификация (*f*) фазового пространства; **stochastic vector** \sim стохастическое векторное пространство; **Suslin** \sim суслинское пространство; **symmetric Fock** \sim симметрическое пространство Фока; **topological** \sim топологическое пространство; **σ -topological** \sim σ -топологическое пространство
spacing, n. спейсинг (*m*): *uniform* \sim равномерный спейсинг
span of a distribution (максимальный) шаг (*m*) распределения
spanning tree оствное дерево
sparse graph разреженный граф
spatial median пространственная медиана
Spearman rank correlation coefficient коэффициент (*m*) ранговой корреляции Спирмена
spectral, adj. спектральный: *averaged* \sim function усредненная спектральная

функция; *cumulant* ~ *density* кумулянтная спектральная плотность; *disjoint* ~ *types* дизъюнктные спектральные типы; *frequency-time* ~ *density* частотно-временная спектральная плотность; *independent* ~ *types* независимые спектральные типы; *semi-invariant* ~ *density* семиинвариантная спектральная плотность; ~ *analyser* спектральный анализатор; ~ *analysis* спектральный анализ; ~ *decomposition* спектральное разложение/представление; ~ *decomposition of a matrix* спектральное разложение матрицы; ~ *density* спектральная плотность; ~ *measure* спектральная мера; ~ *moment* спектральный момент; ~ *moment measure* спектральная моментная мера; ~ *radius* спектральный радиус; ~ *representation* спектральное представление/разложение; ~ *semi-invariant* спектральный семиинвариант; ~ *type* спектральный тип; ~ *window* спектральное окно; ~ *function* спектральная функция

spectrogram, *n.* спектрограмма (*f*)

spectrograph estimator статистика (*f*)

типа Гренандера–Розенблatta

spectrum (*pl. spectra*), *n.* спектр (*m*): *associated* ~ *of a process* ассоциированный/присоединенный спектр процесса; *averaged energy* ~ осредненный энергетический спектр; *averaged power* ~ осредненный спектр мощности; *coherence* ~ спектр когерентности; *cross-* ~ взаимный спектр; *cumulative* ~ кумулятивный спектр; *energy* ~ энергетический спектр; *Fortet–Kharkevich–Rozanov* ~ спектр Форте–Харкевича–Розанова; *Kolmogorov* ~ спектр Колмогорова; *one-dimensional turbulence* ~ одномерный спектр турбулентности; *phase cross-* ~ взаимный фазовый спектр; *phase* ~ фазовый спектр; *power* ~ спектр мощности; *quadrature* ~ квадратурный спектр; *regression* ~ спектр регрессии; ~ *of a design* спектр плана; ~ *of a process* спектр процесса; *turbulence* ~ спектр турбулентности

speech signal речевой сигнал

Sperner family шпернерово семейство

sphere packing bound граница (*f*)

плотной/сферической упаковки

spherical median сферическая медиана

spherical Wiener process сферический винеровский процесс

spiral tree спиральное дерево

Spitzer–Rogozin identity тождество (*n*) Спитцера–Рогозина

splice, vb. сращивать, склеивать

splicing, n. сращивание (*n*), склеивание

(*n*): ~ *of measures* сращение (*n*) мер

spline, n. сплайн (*m*): ~ *estimator*

сплайн-оценка (*f*)

splitting time расщепляющий момент *spread, n.* расслоение (*n*)

SPRT (sequential probability ratio test) ПКОВ (последовательный критерий отношения вероятностей/правдоподобия)

spurious, adj. ложный: ~ *correlation* ложная корреляция; ~ *periodicity* ложная периодичность

square, n. квадрат (*m*), квадратный: *complete Latin* ~ полный латинский квадрат; *incomplete Latin* ~ неполный латинский квадрат; *infinite Latin* ~ бесконечный латинский квадрат; *Kirkman* ~ квадрат Киркмана; *Latin* ~ латинский квадрат; *Latin* ~ *with restricted support* латинский квадрат с ограниченным носителем; *magic* ~ магический квадрат; *orthogonal* ~*s* ортогональные квадраты; *pandiagonal magic* ~ пандиагональный магический квадрат; *partial Latin* ~ частичный латинский квадрат; *reduced Latin* ~ редуцированный латинский квадрат; ~ *integrable martingale* квадратично интегрируемый мартингал; ~ *balanced model* квадратично сбалансированная модель; ~ *integrable martingale* квадратично-интегрируемый мартингал

SRE (sum of relative errors) сумма (*f*) относительных ошибок

stability, n. устойчивость (*f*): *asymptotic* ~ асимптотическая устойчивость; *qualitative* ~ of stochastic models качественная устойчивость стохастических моделей; ~ *in probability* устойчивость по вероятности; ~ *of a queueing system* устойчивость системы обслуживания; ~ *theorem* теорема (*f*) устойчивости

stable, adj. устойчивый: ~ *algorithm* устойчивый алгоритм; ~ *process* устойчивый процесс; ~ *state* устойчивое состояние; ~ *distribution* устойчивое распределение; ~ *estimator* стабильная/устойчивая оценка; ~ *law* устойчивый закон; ~ *random set* устойчивое случайное множество; ~ *set* устойчивое множество; ~ *state* устойчивое/задерживающее состояние; ~ *subspace* устойчивое подпространство

stable distribution устойчивое распределение: *domain of attraction of a* ~ область (*f*) притяжения устойчивого распределения/закона; *domain of normal attraction of a* ~ область (*f*) нормально-го притяжения устойчивого распределения/закона; *exponent of a* ~ показатель (*m*) устойчивого распределения; *operator* ~ операторно устойчивое распре-

деление; *strictly* ~ строго устойчивое распределение

stack-algorithm стек-алгоритм (*m*)

standard, *adj.* стандартный: ~ *deviation* стандартное отклонение, среднеквадратичное отклонение; ~ *error* стандартное отклонение, стандартная ошибка, среднеквадратичное отклонение; ~ *Markov process* стандартный марковский процесс; ~ *normal distribution* стандартное нормальное распределение; ~ *Wiener process* стандартный винеровский процесс

standardization стандартизация (*f*)

standardized Boolean algebra нормированная булева алгебра

star, *n.* звезда (*f*)

state, *n.* состояние (*n*): *absorbing* ~ поглощающее состояние; *accessible* ~ достижимое состояние; *aperiodic* ~ of a *Markov chain* непериодическое состояние цепи Маркова; *automaton* ~ состояние автомата; *communicating states* сообщающиеся состояния (*pl*); *cyclic* ~ циклическое/периодическое состояние; *essential* ~ существенное состояние; *fictitious* ~ фиктивное состояние; *Gaussian* ~ гауссовское состояние; *Gibbs finite* ~ конечное состояние Гиббса; *ground* ~ основное состояние; *mixture of states* смесь (*f*) состояний; *nonessential* ~ несущественное состояние; *null* ~ нулевое состояние; *period of a* ~ период (*m*) состояния; *periodic* ~ периодическое состояние; *positive* ~ положительное состояние; *product* ~ продукт-состояние; *pure* ~ чистое состояние; *quantum* ~ квантовое состояние; *reachable* ~ достижимое состояние; *recurrent* ~ возвратное состояние; ~ *space* фазовое пространство, пространство (*n*) состояний; ~ *space compactification* компактификация (*f*) фазового пространства; *stable* ~ устойчивое/задерживающее состояние; *statistical* ~ статистическое состояние; *transient* ~ невозвратное состояние

stationarity, *n.* стационарность (*f*)

stationary, *adj.* стационарный: ~ *channel* стационарный канал; ~ *correlation function* стационарная корреляционная функция; ~ *distribution* стационарное распределение; ~ *geometric process* стационарный геометрический процесс; ~ *Markov process* стационарный марковский процесс; ~ *measure* стационарная мера; ~ *point process* стационарный точечный процесс; ~ *random process* стационарный случайный процесс; ~ *random sequence* стационарная случайная последовательность; ~ *random*

set стационарное случайное множество; ~ *strategy* стационарная стратегия; ~ *transition function* стационарная переходная функция; *wide sense* ~ *process* стационарный в широком смысле процесс

statistic, *n.* статистика (*f*) (функция наблюдений): *ancillary* ~ подчиненная/подобная статистика; *Ansari-Bradley* ~ статистикаAnsari-Брэдли; *auxiliary* ~ вспомогательная статистика; *chi square* ~ статистика хи-квадрат; *complete* ~ полная статистика; *Grenander-Rosenblatt* ~ периодограммная статистика, статистика типа Гренандера-Розенблатта; *invariant* ~ инвариантная статистика; *Kolmogorov-Smirnov* ~ статистика Колмогорова-Смирнова; *Kolmogorov* ~ статистика Колмогорова; *linear rank* ~ линейная ранговая статистика; *Maxwell-Boltzmann* ~ статистика Максвелла-Больцмана; *minimal sufficient* ~ минимальная достаточная статистика; *order* ~ порядковая статистика; *periodogram* ~ периодограммная статистика, статистика типа Гренандера-Розенблатта; *quasi-sufficient* ~ квазидостаточная статистика; *rank* ~ ранговая статистика; *rank* ~ *projection* проекция ранговой статистики; *R/S*-~ *R/S*-статистика; *Rényi* ~ статистика Реньи; ~ of *Grenander-Rosenblatt* type статистика типа Гренандера-Розенблатта; *separable* ~ разделимая статистика; *set of order* ~ *s* вариационный ряд; *Smirnov* ~ статистика Смирнова; *subordinate* ~ подчиненная статистика; *sufficient* ~ достаточная статистика; *symmetric separable* ~ симметрическая разделимая статистика; *test* ~ статистика критерия; *two-sample T²*-~ двухвыборочная *T²*-статистика

statistical, *adj.* статистический: *equilibrium* ~ *mechanics* равновесная статистическая механика; ~ *acceptance inspection* статистический приемочный контроль; ~ *analysis* статистический анализ; ~ *characteristic* статистическая характеристика; ~ *decision theory* теория (*f*) статистических решений; ~ *design* статистический план; ~ *estimation* статистическое оценивание; ~ *game* статистическая игра; ~ *group theory* статистическая теория групп; ~ *hydromechanics* статистическая гидромеханика; ~ *hypothesis* статистическая гипотеза; ~ *independence* статистическая независимость; ~ *mechanics* статистическая механика; ~ *model* статистическая модель; ~ *procedure* статистическая про-

цедура; \sim *quality control* статистический контроль качества; \sim *simulations method* метод (*m*) статистических испытаний, метод (*m*) Монте-Карло; \sim *stability of frequencies* статистическая устойчивость частот; \sim *state* статистическое состояние; \sim *structure* статистическая структура; \sim *tables* статистические таблицы; \sim *test* статистический критерий/тест; \sim *weather forecast* статистический прогноз погоды

statistics, *n.* статистика (*f*): *binary relations* \sim статистика бинарных отношений; *Boltzmann* \sim статистика Больцмана; *Bose–Einstein* \sim статистика Бозе–Эйнштейна; *demographic* \sim демографическая статистика; *Fermi–Dirac* \sim статистика Ферми–Дирака

steady-state distribution стационарное распределение

steady-state model равновесная модель **steepest ascent** метод (*m*) крутого восхождения

steering policy направляющая стратегия

Stein effect явление (*n*) Стейна **Steiner class** класс (*m*) Штейнера **Steiner tree** штейнерово дерево **step**, *n.* шаг (*m*): \sim *factor* шаговый множитель; \sim *function* ступенчатая функция; \sim *Markov process* ступенчатый марковский процесс; \sim *random process* ступенчатый случайный процесс

stereology, *n.* стереология (*f*) **sticky boundary** упругая граница **sticky matroid** клейкий матроид **Stieltjes–Minkowski integral** интеграл (*m*) Стильтеса–Минковского

Stirling formula формула (*f*) Стирлинга

Stirling numbers числа (*pl*) Стирлинга **stochastic**, *adj.* стохастический, случайный: *continuous time* \sim *approximation* стохастическая аппроксимация в непрерывном времени; *generalized* \sim *convolution* обобщенная стохастическая свертка; *optimal* \sim *control* оптимальное стохастическое управление; \sim *approximation* стохастическая аппроксимация; \sim *attractor* стохастический аттрактор; \sim *automaton* случайный/вероятностный автомат; \sim *basis* стохастический базис; \sim *boundedness* стохастическая ограниченность; \sim *derivative* стохастическая производная; \sim *differential* стохастический дифференциал; \sim *differential geometry* стохастическая дифференциальная геометрия; \sim *Dirichlet problem* стохастическая задача Дирихле; \sim *dynamic programming* стохастическое динамическое программи-

рование; \sim *encoding* вероятностное кодирование; \sim *exponential* стохастическая экспонента; \sim *geometry* стохастическая геометрия; \sim *group* стохастическая группа; \sim *independence* стохастическая независимость; \sim *integral* стохастический интеграл; \sim *integral with respect to a martingale* стохастический интеграл по мартингалу; \sim *integral with respect to a random measure* стохастический интеграл по случайной мере; \sim *kernel* стохастическое ядро; \sim *line integral* стохастический криволинейный интеграл; \sim *linear algebra* стохастическая линейная алгебра; \sim *linear controller* стохастический линейный регулятор; \sim *matrix* стохастическая матрица; \sim *measure* стохастическая/случайная мера; \sim *model* стохастическая модель; \sim *multiple integral* стохастический кратный интеграл; \sim *optimality principle* стохастический принцип оптимальности; \sim *partial differential equation* стохастическое дифференциальное уравнение с частными производными; \sim *process* стохастический/случайный процесс; \sim *semigroup* стохастическая полугруппа; \sim *Taylor formula* стохастическая формула Тэйлора; \sim *vector space* стохастическое векторное пространство; *Stratonovich* \sim *integral* стохастический интеграл Стратоновича; *symmetric* \sim *integral* симметрический стохастический интеграл, интеграл (*m*) Стратоновича

stochastic differential equation, *SDE* стохастическое дифференциальное уравнение: *evolutional* \sim эволюционное стохастическое дифференциальное уравнение; *finite difference approximation to a* \sim конечноразностная аппроксимация стохастического дифференциального уравнения; *homogenization of a* \sim гомогенизация (*f*) стохастического дифференциального уравнения; *Liouville* \sim стохастическое дифференциальное уравнение Лиувилля; *Navier–Stokes* \sim стохастическое дифференциальное уравнение Навье–Стокса; *quantum* \sim квантовое стохастическое дифференциальное уравнение; \sim *in the Stratonovich form* стохастическое дифференциальное уравнение в форме Стратоновича; *strong solution of a* \sim сильное решение стохастического дифференциального уравнения; *symmetric* \sim симметрическое стохастическое дифференциальное уравнение, с.д.у. в форме Стратоновича; *weak solution of a* \sim слабое решение стохастического дифференциального уравнения **stochastically** стохастически: \sim *contin-*

uous process стохастически непрерывный процесс; \sim *continuous transition function* стохастически непрерывная переходная функция; \sim *equivalent random processes* стохастически эквивалентные случайные процессы
stopped martingale остановленный мартингал
stopping line линия (*f*) остановки
stopping rule правило (*n*) остановки: *optimal* \sim оптимальное правило остановки
stopping time момент (*m*) остановки, марковский момент
strange attractor странный аттрактор
Strassen theorem теорема (*f*) Штрассена
Strassen's invariance principle принцип (*m*) инвариантности Штрассена
Strassen's law of the iterated logarithm закон (*m*) повторного логарифма в форме Штрассена
strategy, n. стратегия (*f*): *Bayes* \sim байесовская стратегия; *Hamiltonian* \sim гамильтонова стратегия; *Markov* \sim марковская стратегия; *complete class of strategies* полный класс стратегий; *equalizing* \sim уравнивающая стратегия; *minimax* \sim минимаксная стратегия; *myopic* \sim близорукая стратегия; *mixed* \sim смешанная/рандомизированная стратегия; *nonanticipating* \sim неупреждающая стратегия; *nonrandomized* \sim нерандомизированная стратегия; *optimal* \sim оптимальная стратегия; *persistently optimal* \sim неуклонно оптимальная стратегия; *pure Bayes* \sim чистая байесовская стратегия; *pure* \sim чистая стратегия; *randomized* \sim рандомизированная/смешанная стратегия; *risk of a* \sim риск (*m*) стратегии; *stationary* \sim стационарная стратегия; *uniformly optimal* \sim равномерно оптимальная стратегия; *weighing* \sim план (*m*) взвешивания
stratified sample расслоенная выборка
stratified sampling method метод (*m*) слоистой выборки
Stratonovich stochastic integral стохастический интеграл Стратоновича
stratum (pl. strata), *n.* слой (*m*)
strict, adj. строгий: \sim *quasi-parity graph* строгий квазичетный граф
strictly, adv. строго, сильно: \sim *convex function* строго выпуклая функция; \sim *stable distribution* строго устойчивое распределение; \sim *unimodal distribution* сильно одновершинное / унимодальное распределение
string, n. строка (*f*): *bit* \sim бинарная последовательность (строка)

strong, adj. сильный, усиленный: \sim *admissibility* сильная допустимость; \sim *convergence* сильная сходимость; \sim *divisible sequence* сильно делимая последовательность; \sim *Feller process* сильно феллеровский процесс; \sim *Feller property* сильно феллеровское свойство; \sim *Feller transition function* сильно феллеровская переходная функция; \sim *infinitesimal operator* сильный инфинитезимальный оператор; \sim *invariance principle* сильный принцип инвариантности, принцип (*m*) инвариантности почти наверное; \sim *law of large numbers* усиленный закон больших чисел; \sim *likelihood principle* усиленный принцип правдоподобия; \sim *Markov process* строго марковский процесс; \sim *Markov property* сильное марковское свойство; \sim *mixing* сильное перемешивание; \sim *random linear operator* сильный случайный линейный оператор; \sim *solution of a stochastic differential equation* сильное решение стохастического дифференциального уравнения; \sim *uniqueness of a solution* сильная единственность решения
strongly, adv. сильно: \sim *connected graph* сильно связный граф; \sim *measurable mapping* сильно измеримое отображение; \sim *regular graph* сильно регулярный граф
structure, n. структура (*f*): *baroclinic* \sim бароклинная структура; *barotropic* \sim баротропная структура; *block* \sim блочная структура; \sim *function* структурная функция; \sim *matrix* структурная матрица; \sim *relation analysis* анализ (*m*) структурных соотношений
Student distribution распределение (*n*) Стюдента
Student test критерий (*m*) Стюдента
studentized deviation стьюентизированное отклонение
subadditive ergodic theorem субаддитивная эргодическая теорема
subchromatic number субхроматическое число
subcritical branching process докритический ветвящийся процесс
subgraph, n. подграф (*m*): *covering* \sim покрывающий подграф; *forbidden* \sim запрещенный подграф; *greatest common* \sim s наибольшие общие подграфы (*pl*); *induced* \sim порожденный (индуцированный) подграф
subjective probability субъективная вероятность
sublattice, n. подрешетка (*f*)
sub-Markov semigroup субмарковская полугруппа
submartingale, n. субмартингал (*m*)

submodular function субмодулярная функция
subnet, *n.* подсеть (*f*)
subordinate statistic подчиненная статистика
subprocess, *n.* подпроцесс (*m*)
substitution, *n.* подстановка (*f*): *gal-*
dom ~ случайная подстановка
substochastic matrix полустохастическая матрица
succinct multigraph representation сжатое мультиграфовое представление
Sudakov–Dudley theorem теорема (*f*) Судакова–Дадли
sufficiency, *n.* достаточность (*f*): ~ *principle* принцип (*m*) достаточности
sufficient, *adj.* достаточный: ~ *estimator* достаточная оценка; ~ *statistic* достаточная статистика; ~ *topology* достаточная топология
sum, *n.* сумма (*f*): *partial* ~ частичная сумма; ~ *of events* сумма (*f*) / объединение (*n*) событий
supercritical branching process надкритический ветвящийся процесс
superefficiency сверхэффективность (*f*)
superefficient estimator сверхэффективная/суперэффективная оценка
supermartingale супермартингал (*m*)
supermodular супермодулярный: ~ *coloring* супермодулярная раскраска; ~ *function* супермодулярная функция
supplementary variables method метод (*m*) дополнительных переменных
support of a measure носитель (*m*) меры
supporting point of a design опорная точка плана, узел (*m*) плана
surface, *n.* поверхность (*f*): *regression* ~ поверхность регрессии
survey, *n.* обследование (*n*), осмотр (*m*): *sample* ~ выборочное обследование; ~ *sampling* выборочное обследование
survival analysis анализ (*m*) выживаемости
Suslin space суслинское пространство
switch-back design план (*m*) с повторными включениями
switching regression model модель (*f*) переключающейся регрессии
switching system переключающаяся система
Sylvester matrix матрица (*f*) Сильвестра
symmetric, *adj.* симметричный, симметрический: ~ *channel* симметричный канал; ~ *design* симметричная схема; ~ *distribution* симметричное распределение; ~ *factorial experiment* симметричный факторный эксперимент; ~ *Fock space* симметрическое пространство Фока

ка; ~ *random matrix* симметрическая случайная матрица; ~ *separable statistic* симметрическая разделимая статистика; ~ *stochastic differential equation* симметрическое стохастическое дифференциальное уравнение, с.д.у. в форме Стратоновича; ~ *stochastic integral* симметрический стохастический интеграл, интеграл Стратоновича
symmetrization method метод (*m*) симметризации
symmetrizer, *n.* симметризатор (*m*)
synchronous point processes синхронные точечные процессы (*pl*)
system, *n.* система (*f*): *bonus* ~ премиальная система; *boson* ~ бозонная система; *distributed* ~ распределенная система; *hereditary* ~ наследственная система; *linear* ~ линейная система; *tatroidal* ~ матроидная система; *orthogonal* ~ ортогональная система; *quasi-regular* ~ квазирегулярная система; *repairable* ~ восстанавливаемая система; *switching* ~ переключающаяся система; ~ *of normal equations* система нормальных уравнений; *Vitali* ~ система Витали

T

table, *n.* таблица (*f*): *routing* ~ маршрутная таблица; *contingency* ~ таблица сопряженности (признаков)
tagged particle мечена частица
Taguchi method метод Тагути
tail of a distribution хвост (*m*) распределения
taper, *n.* окно (*n*) данных
tapering of time series сглаживание (*n*) временных рядов
target tracking problem задача (*f*) слежения за целью
Tauberian theorem тауберова теорема
teleconnections телесвязи, дальние связи (*pl*) (в метеорологии)
telegraph process телеграфный сигнал (*m*) / процесс (*m*)
temperature Green function температурная функция Грина
temporally homogeneous random process однородный по времени случайный процесс
terminal decision function функция (*f*) заключительного решения
ternary design тернарная схема
ternary search problem задача (*f*) троичного поиска
terrain, *n.* местность (*f*)
tessellation, *n.* мозаика (*f*): *random* ~

случайная мозаика; *Voronoi* ~ мозаика Вороного
test, *n.* критерий (*m*) / тест (*m*): *admissible* ~ допустимый критерий; *almost invariant* ~ почти инвариантный критерий; *Anderson–Darling* ~ критерий Андерсона–Дарлинга; *Ansari–Bradley* ~ критерий Ансари–Брэдли; *asymptotic deficiency of a* ~ асимптотический дефект критерия; *asymptotically Bayes* ~ асимптотически байесовский критерий; *asymptotically minimax* ~ асимптотически минимаксный критерий; *asymptotically most powerful* ~ асимптотически наиболее мощный критерий; *asymptotically most powerful unbiased* ~ асимптотически наиболее мощный несмешанный критерий; *asymptotically optimal* ~ асимптотически оптимальный критерий; *asymptotically unbiased* ~ асимптотически несмешанный критерий; *asymptotically uniformly most powerful* ~ асимптотически равномерно наиболее мощный критерий; *Bartlett* ~ критерий Бартлетта; *Bartlett–Scheffe* ~ критерий Бартлетта–Шеффе; *Bayes* ~ байесовский критерий; *Bickel* ~ критерий Бикеля; *Butler–Smirnov* ~ критерий Батлера–Смирнова; *Chauvenet* ~ критерий Шовене; *chi square* ~ хиквадрат критерий; *combined* ~ комбинированный критерий; *complete class of tests* полный класс критериев; *consistent* ~ состоятельный критерий; *Cramér–von Mises* ~ критерий Крамера–фон Мизеса; *deficiency of a* ~ дефект (*m*) критерия; *Durbin–Watson* ~ критерий Дурбина–Уотсона/Ватсона; *empty blocks* ~ критерий пустых блоков; *empty cells* ~ критерий пустых ящиков; *essentially complete class of tests* существенно полный класс критериев; *exact* ~ точный критерий; *Fisher exact* ~ точный критерий Фишера; *Fisher–Irwin* ~ критерий Фишера–Ирвина (Фишера–Ийтиса); *goodness-of-fit* ~ критерий согласия; *Hoeffding* ~ критерий Хеффинга; *Hotelling* ~ критерий Хотеллинга, T^2 -критерий; *invariant* ~ инвариантный критерий; *Kolmogorov–Smirnov* ~ критерий Колмогорова–Смирнова; *Kolmogorov* ~ критерий Колмогорова; *Kooperman* ~ of symmetry критерий симметрии Купмана; *level of a* ~ уровень (*m*) критерия; *likelihood ratio* ~ критерий отношения правдоподобия; *linear* ~ линейный критерий; *locally most powerful* ~ локально наиболее мощный критерий; *LR (likelihood ratio)* ~ критерий отношения правдоподобия; *Mann–Whitney* ~ критерий

Манна–Уитни; *maximin* ~ максиминный критерий; *minimal complete class of tests* минимальный полный класс критериев; *minimax* ~ минимаксный критерий; *Mood* ~ критерий Муда; *most powerful* ~ наиболее мощный критерий; *most stringent* ~ наиболее строгий критерий; *Neuman C(α)* ~ $C(\alpha)$ -критерий Неймана; *nonparametric* ~ непараметрический критерий; *nonrandomized* ~ нерандомизированный критерий; *one-sided Student* ~ односторонний критерий Стьюдента; *one-sided* ~ односторонний критерий; *operating characteristic of a* ~ оперативная характеристика критерия; *optimal* ~ оптимальный критерий; *permutation* ~ критерий перестановок/рандомизации; *Pitman* ~ критерий Питмана; *power function of a* ~ функция (*f*) мощности критерия; *power of a statistical* ~ мощность (*f*) статистического критерия; *Quenouille* ~ критерий Кенуя; *randomization* ~ критерий рандомизации/перестановок; *randomized* ~ рандомизированный критерий; *rank sum* ~ критерий суммы рангов; *rank* ~ ранговый критерий; *Rao* ~ критерий Rao; *relative efficiency of a* ~ относительная эффективность критерия; *Rényi* ~ критерий Ренъи; *runs* ~ критерий серий, двухвыборочный критерий Вальда–Вольфовица; *sequential probability ratio* ~ последовательный критерий отношения правдоподобия; *serial* ~ сериальный критерий; *Siegel–Tukey* ~ критерий Зигеля–Тьюки; *sign* ~ критерий знаков; *significance* ~ критерий значимости; *similar* ~ подобный критерий; *size of a* ~ размер (*m*) критерия; *Smirnov* ~ критерий Смирнова; *statistical* ~ статистический критерий/тест; *Student* ~ критерий Стьюдента; ~ for *multivariate normality* критерий для проверки многомерной нормальности; ~ of *homogeneity* критерий однородности; ~ of *independence* критерий независимости; ~ of *sphericity* критерий сферичности; ~ of *uniformity* критерий равномерности; ~ of *statistic* статистика (*f*) критерия; *two-sample Student* ~ двухвыборочный критерий Стьюдента; *two-sample* ~ двухвыборочный критерий; *two-sample Wald–Wolfowitz* ~ двухвыборочный критерий Вальда–Вольфовица, критерий серий; *two-sided Student* ~ двусторонний критерий Стьюдента; *unbiased* ~ несмешанный критерий; *uniformly most powerful* ~ равномерно наиболее мощный критерий; *van der Waerden* ~ критерий ван дер Вардена; *variance ratio* ~

критерий отношения дисперсий; *vector* ~ векторный критерий; *Wald* ~ критерий Вальда; *Wilcoxon* ~ критерий Вилкоксона (Уилкоксона)

testing, *n.* проверка (*f*), испытания (*pl*): *destructive* ~ разрушающие испытания; *durability* ~ проверка долговечности; ~ *for normality* проверка нормальности; ~ *of a hypothesis against an alternative* проверка гипотезы против альтернативы; ~ *of statistical hypothesis* проверка статистической гипотезы

theorem, *n.* теорема (*f*): *abstract ergodic* ~ абстрактная эргодическая теорема; *Abelian* ~ абелева теорема; *addition* ~ теорема сложения; *Alexandrov* ~ теорема Александрова; *Anderson–Jensen* ~ теорема Андерсона–Янсена; *Aronszajn–Kolmogorov* ~ теорема Ароншайна–Колмогорова; *Bartle–Dunford–Schwartz* ~ теорема Бартла–Данфорда–Шварца; *Baxter* ~ теорема Бакстера; *Bernoulli* ~ теорема Бернулли; *Berry–Esseen* ~ теорема Берри–Эссеена; *Birkhoff–Khinchin ergodic* ~ эргодическая теорема Биркгофа–Хинчина; *Blackwell* ~ теорема Блекуэлла; *Blumenthal–Getoor–McKean* ~ теорема Блюменталя–Гетура–Маккина; *Bochner* ~ теорема Бохнера; *Bochner–Khinchin* ~ теорема Бохнера–Хинчина; *Campbell* ~ теорема Кэмпбелла; *Caratheodory* ~ теорема Каратеодори; *central limit* ~ центральная предельная теорема; *Chacon–Jamison* ~ теорема Чекона–Джемисона; *characterization* ~ теорема характеристизации; *Chouquet* ~ теорема Шоке; *Cochren* ~ теорема Коокрена; *collectness of a limit* ~ собирательность предельной теоремы; *comparison* ~ теорема сравнения; *continuation of a limit* ~ продолжительность предельной теоремы; *continuity* ~ теорема непрерывности; *Cramér* ~ теорема Крамера; *Darling* ~ теорема Дарлинга; *Darmois–Skitovich* ~ теорема Дармуса–Сkitовича; *de Moivre–Laplace* ~ теорема Муавра–Лапласа; *Doeblin* ~ теорема Деблина; *Dvoretzky–Rodgers* ~ теорема Дворецкого–Роджерса; *Elfing equivalence* ~ теорема эквивалентности Элфинга; *Esseen* ~ теорема Эссеена; *ergodic* ~ эргодическая теорема; *factorization* ~ факторизацияционная теорема; *Fernique* ~ теорема Ферника; *Fortet–Kac* ~ теорема Форте–Каца; *Fubini* ~ теорема Фубини; *Gauss–Markov* ~ теорема Гаусса–Маркова; *Gleason* ~ теорема Глисонна; *Glivenko* ~ теорема Гливенко; *Glivenko–Cantelli* ~ теорема Гливенко–Кантелли; *Gnedenko* ~ тео-

рема Гнеденко; *Hahn* ~ теорема Хана; *Hall* ~ теорема Холла; *Hamburger* ~ теорема Гамбургера; *Hausdorff* ~ теорема Хаусдорфа; *Helly* ~ теорема Хелли; *Hille–Iosida* ~ теорема Хилле–Иосида; *individual ergodic* ~ индивидуальная эргодическая теорема; *integral limit* ~ интегральная предельная теорема; *integral renewal* ~ интегральная теорема восстановления; *Ionescu–Tulcea* ~ теорема Ионеску Тулча; *Itô–Nisio* ~ теорема Ито–Нисио; *Jessen–Wintner* ~ теорема Джессена–Винтнера; *Kantorovich* ~ теорема Канторовича; *Karhunen* ~ теорема Кархунена; *key renewal* ~ основная/узловая теорема восстановления; *Khinchin* ~ теорема Хинчина; *Khinchin–Kolmogorov* ~ теорема Хинчина–Колмогорова; *Kolmogorov three-series* ~ теорема Колмогорова о трех рядах; *Kolmogorov–Arak* ~ теорема Колмогорова–Арака; *Korolyuk* ~ теорема Королюка; *Kotel'nikov* ~ теорема Котельникова; *Krein* ~ теорема Крейна; *Kwapien* ~ теорема Квапиена; *Kwapien–Schwartz* ~ теорема Квапиена–Шварца; *Lebesgue* ~ теорема Лебега; *Lee–Yang* ~ теорема Ли–Янга; *Lehmann–Sheffe* ~ теорема Лемана–Шеффе; *Lévy–Cramér* ~ теорема Леви–Крамера; *Lévy* ~ теорема Леви; *limit* ~ предельная теорема; *Lindeberg–Feller* ~ теорема Линдеберга–Феллера; *local ergodic* ~ локальная эргодическая теорема; *local limit* ~ локальная предельная теорема; *local renewal* ~ локальная теорема восстановления; *Lyapunov* ~ теорема Ляпунова; *MacDonald* ~ теорема Макдональда; *Marcinkiewicz* ~ теорема Марцинкевича; *Mehta* ~ теорема Меты; *Minlos* ~ теорема Минлоса; *Moivre–Laplace* ~ теорема Муавра–Лапласа; *multiplicative ergodic* ~ мультипликативная эргодическая теорема; *Orey* ~ теорема Орея; *Palm–Khinchin* ~ теорема Пальма–Хинчина; *Pettis* ~ теорема Петтиса; *Poisson* ~ теорема Пуассона; *Pólya* ~ Пойа теорема; *Rademacher* ~ теорема Радемахера; *Radon–Nikodym* ~ теорема Радона–Никодима; *Raikov* ~ теорема Райкова; *Ramsey* ~ теорема Рамсея; *Rao–Blackwell* ~ теорема Рао–Блекуэлла; *ratio limit* ~ предельная теорема для отношений; *renewal* ~ теорема восстановления; *Sazonov* ~ теорема Сазонова; *Schönberg* ~ теорема Шенберга; *Shannon* ~ теорема Шеннона; *Slutsky ergodic* ~ эргодическая теорема Слуцкого; *Slutsky sinusoidal limit* ~ предельная синусоидальная теорема Слуцкого; *Smirnov* ~ теорема Смирно-

ва; *stability* ~ теорема устойчивости; *Strassen* ~ теорема Штрассена; *subadditive ergodic* ~ субаддитивная эргодическая теорема; *Sudakov–Dudley* ~ теорема Судакова–Дадли; *three series* ~ теорема о трех рядах; *transfer* ~ теорема переноса; *Tauberian* ~ тауберова теорема; *uniqueness* ~ теорема единственности; *van Hove* ~ теорема ван Хова; *von Neumann ergodic* ~ эргодическая теорема фон Неймана; *Vitali–Hahn–Saks* ~ теорема Витали–Хана–Сакса; *Vitali* ~ теорема Витали; *Watanabe* ~ Ватанабе теорема; *Weierstrass* ~ теорема Вейерштрасса

thermodynamical, adj. термодинамический: ~ *entropy* термодинамическая энтропия; ~ *limit* термодинамический предельный переход

theta graph тэта-граф (*m*)

thin set разреженное/тонкое множество
thinning, n. прореживание (*n*): *independent* ~ of a point process независимое прореживание точечного процесса
three series theorem теорема (*f*) о трех рядах

three-sigma rule правило (*n*) трех сигм
threesome matching трехместное сочетание

threshold, n. порог (*m*): *planarity* ~ порог планарности; ~ *autoregressive process* пороговый процесс авторегрессии; ~ *model* пороговая модель; ~ *time series model* пороговая модель временного ряда

throughput пропускная способность
tight, adj. плотный: ~ *family of measures* плотное семейство мер; ~ *measure* плотная мера

tightness, n. плотность (*f*) (семейства мер)

tiling, n. покрытие (*n*), паркет (*m*), за-
мощение (*n*): *isoedral* ~ изоэдральное покрытие

time, n. время (*n*), момент (*m*)
времени: *crossing* ~ момент перескока/пересечения/достижения; *expected absorption* ~ среднее время до поглощения; *expected recurrence* ~ среднее время возвращения; *first arrival* ~ момент первого достижения/попадания; *first passage* ~ момент первого достижения/попадания/пересечения; *first return* ~ момент первого возвращения; *gamma-percentile operating* ~ to failure гамма-процентная наработка; *hitting* ~ момент первого достижения/попадания/пересечения; *killing* ~ момент обрыва; *local* ~ локальное время; *Markov* ~ марковский момент, момент остановки; *mean operating* ~ средняя наработка; *mean recurrence* ~ среднее время возвращения; *mean ~ to failure* среднее время безотказной работы; *mean residual life* ~ среднее остаточное время жизни; *occupation* ~ время пребывания; *optimal stopping* ~ оптимальный момент остановки; *passage* ~ момент достижения/прохождения; *predictable stopping* ~ предсказуемый марковский момент, предсказуемый момент остановки; *random* ~ change случайная замена времени; *regeneration* ~ момент регенерации; *service* ~ время (*n*) / длительность (*f*) обслуживания; *sojourn* ~ время пребывания; *splitting* ~ расщепляющий момент; *stopping* ~ момент остановки; ~ *average* среднее (*n*) по времени; ~ *-average value* временное среднее значение; ~ *discretization* временная дискретизация, квантование во времени; ~ *of a jump* момент скачка; ~ *-quantization* квантование во времени, временная дискретизация; ~ *response of a filter* временная характеристика фильтра; ~ *reversal* обращение (*n*) времени; ~ *-selective fading* время-селективное затухание; ~ *-varying code* переменный во времени код; ~ *window* временное окно; *virtual waiting* ~ виртуальное время ожидания; *waiting* ~ длительность (*f*) / время (*n*) ожидания

time series временной ряд: *bilinear model* билинейная модель временного ряда; *threshold* ~ *model* пороговая модель временного ряда

Toeplitz matrix тэплицева матрица

tolerance, n. толерантность (*f*): ~ *bound* толерантная граница; ~ *interval* толерантный интервал; ~ *limit* толерантная граница

topological, adj. топологический: ~ *entropy of a dynamical system* топологическая энтропия динамической системы; ~ *space* топологическое пространство; σ -~*space* σ -топологическое пространство

topology, n. топология (*f*): *admissible* ~ допустимая топология, *S*-топология; *Gross* ~ топология Гросса; *narrow* ~ узкая топология; *necessary* ~ необходимая топология; *Sazonov* ~ топология Сазонова; *Skorokhod* ~ топология Скорокхода; *sufficient* ~ достаточная топология; *weak* ~ слабая топология

total, adj. полный, тотальный: ~ *interval number* тотальное интервальное число; ~ *probability formula* формула (*f*) полной вероятности; ~ *risk* полный риск; ~ *variation* полная вариация

totally discontinuous functional впол-

не разрывный функционал

toughness, *n.* жесткость (*f*)

tournaement, *n.* турнир (*m*)

training sample обучающая выборка

trajectory, *n.* траектория (*f*)

transcendental function трансцендентная функция

transfer, *n.* перенос (*m*), передача (*f*):
~ coefficient коэффициент (*m*) передачи;
~ dual problem сопряженная задача переноса;
~ function передаточная функция;
~ kinetic equation кинетическое уравнение переноса;
~ matrix трансфер-матрица (*f*);
~ problem задача (*f*) переноса;
~ theorem теорема (*f*) переноса

transform, *n.* преобразование (*n*):
asymptotic Pearson ~ асимптотически пирсоновское преобразование;
asymptotic normal ~ асимптотически нормальное преобразование;
discrete Fourier ~ дискретное преобразование Фурье;
fast Fourier ~ быстрое преобразование Фурье;
finite Fourier ~ конечное преобразование Фурье;
Fourier ~ преобразование Фурье;
Fourier-Stieltjes ~ преобразование Фурье-Стильтеса;
Gauss ~ преобразование Гаусса;
integral ~ интегральное преобразование;
Laplace ~ преобразование Лапласа;
Legendre ~ преобразование Лежандра;
Mellin ~ преобразование Меллина;
Mellin-Stieltjes ~ преобразование Меллина-Стильтеса

transformation, *n.* преобразование (*n*):
Cramér ~ преобразование Крамера;
Fisher ~ преобразование Фишера;
identity preserving ~ преобразование, сохраняющее тождество;
Johnson-Welch ~ преобразование Джонсона-Уэлча;
orthogonal ~ ортогональное преобразование;
Patnaik ~ преобразование Патнайка;
Pearson ~ преобразование Пирсона;
quantile ~ квантильное преобразование;
scale ~ масштабное преобразование;
Wilson-Hilferty ~ преобразование Вильсона-Хилферти

transient, *adj.* невозвратный, переходной: ~ Markov chain невозвратная цепь Маркова; ~ phenomена переходные явления (*pl*); ~ state невозвратное состояние

transition, *n.* переход (*m*); переходной:
Feller ~ function феллеровская переходная функция;
phase ~ фазовый переход;
strong Feller ~ function сильно феллеровская переходная функция;
~ density переходная плотность, плотность (*f*) вероятности перехода;
~ function переходная функция;
~ matrix переходная матрица;
~ probability переходная вероят-

ность; ~ rate интенсивность перехода

transitive, *adj.* транзитивный: ~ Markov chain транзитивная цепь Маркова

transitivity, *n.* транзитивность (*f*):

metric ~ метрическая транзитивность

translation plane плоскость (*f*) трансляций

transposable number перемещаемое число

transversal, *n.* трансверсал (*f*); трансверсальный, поперечный: ~ correlation function поперечная корреляционная функция

traveling salesman problem задача (*f*) о коммивояжере

traversal, *n.* прохождение (*n*)

tree, *n.* дерево (*n*): *arc-disjoint* ~s деревья (*pl*) без общих дуг; *binary search* ~ бинарное дерево поиска; *clique* ~ дерево клик; *convolution* ~ дерево свертки; *disconnection of a* ~ разъединение дерева; *fault* ~ дерево отказов; *Fibonacci* ~ дерево Фибоначчи; *integral* ~ целочисленное дерево; *minimum spanning* ~ минимальное оставное дерево; *phylogenetic* ~ филогенетическое дерево; *random* ~ случайное дерево; *rectilinear* ~ прямоугольное дерево; *root of a* *random* ~ корень (*m*) случайного дерева; *skirted* ~ окаймленное дерево; *spanning* ~ оставное дерево; *spiral* ~ спиральное дерево; *Steiner* ~ штейнерово дерево; ~ *code* древовидный код; ~ *cograph* дерево-граф (*m*); ~ *-type constraint* ограничение (*n*) типа дерева

trellis code решетчатый код

trend, *n.* тренд (*m*)

trial, *n.* испытание (*n*): *Bernoulli* ~s испытания (*pl*) Бернулли; *binomial* ~s биномиальные испытания; *dependent* ~s зависимые испытания; *field* ~s полевые испытания; *independent* ~s независимые испытания; ~ *function* пробная функция

triangle, *n.* треугольник (*m*): *Pascal* ~ треугольник Паскаля; *primitive* ~ примитивный треугольник; *Pythagorean* ~ пифагоров треугольник

triangular array последовательность (*f*) серий: ~ *scheme* схема (*f*) серий

triangular distribution треугольное распределение

triangular number треугольное число

trigonometric series тригонометрический ряд

trimmed mean усеченное среднее

trimmed sample цензурированная/усеченная выборка

trinomial distribution триномиальное распределение

triplet of predictable characteristics триплет (*m*) предсказуемых характеристик

true effect of a level истинный эффект уровня

truncated, adj. усеченный, урезанный:

~ *distribution* усеченное распределение; ~ *random variable* усеченная случайная величина; ~ *sample* усеченная выборка (цензурирование типа 1)

truncation, n. усечение (*n*), урезание (*n*): ~ *method* метод (*m*) усечения

Tukey lag window корреляционное окно Тьюки

Tukey–Henning estimator оценка (*f*) Тьюки–Хеннинга

Turan graph турановский граф

turbulence, n. турбулентность (*f*): *atmospheric* ~ атмосферная турбулентность; *helical* ~ спиральная турбулентность; *hypothesis of the local kinematic self-similarity of* ~ гипотеза (*f*) локального кинематического подобия турбулентности; *isotropic* ~ изотропная турбулентность; *Lagrangian description of* ~ лагранжево описание турбулентности; *locally isotropic* ~ локально изотропная турбулентность; *magnetohydrodynamical* ~ магнитогидродинамическая турбулентность; *oceanic* ~ океанская турбулентность; *one-dimensional* ~ *spectrum* одномерный спектр турбулентности; ~ *in stratified media* турбулентность в стратифицированных средах; ~ *spectrum* спектр (*m*) турбулентности; *two-dimensional* ~ двумерная турбулентность

turbulent, adj. турбулентный: ~ *boundary layer* турбулентный пограничный слой; ~ *conductivity* турбулентная теплопроводность; ~ *diffusion* турбулентная диффузия; ~ *energy dissipation* диссипация (*f*) энергии турбулентности; ~ *energy equation* уравнение (*n*) энергии турбулентности; ~ *flow* турбулентное течение; ~ *jet* турбулентная струя; ~ *sound generation* генерация (*f*) звука турбулентностью; ~ *viscosity* турбулентная вязкость; ~ *wake* турбулентный след

Tutte polynomial полином (*m*) Татта

two-armed bandit двурукий бандит

two-dimensional turbulence двумерная турбулентность

two-person game игра (*f*) двух лиц

two-sample, adj. двухвыборочный: ~ *Student test* двухвыборочный критерий Стьюдента; ~ *test* двухвыборочный критерий; ~ *T²-statistic* двухвыборочная *T²*-статистика; ~ *Wald–Wolfowitz test* двухвыборочный критерий Вальда–

Вольфовича, критерий (*m*) серий

two-sided, adj. двусторонний: ~ *confidence interval* двусторонний доверительный интервал; ~ *hypothesis* двусторонняя гипотеза; ~ *Student test* двусторонний критерий Стьюдента

two-stage sampling двухступенчатый выбор

two-thirds law закон (*m*) двух третей

two-way model двухфакторная модель

type, n. тип (*m*)

U

ultrametric partition ультраметрическое разбиение

umbral calculus теневое исчисление

unattainable boundary недостижимая граница

unbiased, adj. несмещенный: ~ *confidence set* несмещенное доверительное множество; ~ *decision function* несмещенная решающая функция; ~ *estimator* несмещенная оценка; ~ *linear estimator* несмещенная линейная оценка; ~ *measurement* несмещенное измерение; ~ *plan* несмещенный план; ~ *test* несмещенный критерий

unbiasedness, n. несмещенность (*f*)

unbounded, adj. неограниченный: ~ *random walk* неограниченное случайное блуждание

uncertainty, n. неопределенность (*f*): ~ *principle* принцип (*m*) неопределенности; ~ *relation* соотношение (*n*) неопределенностей

unconditional, adj. безусловный: ~ *distribution* безусловное распределение; ~ *probability* безусловная вероятность

undirected graph неориентированный граф

unicyclic graph унициклический граф

uniform, adj. равномерный: *asymptotically* ~ *distribution* асимптотически равномерное распределение; ~ *approximation* равномерная аппроксимация; ~ *asymptotic negligibility* равномерная предельная пренебрежимость; ~ *convergence* равномерная сходимость; ~ *distribution* равномерное распределение; ~ *factorial experiment* равномерный факторный эксперимент; ~ *infinitesimal* равномерная малость; ~ *integrability* равномерная интегрируемость; ~ *metric* равномерная метрика, метрика (*f*) Колмогорова; ~ *spacing* равномерный спейсинг

uniformly, adv. равномерно: ~ *best decision function* равномерно лучшая реше-

ющая функция; \sim consistent estimation равномерно состоятельное оценивание; \sim most powerful test равномерно наиболее мощный критерий; \sim optimal design равномерно оптимальный план; \sim optimal strategy равномерно оптимальная стратегия

unimodal distribution унимодальное/одновершинное распределение

unimodality унимодальность (*f*): multivariate \sim многомерная унимодальность

union of events объединение (*n*) / сумма (*f*) событий

uniqueness, n. единственность (*f*): pathwise \sim of a solution сильная/поТраекторная единственность решения; strong \sim of a solution сильная единственность решения; \sim theorem теорема (*f*) единственности; weak \sim of a solution слабая единственность решения

unit, n. единица (*f*): sample \sim выборочная единица; \sim interval number единичное интервальное число

unitary, adj. унитарный: \sim matrix унитарная матрица; \sim operator унитарный оператор

universal, adj. универсальный: \sim consistency универсальная состоятельность; \sim encoding универсальное кодирование

universally optimal design универсально оптимальный план

upper, adj. верхний: \sim bound верхняя грань; \sim boundary functional верхний граничный функционал; \sim confidence bound верхняя доверительная граница; \sim confidence limit верхний доверительный предел; \sim function верхняя функция; \sim semicontinuous process полунепрерывный сверху процесс; \sim sequence верхняя последовательность; \sim value of a game верхняя цена игры

Urbanik algebra алгебра (*f*) Урбаника

urn model урновая схема (*f*) / модель (*f*)

Ursell function функция (*f*) Урселла

utility, n. полезность (*f*): conditional \sim условная полезность; expected \sim ожидаемая полезность; mean \sim средняя полезность; \sim function функция (*f*) полезностей

V

valence, n. валентность (*f*)

value, n. значение (*n*), величина (*f*), цена (*f*) (игры): critical \sim критическое значение; lower \sim of a game нижняя цена игры; mean \sim среднее значение, математическое ожидание; time-average \sim

временное среднее значение; upper \sim of a game верхняя цена игры; \sim function функция (*f*) ценности; \sim of a game цена игры; \sim of a model цена модели

van Dantzig class класс (*m*) ван Данцига

van der Waerden number число (*n*) ван дер Вардена

van der Waerden test критерий (*m*) ван дер Вардена

van Hove theorem теорема (*f*) ван Хова

variable, n. переменная (*f*), переменный: active \sim контролируемая/активная переменная; canonical \sim каноническая величина; complex normal \sim комплексная нормальная случайная величина; convergence of random \sim s сходимость (*f*) случайных величин; correlated \sim s коррелированные величины; discrete random \sim дискретная случайная величина; generating function of a random \sim производящая функция случайной величины; lagged \sim запаздывающая переменная; latent \sim скрытая (латентная) переменная; normed random \sim нормированная случайная величина; random \sim случайная величина; truncated random \sim усеченная случайная величина; \sim length code неравномерный код

variance, n. дисперсия (*f*): analysis of \sim дисперсионный анализ; conditional \sim условная дисперсия; generalized \sim обобщенная дисперсия; residual \sim остаточная дисперсия; sample \sim выборочная дисперсия; \sim components компоненты (*pl*) дисперсии; \sim ratio distribution распределение (*n*) дисперсионного отношения; \sim ratio test критерий (*m*) отношения дисперсий

variate-difference method метод (*m*) переменных разностей

variation, n. вариация (*f*): bounded \sim ограниченная вариация; convergence in \sim сходимость (*f*) по вариации; finite \sim конечная вариация; total \sim полная вариация; \sim coefficient коэффициент (*m*) вариации, среднее относительное отклонение; \sim of a measure вариация меры

variational, adj. вариационный: \sim inequality вариационное неравенство; \sim principle вариационный принцип

vector, n. вектор (*m*): Bernoulli \sim вектор Бернулли, люсиан; diffusion \sim вектор диффузии; dominating \sim доминирующий вектор; drift \sim вектор сноса; stochastic \sim space стохастическое векторное пространство; \sim configuration конфигурация (*f*) векторов; \sim measure векторная мера; \sim of errors вектор ошибок; \sim of means вектор средних;

~ of ranks вектор рангов; ~ parameter векторный параметр; ~ test векторный критерий
Venn diagram диаграмма (*f*) Венна
Vernam cipher шифр (*m*) Вернама
vertex (*pl. vertices*), *n.* вершина (*f*): *end* ~ концевая вершина; ~ *coloring* раскраска вершин; ~ *degree* степень (*f*) вершины; ~ *-transitive graph* вершинно-транзитивный граф
visibility graph граф (*m*) видимости
virial expansion вириальное разложение
virtual waiting time виртуальное время ожидания
Vitali–Hahn–Saks theorem теорема (*f*) Витали–Хана–Сакса
Vitali system система (*f*) Витали
Vitali theorem теорема (*f*) Витали
Vlasov equation уравнение (*f*) Власова
volume, *n.* объем (*m*): *Jordan* ~ жорданов объем
Voronoi tessellation мозаика (*f*) Вороного
vorticity, *n.* голосование (*n*): *potential* ~ потенциальный вихрь
voting, *n.* голосование (*n*): ~ *paradox* парадокс (*m*) голосования

W

waiting time длительность (*f*) / время (*n*) ожидания
Wald's identity тождество (*n*) Вальда
Wald test критерий (*m*) Вальда
walk, *n.* блуждание (*n*): *Bernoulli random* ~ блуждание Бернулли; *Markov random* ~ марковское случайное блуждание; *boundary functional of a random* ~ граничный функционал от случайного блуждания; *boundary problem for a random* ~ граничная задача для случайного блуждания; *branching random* ~ ветвящееся случайное блуждание, ветвящийся процесс с блужданием; *continuous from above/below random* ~ непрерывное сверху/снизу случайное блуждание; *defect of a random* ~ дефект (*m*) / недоскок (*m*) случайного блуждания; *multidimensional random* ~ многомерное случайное блуждание; *random* ~ случайное блуждание; *unbounded random* ~ неограниченное случайное блуждание
Walsh function функция (*f*) Уолша
Wasserstein distance расстояние (*n*) Бассерштейна
wave, *n.* волна (*f*): ~ *equation* волновое уравнение; ~ *mechanics* волновая меха-

ника
weak, *adj.* слабый: ~ *admissibility* слабая допустимость; ~ *compact net of measures* слабо компактная сеть мер; ~ *convergence* слабая сходимость, сходимость в основном; ~ *distribution* слабое распределение, цилиндрическая вероятность; ~ *relative compactness* слабая относительная компактность; ~ *solution of a stochastic differential equation* слабое решение стохастического дифференциального уравнения; ~ *topology* слабая топология; ~ *uniqueness of a solution* слабая единственность решения
weakly, *adv.* слабо: ~ *isomorphic dynamical systems* слабо изоморфные динамические системы; ~ *measurable mapping* слабо измеримое отображение
weather forecast прогноз (*m*) погоды
Weierstrass theorem теорема (*f*) Вейерштрасса
weighing/weighting, *n.* взвешивание (*n*): ~ *design/strategy* план (*m*) взвешивания
weight, *n.* вес (*m*): ~ *function* весовая функция; ~ *matrix* весовая матрица
weighted, *adj.* взвешенный: ~ *least squares method* метод взвешенных наименьших квадратов; ~ *mean* взвешенное среднее
welfare, *n.* благосостояние (*n*)
well conditioned matrix хорошо обусловленная матрица
well measurable process вполне измеримый процесс, опциональный процесс
well measurable projection of a process вполне измеримая проекция процесса
wheel, *n.* колесо (*n*)
white noise белый шум: *discrete* ~ дискретный белый шум; *fractional* ~ дробный белый шум; *Gaussian* ~ гауссовский белый шум; ~ *in a finite bandwidth* белый шум в конечной полосе частот
Wick form форма (*f*) Вика
Wick monom моном (*m*) Вика
Wick ordering упорядочение (*n*) Вика
wide-sense Markov process марковский процесс в широком смысле
wide-sense stationary process стационарный в широком смысле процесс
Wiener field винеровское поле
Wiener functional винеровский функционал
Wiener–Hopf equation уравнение (*n*) Винера–Хопфа
Wiener integral винеровский интеграл
Wiener martingale винеровский мартигнал (процесс)
Wiener measure винеровская мера
Wiener process винеровский процесс

Wiener sausage винеровская сосиска
Wightman function функция (*f*) Уайтмана
Wigner distribution распределение (*n*) Вигнера
Wigner ensemble ансамбль (*m*) Вигнера
Wigner semicircular law полукруговой закон Вигнера
Wilcoxon test критерий (*m*) Вилкоксона (Уилкоксона)
Wilks distribution распределение (*n*) Уилкса
Wilson action действие (*n*) Вильсона
Wilson–Hilferty transformation преобразование (*n*) Вильсона–Хилферти
window, n. окно (*n*): *Bartlett lag* ~ корреляционное окно Бартлетта; *data* ~ окно данных; *lag* ~ корреляционное окно, окно запаздывания; *Parzen lag* ~ корреляционное окно Парзена; *spectral* ~ спектральное окно; *time* ~ временное окно; *Tukey lag* ~ корреляционное окно Тьюки
Winograd method метод (*m*) Винограда
Winsorized mean уинзоризованное среднее
Wishart distribution распределение (*n*) Уишарта
witch of Agnesi локон (*m*) Аньези
Wold decomposition разложение (*n*) Вольда
Wong process процесс (*m*) Уонга
workload, n. количество (*n*) работы

Y

Yang–Mills field поле (*n*) Янга–Миллса
Yates correction поправка (*f*) Ийтса